103.2 Rev. 1 - 04/2006

150433

06075 Realizzazione: DUEPI STUDIO S.r.l. - Alfonsine (RA)

anteo FUTURA

F3 RE

Fr **Emploi et entretien**
En **Operator's manual**
Es **Uso y mantenimiento**
Pt **Uso e manutenção**

NO DE SÉRIE (Serial no. - Número de serie - nº de série)

103.2 Rev. 1 - 04/2006

150433

06075 Realizzazione: DUEPI STUDIO S.r.l. - Alfonsine (RA)

anteo FUTURA

F3 RE

Fr Emploi et entretien
En Operator's manual
Es Uso y mantenimiento
Pt Uso e manutenção

NO DE SÉRIE (Serial no. - Número de serie - nº de série)

Rev. 1 - 04/2006

anteo

FUTURA

F3 RE

Fr **Emploi et entretien**
En **Operator's manual**
Es **Uso y mantenimiento**
Pt **Uso e manutenção**

Rev. 1 - 04/2006

anteo

FUTURA

F3 RE

Fr Emploi et entretien
En Operator's manual
Es Uso y mantenimiento
Pt Uso e manutenção

Fr

Cher Client,
Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter un de nos HAYONS ELEVATEURS SERIE FUTURA F3.
Pour un emploi SUR et fiable du HAYON ELEVATEUR, il faut que ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" soit lu attentivement et entièrement.
Ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" doit être considéré comme une partie intégrante de la machine et il doit donc être gardé à la disposition de l'usager jusqu'à la démolition de la machine. Si ce manuel est abîmé ou perdu, il faut en demander immédiatement une autre copie à un Centre Autorisé ANTEO.
Nous conseillons aussi de TOUJOURS garder ce manuel dans le vide-poches du tableau de bord du véhicule.
La maison ANTEO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications à ses produits sans avis préalable, et sans que ces modifications doivent être insérées dans ce manuel.
La maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité pour des fautes éventuelles que pourrait contenir ce manuel.
Les illustrations contenues dans ce manuel représentent des Hayons Elévateurs équipés pour les pays avec conduite à droite. Les propriétaires de Hayons Elévateurs équipés pour des pays avec conduite à gauche, pendant la consultation de ce manuel d'"Emploi et Entretien", doivent considérer que leur variante est parfaitement spéculaire par rapport à la variante montrée.
Dans la dernière page de ce Manuel se trouve le Certificat de garantie qui doit être rempli dans toutes ses parties et envoyé à la Maison ANTEO S.p.A. Cette condition est indispensable pour la validité de la garantie.

Note: Dans le présent manuel sont décrits les différents équipements disponibles et les différents tableaux de commande. Le hayon effectivement livré est toutefois équipé comme prévu lors de son achat.

En

Dear Client,
we congratulate you on having chosen our TAIL-LIFTS MODEL FUTURA F3.
In order to achieve a SAFE and reliable use of the TAIL-LIFT, it is necessary to read carefully and fully this "Operator's manual".
This "Operator's manual" shall be considered "as an integral part of the machine", and therefore it shall be duly kept until the machine scrapping. Furthermore, should it be damaged or lost, a copy shall be immediately requested to an ANTEO Authorized Service Center.
It is advisable to ALWAYS keep the manual in the glove compartment of the vehicle.
The firm ANTEO reserves the right to change its products without previous notice and without publishing the above mentioned changes on this manual.
The firm ANTEO declines all responsibility concerning any possible mistake which arose while publishing this manual.
The illustrations shown on this manual represent the Tail-lifts prepared for right-hand drive countries. The owners of Tail-lifts prepared for left-hand drive countries, when consulting this manual, shall consider that their equipment is perfectly specular to the one shown.
The last page of this Manual includes the Certificate of Guarantee which shall be fully filled in and sent to the firm ANTEO. Said condition is of the utmost importance as far as as the warranty validity is concerned.

N.B.: This manual contains descriptions of all the feasible fitting options available for the various types of control board. The tail-lift only features those specified at the time of its purchase.

Fr

Cher Client,
Nous vous félicitons d'avoir choisi d'acheter un de nos HAYONS ELEVATEURS SERIE FUTURA F3.
Pour un emploi SUR et fiable du HAYON ELEVATEUR, il faut que ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" soit lu attentivement et entièrement.
Ce "Manuel d'Emploi et d'Entretien" doit être considéré comme une partie intégrante de la machine et il doit donc être gardé à la disposition de l'usager jusqu'à la démolition de la machine. Si ce manuel est abîmé ou perdu, il faut en demander immédiatement une autre copie à un Centre Autorisé ANTEO.
Nous conseillons aussi de TOUJOURS garder ce manuel dans le vide-poches du tableau de bord du véhicule.
La maison ANTEO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications à ses produits sans avis préalable, et sans que ces modifications doivent être insérées dans ce manuel.
La maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité pour des fautes éventuelles que pourrait contenir ce manuel.
Les illustrations contenues dans ce manuel représentent des Hayons Elévateurs équipés pour les pays avec conduite à droite. Les propriétaires de Hayons Elévateurs équipés pour des pays avec conduite à gauche, pendant la consultation de ce manuel d'"Emploi et Entretien", doivent considérer que leur variante est parfaitement spéculaire par rapport à la variante montrée.
Dans la dernière page de ce Manuel se trouve le Certificat de garantie qui doit être rempli dans toutes ses parties et envoyé à la Maison ANTEO S.p.A. Cette condition est indispensable pour la validité de la garantie.

Note: Dans le présent manuel sont décrits les différents équipements disponibles et les différents tableaux de commande. Le hayon effectivement livré est toutefois équipé comme prévu lors de son achat.

En

Dear Client,
we congratulate you on having chosen our TAIL-LIFTS MODEL FUTURA F3.
In order to achieve a SAFE and reliable use of the TAIL-LIFT, it is necessary to read carefully and fully this "Operator's manual".
This "Operator's manual" shall be considered "as an integral part of the machine", and therefore it shall be duly kept until the machine scrapping. Furthermore, should it be damaged or lost, a copy shall be immediately requested to an ANTEO Authorized Service Center.
It is advisable to ALWAYS keep the manual in the glove compartment of the vehicle.
The firm ANTEO reserves the right to change its products without previous notice and without publishing the above mentioned changes on this manual.
The firm ANTEO declines all responsibility concerning any possible mistake which arose while publishing this manual.
The illustrations shown on this manual represent the Tail-lifts prepared for right-hand drive countries. The owners of Tail-lifts prepared for left-hand drive countries, when consulting this manual, shall consider that their equipment is perfectly specular to the one shown.
The last page of this Manual includes the Certificate of Guarantee which shall be fully filled in and sent to the firm ANTEO. Said condition is of the utmost importance as far as as the warranty validity is concerned.

N.B.: This manual contains descriptions of all the feasible fitting options available for the various types of control board. The tail-lift only features those specified at the time of its purchase.

Es

Estimado cliente:
Lo felicitamos por la elección realizada al adquirir uno de nuestros MONTACARGAS SERIE FUTURA F3.
Con la finalidad de realizar un uso SEGURO y confiable del MONTACARGAS es necesario que el presente “Manual de Uso y Mantenimiento” sea leído atentamente en todas sus secciones.
El presente “Manual de Uso y Mantenimiento” debe considerarse “una parte integrante de la máquina” y como tal debe estar a disposición y conservarse hasta el desguase de la misma. Además, en caso de daño o de pérdida, una copia debe ser solicitada inmediatamente al Centro Autorizado ANTEO.
Se aconseja además conservar SIEMPRE esta libreta en la consola del vehículo.
La empresa ANTEO se reserva el derecho de aportar modificaciones a los propios productos sin ningún preaviso o sin que tales modificaciones sean aportadas a la presente publicación.
La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad por los eventuales errores en los cuales pudiera incurrir en la escritura de esta publicación.
Las ilustraciones que se encuentran en esta publicación representan los Montacargas preparados para los Países con volante a la derecha. Los poseedores del Montacargas preparados para Países con volante a la izquierda, cuando consultan el presente Manual de “uso y mantenimiento”, deben tener presente que su preparación es perfectamente especular respecto al ilustrado.
En la última página de este Manual se encuentra el Certificado de garantía que debe ser llenado en todas sus partes y enviado a la empresa ANTEO. Tal condición es indispensable para la validez de la garantía.

Nota: En este manual se describen los posibles equipos con los diferentes tipos de cuadro de mando. Sin embargo, en la trampilla elevadora están presentes sólo los definidos en el momento de la compra de la misma.

Pt

Prezado Cliente,
Congratulações pela escolha de um dos nossos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO SÉRIE FUTURA F3.
Com o objetivo de obter SEGURANÇA e confiabilidade durante o uso dos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO é necessário a leitura completa do “Manual de Uso e Manutenção”.
O “Manual de Uso e Manutenção” deve ser considerado “parte integrante da máquina” e, como tal deve permanecer sempre a disposição e conservado até a demolição do mesmo. Além disso, no caso de danos ou extravio, uma cópia deverá ser imediatamente solicitada junto a um Centro Autorizado ANTEO.
Aconselhamos também, conservar SEMPRE este manual no painel do veículo.
A empresa ANTEO reserva-se o direito de efectuar qualquer tipo de alteração sem nenhum prévio aviso e sem que tais alterações encontrem-se descritas no presente manual.
A empresa ANTEO exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por eventuais erros que poderiam ocorrer durante a redacção deste manual.
As ilustrações encontradas neste manual representam Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à direita. Os clientes que possuem Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à esquerda, durante a consulta deste manual de “Uso e Manutenção”, devem considerar que a sua versão é perfeitamente igual em relação a versão ilustrada.
Na última página deste Manual encontramos o Certificado de Garantia que deve ser totalmente preenchido e enviado a empresa ANTEO. Tal condição é indispensável para a validade da garantia.

Nota: No presente manual são descritos os possíveis acessórios com os vários tipos de quadros de comando. No elevador, no entanto, só estão presentes os definidos no momento de compra do elevador.

Es

Estimado cliente:
Lo felicitamos por la elección realizada al adquirir uno de nuestros MONTACARGAS SERIE FUTURA F3.
Con la finalidad de realizar un uso SEGURO y confiable del MONTACARGAS es necesario que el presente “Manual de Uso y Mantenimiento” sea leído atentamente en todas sus secciones.
El presente “Manual de Uso y Mantenimiento” debe considerarse “una parte integrante de la máquina” y como tal debe estar a disposición y conservarse hasta el desguase de la misma. Además, en caso de daño o de pérdida, una copia debe ser solicitada inmediatamente al Centro Autorizado ANTEO.
Se aconseja además conservar SIEMPRE esta libreta en la consola del vehículo.
La empresa ANTEO se reserva el derecho de aportar modificaciones a los propios productos sin ningún preaviso o sin que tales modificaciones sean aportadas a la presente publicación.
La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad por los eventuales errores en los cuales pudiera incurrir en la escritura de esta publicación.
Las ilustraciones que se encuentran en esta publicación representan los Montacargas preparados para los Países con volante a la derecha. Los poseedores del Montacargas preparados para Países con volante a la izquierda, cuando consultan el presente Manual de “uso y mantenimiento”, deben tener presente que su preparación es perfectamente especular respecto al ilustrado.
En la última página de este Manual se encuentra el Certificado de garantía que debe ser llenado en todas sus partes y enviado a la empresa ANTEO. Tal condición es indispensable para la validez de la garantía.

Nota: En este manual se describen los posibles equipos con los diferentes tipos de cuadro de mando. Sin embargo, en la trampilla elevadora están presentes sólo los definidos en el momento de la compra de la misma.

Pt

Prezado Cliente,
Congratulações pela escolha de um dos nossos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO SÉRIE FUTURA F3.
Com o objetivo de obter SEGURANÇA e confiabilidade durante o uso dos ELEVADORES DE CARGA TRASEIRO é necessário a leitura completa do “Manual de Uso e Manutenção”.
O “Manual de Uso e Manutenção” deve ser considerado “parte integrante da máquina” e, como tal deve permanecer sempre a disposição e conservado até a demolição do mesmo. Além disso, no caso de danos ou extravio, uma cópia deverá ser imediatamente solicitada junto a um Centro Autorizado ANTEO.
Aconselhamos também, conservar SEMPRE este manual no painel do veículo.
A empresa ANTEO reserva-se o direito de efectuar qualquer tipo de alteração sem nenhum prévio aviso e sem que tais alterações encontrem-se descritas no presente manual.
A empresa ANTEO exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por eventuais erros que poderiam ocorrer durante a redacção deste manual.
As ilustrações encontradas neste manual representam Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à direita. Os clientes que possuem Elevadores de Cargas Traseiro na versão para Países com direcção à esquerda, durante a consulta deste manual de “Uso e Manutenção”, devem considerar que a sua versão é perfeitamente igual em relação a versão ilustrada.
Na última página deste Manual encontramos o Certificado de Garantia que deve ser totalmente preenchido e enviado a empresa ANTEO. Tal condição é indispensável para a validade da garantia.

Nota: No presente manual são descritos os possíveis acessórios com os vários tipos de quadros de comando. No elevador, no entanto, só estão presentes os definidos no momento de compra do elevador.

Fr

DECLARATION DE RESPONSABILITE

Les Hayons Elévateurs SERIE FUTURA F3 sont conçus et construits selon les conditions générales de sécurité de la "Directive Machines 89/392/CEE et modifications suivantes" (91/368/CEE et 93/68/CEE), élaborées selon le PRN 1756/1. Leur emploi correct, dans les limites fixées par le fabricant et mentionnées dans ce manuel, doit donc être considéré comme sûr et fiable.
Il est interdit de toucher aux systèmes de sécurité et aux dispositifs de réglage scellés par le fabricant, et d'utiliser des pièces différentes des pièces d'origine pour les remplacements.
Toute intervention et entretien doivent être exécutés par du Personnel Autorisé ou dans un Centre Autorisé ANTEO.
Toute modification structurale ou d'installations et toute altération de la conformité originale du produit sont interdites si elles ne sont pas expressément autorisées par la Maison ANTEO S.p.A.
La Maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité et elle considérera comme annulée la garantie fournie pour ses produits en cas de non-observation des conditions ci-dessus.

En

DECLARATION OF RESPONSIBILITY

The Tail-lifts MODEL FUTURA F3 have been designed and built in compliance with the general safety requirements of the “Machines Directive 89/392/EEC and successive changes” (91/368/EEC and 93/68/EEC) elaborated according to the PRN 1756/1 and therefore their use, if correct and within the limits imposed by the manufacturer and shown in this manual, is to be considered safe and reliable.
Tamperings to both safety systems and adjustment devices, sealed by the manufacturer, and replacements with spare parts which are not original, are not allowed.
Any type of operation as well as machine servicing shall be carried out exclusively by Authorized Staff or in an ANTEO Authorized Service Center.
Structural or installation changes or alterations to the original composition of the product are not allowed unless explicitly authorized by the firm ANTEO S.p.A.
Should the above mentioned conditions fail to be observed, the firm ANTEO declines any responsibility whatsoever, as well as any warranty provided to products.

Fr

DECLARATION DE RESPONSABILITE

Les Hayons Elévateurs SERIE FUTURA F3 sont conçus et construits selon les conditions générales de sécurité de la "Directive Machines 89/392/CEE et modifications suivantes" (91/368/CEE et 93/68/CEE), élaborées selon le PRN 1756/1. Leur emploi correct, dans les limites fixées par le fabricant et mentionnées dans ce manuel, doit donc être considéré comme sûr et fiable.
Il est interdit de toucher aux systèmes de sécurité et aux dispositifs de réglage scellés par le fabricant, et d'utiliser des pièces différentes des pièces d'origine pour les remplacements.
Toute intervention et entretien doivent être exécutés par du Personnel Autorisé ou dans un Centre Autorisé ANTEO.
Toute modification structurale ou d'installations et toute altération de la conformité originale du produit sont interdites si elles ne sont pas expressément autorisées par la Maison ANTEO S.p.A.
La Maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité et elle considérera comme annulée la garantie fournie pour ses produits en cas de non-observation des conditions ci-dessus.

En

DECLARATION OF RESPONSIBILITY

The Tail-lifts MODEL FUTURA F3 have been designed and built in compliance with the general safety requirements of the “Machines Directive 89/392/EEC and successive changes” (91/368/EEC and 93/68/EEC) elaborated according to the PRN 1756/1 and therefore their use, if correct and within the limits imposed by the manufacturer and shown in this manual, is to be considered safe and reliable.
Tamperings to both safety systems and adjustment devices, sealed by the manufacturer, and replacements with spare parts which are not original, are not allowed.
Any type of operation as well as machine servicing shall be carried out exclusively by Authorized Staff or in an ANTEO Authorized Service Center.
Structural or installation changes or alterations to the original composition of the product are not allowed unless explicitly authorized by the firm ANTEO S.p.A.
Should the above mentioned conditions fail to be observed, the firm ANTEO declines any responsibility whatsoever, as well as any warranty provided to products.

anteo 3

Es

TABLES DES MATIERES
DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Los Montacargas SERIE FUTURA F3 han sido proyectados y construidos según los requisitos generales de seguridad de la" Directiva Máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones" (91/368/CEE y 93/68/CEE) elaborados según el PRN 1756/1 y por lo tanto su utilización, si es seguida correctamente dentro de los límites impuestos por el constructor y aportados en esta publicación, se puede considerar segura y confiable.
No se permiten violaciones a los sistemas de seguridad y a los dispositivos de regulación sellados por el constructor, ni la sustitución de piezas con repuestos no originales.
Eventuales intervenciones o mantenimientos deben ser efectuados sólo por el Personal Autorizado o en un Centro Autorizado Anteo.
No se permiten modificaciones estructurales o de instalación o alteración de la conformidad original del producto si no han sido expresamente aprobadas por la empresa ANTEO Spa.
La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad así como considera caduca la garantía otorgada a sus propios productos en caso que no sean respetadas las condiciones anteriores.

Pt

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 foram projectados e construídos de acordo com os requisitos de segurança da "Directiva de Máquinas 89/392/CEE e sucessivas alterações" (91/368/CEE e 93768/CEE) elaborados de acordo com o PRN 1756/1 portanto, o seu uso, se correctamente realizado e dentro dos limites exigidos pelo fabricante e descritos neste manual, será considerado seguro e confiável.
Não são permitidas violações nos sistemas de segurança e nos dispositivos de regulagem lacrados pelo fabricante, nem a substituição de peças com peças não originais.
As eventuais operações e manutenções devem ser executadas somente por Pessoal Autorizado num Centro Autorizado Anteo.
Não são permitidas modificações nas estruturas ou nas instalações ou alterações no produto original se não expressamente aprovada pela empresa ANTEO S.p.A.
A empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade e também considera extinta a garantia fornecida aos seus produtos no caso de inobservância das condições acima citadas.

Es

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD

Los Montacargas SERIE FUTURA F3 han sido proyectados y construidos según los requisitos generales de seguridad de la" Directiva Máquinas 89/392/CEE y sucesivas modificaciones" (91/368/CEE y 93/68/CEE) elaborados según el PRN 1756/1 y por lo tanto su utilización, si es seguida correctamente dentro de los límites impuestos por el constructor y aportados en esta publicación, se puede considerar segura y confiable.
No se permiten violaciones a los sistemas de seguridad y a los dispositivos de regulación sellados por el constructor, ni la sustitución de piezas con repuestos no originales.
Eventuales intervenciones o mantenimientos deben ser efectuados sólo por el Personal Autorizado o en un Centro Autorizado Anteo.
No se permiten modificaciones estructurales o de instalación o alteración de la conformidad original del producto si no han sido expresamente aprobadas por la empresa ANTEO Spa.
La empresa ANTEO declina cualquier responsabilidad así como considera caduca la garantía otorgada a sus propios productos en caso que no sean respetadas las condiciones anteriores.

Pt

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 foram projectados e construídos de acordo com os requisitos de segurança da "Directiva de Máquinas 89/392/CEE e sucessivas alterações" (91/368/CEE e 93768/CEE) elaborados de acordo com o PRN 1756/1 portanto, o seu uso, se correctamente realizado e dentro dos limites exigidos pelo fabricante e descritos neste manual, será considerado seguro e confiável.
Não são permitidas violações nos sistemas de segurança e nos dispositivos de regulagem lacrados pelo fabricante, nem a substituição de peças com peças não originais.
As eventuais operações e manutenções devem ser executadas somente por Pessoal Autorizado num Centro Autorizado Anteo.
Não são permitidas modificações nas estruturas ou nas instalações ou alterações no produto original se não expressamente aprovada pela empresa ANTEO S.p.A.
A empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade e também considera extinta a garantia fornecida aos seus produtos no caso de inobservância das condições acima citadas.

Fr

TABLES DES MATIERES

DECLARATION DE RESPONSABILITE 3
DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN 7
EMPLOI PREVU 8
ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE 10
POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS 16
IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR 24
DONNEES TECHNIQUES 28
TABLEAUX DE CHARGE 29
DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS 38
MODE D'EMPLOI 70
OUVERTURE DE LA PLATE-FORME 72
POSITIONNEMENT DES STABILISATEURS (EN OPTION) 80
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME 82
ROTATION DE LA PLATE-FORME 84
UTILISATION DES COMMANDES AUXILIAIRES 86
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME 88
ROTATION DE LA PLATEFORME 92
ESCAMOTAGE DE LA PLATE-FORME 94
ESCAMOTAGE DES STABILISATEURS 94
SOULEVER LA PLATE-FORME 102
ARRÊT DE LA CENTRALE 106
DERNIÈRES OPÉRATIONS 108
EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX (EN OPTION) 110
ENTRETIEN 112
SOINS 120
POINTS DE GRAISSAGE 122
CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE 124
REMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE 126
REMPLACEMENT DES FUSIBLES 128
LUBRIFICATION DES GUIDES EN ALUMINIUM 130
TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES 132
SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE

En

TABLES OF CONTENTS

DECLARATION OF RESPONSIBILITY 3
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE 7
EXPECTED USE 8
SAFETY PARTS AND COMPONENTS 10
CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS 16
TAIL-LIFT IDENTIFICATION 24
SPECIFICATIONS 28
LOAD TABLES 29
DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS 40
INSTRUCTIONS FOR USE 70
OPENING OF THE PLATFORM 72
POSITIONING THE STABILIZERS(OPTIONAL) 80
MOVING THE PLATFORM 82
PLATFORM ROTATION 84
USE OF THE AUXILIARY CONTROLS 86
MOVING THE PLATFORM 88
PLATFORM ROTATION 92
PLATFORM SLIDING-BACK 94
RETRACTION OF THE STABILIZERS 94
LIFT THE PLATFORM 102
STOPPING THE CONTROL UNIT 106
LAST OPERATIONS 108
USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL) 110
MAINTENANCE 113
CARE OF THE MACHINE 120
LUBRICATING POINTS 122
ELECTRIC SYSTEM CONTROLS 124
HYDRAULIC FLUID REFILLING 126
FUSE REPLACEMENT 126
LUBRICATION OF THE ALUMINIUM GUIDES 130
HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE 132
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS

Fr

TABLES DES MATIERES

DECLARATION DE RESPONSABILITE 3
DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN 7
EMPLOI PREVU 8
ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE 10
POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS 16
IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR 24
DONNEES TECHNIQUES 28
TABLEAUX DE CHARGE 29
DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS 38
MODE D'EMPLOI 70
OUVERTURE DE LA PLATE-FORME 72
POSITIONNEMENT DES STABILISATEURS (EN OPTION) 80
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME 82
ROTATION DE LA PLATE-FORME 84
UTILISATION DES COMMANDES AUXILIAIRES 86
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME 88
ROTATION DE LA PLATEFORME 92
ESCAMOTAGE DE LA PLATE-FORME 94
ESCAMOTAGE DES STABILISATEURS 94
SOULEVER LA PLATE-FORME 102
ARRÊT DE LA CENTRALE 106
DERNIÈRES OPÉRATIONS 108
EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX (EN OPTION) 110
ENTRETIEN 112
SOINS 120
POINTS DE GRAISSAGE 122
CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE 124
REMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE 126
REMPLACEMENT DES FUSIBLES 128
LUBRIFICATION DES GUIDES EN ALUMINIUM 130
TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES 132
SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE

En

TABLES OF CONTENTS

DECLARATION OF RESPONSIBILITY 3
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE 7
EXPECTED USE 8
SAFETY PARTS AND COMPONENTS 10
CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS 16
TAIL-LIFT IDENTIFICATION 24
SPECIFICATIONS 28
LOAD TABLES 29
DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS 40
INSTRUCTIONS FOR USE 70
OPENING OF THE PLATFORM 72
POSITIONING THE STABILIZERS(OPTIONAL) 80
MOVING THE PLATFORM 82
PLATFORM ROTATION 84
USE OF THE AUXILIARY CONTROLS 86
MOVING THE PLATFORM 88
PLATFORM ROTATION 92
PLATFORM SLIDING-BACK 94
RETRACTION OF THE STABILIZERS 94
LIFT THE PLATFORM 102
STOPPING THE CONTROL UNIT 106
LAST OPERATIONS 108
USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL) 110
MAINTENANCE 113
CARE OF THE MACHINE 120
LUBRICATING POINTS 122
ELECTRIC SYSTEM CONTROLS 124
HYDRAULIC FLUID REFILLING 126
FUSE REPLACEMENT 126
LUBRICATION OF THE ALUMINIUM GUIDES 130
HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE 132
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS

anteo 5

Es

ÍNDICE

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD 4
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO 7
USO PREVISTO 9
ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD 10
PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES 16
IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS 24
DATOS TÉCNICOS 28
TABLA DE CARGA 29
DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS 42
INSTRUCCIONES DE USO 70
APERTURA DE LA PLATAFORMA 72
POSICIONAMIENTO DE LOS ESTABILIZADORES(OPCIONAL) 80
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA 82
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 84
USO DE LOS MANDOS AUXILIARES 86
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA 88
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 92
RETORNO DE LA PLATAFORMA 94
RETIRO DE LOS ESTABILIZADORES 94
ELEVAR LA PLATAFORMA 102
DESACTIVACIÓN DE LA CENTRALITA 106
OPERACIONES FINALES 108
USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL (OPCIONAL) 110
MANTENIMIENTO 114
CUIDADOS 121
PUNTOS DE ENGRASE 122
CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA 124
SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO 126
SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES 128
LUBRICACIÓN DE LAS GUÍAS DE ALUMINIO 130
TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS 132
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO

Pt

ÍNDICE

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE 4
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO 7
USO PREVISTO 9
ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA 11
POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES 17
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO 25
DADOS TÉCNICOS 28
TABELAS DE CARGA 29
DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS 44
INSTRUÇÕES PARA O USO 71
ABERTURA DA PLATAFORMA 73
POSICIONAMENTO DOS ESTABILIZADORES(OPCIONAL) 81
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA 83
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA 85
USO DOS COMANDOS AUXILIARES 87
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA 89
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA 93
RECUO PLATAFORMA 95
RECUO DOS ESTABILIZADORES 95
ELEVAR A PLATAFORMA 103
PARADA DA CENTRAL 107
OPERAÇÕES FINAIS 109
USO DO BLOCA-RODAS (OPCIONAL) 111
MANUTENÇÃO 115
CUIDADOS 121
PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO 123
CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA 125
ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO 127
SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS 129
LUBRIFICAÇÃO DAS GUIAS DE ALUMÍNIO 131
TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS 132
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS

Es

ÍNDICE

DECLARACIÓN DE RESPONSABILIDAD 4
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO 7
USO PREVISTO 9
ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD 10
PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES 16
IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS 24
DATOS TÉCNICOS 28
TABLA DE CARGA 29
DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS 42
INSTRUCCIONES DE USO 70
APERTURA DE LA PLATAFORMA 72
POSICIONAMIENTO DE LOS ESTABILIZADORES(OPCIONAL) 80
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA 82
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 84
USO DE LOS MANDOS AUXILIARES 86
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA 88
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA 92
RETORNO DE LA PLATAFORMA 94
RETIRO DE LOS ESTABILIZADORES 94
ELEVAR LA PLATAFORMA 102
DESACTIVACIÓN DE LA CENTRALITA 106
OPERACIONES FINALES 108
USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL (OPCIONAL) 110
MANTENIMIENTO 114
CUIDADOS 121
PUNTOS DE ENGRASE 122
CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA 124
SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO 126
SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES 128
LUBRICACIÓN DE LAS GUÍAS DE ALUMINIO 130
TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS 132
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO

Pt

ÍNDICE

DECLARAÇÃO DE RESPONSABILIDADE 4
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO 7
USO PREVISTO 9
ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA 11
POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES 17
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO 25
DADOS TÉCNICOS 28
TABELAS DE CARGA 29
DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS 44
INSTRUÇÕES PARA O USO 71
ABERTURA DA PLATAFORMA 73
POSICIONAMENTO DOS ESTABILIZADORES(OPCIONAL) 81
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA 83
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA 85
USO DOS COMANDOS AUXILIARES 87
MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA 89
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA 93
RECUO PLATAFORMA 95
RECUO DOS ESTABILIZADORES 95
ELEVAR A PLATAFORMA 103
PARADA DA CENTRAL 107
OPERAÇÕES FINAIS 109
USO DO BLOCA-RODAS (OPCIONAL) 111
MANUTENÇÃO 115
CUIDADOS 121
PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO 123
CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA 125
ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO 127
SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS 129
LUBRIFICAÇÃO DAS GUIAS DE ALUMÍNIO 131
TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS 132
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS

6 anteo

DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

DESCRIPTION, EMPLOI ET ENTRETIEN
DESCRIPTION, USE AND MAINTENANCE
DESCRIPCIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
DESCRIÇÃO, USO E MANUTENÇÃO

Fr

EMPLOI PREVU

Les Hayons Elévateurs SERIE FUTURA F3 sont des machines à appliquer à des véhicules utilitaires et ils **doivent être utilisés** uniquement pour le chargement et le déchargement de marchandises transportées sur le véhicule en question, à l'aide de chariots de manutentions et d'un opérateur, le cas échéant.
Si le Hayon Elévateur SERIE FUTURA F3 est doté de stabilisateurs, la plate-forme peut être utilisée pour le transbordement des marchandises directement d'un véhicule à un autre ou du véhicule même à une plate-forme de chargement surélevée (pourvu que les stabilisateurs soient baissés et que la charge maximum sur la plate-forme ne soit pas dépassée).
Il est absolument interdit de dépasser les charges maximums prévues sur la plate-forme, indiquées à la page 29-31 de ce manuel et sur la plate-forme même sous forme de plaquettes et de tableaux.
Il est absolument interdit d'entretenir ou de manutentionner le Hayon Elévateur en suivant des séquences de travail différentes de celles qui sont indiquées dans ce Manuel d'Emploi et d'Entretien.
Le hayon n'est pas pourvu d'éclairage dans les postes de commande; il faut donc l'utiliser uniquement si l'éclairage (naturel ou artificiel) suffit à distinguer les commandes.
Le hayon a été projeté pour une durée de la vie utile de 5 années ou de 25000 cycles de décharge ou charge avec le débit nominal.

ATTENTION
Tout usage différent est un usage impropre et donc interdit car il pourrait entraîner des dommages aux personnes et/ou aux choses.
La Maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages aux personnes et/ou aux choses dérivant de tout usage impropre.
L'usage impropre entraîne aussi l'annulation de la garantie que la Maison ANTEO S.p.A. fournit avec ses machines.

En

EXPECTED USE

The Tail-lifts MODEL FUTURA F3 are machines to be fitted to industrial and commercial vehicles and they **shall be used** exclusively to load and unload the goods transported on the vehicle together with movement carriages, if any, and the operator.
Should the Tail-lift MODEL FUTURA F3 be equipped with stabilizers, the platform can be used to transfer goods from one vehicle to another or from the vehicle to a banked load surface (provided that the stabilizers are lowered and the maximum permissible load on the platform is not exceeded).
It is strictly forbidden to exceed the maximum permissible loads on the platform, indicated on page 29-31 of this manual, as well as on the plates and tables located on the platform.
It is strictly forbidden to carry out any operation or movement of the Tail-lift different from those stated on this Operator's manual.
The tail lift is not provided with lighting in the control seats; use it only if natural or artificial lighting allows you to see the controls clearly.
The tail-lift was planned for a working life of 5 years or 25,000 loading or unloading cycles with the rated capacity.

WARNING
A different use is an improper use and therefore it is forbidden because it can cause damages to people and/or property.
In case of improper use the firm ANTEO declines all responsibility whatsoever as far as damages to people and/or property are concerned.
Furthermore, it implies the cancellation of the warranty that the firm ANTEO S.p.A provides with the machines.

Fr

EMPLOI PREVU

Les Hayons Elévateurs SERIE FUTURA F3 sont des machines à appliquer à des véhicules utilitaires et ils **doivent être utilisés** uniquement pour le chargement et le déchargement de marchandises transportées sur le véhicule en question, à l'aide de chariots de manutentions et d'un opérateur, le cas échéant.
Si le Hayon Elévateur SERIE FUTURA F3 est doté de stabilisateurs, la plate-forme peut être utilisée pour le transbordement des marchandises directement d'un véhicule à un autre ou du véhicule même à une plate-forme de chargement surélevée (pourvu que les stabilisateurs soient baissés et que la charge maximum sur la plate-forme ne soit pas dépassée).
Il est absolument interdit de dépasser les charges maximums prévues sur la plate-forme, indiquées à la page 29-31 de ce manuel et sur la plate-forme même sous forme de plaquettes et de tableaux.
Il est absolument interdit d'entretenir ou de manutentionner le Hayon Elévateur en suivant des séquences de travail différentes de celles qui sont indiquées dans ce Manuel d'Emploi et d'Entretien.
Le hayon n'est pas pourvu d'éclairage dans les postes de commande; il faut donc l'utiliser uniquement si l'éclairage (naturel ou artificiel) suffit à distinguer les commandes.
Le hayon a été projeté pour une durée de la vie utile de 5 années ou de 25000 cycles de décharge ou charge avec le débit nominal.

ATTENTION
Tout usage différent est un usage impropre et donc interdit car il pourrait entraîner des dommages aux personnes et/ou aux choses.
La Maison ANTEO S.p.A. décline toute responsabilité pour des dommages aux personnes et/ou aux choses dérivant de tout usage impropre.
L'usage impropre entraîne aussi l'annulation de la garantie que la Maison ANTEO S.p.A. fournit avec ses machines.

En

EXPECTED USE

The Tail-lifts MODEL FUTURA F3 are machines to be fitted to industrial and commercial vehicles and they **shall be used** exclusively to load and unload the goods transported on the vehicle together with movement carriages, if any, and the operator.
Should the Tail-lift MODEL FUTURA F3 be equipped with stabilizers, the platform can be used to transfer goods from one vehicle to another or from the vehicle to a banked load surface (provided that the stabilizers are lowered and the maximum permissible load on the platform is not exceeded).
It is strictly forbidden to exceed the maximum permissible loads on the platform, indicated on page 29-31 of this manual, as well as on the plates and tables located on the platform.
It is strictly forbidden to carry out any operation or movement of the Tail-lift different from those stated on this Operator's manual.
The tail lift is not provided with lighting in the control seats; use it only if natural or artificial lighting allows you to see the controls clearly.
The tail-lift was planned for a working life of 5 years or 25,000 loading or unloading cycles with the rated capacity.

WARNING
A different use is an improper use and therefore it is forbidden because it can cause damages to people and/or property.
In case of improper use the firm ANTEO declines all responsibility whatsoever as far as damages to people and/or property are concerned.
Furthermore, it implies the cancellation of the warranty that the firm ANTEO S.p.A provides with the machines.

8 anteo

Es

USO PREVISTO

Los Montacargas SERIE FUTURA F3 son máquinas que se aplican a vehículos industriales y comerciales y **deben ser utilizados** sólo y exclusivamente para la carga o descarga de la mercadería transportada sobre el mismo vehículo junto con eventuales carros para el desplazamiento y el operador.
En caso que el Montacargas SERIE FUTURA F3 esté dotado de pies estabilizadores, la plataforma puede ser utilizada para el trasbordo directo de la mercadería desde un vehículo a otro o del mismo vehículo a una superficie de carga sobreelevada (siempre que los estabilizadores sean bajados y no se supere sobre la plataforma la carga máxima permitida).
Queda terminantemente prohibido superar sobre la plataforma las cargas máximas consentidas que se encuentran en la página 29-31 de este manual y presente en la plataforma misma bajo forma de tarjetas o tablas.
Queda terminantemente prohibido cualquier intervención o movimiento del Montacargas con secuencias operativas diferentes de las que se encuentran en este Manual de Uso y Mantenimiento.
El montacargas no está dotado de iluminación propia en los puestos de mando, por lo tanto se permite el uso sólo en condiciones de iluminación (natural o artificial) suficiente que sean claramente visibles los diversos mandos.
La compuerta se ha proyectado para una duración de 5 años ó 25.000 ciclos de carga o descarga con la carga útil.

ATENCIÓN
Un uso diferente es un uso inapropiado y por lo tanto queda prohibido ya que puede causar daños a las personas y /o a las cosas.
En caso de uso inapropiado la empresa ANTEO Spa declina toda responsabilidad por daños a personas y /o cosas.
Además determina la anulación de la garantía que la empresa ANTEO Spa incluye con las propias máquinas.

Pt

USO PREVISTO

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 são máquinas produzidas para serem aplicadas em veículos industriais e comerciais e **devem ser** utilizados única e exclusivamente para a carga e a descarga da mercadoria transportada sobre o próprio veículo juntamente com eventuais carrinhos para a movimentação e o operador.
Caso o Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 for equipado com pés de estabilização, a plataforma poderá ser utilizada para a transferência da mercadoria directamente do veículo para um outro veículo ou do mesmo veículo para uma superfície de carga elevada (desde que os pés de estabilização estejam abaixados e que não seja superada a carga máxima consentida sobre a plataforma).
É terminantemente proibido superar a carga máxima admitida indicada na etiqueta sobre a plataforma e também nas instruções deste manual à página 29-31.
É terminantemente proibido qualquer operação ou movimentação do Elevador de Cargas Traseiro com seqüências operacionais divergentes daquelas descritas neste Manual de Uso e Manutenção.
O elevador traseiro não possui iluminação própria nos postos de comando; portanto o seu uso é consentido somente se em condições de iluminação (natural ou artificial) suficiente para garantir a distinção dos diversos comandos.
O Elevador de Cargas Traseiro foi projectado para alcançar uma vida útil de 5 anos ou 25000 ciclos de carga ou descarga com capacidade nominal.

ATENÇÃO
Qualquer uso diferente daquele indicado é proibido, portanto será considerado um uso impróprio pois poderá causar danos a pessoas e ou coisas
No caso de uso impróprio a empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas e ou coisas.
Além disso, determina a extinção da garantia que a empresa ANTEO S. p. A. fornece com as suas máquinas.

Es

USO PREVISTO

Los Montacargas SERIE FUTURA F3 son máquinas que se aplican a vehículos industriales y comerciales y **deben ser utilizados** sólo y exclusivamente para la carga o descarga de la mercadería transportada sobre el mismo vehículo junto con eventuales carros para el desplazamiento y el operador.
En caso que el Montacargas SERIE FUTURA F3 esté dotado de pies estabilizadores, la plataforma puede ser utilizada para el trasbordo directo de la mercadería desde un vehículo a otro o del mismo vehículo a una superficie de carga sobreelevada (siempre que los estabilizadores sean bajados y no se supere sobre la plataforma la carga máxima permitida).
Queda terminantemente prohibido superar sobre la plataforma las cargas máximas consentidas que se encuentran en la página 29-31 de este manual y presente en la plataforma misma bajo forma de tarjetas o tablas.
Queda terminantemente prohibido cualquier intervención o movimiento del Montacargas con secuencias operativas diferentes de las que se encuentran en este Manual de Uso y Mantenimiento.
El montacargas no está dotado de iluminación propia en los puestos de mando, por lo tanto se permite el uso sólo en condiciones de iluminación (natural o artificial) suficiente que sean claramente visibles los diversos mandos.
La compuerta se ha proyectado para una duración de 5 años ó 25.000 ciclos de carga o descarga con la carga útil.

ATENCIÓN
Un uso diferente es un uso inapropiado y por lo tanto queda prohibido ya que puede causar daños a las personas y /o a las cosas.
En caso de uso inapropiado la empresa ANTEO Spa declina toda responsabilidad por daños a personas y /o cosas.
Además determina la anulación de la garantía que la empresa ANTEO Spa incluye con las propias máquinas.

Pt

USO PREVISTO

Os Elevadores de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 são máquinas produzidas para serem aplicadas em veículos industriais e comerciais e **devem ser** utilizados única e exclusivamente para a carga e a descarga da mercadoria transportada sobre o próprio veículo juntamente com eventuais carrinhos para a movimentação e o operador.
Caso o Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3 for equipado com pés de estabilização, a plataforma poderá ser utilizada para a transferência da mercadoria directamente do veículo para um outro veículo ou do mesmo veículo para uma superfície de carga elevada (desde que os pés de estabilização estejam abaixados e que não seja superada a carga máxima consentida sobre a plataforma).
É terminantemente proibido superar a carga máxima admitida indicada na etiqueta sobre a plataforma e também nas instruções deste manual à página 29-31.
É terminantemente proibido qualquer operação ou movimentação do Elevador de Cargas Traseiro com seqüências operacionais divergentes daquelas descritas neste Manual de Uso e Manutenção.
O elevador traseiro não possui iluminação própria nos postos de comando; portanto o seu uso é consentido somente se em condições de iluminação (natural ou artificial) suficiente para garantir a distinção dos diversos comandos.
O Elevador de Cargas Traseiro foi projectado para alcançar uma vida útil de 5 anos ou 25000 ciclos de carga ou descarga com capacidade nominal.

ATENÇÃO
Qualquer uso diferente daquele indicado é proibido, portanto será considerado um uso impróprio pois poderá causar danos a pessoas e ou coisas
No caso de uso impróprio a empresa ANTEO S.p.A. exonera-se de toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas e ou coisas.
Além disso, determina a extinção da garantia que a empresa ANTEO S. p. A. fornece com as suas máquinas.

Fr

ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE

Les Hayons Elévateurs ANTEO ont été dotés de quelques organes de SECURITE pour protéger le personnel préposé à faire fonctionner la machine et les charges que les hayons doivent déplacer.

1 - électrovannes sur tous les vérins qui commandent les actionnements du hayon (elles évitent la descente accidentelle et soudaine de la plateforme en cas de rupture d'un tuyau de l'installation hydraulique ou de perte d'huile);

2 - dispositif de blocage de la rotation (empêche la rotation de la plateforme pendant sa descente);

3 - soupapes régulatrices de débit (elles contrôlent la vitesse de descente de la plate-forme indépendamment de la charge qu'elle supporte);

4 - feux d'encombrement dans la partie supérieure de la plateforme, ils clignotent si la clé est introduite;

5 - microinterrupteur sur la plate-forme (signalant au moyen des témoins (11), installés dans la cabine, que le hayon N'EST PAS en position de repos) (Optionnal);

6 - interrupteur à clé (clé rouge) sur la console (il coupe toutes les fonctions du hayon, la clé peut être enlevée);

7 - interrupteur à l'intérieur de la cabine (il coupe le circuit des commandes de la console principale) (Optional);

suite à la page suivante

En

SAFETY PARTS AND COMPONENTS

The ANTEO Tail-lifts are fitted with some SAFETY devices in order to protect both the people who use the machine and the loads which said tail-lifts have to move:

1 - solenoid valves (mounted on all cylinders) for tail-lift movements (prevent accidental and sudden lowering of the platform in case of pipe break inside the hydraulic system or oil leaks);

2 - rotation locking device (prevents the platform from rotating while lowering);

3 - flow control valves (they control the platform lowering speed independently of the load to be supported);

4 - clearance lights in the upper part of the platform they blink whenever the ignition is turned on;

5 - microswitch placed on the platform it indicates, by means of the pilot lights (11), installed in the cab, that the tail-lift is NOT at rest) (Optional);

6 - key-operated (red key) switch on the console (it disconnects all the functions of the tail-lift; furthermore the key is removable);

7 - switch placed inside the cab (Optional) (it disconnects the control circuit of the main console);

to be continued on the following page

Es

ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD

Sobre los Montacargas ANTEO se han previsto algunos órganos específicos para la SEGURIDAD ya sea del personal encargado del producto como de las cargas que tales máquinas deben mover:

1 - electroválvulas en todos los cilindros que controlan los movimientos de la compuerta (evitan la bajada accidental e improvisa de la plataforma en caso de ruptura de un tubo de la instalación hidráulica o pérdida de aceite);

2 - dispositivo de bloqueo de la rotación (impide la rotación de la plataforma durante la bajada;

3 - válvula reguladora del flujo (controla la velocidad de bajada de la plataforma independientemente de la carga que lleva;

4 - lámparas de despejo en la parte superior de la plataforma titilan con la llave colocada;

5 - micro interruptor sobre la plataforma, señala por medio de los testigos (11), colocados en la cabina, que la compuerta NO está en posición de reposo (Opcional);

6 - interruptor a llave (llave roja) sobre la consola (desconecta todas las funciones del montacargas y además la llave se puede quitar);

7 - Interruptor al interno de la cabina (Opcional) (desconecta el circuito de los mandos de la consola principal);

continúa en la página siguiente

Fr

ORGANES ET COMPOSANTS DE SECURITE

Les Hayons Elévateurs ANTEO ont été dotés de quelques organes de SECURITE pour protéger le personnel préposé à faire fonctionner la machine et les charges que les hayons doivent déplacer.

1 - électrovannes sur tous les vérins qui commandent les actionnements du hayon (elles évitent la descente accidentelle et soudaine de la plateforme en cas de rupture d'un tuyau de l'installation hydraulique ou de perte d'huile);

2 - dispositif de blocage de la rotation (empêche la rotation de la plateforme pendant sa descente);

3 - soupapes régulatrices de débit (elles contrôlent la vitesse de descente de la plate-forme indépendamment de la charge qu'elle supporte);

4 - feux d'encombrement dans la partie supérieure de la plateforme, ils clignotent si la clé est introduite;

5 - microinterrupteur sur la plate-forme (signalant au moyen des témoins (11), installés dans la cabine, que le hayon N'EST PAS en position de repos) (Optionnal);

6 - interrupteur à clé (clé rouge) sur la console (il coupe toutes les fonctions du hayon, la clé peut être enlevée);

7 - interrupteur à l'intérieur de la cabine (il coupe le circuit des commandes de la console principale) (Optional);

suite à la page suivante

En

SAFETY PARTS AND COMPONENTS

The ANTEO Tail-lifts are fitted with some SAFETY devices in order to protect both the people who use the machine and the loads which said tail-lifts have to move:

1 - solenoid valves (mounted on all cylinders) for tail-lift movements (prevent accidental and sudden lowering of the platform in case of pipe break inside the hydraulic system or oil leaks);

2 - rotation locking device (prevents the platform from rotating while lowering);

3 - flow control valves (they control the platform lowering speed independently of the load to be supported);

4 - clearance lights in the upper part of the platform they blink whenever the ignition is turned on;

5 - microswitch placed on the platform it indicates, by means of the pilot lights (11), installed in the cab, that the tail-lift is NOT at rest) (Optional);

6 - key-operated (red key) switch on the console (it disconnects all the functions of the tail-lift; furthermore the key is removable);

7 - switch placed inside the cab (Optional) (it disconnects the control circuit of the main console);

to be continued on the following page

Es

ÓRGANOS Y COMPONENTES DE SEGURIDAD

Sobre los Montacargas ANTEO se han previsto algunos órganos específicos para la SEGURIDAD ya sea del personal encargado del producto como de las cargas que tales máquinas deben mover:

1 - electroválvulas en todos los cilindros que controlan los movimientos de la compuerta (evitan la bajada accidental e improvisa de la plataforma en caso de ruptura de un tubo de la instalación hidráulica o pérdida de aceite);

2 - dispositivo de bloqueo de la rotación (impide la rotación de la plataforma durante la bajada;

3 - válvula reguladora del flujo (controla la velocidad de bajada de la plataforma independientemente de la carga que lleva;

4 - lámparas de despejo en la parte superior de la plataforma titilan con la llave colocada;

5 - micro interruptor sobre la plataforma, señala por medio de los testigos (11), colocados en la cabina, que la compuerta NO está en posición de reposo (Opcional);

6 - interruptor a llave (llave roja) sobre la consola (desconecta todas las funciones del montacargas y además la llave se puede quitar);

7 - Interruptor al interno de la cabina (Opcional) (desconecta el circuito de los mandos de la consola principal);

continúa en la página siguiente

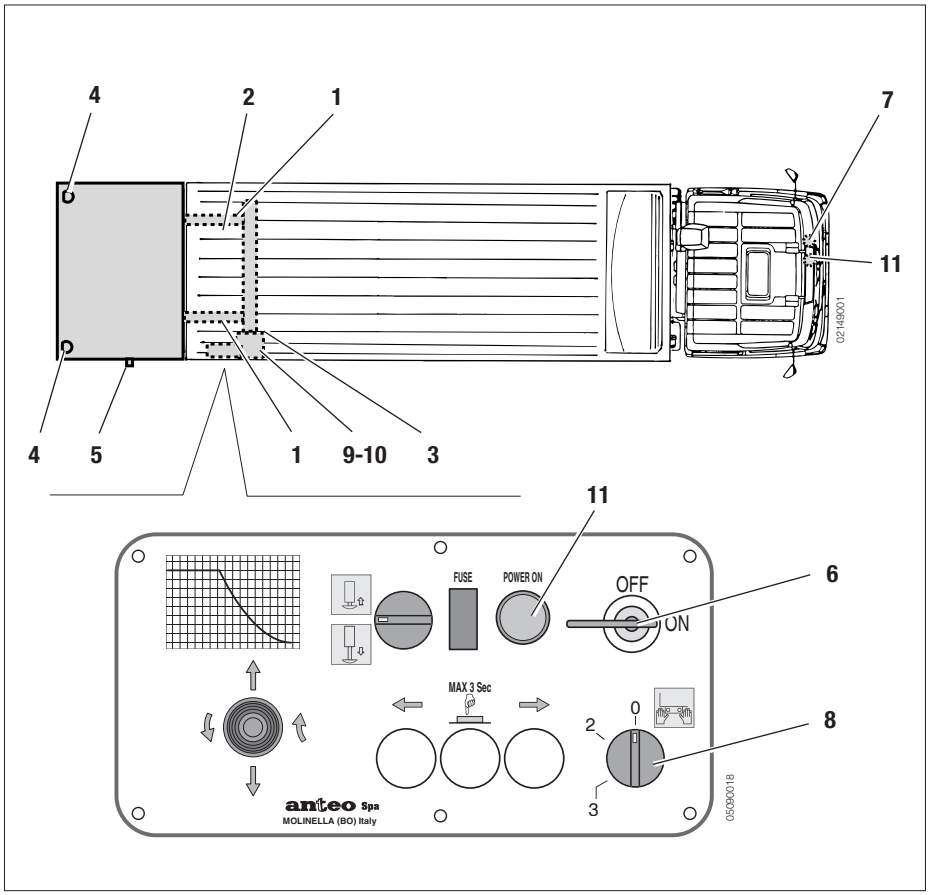
10 anteo

ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA

Sobre o Elevador de Cargas Traseiro ANTEO foram colocados alguns órgãos para a SEGURANÇA do pessoal encarregado ao uso do produto e também para as cargas que os elevadores devem movimentar:

1 - electroválvulas em todos os cilindros que comandam os movimentos do elevador traseiro (evitam a descida acidental e repentina da plataforma no caso de ruptura de um tubo da instalação hidráulica ou perdas de óleo);
2 - dispositivo de bloqueio da rotação (impede a rotação da plataforma durante a descida);
3 - válvulas reguladoras de fluxo (controlam a velocidade de descida da plataforma independentemente da carga a qual esta foi submetida);
4 - luzes de evacuação na parte superior da plataforma, intermitentes com chave introduzida;
5 - microinterruptor sobre a plataforma (sinaliza através das lâmpadas piloto (11), montadas na cabina, que o elevador NÃO está na posição de repouso (Opcional);
6 - interruptor com chave (chave vermelha) sobre o console (desactiva todas as funções do elevador e também pode ser extraída);
7 - Interruptor no interior da cabina (Opcional) (desconecta o circuito dos comandos no console principal);

continua na página sucessiva



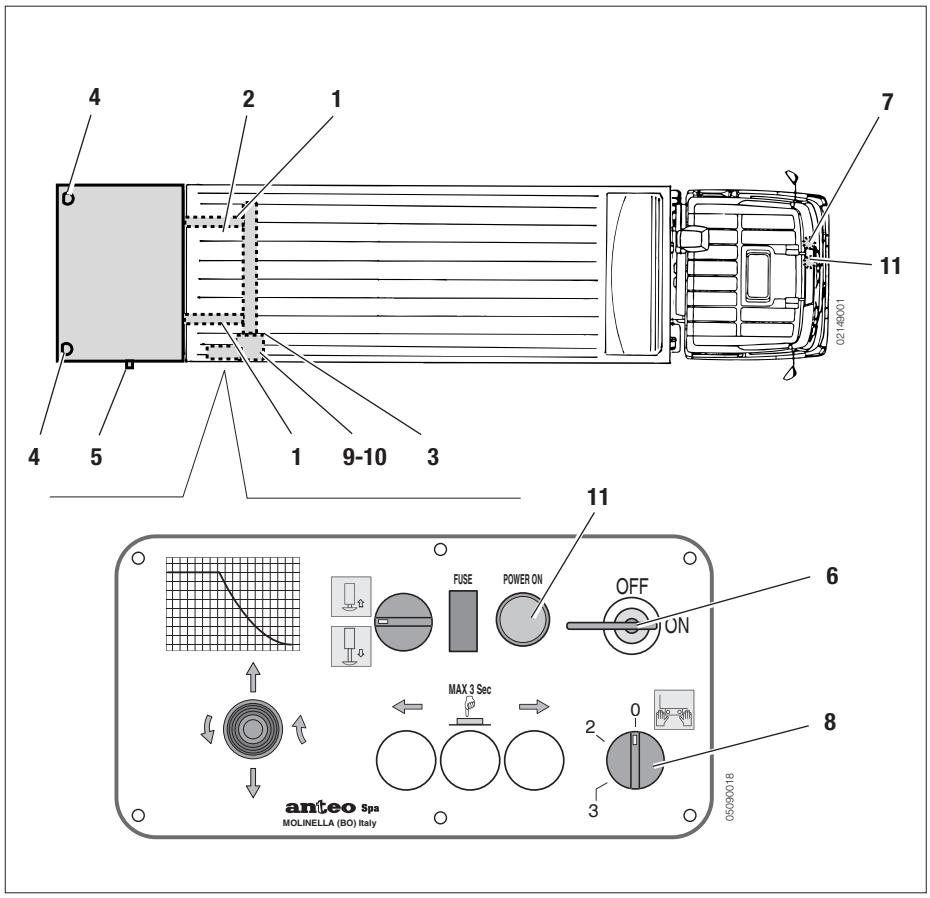
Pt

ÓRGÃOS E COMPONENTES DE SEGURANÇA

Sobre o Elevador de Cargas Traseiro ANTEO foram colocados alguns órgãos para a SEGURANÇA do pessoal encarregado ao uso do produto e também para as cargas que os elevadores devem movimentar:

1 - electroválvulas em todos os cilindros que comandam os movimentos do elevador traseiro (evitam a descida acidental e repentina da plataforma no caso de ruptura de um tubo da instalação hidráulica ou perdas de óleo);
2 - dispositivo de bloqueio da rotação (impede a rotação da plataforma durante a descida);
3 - válvulas reguladoras de fluxo (controlam a velocidade de descida da plataforma independentemente da carga a qual esta foi submetida);
4 - luzes de evacuação na parte superior da plataforma, intermitentes com chave introduzida;
5 - microinterruptor sobre a plataforma (sinaliza através das lâmpadas piloto (11), montadas na cabina, que o elevador NÃO está na posição de repouso (Opcional);
6 - interruptor com chave (chave vermelha) sobre o console (desactiva todas as funções do elevador e também pode ser extraída);
7 - Interruptor no interior da cabina (Opcional) (desconecta o circuito dos comandos no console principal);

continua na página sucessiva



Fr

8 - commandes de la console principale à double actionnement (obligeant l'opérateur à actionner les commandes avec les deux mains pour obtenir l'exécution des différentes mouvements) de plus, le sélecteur permet de valider les commandes auxiliaires de façon stable;
9 - électrovannes à fonctionnement normalement fermé (garantissent l'arrêt immédiat de tout mouvement si la commande relative est relâchée);
10 - soupape de pression maximum dans l'installation hydraulique (réglée par le fabricant, elle NE PERMET PAS le levage de charges dépassant le moment maximum permis);
11 - lampe témoin "Power on" sur le tableau principal; si allumée, signale que le tableau est actif et que la valeur de la température du moteur électrique est normale;
12 - plaquettes de prescription et d'avertissement (voir paragraphe correspondant).
13 - voyants "power on" installés dans la cabine et indiquant la présence de tension (option);
14 - dispositif de désactivation de la commande de rotation (actif avec les commandes auxiliaires habilitées, il empêche la rotation lorsque l'opérateur se trouve sur la plate-forme).

ATTENTION
Afin de garantir sa propre sécurité et celle d'autrui, il est absolument interdit de toucher aux composants mentionnés ci-dessus.

Des plaquettes indélébiles ont été aussi appliquées sur la plate-forme pour indiquer la position du poids maximum permis sur la plate-forme même, aussi bien que la position que doit occuper l'opérateur quand la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon ou bien la radiocommande sont employées.

En

8 - main console double-operation controls (the operator is compelled to operate controls with both hands in order to carry out the movements); the selector switch allows to firmly enable the auxiliary controls;
9 - normally closed solenoid valves (ensure suspending any motion immediately when the relevant control is released);
10 - maximum pressure valve installed in the hydraulic system (calibrated by the manufacturer, it does NOT allow to lift loads exceeding the maximum permissible moment);
11 - pilot light "POWER ON" in the main control board; if on, signals that the control board is active and the temperature value of the electric motor is normal;
12 - instruction and warning plates (see relevant section).
13 - "power on" leds installed in the cab, indicate when the current is on (optional);
14 - rotation control inhibitor device (active with the auxiliary controls enabled, inhibits rotation if the operator is on the platform.

WARNING
For both the operator's and third parties' safety, it is strictly forbidden to operate and/or tamper and/or change the above mentioned parts.

Furthermore, the platform is equipped with indelible plates indicating the position of the maximum permissible load on the platform, as well as the position the operator shall take when the auxiliary control inside the vehicle or the wireless control are used.

Es

8 - mandos de la consola principal con doble accionamiento (obligan al operador a intervenir sobre los mandos con ambas manos para seguir los diversos movimientos), el selector permite además habilitar establemente los mandos auxiliares;
9 - electroválvulas de funcionamiento normalmente cerrado (garantizan la detención inmediata de cualquier movimiento cuando se suelta el mando correspondiente;
10 - válvula de máxima presión situada en la instalación hidráulica (tarada por el constructor NO permite levantar cargas superiores al momento máximo permitido);
11 - el testigo "POWER ON" sobre el panel principal señala cuando está encendido si el panel está activo y la temperatura del motor eléctrico tiene un valor normal;
12 - tarjetas de prescripciones y advertencias (véase párrafo correspondiente).
13 - leds "power on" colocados en la cabina, señalan cuando la tensión está conectada (opcional);
14 - dispositivo de inhibición del mando de rotación (activo con los mandos auxiliares habilitados, impide la rotación si el operador se encuentra en la plataforma.

ATENCIÓN
Queda terminantemente prohibido, por la seguridad propia y la de terceros, intervenir y /o forzar y /o modificar los componentes antes mencionados.

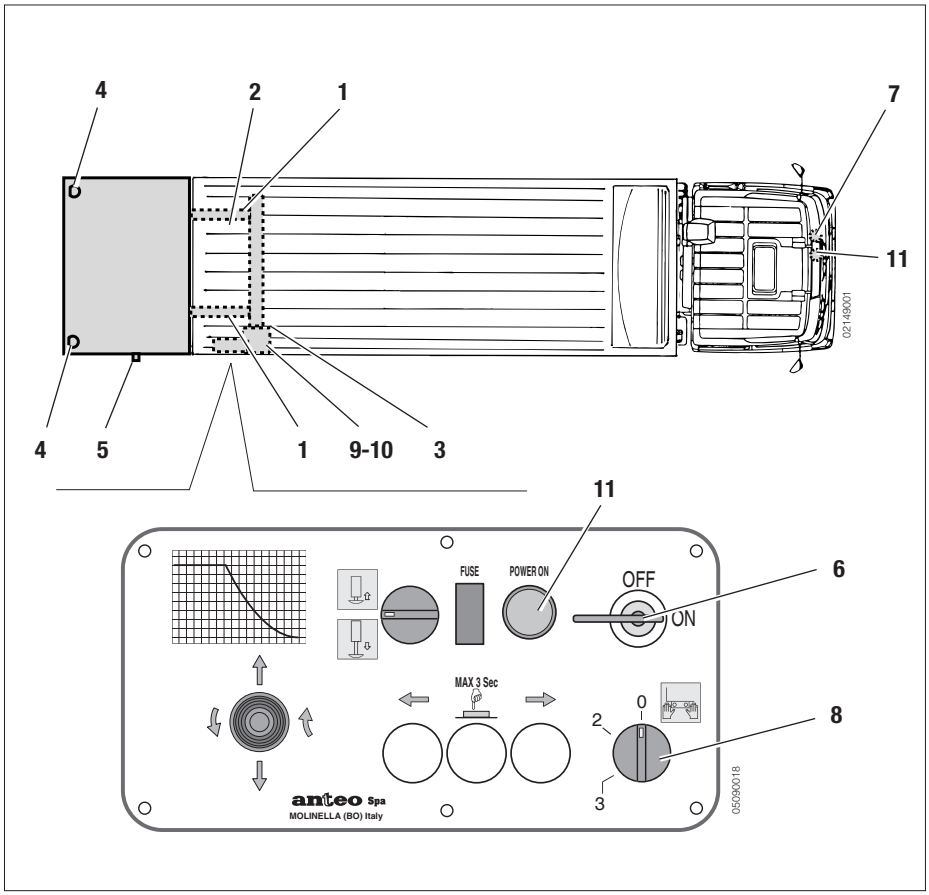
Sobre la plataforma se han colocado tarjetas indelebles que señalan la posición del peso máximo permitido sobre la plataforma, así como la posición que debe ocupar el operador cuando es utilizado el mando auxiliar interior del furgón o el radiocomando.

Fr
8 - commandes de la console principale à double actionnement (obligeant l'opérateur à actionner les commandes avec les deux mains pour obtenir l'exécution des différentes mouvements) de plus, le sélecteur permet de valider les commandes auxiliaires de façon stable;
9 - électrovannes à fonctionnement normalement fermé (garantissent l'arrêt immédiat de tout mouvement si la commande relative est relâchée);
10 - soupape de pression maximum dans l'installation hydraulique (réglée par le fabricant, elle NE PERMET PAS le levage de charges dépassant le moment maximum permis);
11 - lampe témoin "Power on" sur le tableau principal; si allumée, signale que le tableau est actif et que la valeur de la température du moteur électrique est normale;
12 - plaquettes de prescription et d'avertissement (voir paragraphe correspondant).
13 - voyants "power on" installés dans la cabine et indiquant la présence de tension (option);
14 - dispositif de désactivation de la commande de rotation (actif avec les commandes auxiliaires habilitées, il empêche la rotation lorsque l'opérateur se trouve sur la plate-forme).
ATTENTION
Afin de garantir sa propre sécurité et celle d'autrui, il est absolument interdit de toucher aux composants mentionnés ci-dessus.
Des plaquettes indélébiles ont été aussi appliquées sur la plate-forme pour indiquer la position du poids maximum permis sur la plate-forme même, aussi bien que la position que doit occuper l'opérateur quand la commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon ou bien la radiocommande sont employées.
En
8 - main console double-operation controls (the operator is compelled to operate controls with both hands in order to carry out the movements); the selector switch allows to firmly enable the auxiliary controls;
9 - normally closed solenoid valves (ensure suspending any motion immediately when the relevant control is released);
10 - maximum pressure valve installed in the hydraulic system (calibrated by the manufacturer, it does NOT allow to lift loads exceeding the maximum permissible moment);
11 - pilot light "POWER ON" in the main control board; if on, signals that the control board is active and the temperature value of the electric motor is normal;
12 - instruction and warning plates (see relevant section).
13 - "power on" leds installed in the cab, indicate when the current is on (optional);
14 - rotation control inhibitor device (active with the auxiliary controls enabled, inhibits rotation if the operator is on the platform.
WARNING
For both the operator's and third parties' safety, it is strictly forbidden to operate and/or tamper and/or change the above mentioned parts.
Furthermore, the platform is equipped with indelible plates indicating the position of the maximum permissible load on the platform, as well as the position the operator shall take when the auxiliary control inside the vehicle or the wireless control are used.
Es
8 - mandos de la consola principal con doble accionamiento (obligan al operador a intervenir sobre los mandos con ambas manos para seguir los diversos movimientos), el selector permite además habilitar establemente los mandos auxiliares;
9 - electroválvulas de funcionamiento normalmente cerrado (garantizan la detención inmediata de cualquier movimiento cuando se suelta el mando correspondiente;
10 - válvula de máxima presión situada en la instalación hidráulica (tarada por el constructor NO permite levantar cargas superiores al momento máximo permitido);
11 - el testigo "POWER ON" sobre el panel principal señala cuando está encendido si el panel está activo y la temperatura del motor eléctrico tiene un valor normal;
12 - tarjetas de prescripciones y advertencias (véase párrafo correspondiente).
13 - leds "power on" colocados en la cabina, señalan cuando la tensión está conectada (opcional);
14 - dispositivo de inhibición del mando de rotación (activo con los mandos auxiliares habilitados, impide la rotación si el operador se encuentra en la plataforma.
ATENCIÓN
Queda terminantemente prohibido, por la seguridad propia y la de terceros, intervenir y /o forzar y /o modificar los componentes antes mencionados.
Sobre la plataforma se han colocado tarjetas indelebles que señalan la posición del peso máximo permitido sobre la plataforma, así como la posición que debe ocupar el operador cuando es utilizado el mando auxiliar interior del furgón o el radiocomando.
12 anteo

8 - comandos do console principal com duplo accionamento (obrigam o operador a utilizar os comandos com ambas as mãos durante as movimentações); o selector consente além disso de habilitar com estabilidade os comandos auxiliares;
9 - electroválvulas com funcionamento normalmente fechado (garantem a parada imediata de cada movimento quando o comando correspondente for activado);
10 - válvula de pressão máxima situada na instalação hidráulica (calibrada pelo fabricante, NÃO consente de elevar cargas superiores no momento máximo permitido);
11 - lâmpada piloto "POWER ON" sobre o painel principal sinaliza, se acesa, que o painel foi activado e a temperatura do motor eléctrico está dentro dos valores normais;
12 - placas de prescrição e advertências (ver respectivo parágrafo);
13 - indicadores luminosos "power on" montados na cabina, sinalizam quando a tensão está ligada (opcional);
14 - dispositivo de inibição do comando rotação (activo com os comandos auxiliares habilitados, inibe a rotação se o operador estiver sobre a plataforma.

ATENÇÃO
É absolutamente proibido para a própria segurança e de outrem, intervir e/ou violar e/ou modificar os componentes acima citados.

Sobre a plataforma também foram aplicadas etiquetas indelével, as quais sinalizam a posição do peso máximo consentido sobre a plataforma, e também a posição do operador quando for utilizado o comando auxiliar interno ou o comando à distância.

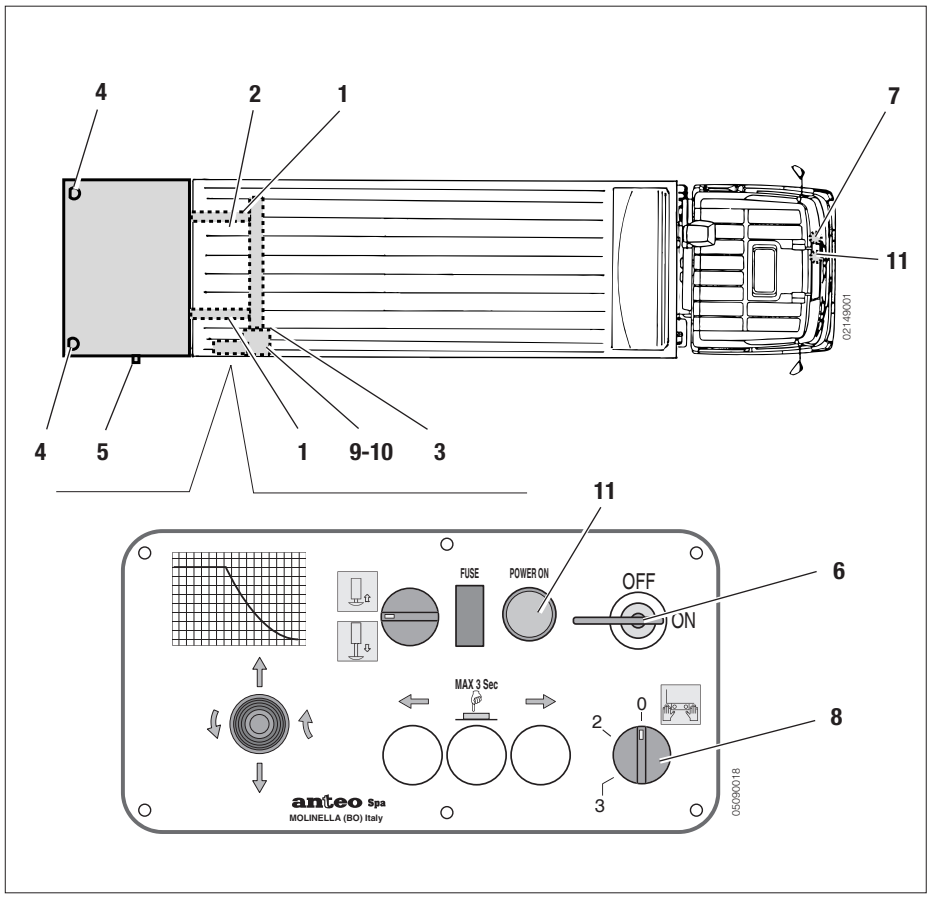


Pt

8 - comandos do console principal com duplo accionamento (obrigam o operador a utilizar os comandos com ambas as mãos durante as movimentações); o selector consente além disso de habilitar com estabilidade os comandos auxiliares;
9 - electroválvulas com funcionamento normalmente fechado (garantem a parada imediata de cada movimento quando o comando correspondente for activado);
10 - válvula de pressão máxima situada na instalação hidráulica (calibrada pelo fabricante, NÃO consente de elevar cargas superiores no momento máximo permitido);
11 - lâmpada piloto "POWER ON" sobre o painel principal sinaliza, se acesa, que o painel foi activado e a temperatura do motor eléctrico está dentro dos valores normais;
12 - placas de prescrição e advertências (ver respectivo parágrafo);
13 - indicadores luminosos "power on" montados na cabina, sinalizam quando a tensão está ligada (opcional);
14 - dispositivo de inibição do comando rotação (activo com os comandos auxiliares habilitados, inibe a rotação se o operador estiver sobre a plataforma.

ATENÇÃO
É absolutamente proibido para a própria segurança e de outrem, intervir e/ou violar e/ou modificar os componentes acima citados.

Sobre a plataforma também foram aplicadas etiquetas indelével, as quais sinalizam a posição do peso máximo consentido sobre a plataforma, e também a posição do operador quando for utilizado o comando auxiliar interno ou o comando à distância.



Fr

Plaquettes appliquées

Sur le hayon, en position bien visible, sont placées des plaquettes :

1 - Stationnement interdit
Avertit de la dangerosité du hayon en mouvement.

2 - Danger
Danger d'écrasement pour les pieds s'ils sont hors des bords de la plateforme.

3 - Prescriptions
Donne une série d'indications sur l'emploi du hayon.

Contrôler toujours l'intégrité de ces étiquettes. Au cas où elles seraient endommagées, les remplacer IMMEDIATÉMENT.

En

Fitted plates

Some plates are fixed on the tail-lift, in a clearly visible position:

1 - Do not halt
Warning about the danger when the tail-lift moves.

2 - Danger
Danger of feet crashing when out of the platform edges.

3 - Provisions
Giving a series of provisions about the tail-lift use.

Always check these labels are intact. Replace them IMMEDIATELY when they are damaged.

Fr

Plaquettes appliquées

Sur le hayon, en position bien visible, sont placées des plaquettes :

1 - Stationnement interdit
Avertit de la dangerosité du hayon en mouvement.

2 - Danger
Danger d'écrasement pour les pieds s'ils sont hors des bords de la plateforme.

3 - Prescriptions
Donne une série d'indications sur l'emploi du hayon.

Contrôler toujours l'intégrité de ces étiquettes. Au cas où elles seraient endommagées, les remplacer IMMEDIATÉMENT.

En

Fitted plates

Some plates are fixed on the tail-lift, in a clearly visible position:

1 - Do not halt
Warning about the danger when the tail-lift moves.

2 - Danger
Danger of feet crashing when out of the platform edges.

3 - Provisions
Giving a series of provisions about the tail-lift use.

Always check these labels are intact. Replace them IMMEDIATELY when they are damaged.

14 anteo

Es

Tarjetas aplicadas

En la compuerta, en posición bien visible, se han aplicado algunas tarjetas:

1 - **Prohibido estacionarse**
Indica el peligro constituido por la compuerta en movimiento.

2 - **Peligro**
Peligro de aplastamiento para los pies en caso de que salgan de los bordes de la plataforma.

3 - **Prescripciones**
Suministra una serie de indicaciones sobre el uso de la compuerta.

Controlar siempre el buen estado de dichas etiquetas y, en caso de que estén dañadas, sustituirlas INMEDIATAMENTE.

Pt

Placas aplicadas

No elevador traseiro, em posição bem visível, estão colocadas algumas placas:

1 - **Proibido parar**
Avisa da periculosidade do elevador traseiro em movimento.

2 - **Perigo**
Perigo de esmagamento para os pés caso saiam das bordas da plataforma.

3 - **Prescrições**
Dá uma série de indicações sobre o uso do elevador traseiro.

Controlar sempre a integridade dessas placas e caso se notem danos, substituí-las IMEDIATAMENTE.

Es

Tarjetas aplicadas

En la compuerta, en posición bien visible, se han aplicado algunas tarjetas:

1 - **Prohibido estacionarse**
Indica el peligro constituido por la compuerta en movimiento.

2 - **Peligro**
Peligro de aplastamiento para los pies en caso de que salgan de los bordes de la plataforma.

3 - **Prescripciones**
Suministra una serie de indicaciones sobre el uso de la compuerta.

Controlar siempre el buen estado de dichas etiquetas y, en caso de que estén dañadas, sustituirlas INMEDIATAMENTE.

Pt

Placas aplicadas

No elevador traseiro, em posição bem visível, estão colocadas algumas placas:

1 - **Proibido parar**
Avisa da periculosidade do elevador traseiro em movimento.

2 - **Perigo**
Perigo de esmagamento para os pés caso saiam das bordas da plataforma.

3 - **Prescrições**
Dá uma série de indicações sobre o uso do elevador traseiro.

Controlar sempre a integridade dessas placas e caso se notem danos, substituí-las IMEDIATAMENTE.

anteo 15

Fr

POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS

Postes de commande

Pour l'emploi du Hayon Elévateur, il faut utiliser uniquement et exclusivement les commandes prévues par le fabricant selon les modalités suivantes:

1 - **console principale/console ultraplate** (optionnelle), située dans la partie arrière à droite du véhicule (à gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant à terre et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;

2 - **commande par pédale auxiliaire** (en option), située sur la plate-forme près du bord droit (gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant sur la plate-forme;

3 - **commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon** (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une prise placée à l'intérieur du fourgon, à utiliser en restant sur la plate-forme près de la plaquette spéciale;

4 - **commande auxiliaire** (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une fiche placée à côté de la console principale, à utiliser en restant à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;

5 - **radiocommande** (en option), formée d'un pupitre portatif branché sur une centrale réceptrice située sur le véhicule, à utiliser en restant sur la plate-forme à proximité de la plaquette spéciale ou à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme.

En

CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS

Control positions

As far as the use of the Tail-lift is concerned, only the controls provided by the manufacturer are to be used in accordance with the conditions mentioned below.

1 - **main console/ultra flat control panel** (optional), placed on the right rear part of the vehicle (on the left for those countries with right-hand drive), to be utilized standing on the ground and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius;

2 - **auxiliary foot control** (optional) placed on the platform, near the right edge (left edge for those countries with right-hand drive) to be utilized standing on the platform;

3 - **auxiliary control installed inside the vehicle** (optional), consisting of a portable push-button connected through an electrical cable to a plug placed inside the vehicle, to be used standing on the platform near the plate;

4 - **auxiliary control** (optional), consisting of a portable push-button panel connected through an electrical cable to a socket placed on the side of the main console, to be utilized standing on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle and of the platform working radius;

5 - **radio control** (optional), consisting of a portable push-button connected to a receiving control unit installed on the vehicle, to be used standing on the platform near the plate or on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius.

Es

PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES

Puestos de mando

Para las operaciones de uso del Montacargas se utilizan sólo exclusivamente los mandos previstos por el constructor y en las modalidades antes mencionadas.

1 - **consola principal/consola ultraplana** (opcional) situada en la parte posterior derecha del vehículo (izquierda para los países con volante a la derecha) para utilizar estando en tierra y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;

2 - **mandos auxiliares del pie** (opcional), situado sobre la plataforma en proximidad del borde derecho (izquierdo para los países con volante a la izquierda) para utilizar estando sobre la plataforma;

3 - **mando auxiliar interno del furgón** (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado por medio de un cable eléctrico a una toma en el interior del furgón, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta específica;

4 - **mando auxiliar** (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado a través de un cable eléctrico a un enchufe situado al costado del consola principal, para utilizar estando en tierra, a la debida distancia de seguridad de la plataforma y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;

5 - **radiomando** (opcional) constituido por un panel de mandos portátil conectado a una centralita de recepción situada en el vehículo, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta o en tierra a distancia de seguridad de la plataforma, y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma.

Fr

POSTES DE COMMANDE ET PRESCRIPTIONS

Postes de commande

Pour l'emploi du Hayon Elévateur, il faut utiliser uniquement et exclusivement les commandes prévues par le fabricant selon les modalités suivantes:

1 - console principale/console ultraplate (optionnelle), située dans la partie arrière à droite du véhicule (à gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant à terre et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;

2 - commande par pédale auxiliaire (en option), située sur la plate-forme près du bord droit (gauche pour les pays avec conduite à droite), à utiliser en restant sur la plate-forme;

3 - commande auxiliaire à l'intérieur du fourgon (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une prise placée à l'intérieur du fourgon, à utiliser en restant sur la plate-forme près de la plaquette spéciale;

4 - commande auxiliaire (en option), formée d'un pupitre portatif branché au moyen d'un câble électrique sur une fiche placée à côté de la console principale, à utiliser en restant à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme;

5 - radiocommande (en option), formée d'un pupitre portatif branché sur une centrale réceptrice située sur le véhicule, à utiliser en restant sur la plate-forme à proximité de la plaquette spéciale ou à terre, à une distance de sécurité de la plate-forme et en ayant une vue claire de toute la partie arrière du véhicule et du rayon d'action de la plate-forme.

En

CONTROL POSITIONS AND PROVISIONS

Control positions

As far as the use of the Tail-lift is concerned, only the controls provided by the manufacturer are to be used in accordance with the conditions mentioned below.

1 - main console/ultra flat control panel (optional), placed on the right rear part of the vehicle (on the left for those countries with right-hand drive), to be utilized standing on the ground and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius;

2 - auxiliary foot control (optional) placed on the platform, near the right edge (left edge for those countries with right-hand drive) to be utilized standing on the platform;

3 - auxiliary control installed inside the vehicle (optional), consisting of a portable push-button connected through an electrical cable to a plug placed inside the vehicle, to be used standing on the platform near the plate;

4 - auxiliary control (optional), consisting of a portable push-button panel connected through an electrical cable to a socket placed on the side of the main console, to be utilized standing on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle and of the platform working radius;

5 - radio control (optional), consisting of a portable push-button connected to a receiving control unit installed on the vehicle, to be used standing on the platform near the plate or on the ground at a safety distance from the platform and keeping a general sight of all the rear part of the vehicle, as well as of the platform working radius.

Es

PUESTOS DE MANDO Y PRESCRIPCIONES

Puestos de mando

Para las operaciones de uso del Montacargas se utilizan sólo exclusivamente los mandos previstos por el constructor y en las modalidades antes mencionadas.

1 - consola principal/consola ultraplana (opcional) situada en la parte posterior derecha del vehículo (izquierda para los países con volante a la derecha) para utilizar estando en tierra y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;

2 - mandos auxiliares del pie (opcional), situado sobre la plataforma en proximidad del borde derecho (izquierdo para los países con volante a la izquierda) para utilizar estando sobre la plataforma;

3 - mando auxiliar interno del furgón (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado por medio de un cable eléctrico a una toma en el interior del furgón, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta específica;

4 - mando auxiliar (opcional), constituido por un panel de mandos portátil conectado a través de un cable eléctrico a un enchufe situado al costado del consola principal, para utilizar estando en tierra, a la debida distancia de seguridad de la plataforma y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma;

5 - radiomando (opcional) constituido por un panel de mandos portátil conectado a una centralita de recepción situada en el vehículo, para utilizar estando sobre la plataforma en proximidad de la tarjeta o en tierra a distancia de seguridad de la plataforma, y manteniendo una completa visión de toda la parte posterior del vehículo y del radio de acción de la plataforma.

16 anteo

POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES

Postos de comando

Para as operações de uso do Elevador de Cargas Traseiro devem ser utilizados única e exclusivamente os comando previstos pelo fabricante e na modalidade descrita abaixo:

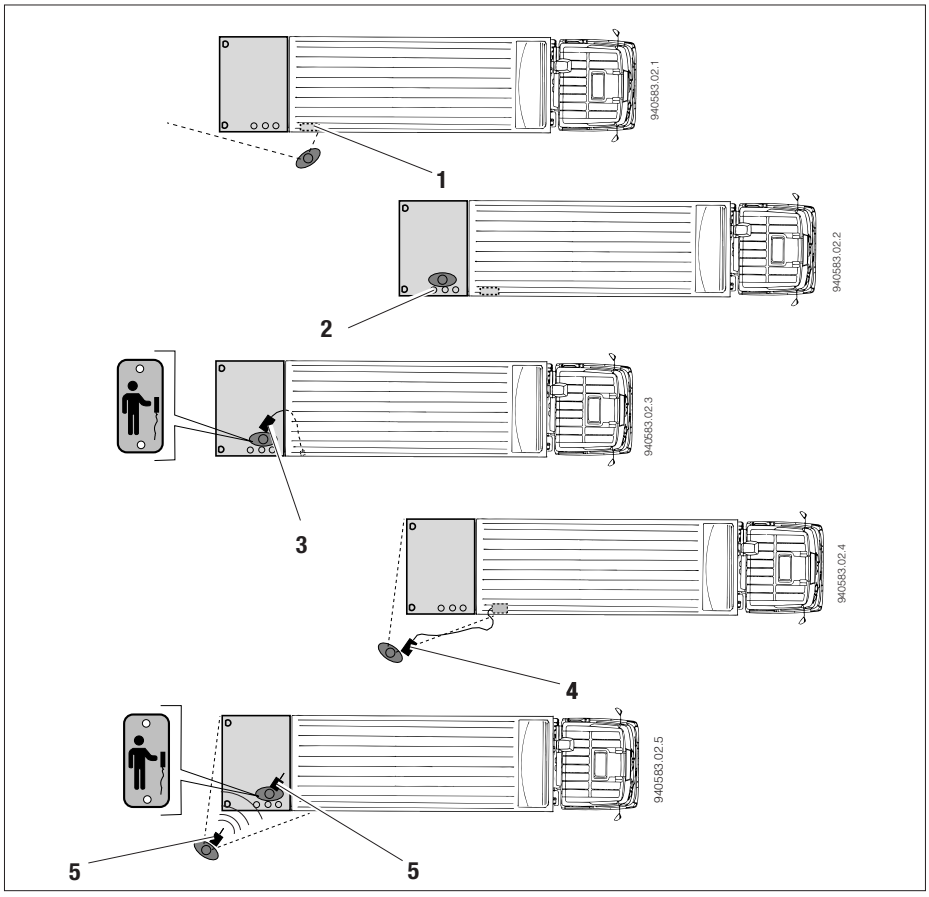
1 - **console principal/consola ultraplana** (opcional), situado na parte posterior direita do veículo (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo ao solo e mantendo uma visão completa de toda a parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma;

2 - **comando auxiliar com o pé** (opcional), situado na plataforma próximo à borda direita (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma:

3 - **comando auxiliar interno** (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada dentro do veículo, deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta;

4 - **comando auxiliar** (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada situada ao lado do console principal, deve ser utilizado permanecendo ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.

5 - **comando à distância** (opcional), formado por um painel de botões portátil ligado a uma central receptora situada no veículo, deve ser usado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta ou ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.



Pt

POSTOS DE COMANDO E PRESCRIÇÕES

Postos de comando

Para as operações de uso do Elevador de Cargas Traseiro devem ser utilizados única e exclusivamente os comando previstos pelo fabricante e na modalidade descrita abaixo:

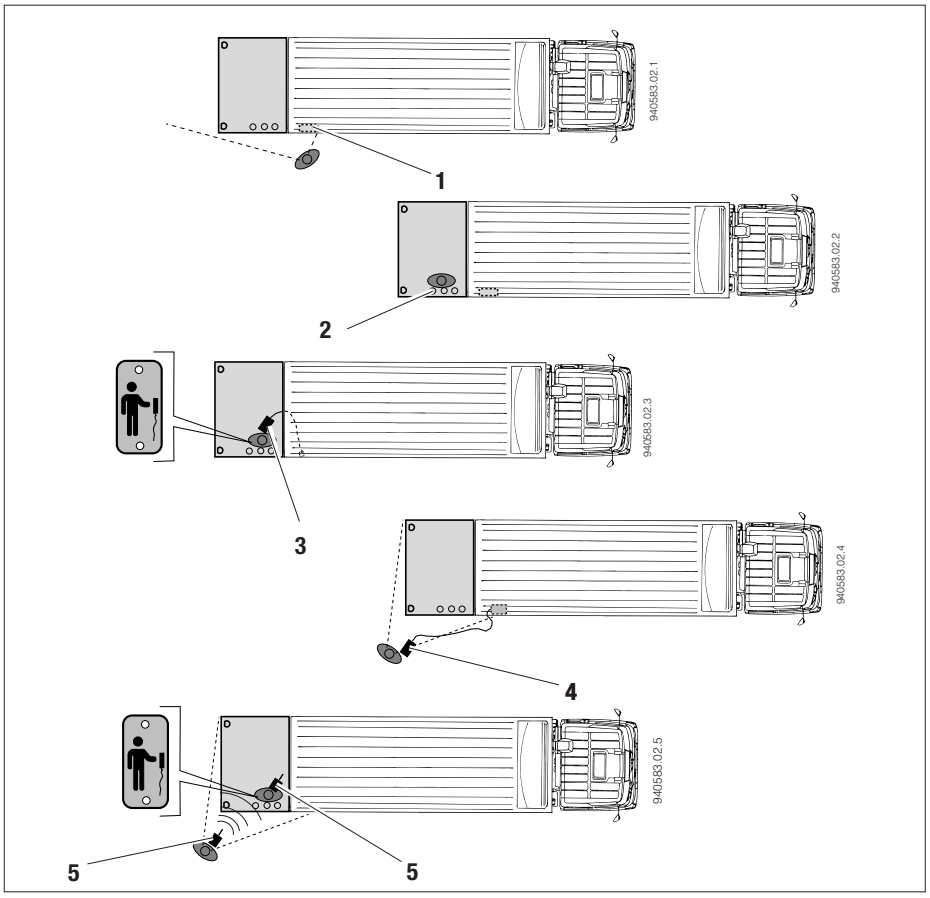
1 - **console principal/consola ultraplana** (opcional), situado na parte posterior direita do veículo (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo ao solo e mantendo uma visão completa de toda a parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma;

2 - **comando auxiliar com o pé** (opcional), situado na plataforma próximo à borda direita (esquerda para os países com direcção à direita) deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma:

3 - **comando auxiliar interno** (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada dentro do veículo, deve ser utilizado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta;

4 - **comando auxiliar** (opcional), formado por um painel de botões portátil conectado através de um cabo eléctrico numa tomada situada ao lado do console principal, deve ser utilizado permanecendo ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.

5 - **comando à distância** (opcional), formado por um painel de botões portátil ligado a uma central receptora situada no veículo, deve ser usado permanecendo sobre a plataforma próximo à respectiva etiqueta ou ao solo, dentro da distância de segurança da plataforma e mantendo uma visão completa da parte posterior do veículo e do raio de acção da plataforma.



Fr

Prescriptions (fig. 1)

- Tous les mouvements du Hayon Elévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution;
- ne poser aucun objet sur les commandes ou les pupitres;
- s'assurer que les câbles de connexion des pupitres soient libres pendant les mouvements de la plate-forme et/ou des charges placées sur la plate-forme;
- s'assurer qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action du Hayon Elévateur avant d'exécuter n'importe quelle opération;
- n'interposer aucun objet entre les pièces en mouvement du Hayon Elévateur;
- ne pas utiliser le Hayon Elévateur pour des usages différents des usages pour lesquels il a été conçu et construit;
- quand le Hayon Elévateur n'est pas employé, toujours couper les commandes en retirant la clé de la console principale et en tournant toujours l'interrupteur (Optional) à l'intérieur de la cabine du véhicule en position de OFF;
- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permises sur la plate-forme, indiquées à la page 29-31 de ce manuel et dans la console ou à proximité du pupitre de commande ultraplat et sur la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer que ni l'opérateur ni la charge éventuelle sur la plate-forme se trouvent dans des conditions d'équilibre précaire.

suite à la page suivante

En

Provisions (fig. 1)

- All the Tail-lift movements shall be carried out with the greatest care;
- do not lean any object over the controls or push-button panels;
- make sure the push-button panels connecting cables are free during the movements of the platform and/or from the loads located on the latter;
- make sure there are no people or property within the working radius of the Tail-lift before carrying out any operation;
- do not interpose any object among the Tail-lift moving parts;
- do not use the Tail-lift for purposes other than those stated during its designing and manufacturing;
- when the Tail-lift is not used, always disconnect the controls, removing the key from the main console and always turn OFF the switch (Optional) placed inside the cab;
- never exceed the maximum permissible load values on the platform (see page 29-31 of the Manual) which are indicated on the console or near the ultra-flat push-button panel and on the platform;
- while operating with the Tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;

to be continued on the following page

Es

Prescripciones (fig. 1)

- Todos los movimientos del Montacargas deben seguirse con la máxima cautela;
- no apoyar ningún objeto sobre los mandos o los paneles de mando;
- asegurarse que los cables de conexión de los paneles de mandos estén libres durante los movimiento de la compuerta y /o de las cargas situadas sobre ésta última;
- asegurarse que no haya personas o cosas en el radio de acción del Montacargas antes de realizar cualquier operación;
- no interponer ningún objeto entre los órganos en movimiento del Montacargas;
- no utilizar el Montacargas para usos diversos a aquellos para los cuales ha sido proyectado y construido;
- cuando el Montacargas no se utiliza, desconectar siempre los mandos quitando la llave de la consola principal y rotar siempre el interruptor (Opcional) situado en el interior de la cabina del vehículo en posición OFF;
- no superar nunca los valores de carga total máxima admitidos en la plataforma que se indican tanto en la pág. 29-31 de este manual como en la consola o cerca del tablero de pulsadores ultraplano y en la plataforma;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se encuentre en equilibrio precario y que tampoco lo sea la posible carga presente sobre la plataforma;

continúa en la página siguiente

Fr

Prescriptions (fig. 1)

- Tous les mouvements du Hayon Elévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution;
- ne poser aucun objet sur les commandes ou les pupitres;
- s'assurer que les câbles de connexion des pupitres soient libres pendant les mouvements de la plate-forme et/ou des charges placées sur la plate-forme;
- s'assurer qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action du Hayon Elévateur avant d'exécuter n'importe quelle opération;
- n'interposer aucun objet entre les pièces en mouvement du Hayon Elévateur;
- ne pas utiliser le Hayon Elévateur pour des usages différents des usages pour lesquels il a été conçu et construit;
- quand le Hayon Elévateur n'est pas employé, toujours couper les commandes en retirant la clé de la console principale et en tournant toujours l'interrupteur (Optional) à l'intérieur de la cabine du véhicule en position de OFF;
- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permises sur la plate-forme, indiquées à la page 29-31 de ce manuel et dans la console ou à proximité du pupitre de commande ultraplat et sur la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer que ni l'opérateur ni la charge éventuelle sur la plate-forme se trouvent dans des conditions d'équilibre précaire.

suite à la page suivante

En

Provisions (fig. 1)

- All the Tail-lift movements shall be carried out with the greatest care;
- do not lean any object over the controls or push-button panels;
- make sure the push-button panels connecting cables are free during the movements of the platform and/or from the loads located on the latter;
- make sure there are no people or property within the working radius of the Tail-lift before carrying out any operation;
- do not interpose any object among the Tail-lift moving parts;
- do not use the Tail-lift for purposes other than those stated during its designing and manufacturing;
- when the Tail-lift is not used, always disconnect the controls, removing the key from the main console and always turn OFF the switch (Optional) placed inside the cab;
- never exceed the maximum permissible load values on the platform (see page 29-31 of the Manual) which are indicated on the console or near the ultra-flat push-button panel and on the platform;
- while operating with the Tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;

to be continued on the following page

Es

Prescripciones (fig. 1)

- Todos los movimientos del Montacargas deben seguirse con la máxima cautela;
- no apoyar ningún objeto sobre los mandos o los paneles de mando;
- asegurarse que los cables de conexión de los paneles de mandos estén libres durante los movimiento de la compuerta y /o de las cargas situadas sobre ésta última;
- asegurarse que no haya personas o cosas en el radio de acción del Montacargas antes de realizar cualquier operación;
- no interponer ningún objeto entre los órganos en movimiento del Montacargas;
- no utilizar el Montacargas para usos diversos a aquellos para los cuales ha sido proyectado y construido;
- cuando el Montacargas no se utiliza, desconectar siempre los mandos quitando la llave de la consola principal y rotar siempre el interruptor (Opcional) situado en el interior de la cabina del vehículo en posición OFF;
- no superar nunca los valores de carga total máxima admitidos en la plataforma que se indican tanto en la pág. 29-31 de este manual como en la consola o cerca del tablero de pulsadores ultraplano y en la plataforma;
- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se encuentre en equilibrio precario y que tampoco lo sea la posible carga presente sobre la plataforma;

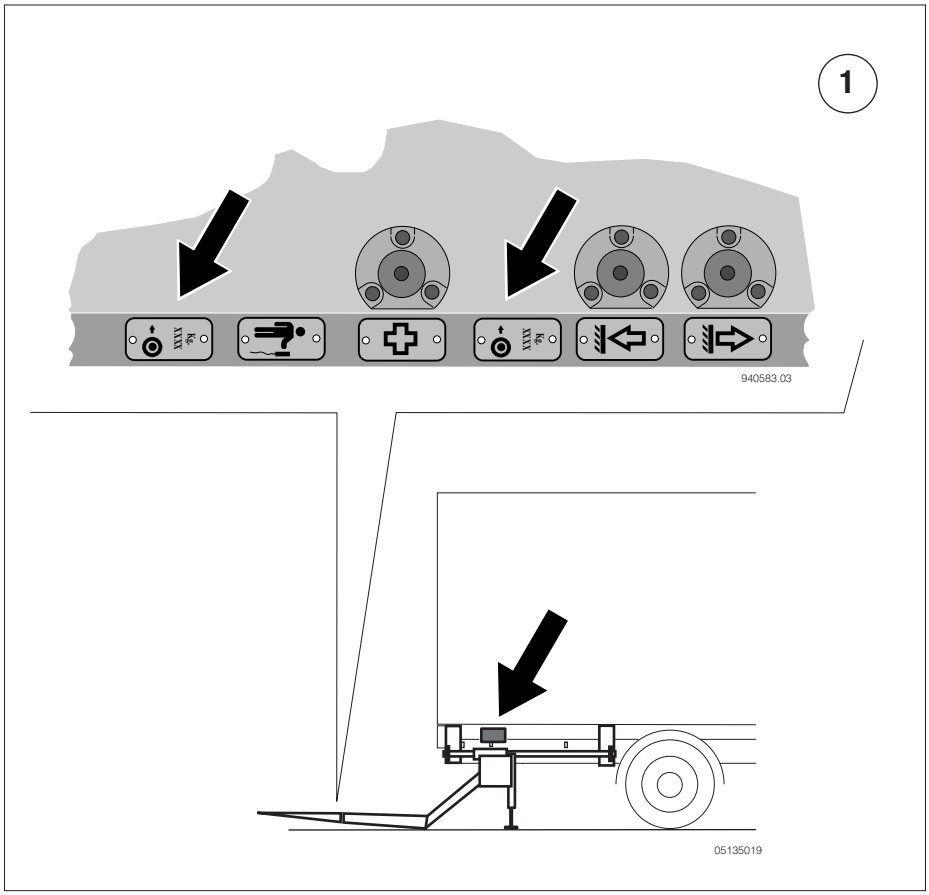
continúa en la página siguiente

18 anteo

Prescrições (fig. 1)

- Toda e qualquer movimentação efectuada com o Elevador de Cargas Traseiro deve ser realizada com a máxima cautela;
- não apoiar nenhum objeto sobre os comandos ou painel de botões;
- verificar se os cabos de ligação do painel de botões e/ou das cargas situadas sobre a plataforma estão livres durante a movimentação da mesma;
- verificar a presença de pessoas ou coisas no raio de acção do Elevador de Cargas Traseiro antes de efectuar qualquer operação;
- não colocar nenhum objeto entre os órgãos em movimento do Elevador de Cargas Traseiro;
- não empregar o Elevador de Cargas Traseiro em usos diferentes para o qual foi projectado e construído;
- se o Elevador de Cargas Traseiro não for utilizado, é muito importante desactivar sempre os comandos retirando a chave do console principal e girar sempre o interruptor (Opcional) situado no interior da cabina do veículo na posição OFF;
- jamais superar os valores de carga total máxima admitidos na plataforma, indicados na pág. 29-31 deste manual e presentes na console ou na proximidade do teclado ultraplano e na plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;

continua na página sucessiva

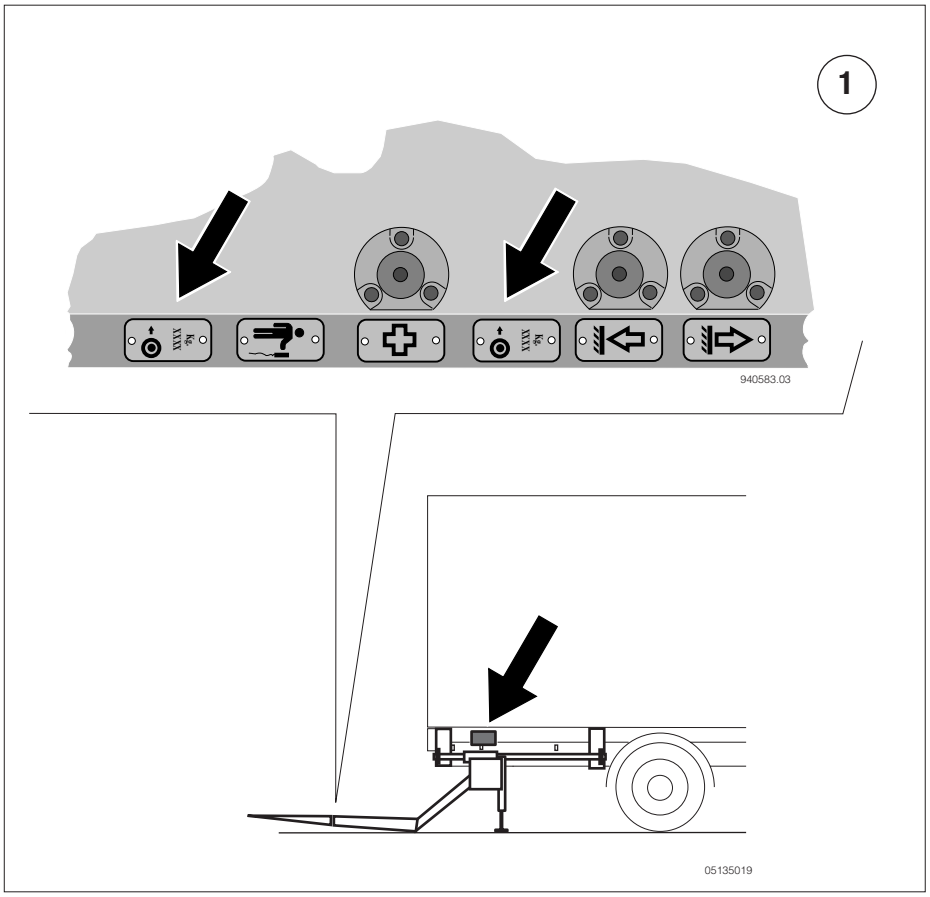


Pt

Prescrições (fig. 1)

- Toda e qualquer movimentação efectuada com o Elevador de Cargas Traseiro deve ser realizada com a máxima cautela;
- não apoiar nenhum objeto sobre os comandos ou painel de botões;
- verificar se os cabos de ligação do painel de botões e/ou das cargas situadas sobre a plataforma estão livres durante a movimentação da mesma;
- verificar a presença de pessoas ou coisas no raio de acção do Elevador de Cargas Traseiro antes de efectuar qualquer operação;
- não colocar nenhum objeto entre os órgãos em movimento do Elevador de Cargas Traseiro;
- não empregar o Elevador de Cargas Traseiro em usos diferentes para o qual foi projectado e construído;
- se o Elevador de Cargas Traseiro não for utilizado, é muito importante desactivar sempre os comandos retirando a chave do console principal e girar sempre o interruptor (Opcional) situado no interior da cabina do veículo na posição OFF;
- jamais superar os valores de carga total máxima admitidos na plataforma, indicados na pág. 29-31 deste manual e presentes na console ou na proximidade do teclado ultraplano e na plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;

continua na página sucessiva



Fr

- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes.
- il est interdit de monter sur la plateforme si sa surface est glissante (eau, glace, huile, liquides en général);
- ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme (fig. 2);
- quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont absolument interdites si la plate-forme n'est pas appuyée à terre;
- il est **absolument interdit** d'utiliser les stabilisateurs (quand ils sont montés) comme vérins de levage, ne fût-ce que partiel, du véhicule;
- quand le hayon n'est pas utilisé et qu'il se trouve en position de repos, les témoins présents dans la cabine doivent **toujours rester éteints**; dans le cas où les témoins s'allumeraient, cela indique que la plate-forme est mal positionnée et il est alors absolument nécessaire d'en corriger la position (Optional);
- il est interdit de déplacer de charges sur des roues qu'on ne peut pas bloquer (roll) sur la plateforme, si elle n'est pas pourvue de dispositif "arrête-roll".

suite à la page suivante

En

- when operating the Tail-lift from the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- never climb on to the platform if its surface is slippery (due to water, ice, oil, liquids);
- the platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform (fig. 2);
- it is strictly forbidden to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded;
- it is **strictly forbidden** to use the stabilizers (if fitted) as a jack to lift, even partly, the vehicle;
- when the tail-lift is not being used and in the rest position, the pilot lights in the cab must always be off, if they turn on this indicates that the platform is not correctly positioned and therefore it is necessary to position it correctly (Optional);
- never handle any load on rolls on the platform if it is not equipped with the "roll-stopper";

to be continued on the following page

Es

- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, colocarse **siempre** calzado con suela antideslizante.
- está prohibido subir a la plataforma si la superficie de la misma está resbalosa (agua, hielo, aceite, líquidos en general);
- no superar nunca con la compuerta una inclinaciones superiores o inferiores a 3° respecto a la horizontal sobre todo cuando sobre la plataforma hay mercadería (Fig. 2);
- con la plataforma cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si aquella no está apoyada sobre terreno;
- está absolutamente prohibido utilizar los pies estabilizadores (en caso que estén montados) como gato de elevación del vehículo, aunque sólo parcialmente;
- cuando el montacargas no es utilizado y se encuentra en posición de reposo, los testigos presentes en la cabina deben permanecer siempre apagados, si los testigos se encienden están indicando que la plataforma no está correctamente posicionada y por lo tanto es absolutamente necesario realizar el correcto posicionamiento (Opcional);
- está prohibido el movimiento de la carga sobre ruedas que NO SE BLOQUEAN (roll) sobre la plataforma, si la misma NO ESTÁ DOTADA del dispositivo "tope de roll";

continúa en la página siguiente

Fr

- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes.
- il est interdit de monter sur la plateforme si sa surface est glissante (eau, glace, huile, liquides en général);
- ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme (fig. 2);
- quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont absolument interdites si la plate-forme n'est pas appuyée à terre;
- il est **absolument interdit** d'utiliser les stabilisateurs (quand ils sont montés) comme vérins de levage, ne fût-ce que partiel, du véhicule;
- quand le hayon n'est pas utilisé et qu'il se trouve en position de repos, les témoins présents dans la cabine doivent **toujours rester éteints**; dans le cas où les témoins s'allumeraient, cela indique que la plate-forme est mal positionnée et il est alors absolument nécessaire d'en corriger la position (Optional);
- il est interdit de déplacer de charges sur des roues qu'on ne peut pas bloquer (roll) sur la plateforme, si elle n'est pas pourvue de dispositif "arrête-roll".

suite à la page suivante

En

- when operating the Tail-lift from the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- never climb on to the platform if its surface is slippery (due to water, ice, oil, liquids);
- the platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform (fig. 2);
- it is strictly forbidden to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded;
- it is **strictly forbidden** to use the stabilizers (if fitted) as a jack to lift, even partly, the vehicle;
- when the tail-lift is not being used and in the rest position, the pilot lights in the cab must always be off, if they turn on this indicates that the platform is not correctly positioned and therefore it is necessary to position it correctly (Optional);
- never handle any load on rolls on the platform if it is not equipped with the "roll-stopper";

to be continued on the following page

Es

- cuando se debe maniobrar el Montacargas estando sobre la plataforma, colocarse **siempre** calzado con suela antideslizante.
- está prohibido subir a la plataforma si la superficie de la misma está resbalosa (agua, hielo, aceite, líquidos en general);
- no superar nunca con la compuerta una inclinaciones superiores o inferiores a 3° respecto a la horizontal sobre todo cuando sobre la plataforma hay mercadería (Fig. 2);
- con la plataforma cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si aquella no está apoyada sobre terreno;
- está absolutamente prohibido utilizar los pies estabilizadores (en caso que estén montados) como gato de elevación del vehículo, aunque sólo parcialmente;
- cuando el montacargas no es utilizado y se encuentra en posición de reposo, los testigos presentes en la cabina deben permanecer siempre apagados, si los testigos se encienden están indicando que la plataforma no está correctamente posicionada y por lo tanto es absolutamente necesario realizar el correcto posicionamiento (Opcional);
- está prohibido el movimiento de la carga sobre ruedas que NO SE BLOQUEAN (roll) sobre la plataforma, si la misma NO ESTÁ DOTADA del dispositivo "tope de roll";

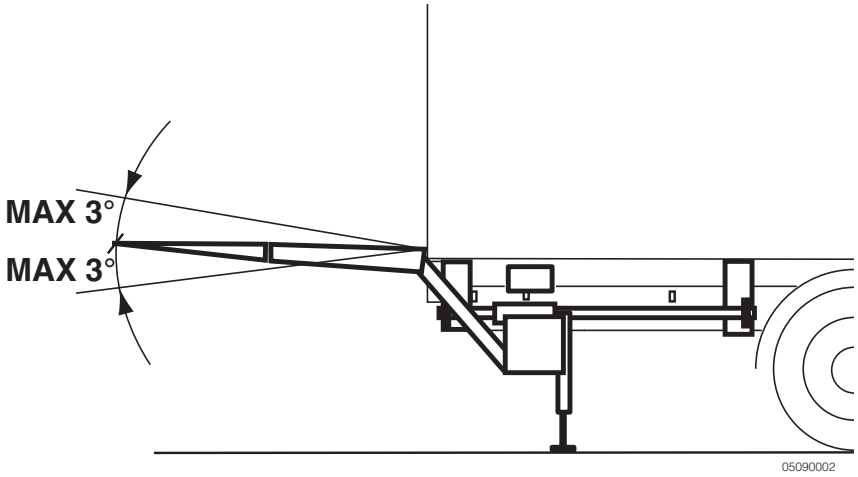
continúa en la página siguiente

20 anteo

- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante;
- é proibido subir sobre a plataforma se a superfície desta for escorregadia (água,gelo, óleo, líquidos em geral);
- nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias (fig. 2);
- é **absolutamente proibido**, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
- é absolutamente proibido utilizar os pés de estabilização (quando montados) como macaco para levantar o veículo, mesmo se para uma elevação parcial;
- se o elevador não for utilizado e se encontrar na posição de repouso, as lâmpadas piloto presentes na cabina devem permanecer sempre apagadas. Se as lâmpadas acenderem quer dizer que a plataforma não foi posicionada correctamente e portanto, é absolutamente necessário providenciar o seu correcto posicionamento (Opcional);
- é proibida a movimentação das cargas sobre as rodas que NÃO podem ser BLOQUEADAS (roll) sobre a plataforma, se esta NÃO FOR EQUIPADA com o dispositivo "bloca-rodas".

continua na página sucessiva

2



Pt

- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante;
- é proibido subir sobre a plataforma se a superfície desta for escorregadia (água,gelo, óleo, líquidos em geral);
- nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias (fig. 2);
- é **absolutamente proibido**, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
- é absolutamente proibido utilizar os pés de estabilização (quando montados) como macaco para levantar o veículo, mesmo se para uma elevação parcial;
- se o elevador não for utilizado e se encontrar na posição de repouso, as lâmpadas piloto presentes na cabina devem permanecer sempre apagadas. Se as lâmpadas acenderem quer dizer que a plataforma não foi posicionada correctamente e portanto, é absolutamente necessário providenciar o seu correcto posicionamento (Opcional);
- é proibida a movimentação das cargas sobre as rodas que NÃO podem ser BLOQUEADAS (roll) sobre a plataforma, se esta NÃO FOR EQUIPADA com o dispositivo "bloca-rodas".

continua na página sucessiva

2

MAX 3°
MAX 3°
05135002

anteo 21

Fr

DANGER
- Il est extrêmement dangereux de mettre en marche le véhicule alors que la plate-forme n'est pas correctement placée en position de repos et bloquée à l'aide du verrou de fermeture.
- lorsque l'on utilise les stabilisateurs (s'ils sont installés), contrôler toujours qu'ils ne s'appuient pas sur des aspérités telles qu'ils fléchissent.
- Alors que la plate-forme est sous charge, il est rigoureusement interdit de procéder à des manœuvres de rotation si la plate-forme n'est pas en appui au sol.

DANGER D'ÉCRASEMENT
Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

En

DANGER
- It is extremely dangerous to drive the vehicle if the platform is not correctly in the rest position and secured with the locking bar.
- when the stabilizer feet are in use (if mounted) always make sure that they are not standing on a very rough ground: this will cause their flexure.
- When the platform is bearing a load, rotation is absolutely forbidden unless it is resting on the ground.

DANGER OF CRASH
Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

Es

PELIGRO
- Es extremadamente peligroso poner en marcha el vehículo si la plataforma no está correctamente en posición de reposo y bloqueada mediante el cerrojo.
- cuando se utilizan los pies estabilizadores (si están montados) controlar siempre que no estén apoyados sobre asperezas que puedan causar su flexión.
- Cuando la plataforma está cargada queda terminantemente prohibido realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el suelo.

PELIGRO DE APLASTAMIENTO
No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

Fr

DANGER
- Il est extrêmement dangereux de mettre en marche le véhicule alors que la plate-forme n'est pas correctement placée en position de repos et bloquée à l'aide du verrou de fermeture.
- lorsque l'on utilise les stabilisateurs (s'ils sont installés), contrôler toujours qu'ils ne s'appuient pas sur des aspérités telles qu'ils fléchissent.
- Alors que la plate-forme est sous charge, il est rigoureusement interdit de procéder à des manœuvres de rotation si la plate-forme n'est pas en appui au sol.

DANGER D'ÉCRASEMENT
Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

En

DANGER
- It is extremely dangerous to drive the vehicle if the platform is not correctly in the rest position and secured with the locking bar.
- when the stabilizer feet are in use (if mounted) always make sure that they are not standing on a very rough ground: this will cause their flexure.
- When the platform is bearing a load, rotation is absolutely forbidden unless it is resting on the ground.

DANGER OF CRASH
Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

Es

PELIGRO
- Es extremadamente peligroso poner en marcha el vehículo si la plataforma no está correctamente en posición de reposo y bloqueada mediante el cerrojo.
- cuando se utilizan los pies estabilizadores (si están montados) controlar siempre que no estén apoyados sobre asperezas que puedan causar su flexión.
- Cuando la plataforma está cargada queda terminantemente prohibido realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el suelo.

PELIGRO DE APLASTAMIENTO
No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

PERIGO

É extremamente perigoso pôr o veículo em andamento se que a plataforma esteja correctamente posicionada em repouso e bloqueada com a corrente de fecho.

- utilizando os pés estabilizadores (se montados) controlar sempre para que estes não se apoiem bruscamente para não causar a sua flexão.
- É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada no solo.

PERIGO DE ESMAGAMENTO

Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

3

04085001

Pt

PERIGO

É extremamente perigoso pôr o veículo em andamento se que a plataforma esteja correctamente posicionada em repouso e bloqueada com a corrente de fecho.

- utilizando os pés estabilizadores (se montados) controlar sempre para que estes não se apoiem bruscamente para não causar a sua flexão.
- É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada no solo.

PERIGO DE ESMAGAMENTO

Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

3

DANGER

04085001

anteo 23

Fr

IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR

Chaque Hayon Elévateur SERIE FUTURA F3CL est doté d'une plaquette (a) où sont indiqués le modèle et le numéro de série, la capacité de charge maximum et l'année de production.
Pour tout renseignement ou demande de pièces détachées, indiquer ces données en prenant contact avec la Maison ANTEO S.p.A.

Pieces principapales

1 - Console principale
2 - Plate-forme
3 - Bras de levage
4 - Vérins de rotation
5 - Vérins de levage
6 - Traverse
7 - Stabilisateurs (en option)
8 - Fermeture (en option)
9 - Feux de gabarit
10 - Plaques de coulissement
11 - Unité hydraulique

suite à la page suivante

En

TAIL-LIFT IDENTIFICATION

Each Tail-lift MODEL FUTURA F3CL is equipped with a plate (a) indicating the model and the serial number, the maximum capacity and the year of construction.
When asking for information or spare parts to the firm ANTEO S.p.A., please always refer to the explained data.

Main components

1 - Main console
2 - Platform
3 - Lifting arms
4 - Rotation cylinders
5 - Lifting cylinders
6 - Crosspiece
7 - Stabilizers (optional)
8 - Locking (optional)
9 - Clearance lights
10 - Rotation plates
11 - Hydraulic unit

to be continued on the following page

Es

IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS

Cada Montacargas SERIE FUTURA F3 se acompaña de una tarjeta (a) sobre la cual aparece el modelo y el número de matrícula, la capacidad máxima y el año de producción.
Para cualquier información o pedido de repuestos a la empresa ANTEO S.p.A. se ruega basarse en los datos mencionados.

Componentes principales

1 - Consola principal
2 - Plataforma
3 - Brazos de elevación
4 - Cilindros de rotación
5 - Cilindros de elevación
6 - Travesaño
7 - Estabilizadores (opcionales)
8 - Cierre (opcional)
9 - Lámparas de despejo
10 - Placas de deslizamiento
11 - Unidad hidráulica

continúa en la página siguiente

Fr
IDENTIFICATION DU HAYON ELEVATEUR
Chaque Hayon Elévateur SERIE FUTURA F3CL est doté d'une plaquette (a) où sont indiqués le modèle et le numéro de série, la capacité de charge maximum et l'année de production.
Pour tout renseignement ou demande de pièces détachées, indiquer ces données en prenant contact avec la Maison ANTEO S.p.A.
Pieces principapales
1 - Console principale
2 - Plate-forme
3 - Bras de levage
4 - Vérins de rotation
5 - Vérins de levage
6 - Traverse
7 - Stabilisateurs (en option)
8 - Fermeture (en option)
9 - Feux de gabarit
10 - Plaques de coulissement
11 - Unité hydraulique
suite à la page suivante
En
TAIL-LIFT IDENTIFICATION
Each Tail-lift MODEL FUTURA F3CL is equipped with a plate (a) indicating the model and the serial number, the maximum capacity and the year of construction.
When asking for information or spare parts to the firm ANTEO S.p.A., please always refer to the explained data.
Main components
1 - Main console
2 - Platform
3 - Lifting arms
4 - Rotation cylinders
5 - Lifting cylinders
6 - Crosspiece
7 - Stabilizers (optional)
8 - Locking (optional)
9 - Clearance lights
10 - Rotation plates
11 - Hydraulic unit
to be continued on the following page
Es
IDENTIFICACIÓN DEL MONTACARGAS
Cada Montacargas SERIE FUTURA F3 se acompaña de una tarjeta (a) sobre la cual aparece el modelo y el número de matrícula, la capacidad máxima y el año de producción.
Para cualquier información o pedido de repuestos a la empresa ANTEO S.p.A. se ruega basarse en los datos mencionados.
Componentes principales
1 - Consola principal
2 - Plataforma
3 - Brazos de elevación
4 - Cilindros de rotación
5 - Cilindros de elevación
6 - Travesaño
7 - Estabilizadores (opcionales)
8 - Cierre (opcional)
9 - Lámparas de despejo
10 - Placas de deslizamiento
11 - Unidad hidráulica
continúa en la página siguiente

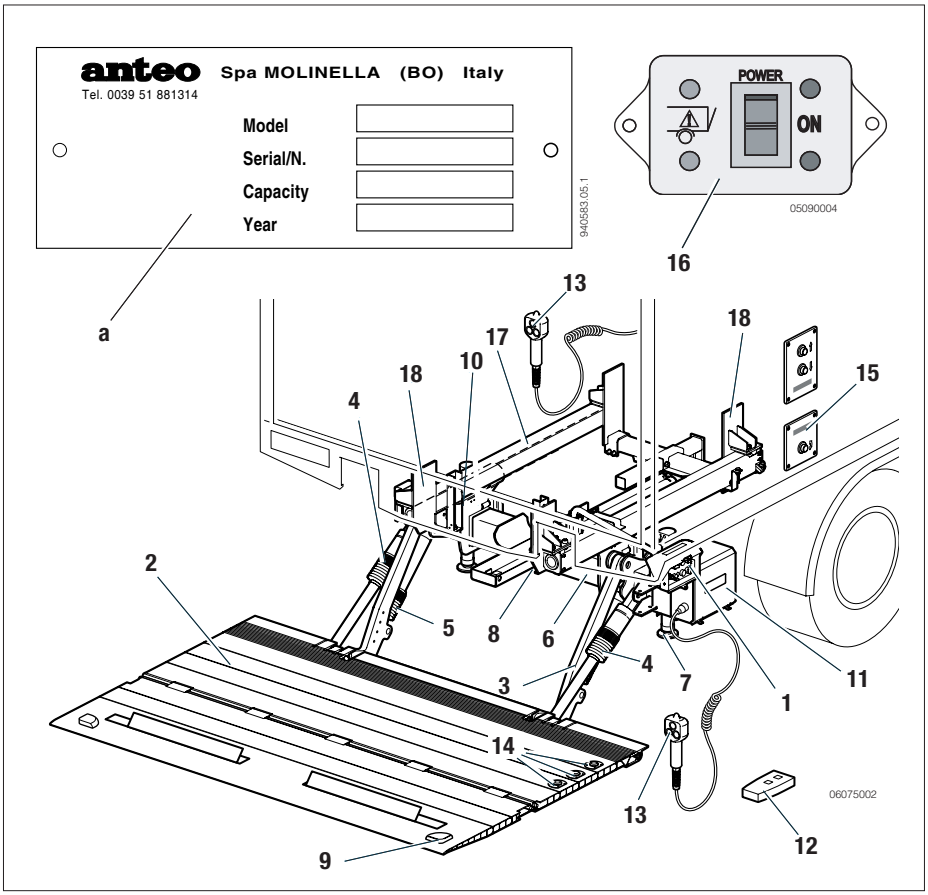
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO

Cada Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3, possui uma etiqueta (a) onde encontramos o modelo e o número de matrícula, a capacidade máxima e o ano de fabricação.
Para qualquer informação ou pedido de peças de reposição junto a empresa ANTEO S.p.A. pedimos o favor de citar tais dados.

Componentes principais

1 - Console principal
2 - Plataforma
3 - Braços de elevação
4 - Cilindros de rotação
5 - Cilindros de elevação
6 - Travessa
7 - Estabilizadores (opcional)
8 - Fechamento (opcional)
9 - Luzes de evacuação
10 - Placas de deslizamento
11 - Unidade hidráulica

continua na página sucessiva



Pt

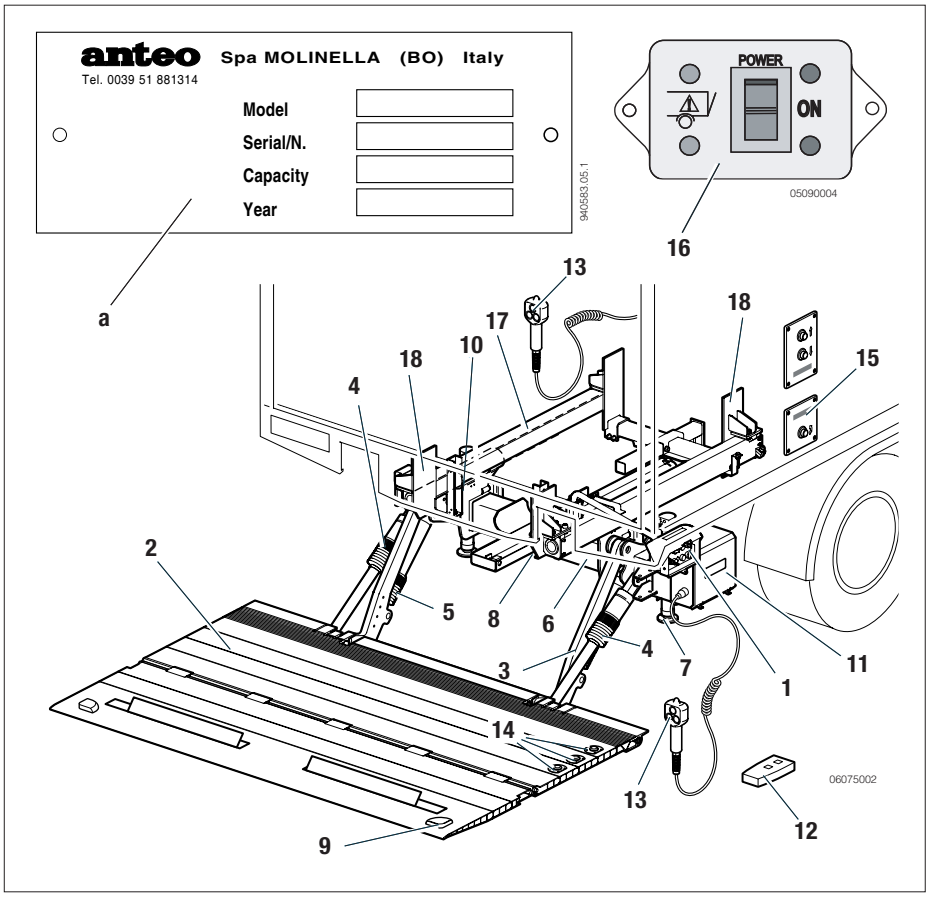
IDENTIFICAÇÃO DO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO

Cada Elevador de Cargas Traseiro SÉRIE FUTURA F3, possui uma etiqueta (a) onde encontramos o modelo e o número de matrícula, a capacidade máxima e o ano de fabricação.
Para qualquer informação ou pedido de peças de reposição junto a empresa ANTEO S.p.A. pedimos o favor de citar tais dados.

Componentes principais

1 - Console principal
2 - Plataforma
3 - Braços de elevação
4 - Cilindros de rotação
5 - Cilindros de elevação
6 - Travessa
7 - Estabilizadores (opcional)
8 - Fechamento (opcional)
9 - Luzes de evacuação
10 - Placas de deslizamento
11 - Unidade hidráulica

continua na página sucessiva



Fr

12 - Radiocommande (en option)
13 - Télécommande
Note: la télécommande peut être installée aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du véhicule.
14 - Commandes au pied (option)
15 - Groupe de commande ultraplat (option)
16 - Console interne cabine (option)
17 - Guides (en aluminium ou acier chromé)
18 - Supports guides

En

12 - Radio control (optional)
13 - Remote control
Note: the remote control can be installed either inside or outside the van.
14 - Foot Pedal controls (optional)
15 - Ultra-flat push-button panel (optional)
16 - Console in the cab (optional)
17 - Guides (in aluminium or chromium plated steel
18 - Guide mountings.

Es

12 - Radiomando (opcionales)
13 - Control remoto
Nota: el control remoto puede instalarse tanto en el interior del furgón como fuera.
14 - Mandos de pie (opcionales)
15 - Tablero de pulsadores ultraplano (opcional)
16 - Consola en la cabina (opcional)
17 - Guías (de aluminio o acero cromado)
18 - Soportes guías

Fr

12 - Radiocommande (en option)
13 - Télécommande
Note: la télécommande peut être installée aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur du véhicule.
14 - Commandes au pied (option)
15 - Groupe de commande ultraplat (option)
16 - Console interne cabine (option)
17 - Guides (en aluminium ou acier chromé)
18 - Supports guides

En

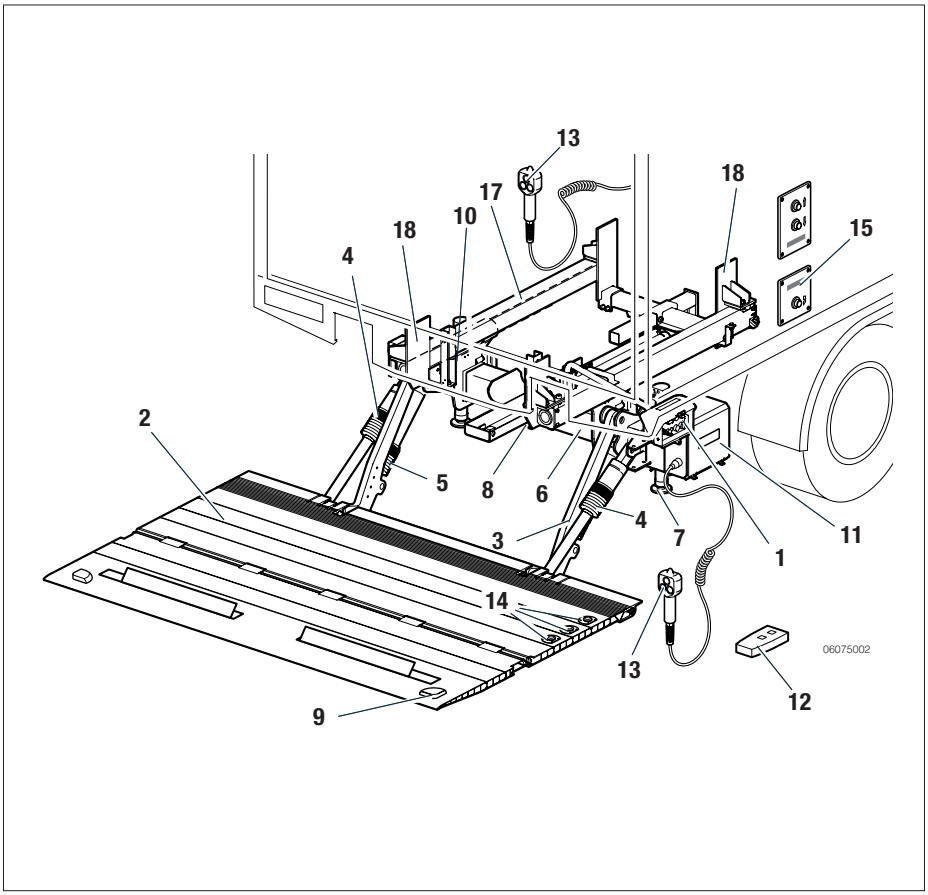
12 - Radio control (optional)
13 - Remote control
Note: the remote control can be installed either inside or outside the van.
14 - Foot Pedal controls (optional)
15 - Ultra-flat push-button panel (optional)
16 - Console in the cab (optional)
17 - Guides (in aluminium or chromium plated steel
18 - Guide mountings.

Es

12 - Radiomando (opcionales)
13 - Control remoto
Nota: el control remoto puede instalarse tanto en el interior del furgón como fuera.
14 - Mandos de pie (opcionales)
15 - Tablero de pulsadores ultraplano (opcional)
16 - Consola en la cabina (opcional)
17 - Guías (de aluminio o acero cromado)
18 - Soportes guías

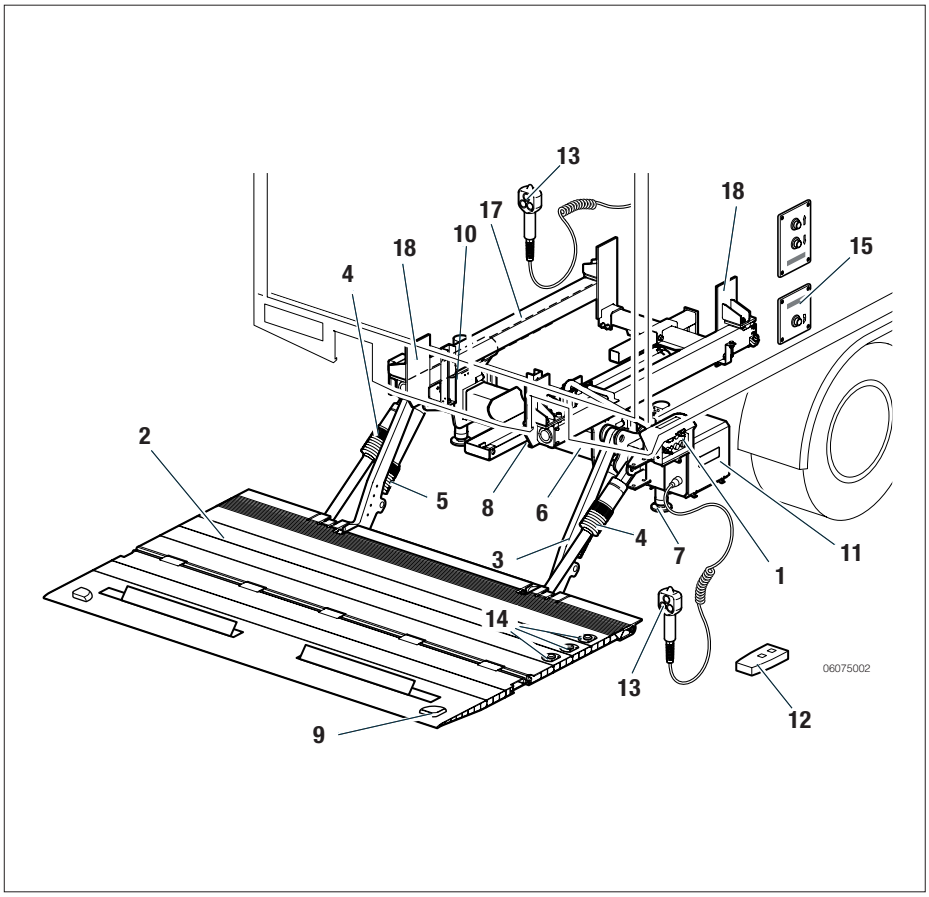
26 anteo

12 - Comando a distância (opcional)
13 - Comando à distância
Nota: o comando à distância pode ser instalado tanto no interior do veículo como no exterior.
14 - Comandos de pedal (opcional)
15 - Teclado ultraplano (opcional)
16 - Console na cabina (opcional)
17 - Guias (em alumínio ou aço cromado)
18 - Suportes guias



Pt

12 - Comando a distância (opcional)
13 - Comando à distância
Nota: o comando à distância pode ser instalado tanto no interior do veículo como no exterior.
14 - Comandos de pedal (opcional)
15 - Teclado ultraplano (opcional)
16 - Console na cabina (opcional)
17 - Guias (em alumínio ou aço cromado)
18 - Suportes guias



DONNEES TECHNIQUES - SPECIFICATIONS - DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS

Hayon elévateur - Tail-lift Montacargas - Elevador de Cargas		U.M. EENH. M.Y. U.M.	10 C	10 H	10 HS	15 C	15 H	15 HS	15 HSS
POIDS* / WEIGHT* / PESO* / PESO*		kg	275	280	285	357	365	373	381
CAPACITÉ/CAPACITY/ CARGA ÚTIL/CAPACIDADE		kg	1000			1500			
ABSORPTION MAXIMUM / MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA / ABSORÇÃO MÁXIMA	12 V	Amp	140	145	150	170	175	180	190
	24 V	Amp	103	105	100	110	115	110	115
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD UPSTROKE SPEED VELOCIDAD DE SUBIDA CON PLENA CARGA VELOCIDADE SUBIDA EM PLENA CARGA		m/ min	5			5			
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED VELOCIDAD DE BAJADA CON PLENA CARGA VELOCIDADE DESCIDA EM PLENA CARGA		m/ min	8			8			
CAPACITE RESERVOIR HUILE / HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY / CAPACIDAD TANQUE DE ACEITE / CAPACIDADE RESERVATÓRIO ÓLEO		l	10			10			
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL DEL MOTOR POTÊNCIA NOMINAL MOTOR	12 V	Watt	1600			1600			
	24 V	Watt	2200			2200			
REGLAGE DE LA SUOPAPE DE PRESSION MAX. MAX RELIEF VALVE SETTING REGULACIÓN VÁLVULA DE MÁXIMA PRESIÓN CALIBRAGEM VÁLVULA MÁX. PRESSÃO		bar	175			190			
NIVEAU DE BRUIT**/NOISE LEVEL**/RUIDO**/RUÍDO**		dB	< 70			< 70			

Poids guides, vérin d'extension, crémaillères, supports pignon et motoréducteur exclus (pour le poids de ces différents éléments voir les pages suivantes); poids valable pour hayon avec entraxe des bras de 116 mm (W116), pour les modèles à entraxe des bras de 152 mm (W152) ajouter 5 kg environ.

Weight excluding guides, extension cylinder, racks, pinion and gearmotor mountings (for these weights see the following pages);Weight capacity for a tail-lift with distance between arms 116 mm (W116), for models with distance between arms 152 mm (W152) add about 5 kg.

Peso excluyendo guías, cilindro de extracción, cremalleras, soportes piñón y motorreductor (para dichos pesos véanse las páginas siguientes);Peso válido para trampilla con distancia entre ejes de los brazos de 116 mm (W116), para modelos con distancia entre ejes de los brazos de 152 mm (W152) añadir aprox. 5 kg.

Peso sem guias, cilindro telescópico, cremalheiras, suportes pinhão e redutor de velocidade (para pesos destes consulte as páginas seguintes);Peso válido para elevador de cargas traseiro com distância interna dos braços de 116 mm (W116), para modelos com distância interna dos braços de 152 mm (W152) acrescentar aproximadamente 5 kg.

Niveau de pression acoustique continue équivalent pondéré (A) sur les lieux de travail./Equivalent continuous (A) weighted noise pressure level, in the working place.
Nivel de presión acústica continua equivalente ponderado A, en los puestos de trabajo./Nível de pressão acústica contínua equivalente ponderado (A), nos lugares de trabalho.

DONNEES TECHNIQUES - SPECIFICATIONS - DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS

Hayon elévateur - Tail-lift Montacargas - Elevador de Cargas		U.M. EENH. M.Y. U.M.	10 C	10 H	10 HS	15 C	15 H	15 HS	15 HSS
POIDS* / WEIGHT* / PESO* / PESO*		kg	275	280	285	357	365	373	381
CAPACITÉ/CAPACITY/ CARGA ÚTIL/CAPACIDADE		kg	1000			1500			
ABSORPTION MAXIMUM / MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA / ABSORÇÃO MÁXIMA	12 V	Amp	140	145	150	170	175	180	190
	24 V	Amp	103	105	100	110	115	110	115
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD UPSTROKE SPEED VELOCIDAD DE SUBIDA CON PLENA CARGA VELOCIDADE SUBIDA EM PLENA CARGA		m/ min	5			5			
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED VELOCIDAD DE BAJADA CON PLENA CARGA VELOCIDADE DESCIDA EM PLENA CARGA		m/ min	8			8			
CAPACITE RESERVOIR HUILE / HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY / CAPACIDAD TANQUE DE ACEITE / CAPACIDADE RESERVATÓRIO ÓLEO		l	10			10			
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL DEL MOTOR POTÊNCIA NOMINAL MOTOR	12 V	Watt	1600			1600			
	24 V	Watt	2200			2200			
REGLAGE DE LA SUOPAPE DE PRESSION MAX. MAX RELIEF VALVE SETTING REGULACIÓN VÁLVULA DE MÁXIMA PRESIÓN CALIBRAGEM VÁLVULA MÁX. PRESSÃO		bar	175			190			
NIVEAU DE BRUIT**/NOISE LEVEL**/RUIDO**/RUÍDO**		dB	< 70			< 70			

Poids guides, vérin d'extension, crémaillères, supports pignon et motoréducteur exclus (pour le poids de ces différents éléments voir les pages suivantes); poids valable pour hayon avec entraxe des bras de 116 mm (W116), pour les modèles à entraxe des bras de 152 mm (W152) ajouter 5 kg environ.

Weight excluding guides, extension cylinder, racks, pinion and gearmotor mountings (for these weights see the following pages);Weight capacity for a tail-lift with distance between arms 116 mm (W116), for models with distance between arms 152 mm (W152) add about 5 kg.

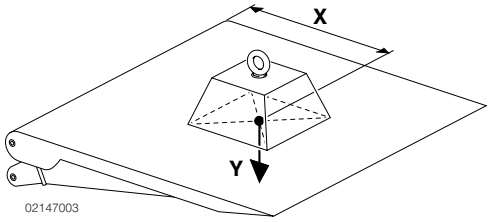
Peso excluyendo guías, cilindro de extracción, cremalleras, soportes piñón y motorreductor (para dichos pesos véanse las páginas siguientes);Peso válido para trampilla con distancia entre ejes de los brazos de 116 mm (W116), para modelos con distancia entre ejes de los brazos de 152 mm (W152) añadir aprox. 5 kg.

Peso sem guias, cilindro telescópico, cremalheiras, suportes pinhão e redutor de velocidade (para pesos destes consulte as páginas seguintes);Peso válido para elevador de cargas traseiro com distância interna dos braços de 116 mm (W116), para modelos com distância interna dos braços de 152 mm (W152) acrescentar aproximadamente 5 kg.

Niveau de pression acoustique continue équivalent pondéré (A) sur les lieux de travail./Equivalent continuous (A) weighted noise pressure level, in the working place.
Nivel de presión acústica continua equivalente ponderado A, en los puestos de trabajo./Nível de pressão acústica contínua equivalente ponderado (A), nos lugares de trabalho.

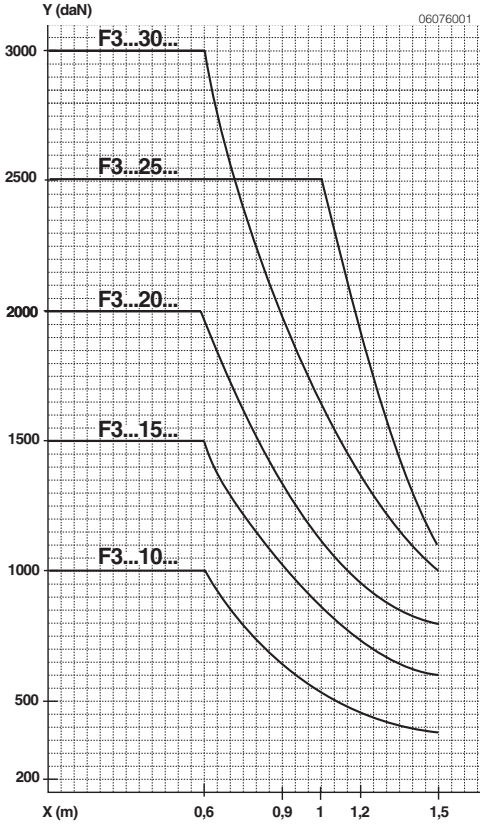
28 anteo

TABLEAUX DE CHARGE - LOAD TABLES - TABLA DE CARGA - TABELAS DE CARGA

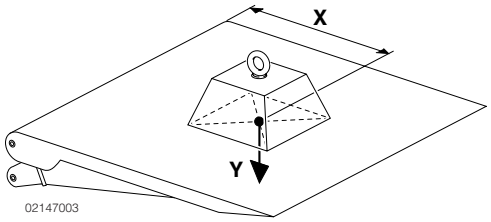


y = Charge totale (daN)
Maximum load (daN)
Carga total (daN)
Carga total (daN)

x = Barycentre de charge (m)
Load barycenter (m)
Baricentro carga (m)
Baricentro carga (m)

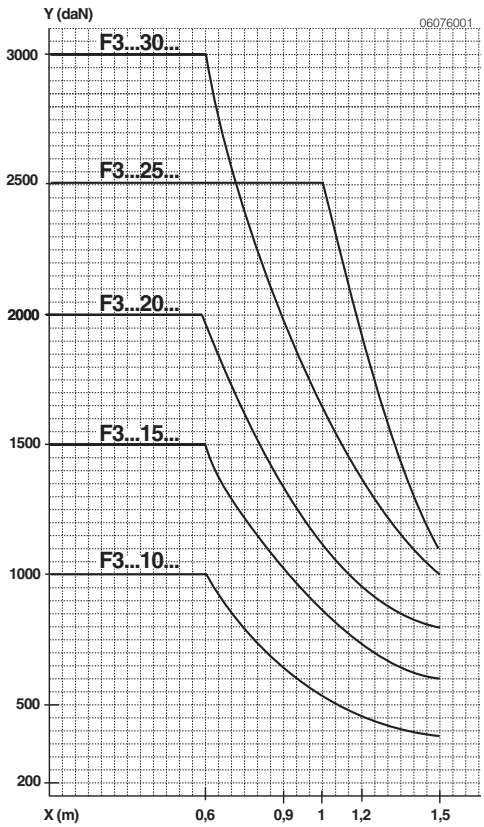


TABLEAUX DE CHARGE - LOAD TABLES - TABLA DE CARGA - TABELAS DE CARGA



y = Charge totale (daN)
Maximum load (daN)
Carga total (daN)
Carga total (daN)

x = Barycentre de charge (m)
Load barycenter (m)
Baricentro carga (m)
Baricentro carga (m)



DONNEES TECHNIQUES - SPECIFICATIONS - DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS

Hayon elévateur - Tail-lift - Montacargas - Elevador de Cargas		U.M. EENH. M.Y. U.M.	20 C	20 H	20 HS	20 HL	25 H	25 HS	30 H	30 HS
POIDS* / WEIGHT* / PESO* / PESO*		kg	372	380	389	398	430	450	470	480
CAPACITÉ/CAPACITY/ CARGA ÚTIL/CAPACIDADE		kg	2000				2500***		3000	
ABSORPTION MAXIMUM / MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA / ABSORÇÃO MÁXIMA	12 V	Amp	180	185	190	200	-	-	-	-
	24 V	Amp	140	150	140	150	150	160	170	180
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD UPSTROKE SPEED VELOCIDAD DE SUBIDA CON PLENA CARGA VELOCIDADE SUBIDA EM PLENA CARGA		m/ min	5				5			
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED VELOCIDAD DE BAJADA CON PLENA CARGA VELOCIDADE DESCIDA EM PLENA CARGA		m/ min	8				8			
CAPACITE RESERVOIR HUILE / HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY / CAPACIDAD TANQUE DE ACEITE / CAPACIDADE RESERVATÓRIO ÓLEO		l	10				14			
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL DEL MOTOR POTÊNCIA NOMINAL MOTOR	12 V	Watt	1600				-			
	24 V	Watt	2200				2200			
REGLAGE DE LA SUOPAPE DE PRESSION MAX. MAX RELIEF VALVE SETTING REGULACIÓN VÁLVULA DE MÁXIMA PRESIÓN CALIBRAGEM VÁLVULA MÁX. PRESSÃO		bar	200				210		220	
NIVEAU DE BRUIT**/NOISE LEVEL**/RUIDO**/ RUÍDO**		dB	< 70				< 70			

* Poids guides, vérin d'extension, crémaillères, supports pignon et motoréducteur exclus (pour le poids de ces différents éléments voir les pages suivantes);Poids valable pour hayon avec entraxe des bras de 116 mm (W116), pour les modèles à entraxe des bras de 152 mm (W152) ajouter 5 kg environ.

* Weight excluding guides, extension cylinder, racks, pinion and gearmotor mountings (for these weights see the following pages);;Weight capacity for a tail-lift with distance between arms 116 mm (W116), for models with distance between arms 152 mm (W152) add about 5 kg.

* Peso excluyendo guías, cilindro de extracción, cremalleras, soportes piñón y motorreductor (para dichos pesos véanse las páginas siguientes);Peso válido para trampilla con distancia entre ejes de los brazos de 116 mm (W116), para modelos con distancia entre ejes de los brazos de 152 mm (W152) añadir aprox. 5 kg.

* Peso sem guias, cilindro telescópico, cremalheiras, suportes pinhão e redutor de velocidade (para pesos destes consulte as páginas seguintes);Peso válido para elevador de cargas traseiro com distância interna dos braços de 116 mm (W116), para modelos com distância interna dos braços de 152 mm (W152) acrescentar aproximadamente 5 kg.

** Niveau de pression acoustique continue équivalent pondéré (A) sur les lieux de travail. / ** Equivalent continuous (A) weighted noise pressure level, in the working place.

** Nivel de presión acústica continua equivalente ponderado A, en los puestos de trabajo. / ** Nível de pressão acústica contínua equivalente ponderado (A), nos lugares de trabalho.

DONNEES TECHNIQUES - SPECIFICATIONS - DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS

Hayon elévateur - Tail-lift - Montacargas - Elevador de Cargas		U.M. EENH. M.Y. U.M.	20 C	20 H	20 HS	20 HL	25 H	25 HS	30 H	30 HS
POIDS* / WEIGHT* / PESO* / PESO*		kg	372	380	389	398	430	450	470	480
CAPACITÉ/CAPACITY/ CARGA ÚTIL/CAPACIDADE		kg	2000				2500***		3000	
ABSORPTION MAXIMUM / MAX. ABSORPTION ABSORCIÓN MÁXIMA / ABSORÇÃO MÁXIMA	12 V	Amp	180	185	190	200	-	-	-	-
	24 V	Amp	140	150	140	150	150	160	170	180
VITESSE DE MONTEE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD UPSTROKE SPEED VELOCIDAD DE SUBIDA CON PLENA CARGA VELOCIDADE SUBIDA EM PLENA CARGA		m/ min	5				5			
VITESSE DE DESCENTE A PLEINE CHARGE FULL-LOAD DOWN STROKE SPEED VELOCIDAD DE BAJADA CON PLENA CARGA VELOCIDADE DESCIDA EM PLENA CARGA		m/ min	8				8			
CAPACITE RESERVOIR HUILE / HYDRAULIC FLUID TANK CAPACITY / CAPACIDAD TANQUE DE ACEITE / CAPACIDADE RESERVATÓRIO ÓLEO		l	10				14			
PUISSANCE NOMINALE MOTEUR ENGINE RATED HORSEPOWER POTENCIA NOMINAL DEL MOTOR POTÊNCIA NOMINAL MOTOR	12 V	Watt	1600				-			
	24 V	Watt	2200				2200			
REGLAGE DE LA SUOPAPE DE PRESSION MAX. MAX RELIEF VALVE SETTING REGULACIÓN VÁLVULA DE MÁXIMA PRESIÓN CALIBRAGEM VÁLVULA MÁX. PRESSÃO		bar	200				210		220	
NIVEAU DE BRUIT**/NOISE LEVEL**/RUIDO**/ RUÍDO**		dB	< 70				< 70			

* Poids guides, vérin d'extension, crémaillères, supports pignon et motoréducteur exclus (pour le poids de ces différents éléments voir les pages suivantes);Poids valable pour hayon avec entraxe des bras de 116 mm (W116), pour les modèles à entraxe des bras de 152 mm (W152) ajouter 5 kg environ.

* Weight excluding guides, extension cylinder, racks, pinion and gearmotor mountings (for these weights see the following pages);;Weight capacity for a tail-lift with distance between arms 116 mm (W116), for models with distance between arms 152 mm (W152) add about 5 kg.

* Peso excluyendo guías, cilindro de extracción, cremalleras, soportes piñón y motorreductor (para dichos pesos véanse las páginas siguientes);Peso válido para trampilla con distancia entre ejes de los brazos de 116 mm (W116), para modelos con distancia entre ejes de los brazos de 152 mm (W152) añadir aprox. 5 kg.

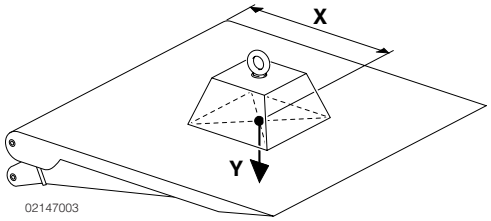
* Peso sem guias, cilindro telescópico, cremalheiras, suportes pinhão e redutor de velocidade (para pesos destes consulte as páginas seguintes);Peso válido para elevador de cargas traseiro com distância interna dos braços de 116 mm (W116), para modelos com distância interna dos braços de 152 mm (W152) acrescentar aproximadamente 5 kg.

** Niveau de pression acoustique continue équivalent pondéré (A) sur les lieux de travail. / ** Equivalent continuous (A) weighted noise pressure level, in the working place.

** Nivel de presión acústica continua equivalente ponderado A, en los puestos de trabajo. / ** Nível de pressão acústica contínua equivalente ponderado (A), nos lugares de trabalho.

30 anteo

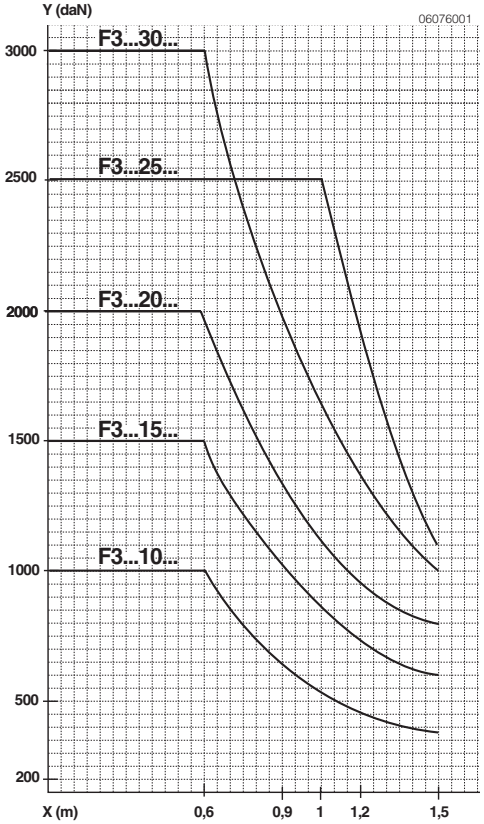
TABLEAUX DE CHARGE - LOAD TABLES - TABLA DE CARGA - TABELAS DE CARGA



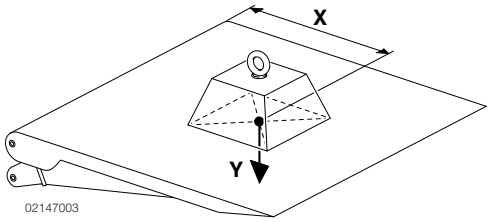
y = Charge totale (daN)
Maximum load (daN)
Carga total (daN)
Carga total (daN)

x = Barycentre de charge (m)
Load barycenter (m)
Baricentro carga (m)
Baricentro carga (m)

*** Centre de gravité de la charge 1000 mm
*** Load centre of gravity 1000 mm
*** Baricentro de la carga 1000 mm
*** Baricentro da carga 1000 mm



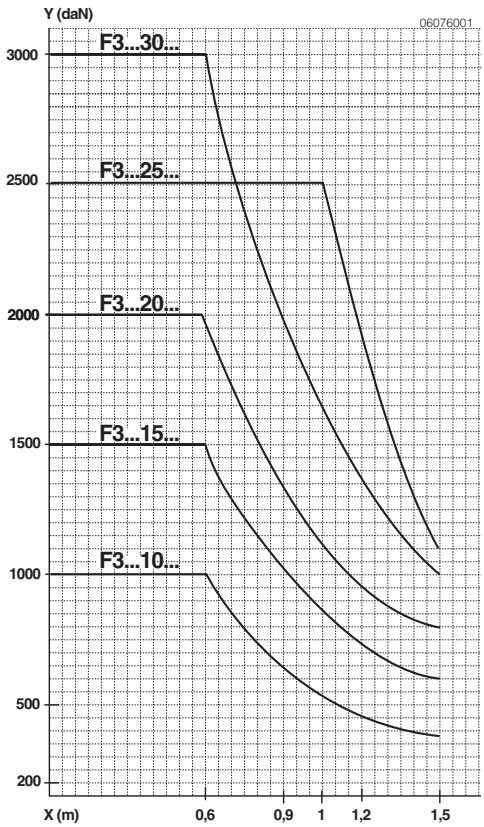
TABLEAUX DE CHARGE - LOAD TABLES - TABLA DE CARGA - TABELAS DE CARGA



y = Charge totale (daN)
Maximum load (daN)
Carga total (daN)
Carga total (daN)

x = Barycentre de charge (m)
Load barycenter (m)
Baricentro carga (m)
Baricentro carga (m)

*** Centre de gravité de la charge 1000 mm
*** Load centre of gravity 1000 mm
*** Baricentro de la carga 1000 mm
*** Baricentro da carga 1000 mm



Fr

Compte tenu des différents équipements envisageables, les poids des différents éléments disponibles en option ont été regroupés dans un unique tableau. Ces poids doivent être additionnés aux poids indiqués dans les pages précédentes en fonction de l'équipement possédé.

En

In view of the various possibilities of installing equipment, it was decided to group the weights of optional components in a single table. The weights will then be added to the weights shown in the previous pages depending on the equipment installed.

Es

Considerando las muchas posibilidades de configuración existentes, se han agrupado los pesos de los componentes opcionales en una única tabla. Los pesos se sumarán a aquellos detallados en las páginas anteriores en función de la configuración poseída.

MOD. CC			10C - 10H - 10HS			15C - 15H - 15HS - 15HSS - 20C - 20H - 20HS - 20HSS						25H - 25HS - 30H - 30HS		
n°	l	mm	1016	1165	1556	950	1050	1205	1350	1605	1750	1612	1812	2112
1	Guides chromé (2x) / Chromium plated guides (2x) Guías cromadas (2x) / Guias cromadas (2x)	Kg	25	28	38	40,9	45,2	51,8	58,1	69,2	75,3	161,4	181,4	211,4
4	Vérin extension / Extension cylinder Cilindro de extracción / Cilindro telescópico	Kg	17,4	21,3	32	14,7	17,4	21,3	24	32	36	32	36	43,6
6	Supports (4x) / Mountings (4x) Soportes (4x) / Suportes (4x)	Kg	34,6	34,6	34,6	40,5	40,5	40,5	40,5	40,5	40,5	57,8	57,8	57,8

Ces poids sont calculés pour un équipement complet: 2 guides, 2 crémaillères et 6 supports.

These weights are calculated for a complete installation of equipment: 2 guides, 2 racks and 6 mountings.

Para una configuración completa cabe calcular dichos pesos: 2 guías, 2 cremalleras y 6 soportes.

Fr

Compte tenu des différents équipements envisageables, les poids des différents éléments disponibles en option ont été regroupés dans un unique tableau. Ces poids doivent être additionnés aux poids indiqués dans les pages précédentes en fonction de l'équipement possédé.

En

In view of the various possibilities of installing equipment, it was decided to group the weights of optional components in a single table. The weights will then be added to the weights shown in the previous pages depending on the equipment installed.

Es

Considerando las muchas posibilidades de configuración existentes, se han agrupado los pesos de los componentes opcionales en una única tabla. Los pesos se sumarán a aquellos detallados en las páginas anteriores en función de la configuración poseída.

MOD. CC			10C - 10H - 10HS			15C - 15H - 15HS - 15HSS - 20C - 20H - 20HS - 20HSS						25H - 25HS - 30H - 30HS		
n°	l	mm	1016	1165	1556	950	1050	1205	1350	1605	1750	1612	1812	2112
1	Guides chromé (2x) / Chromium plated guides (2x) Guías cromadas (2x) / Guias cromadas (2x)	Kg	25	28	38	40,9	45,2	51,8	58,1	69,2	75,3	161,4	181,4	211,4
4	Vérin extension / Extension cylinder Cilindro de extracción / Cilindro telescópico	Kg	17,4	21,3	32	14,7	17,4	21,3	24	32	36	32	36	43,6
6	Supports (4x) / Mountings (4x) Soportes (4x) / Suportes (4x)	Kg	34,6	34,6	34,6	40,5	40,5	40,5	40,5	40,5	40,5	57,8	57,8	57,8

Ces poids sont calculés pour un équipement complet: 2 guides, 2 crémaillères et 6 supports.

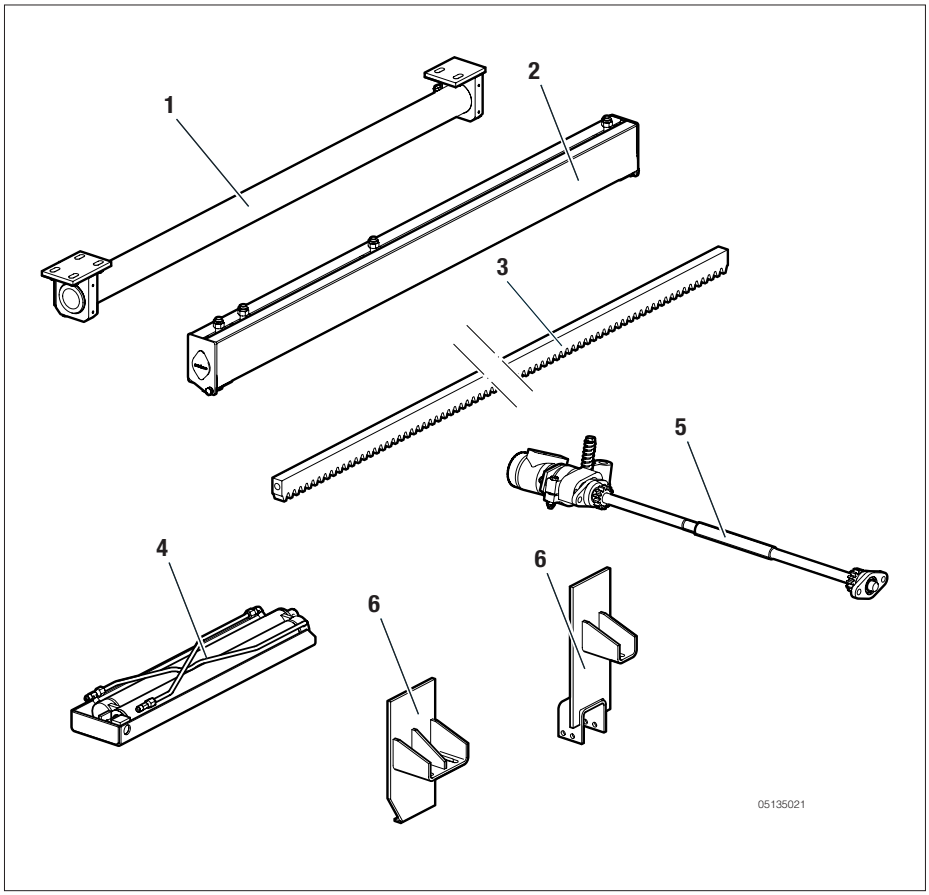
These weights are calculated for a complete installation of equipment: 2 guides, 2 racks and 6 mountings.

Para una configuración completa cabe calcular dichos pesos: 2 guías, 2 cremalleras y 6 soportes.

32 anteo

Pt

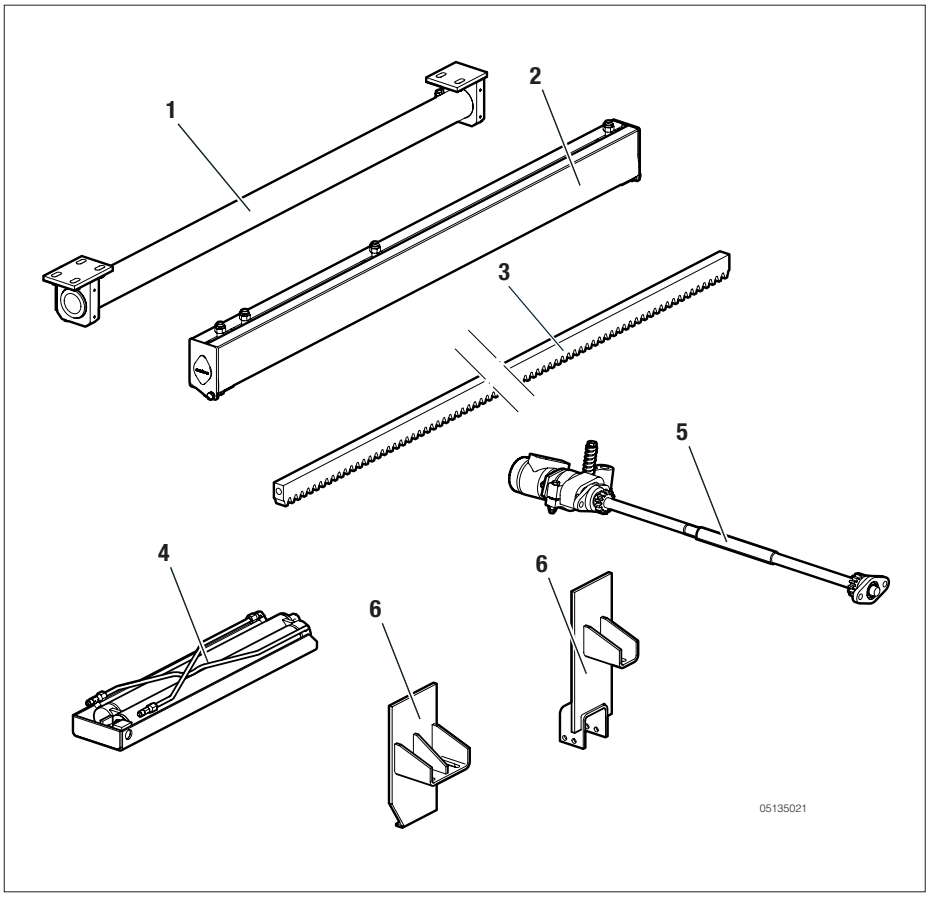
Considerando a grande variedade de versões possíveis, achámos conveniente agrupar numa única tabela os pesos relativos aos componentes opcionais. Os pesos depois devem ser somados aos pesos indicados nas páginas anteriores com base na versão possuída.



Estes pesos são calculados para a versão completa: 2 guias, 2 cremalheiras e 6 suportes.

Pt

Considerando a grande variedade de versões possíveis, achámos conveniente agrupar numa única tabela os pesos relativos aos componentes opcionais. Os pesos depois devem ser somados aos pesos indicados nas páginas anteriores com base na versão possuída.



Estes pesos são calculados para a versão completa: 2 guias, 2 cremalheiras e 6 suportes.

MOD. AM - AC			10C - 10H - 10HS				15C - 15H - 15HS - 15HSS - 20C - 20H - 20HS - 20HSS							25H - 25HS - 30H - 30HS		
n°	l	mm	870	1010	1130	1565	1060	1170	1320	1420	1560	1710	1860	1740	1940	2240
2	Guides aluminium (2x) / Aluminium guides (2x) Guías de aluminio (2x) / Guias de alumínio (2x)	Kg	11	12,7	14,3	19,8	22,9	25,3	28,5	30,7	33,7	37	40,3	40,4	45	52
3	Crémaillères (2x) / Racks (2x) Cremalleras (2x) / Cremalheiras (2x)	Kg	1,4	1,7	1,9	2,7	1,8	2	2,2	2,4	2,7	2,9	3,1	2,9	3,3	3,8
4	Vérin extension / Extension cylinder Cilindro de extracción / Cilindro telescópico	Kg	14,7	17,4	21,3	32	14,7	17,4	21,3	24	26,7	32	36	32	36	43,6
5	Réducteur avec tige et engrenages Gearmotor with shaft and gears Reductor con varilla y engranajes Redutor com haste e engrenagens	Kg	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3
6	Supports (6x) - AM / Mountings (6x) - AM Soportes (6x) - AM / Suportes (6x) - AM	Kg	26,2	26,2	26,2	26,2	30,5	30,5	30,5	30,5	30,5	30,5	30,5	43	43	43
6	Supports (4x) - AC / Mountings (4x) - AC Soportes (4x) - AC / Suportes (4x) - AC	Kg	30,4	30,4	30,4	30,4	35,6	35,6	35,6	35,6	35,6	35,6	35,6	48	48	48

Ces poids sont calculés pour un équipement complet: 2 guides, 2 crémaillères et 6 supports.

These weights are calculated for a complete installation of equipment: 2 guides, 2 racks and 6 mountings.

Para una configuración completa cabe calcular dichos pesos: 2 guías, 2 cremalleras y 6 soportes.

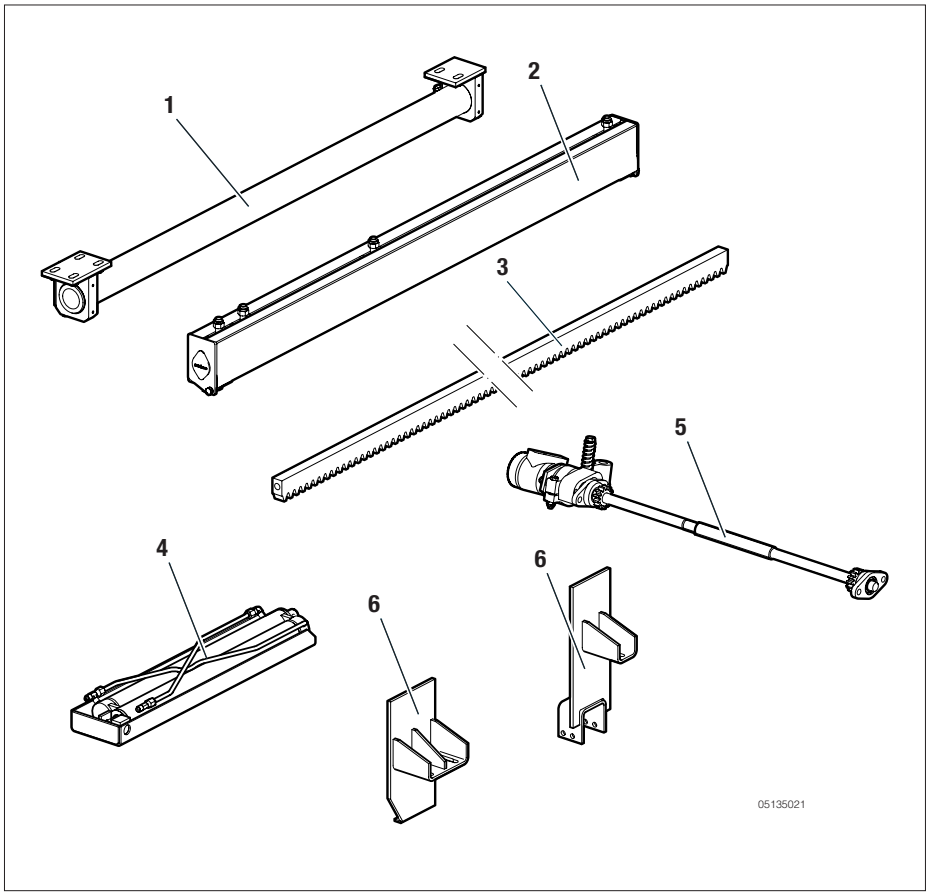
Fr En Es

MOD. AM - AC			10C - 10H - 10HS				15C - 15H - 15HS - 15HSS - 20C - 20H - 20HS - 20HSS							25H - 25HS - 30H - 30HS		
n°	l	mm	870	1010	1130	1565	1060	1170	1320	1420	1560	1710	1860	1740	1940	2240
2	Guides aluminium (2x) / Aluminium guides (2x) Guías de aluminio (2x) / Guias de alumínio (2x)	Kg	11	12,7	14,3	19,8	22,9	25,3	28,5	30,7	33,7	37	40,3	40,4	45	52
3	Crémaillères (2x) / Racks (2x) Cremalleras (2x) / Cremalheiras (2x)	Kg	1,4	1,7	1,9	2,7	1,8	2	2,2	2,4	2,7	2,9	3,1	2,9	3,3	3,8
4	Vérin extension / Extension cylinder Cilindro de extracción / Cilindro telescópico	Kg	14,7	17,4	21,3	32	14,7	17,4	21,3	24	26,7	32	36	32	36	43,6
5	Réducteur avec tige et engrenages Gearmotor with shaft and gears Reductor con varilla y engranajes Redutor com haste e engrenagens	Kg	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3	6,3
6	Supports (6x) - AM / Mountings (6x) - AM Soportes (6x) - AM / Suportes (6x) - AM	Kg	26,2	26,2	26,2	26,2	30,5	30,5	30,5	30,5	30,5	30,5	30,5	43	43	43
6	Supports (4x) - AC / Mountings (4x) - AC Soportes (4x) - AC / Suportes (4x) - AC	Kg	30,4	30,4	30,4	30,4	35,6	35,6	35,6	35,6	35,6	35,6	35,6	48	48	48

Ces poids sont calculés pour un équipement complet: 2 guides, 2 crémaillères et 6 supports.

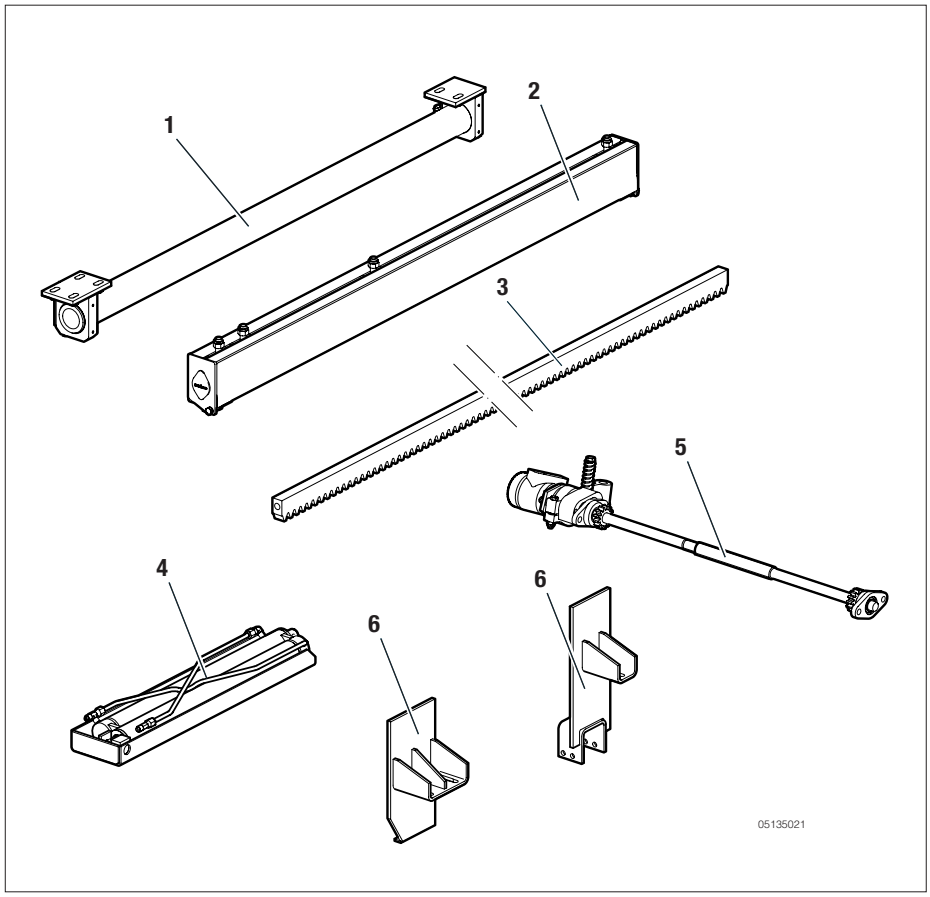
These weights are calculated for a complete installation of equipment: 2 guides, 2 racks and 6 mountings.

Para una configuración completa cabe calcular dichos pesos: 2 guías, 2 cremalleras y 6 soportes.



Estes pesos são calculados para a versão completa: 2 guias, 2 cremalheiras e 6 suportes.

Pt



Estes pesos são calculados para a versão completa: 2 guias, 2 cremalheiras e 6 suportes.

FRÉQUENCE DE TRAVAIL / OPERATING FREQUENCY **FRECUENCIA DE TRABAJO / FREQUÊNCIA DE TRABALHO**	433.920 MHz ± 15 KHz 22 °C
TYPE DE MODULATION / TYPE OF MODULATION **TIPO DE MODULACIÓN / TIPO DE MODULAÇÃO**	FM (negative) 20 KHz
PUISSANCE DE L'ÉMETTEUR **TRANSMITTER POWER** **POTENCIA TRANSMISOR** **POTÊNCIA TRANSMISSOR**	EIRP 10mW
ALIMENTATION - POWER SUPPLY **ALIMENTACIÓN - ALIMENTAÇÃO**	min. 7 V max. 10 V
ÉMETTEUR ABSORPTION MOYENNE À 9 V: **TRANSMITTER MEDIUM CONSUMPTION AT 9 V:** **TRANSMISOR CONSUMO MEDIO A 9 V:** **TRANSMISSOR CONSUMO MÉDIO A 9 V:** **- EN SERVICE / ON / ENCENDIDO / LIGADO** **- EN TRANSMISSION / TRANSMITTING / EN TRANSMISIÓN / EM TRANSMISSÃO** **- EN VEILLE / SLEEP / IN SLEEP / EM SLEEP**	 1,2 mA 15 mA 10 uA
CODAGE DE TRANSMISSION DE TYPE NUMÉRIQUE À 39 BIT **DIGITAL TRANSMISSION CODING AT 39 BIT** **CODIFICACIÓN DE TRANSMISIÓN DE TIPO DIGITAL A 39 BIT** **CODIFICAÇÃO DE TRANSMISSÃO DE TIPO DIGITAL DE 39 BIT**	

Radiocommande (si présente) - Radio control (if present) - Radiomando (si presente) - Comando a distância (se presente)

FRÉQUENCE DE TRAVAIL / OPERATING FREQUENCY **FRECUENCIA DE TRABAJO / FREQUÊNCIA DE TRABALHO**	433.920 MHz ± 15 KHz 22 °C
TYPE DE MODULATION / TYPE OF MODULATION **TIPO DE MODULACIÓN / TIPO DE MODULAÇÃO**	FM (negative) 20 KHz
PUISSANCE DE L'ÉMETTEUR **TRANSMITTER POWER** **POTENCIA TRANSMISOR** **POTÊNCIA TRANSMISSOR**	EIRP 10mW
ALIMENTATION - POWER SUPPLY **ALIMENTACIÓN - ALIMENTAÇÃO**	min. 7 V max. 10 V
ÉMETTEUR ABSORPTION MOYENNE À 9 V: **TRANSMITTER MEDIUM CONSUMPTION AT 9 V:** **TRANSMISOR CONSUMO MEDIO A 9 V:** **TRANSMISSOR CONSUMO MÉDIO A 9 V:** **- EN SERVICE / ON / ENCENDIDO / LIGADO** **- EN TRANSMISSION / TRANSMITTING / EN TRANSMISIÓN / EM TRANSMISSÃO** **- EN VEILLE / SLEEP / IN SLEEP / EM SLEEP**	 1,2 mA 15 mA 10 uA
CODAGE DE TRANSMISSION DE TYPE NUMÉRIQUE À 39 BIT **DIGITAL TRANSMISSION CODING AT 39 BIT** **CODIFICACIÓN DE TRANSMISIÓN DE TIPO DIGITAL A 39 BIT** **CODIFICAÇÃO DE TRANSMISSÃO DE TIPO DIGITAL DE 39 BIT**	

ON
ON
anteo
www.anteo.com
STOP
03176011

ON
ON
anteo
www.anteo.com
STOP
03188003

ON
ON
anteo
www.anteo.com
STOP
03176011

ON
ON
anteo
www.anteo.com
STOP
03188003

DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	console dans la cabine du véhicule (fig. 1)	
C1	Interrupteur circuit des commandes	il actionne/coupe le circuit de commandes du Hayon Elévateur (Optional)
C2	Témoins plate-forme non en position de repos	allumés, ils indiquent la plate-forme n'est pas en position de repos (Optional)
	sur la console principale (fig. 7)	
C3	Interrupteur à clé	il actionne/coupe l'alimentation électrique du Hayon Elévateur
C4	Sélect. de validation des commandes auxiliaires/commandes de la console	tourné à gauche (2 positions fixes) valide les commandes auxiliaires (télécommande, radiocommande ou pupitre de commande ultraplat en fonction du symbole sur la plaquette) tourné à droite, donne l'autorisation aux commandes (C5) (il est indispensable de le garder tourné à droite pour activer ces commandes) en position centrale, aucune commande n'est activée
C5	Levier d'actionnement de la plate-forme (autorisé uniquement quand (C4) est tourné à droite)	Quand on l'actionne à gauche: on obtient la rotation de la plate-forme vers le bas Quand on l'actionne à droite: on obtient la rotation de la plate-forme vers le haut Quand on l'actionne vers le haut: on obtient la descente de la plate forme Quand on l'actionne vers le bas: on obtient la montée de la plate-forme
C7	Sélecteur de montée/descente stabilisateurs (en option)	tourné à gauche: on obtient la descente des stabilisateurs tourné à droite: on obtient la montée des stabilisateurs
P1	Bouton-poussoir de sortie du hayon	si actionné, on obtient la sortie du hayon
P2	Bouton-poussoir exclusion détecteur de proximité	actionné quand le hayon est sur une des trois positions fixées par le détecteur de proximité (escamotage maximum, travail, sortie maximum); si actionné avec (P1) ou (P3) actionnés permet de continuer le déplacement
P3	Bouton-poussoir d'escamotage du hayon	si actionné, on obtient l'escamotage du hayon
B	Porte-fusible description fusible	elle contient le fusible installé pour protéger l'installation électrique (fusible 15 Amp)
C	Lampe témoin verte "POWER ON"	allumée lorsque la tension est insérée [(C3) en pos. ON] et la température du moteur électrique a une valeur normale; une sonde thermique relève la surchauffe du moteur électrique et en déconnecte l'alimentation; cette condition est signalée par l'extinction de la lampe témoin.

Note: il est absolument interdit de remplacer les fusibles grillés par d'autres d'ampérage supérieur ou par des fils de liaison.

Fr

DESCRIPTION DES COMMANDES ET DES INSTRUMENTS

Ref. | Description | Emploi/Fonction

console dans la cabine du véhicule (fig. 1)

C1 | Interrupteur circuit des commandes | il actionne/coupe le circuit de commandes du Hayon Elévateur (Optional)

C2 | Témoins plate-forme non en position de repos | allumés, ils indiquent la plate-forme n'est pas en position de repos (Optional)

sur la console principale (fig. 7)

C3 | Interrupteur à clé | il actionne/coupe l'alimentation électrique du Hayon Elévateur

C4 | Sélect. de validation des commandes auxiliaires/commandes de la console | tourné à gauche (2 positions fixes) valide les commandes auxiliaires (télécommande, radiocommande ou pupitre de commande ultraplat en fonction du symbole sur la plaquette)
tourné à droite, donne l'autorisation aux commandes (C5) (il est indispensable de le garder tourné à droite pour activer ces commandes)
en position centrale, aucune commande n'est activée

C5 | Levier d'actionnement de la plate-forme (autorisé uniquement quand (C4) est tourné à droite) | Quand on l'actionne à gauche: on obtient la rotation de la plate-forme vers le bas
Quand on l'actionne à droite: on obtient la rotation de la plate-forme vers le haut
Quand on l'actionne vers le haut: on obtient la descente de la plate forme
Quand on l'actionne vers le bas: on obtient la montée de la plate-forme

C7 | Sélecteur de montée/descente stabilisateurs (en option) | tourné à gauche: on obtient la descente des stabilisateurs
tourné à droite: on obtient la montée des stabilisateurs

P1 | Bouton-poussoir de sortie du hayon | si actionné, on obtient la sortie du hayon

P2 | Bouton-poussoir exclusion détecteur de proximité | actionné quand le hayon est sur une des trois positions fixées par le détecteur de proximité (escamotage maximum, travail, sortie maximum); si actionné avec (P1) ou (P3) actionnés permet de continuer le déplacement

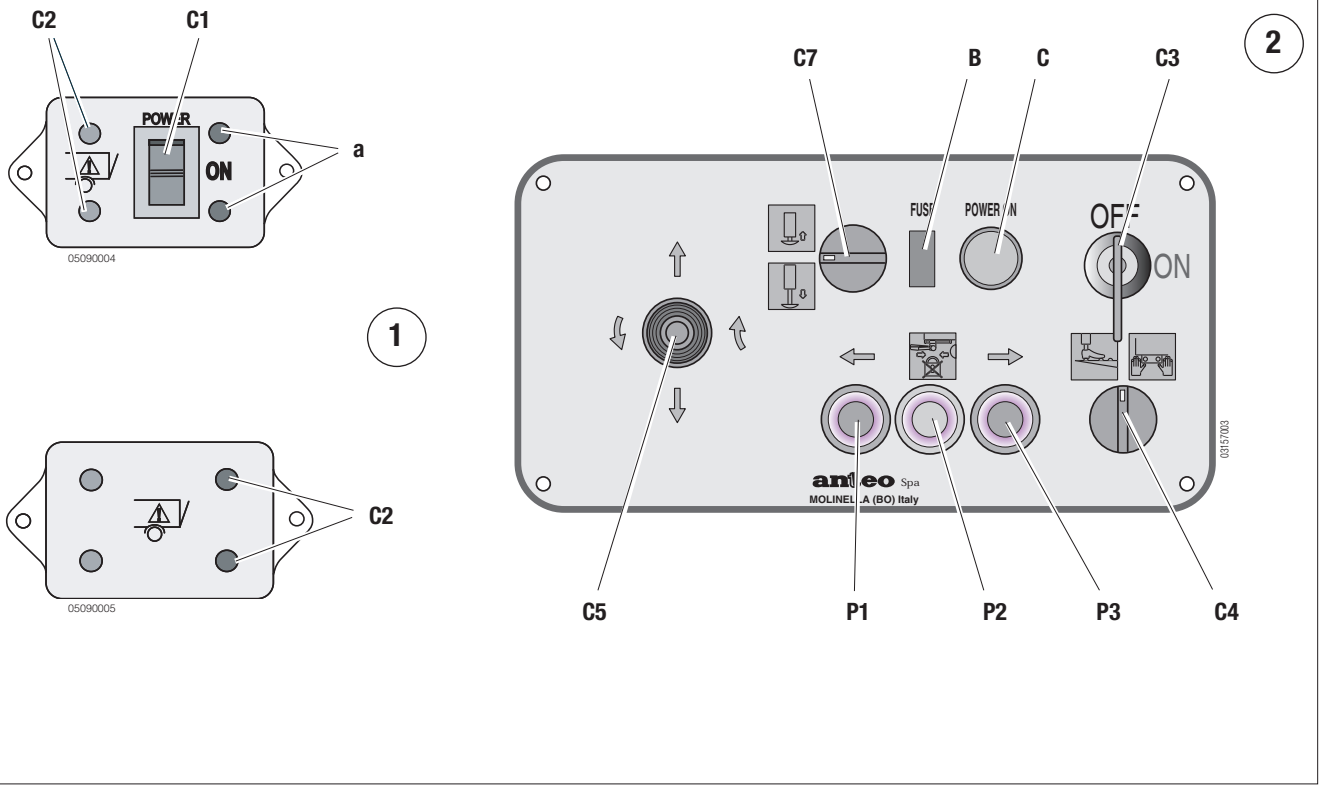
P3 | Bouton-poussoir d'escamotage du hayon | si actionné, on obtient l'escamotage du hayon

B | Porte-fusible description fusible | elle contient le fusible installé pour protéger l'installation électrique (fusible 15 Amp)

C | Lampe témoin verte "POWER ON" | allumée lorsque la tension est insérée [(C3) en pos. ON] et la température du moteur électrique a une valeur normale; une sonde thermique relève la surchauffe du moteur électrique et en déconnecte l'alimentation; cette condition est signalée par l'extinction de la lampe témoin.

Note: il est absolument interdit de remplacer les fusibles grillés par d'autres d'ampérage supérieur ou par des fils de liaison.

38 anteo



C2
C1
POWER
ON
a
05090004
1
C2
05090005
2
C7
B
C
C3
FUSE
POWER IN
OFF
ON
anteo Spa
MOLINELLA (BO) Italy
03157003
C5
P1
P2
P3
C4

DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS

Ref.	Description	Use/Function
	console in the vehicle cab (fig. 1)	
C1	Control circuit switch	it connects/disconnects the control circuit of the Tail-lift (and the pilot lights (a) turn on) (Optional)
C2	Pilot lights platform not in rest position	when they are on they indicate, the platform is not at rest (Optional)
	on the main console (fig. 2)	
C3	Key-operated switch	it connects/disconnects the power supply of the Tail-lift
C4	Selector switch enabling the auxiliary controls/console controls	when turned to the left (2 fixed positions) it enables auxiliary controls - remote control, radio control or ultra-flat push-button panel according to the symbol on the plate. turned right, enables control (C5) (it must be kept turned right to enable such control) if in central position, no control is enabled
C5	Platform movement lever (it is enabled only if C4 is turned to the right)	When it is actuated to the left, the platform rotates downwards When it is actuated to the right, the platform rotates upwards When it is actuated downwards, the platform lowers When it is actuated upwards, the platform lifts
C7	Stabilizers lifting/lowering selector (optional)	turned to the left, the stabilizers lower turned to the right, the stabilizers lift
P1	Tail-lift sliding out push button	when operated, the tail-lift is projected
P2	Proximity cutout push button	it is enabled when the tail-lift is placed in one of the three positions determined by the proximity (full sliding back, operation, full sliding out); (P1) or (P3) enabled it allows to continue the translation
P3	Tail-lift sliding back push button	when operated, the tail-lift retracts
B	Fuse fuse description	it contains the fuse installed in order to protect the electric system (Fuse 15 Amp)
C	Green pilot light “POWER ON”	on when voltage is live [(C3) in pos. ON] and the temperature value of the electric motor is normal. A thermal probe detects the electric motor overheating and cuts off its power supply. Such condition is signalled when the pilot light turns off.

N.B. it is strictly forbidden to replace the burnt out fuses with fuses having a greater amperage or with electrical bridge.

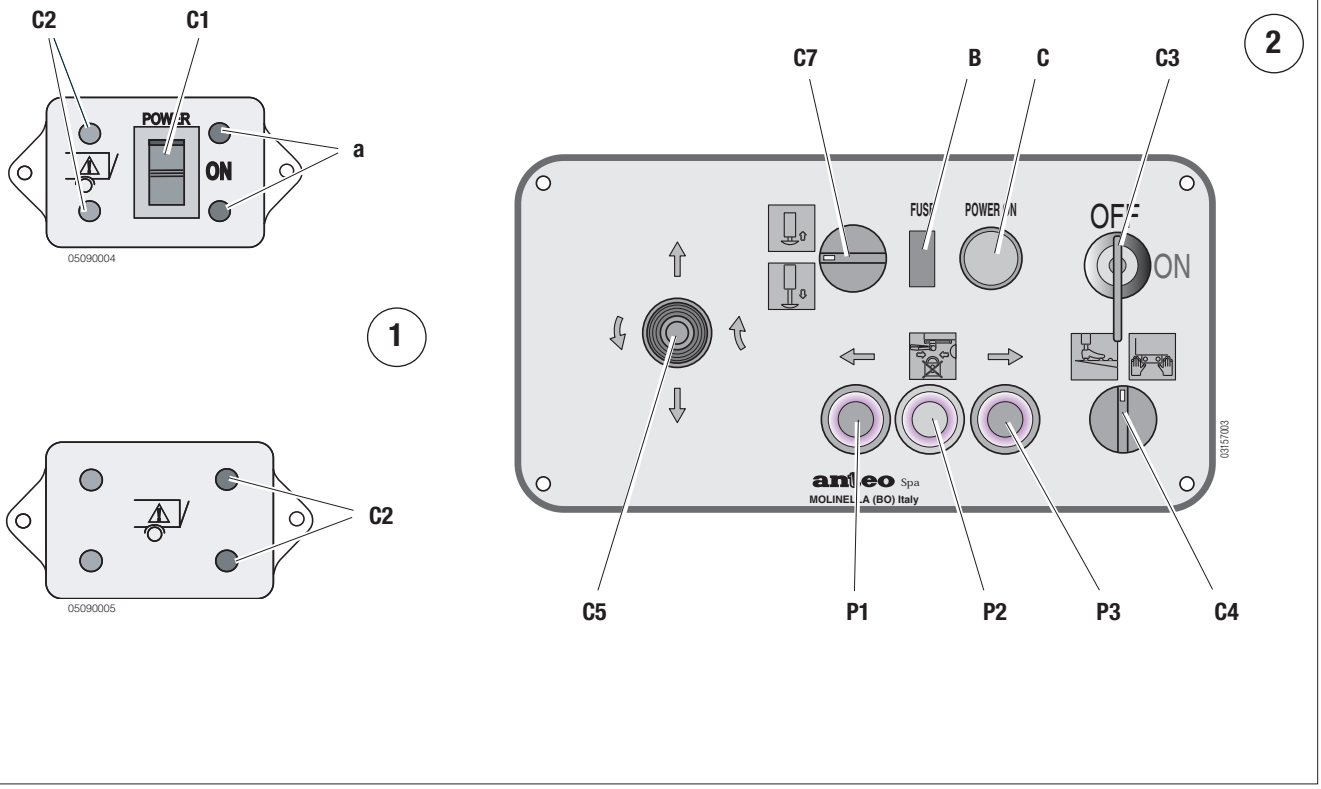
En

DESCRIPTION OF CONTROLS AND INSTRUMENTS

Ref.	Description	Use/Function
	console in the vehicle cab (fig. 1)	
C1	Control circuit switch	it connects/disconnects the control circuit of the Tail-lift (and the pilot lights (a) turn on) (Optional)
C2	Pilot lights platform not in rest position	when they are on they indicate, the platform is not at rest (Optional)
	on the main console (fig. 2)	
C3	Key-operated switch	it connects/disconnects the power supply of the Tail-lift
C4	Selector switch enabling the auxiliary controls/console controls	when turned to the left (2 fixed positions) it enables auxiliary controls - remote control, radio control or ultra-flat push-button panel according to the symbol on the plate. turned right, enables control (C5) (it must be kept turned right to enable such control) if in central position, no control is enabled
C5	Platform movement lever (it is enabled only if C4 is turned to the right)	When it is actuated to the left, the platform rotates downwards When it is actuated to the right, the platform rotates upwards When it is actuated downwards, the platform lowers When it is actuated upwards, the platform lifts
C7	Stabilizers lifting/lowering selector (optional)	turned to the left, the stabilizers lower turned to the right, the stabilizers lift
P1	Tail-lift sliding out push button	when operated, the tail-lift is projected
P2	Proximity cutout push button	it is enabled when the tail-lift is placed in one of the three positions determined by the proximity (full sliding back, operation, full sliding out); (P1) or (P3) enabled it allows to continue the translation
P3	Tail-lift sliding back push button	when operated, the tail-lift retracts
B	Fuse fuse description	it contains the fuse installed in order to protect the electric system (Fuse 15 Amp)
C	Green pilot light “POWER ON”	on when voltage is live [(C3) in pos. ON] and the temperature value of the electric motor is normal. A thermal probe detects the electric motor overheating and cuts off its power supply. Such condition is signalled when the pilot light turns off.

N.B. it is strictly forbidden to replace the burnt out fuses with fuses having a greater amperage or with electrical bridge.

40 anteo



C2
C1
POWER
ON
a
05090004
1
C2
05090005
2
C7
B
C
C3
FUSE
POWER IN
OFF
ON
anteo Spa
MOLINELLA (BO) Italy
03157003
C5
P1
P2
P3
C4

DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS

Ref.	Descripción	Uso / Función
	consola en la cabina del vehículo (fig. 1)	
C1	interruptor circuito de mandos	Conecta y desconecta el circuito de mando del Montacargas (y se encienden los testigos a) (opcional)
C2	Testigos plataforma no en reposo	encendidos señalan que la plataforma no está en posición de reposo (Opcional)
	sobre panel de mandos principal (fig. 7)	
C3	Interruptor a llave	Conecta y desconecta la alimentación eléctrica del Montacargas
C4	Selector habilitación mandos auxiliares /mandos consola	Girado a la izquierda (2 posiciones fijas) habilita los mandos auxiliares (control remoto, radiomando o tablero de pulsadores ultraplano en función del símbolo contenido en la placa) Girado a la derecha habilita el mando (C5) (es indispensable tenerlo girado a la derecha para poder habilitar dicho mando). En la posición central no se habilita ningún mando
C5	Palanca movimiento plataforma (habilitado sólo con C4 rotado a la derecha)	Accionado a izquierda se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo Accionado a derecha se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba Accionado hacia abajo la plataforma baja Accionado hacia arriba la plataforma sube
C7	Selector subida / bajada estabilizadores (opcional)	Accionado a izquierda bajan los estabilizadores Accionado a derecha suben los estabilizadores
P1	Pulsador salida trampilla elevadora	Accionado se obtiene la salida de la trampilla elevadora
P2	Pulsador exclusión proximity	Accionado cuando la trampilla elevadora se encuentra en una de las 3 posiciones fijadas por el proximity (máximo retorno, trabajo, máxima salida). Con P1 y P3 accionados permite la continuación del movimiento
P3	Pulsador retorno trampilla elevadora	accionado la trampilla elevadora retorna
B	Porta fusibles descripción del fusible	contiene el fusible colocado para proteger la instalación eléctrica (Fusible 15 Amp)
C	estigo verde “POWER ON”	se enciende cuando la corriente está conectada [(C3) en pos. ON] y la temperatura del motor eléctrico tiene valores normales; una sonda térmica detecta el sobrecalentamiento del motor eléctrico y desconecta la alimentación, tal condición es señalada por que el testigo que se apaga

Nota: queda absolutamente prohibido sustituir los fusibles con otros de mayor amperaje o con puentes eléctricos.

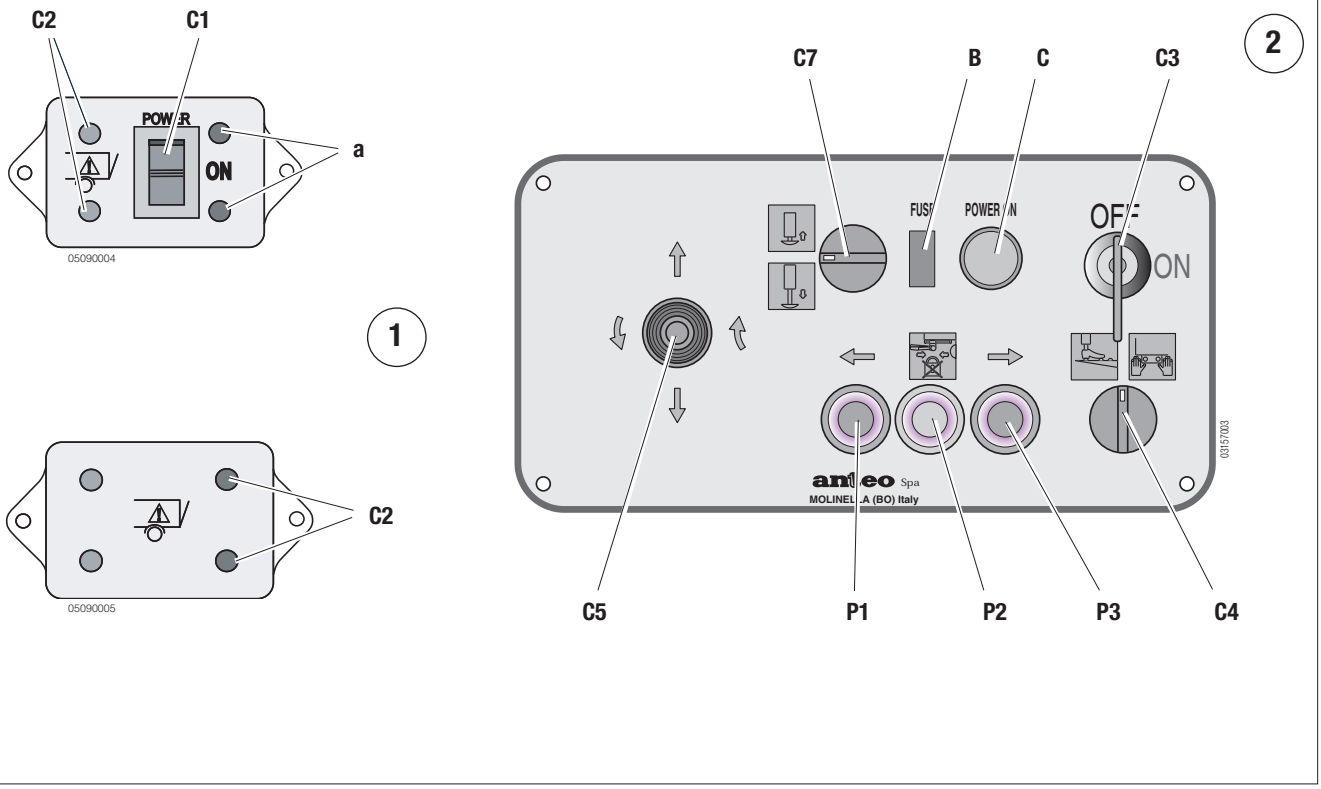
Sp

DESCRIPCIÓN DE MANDOS E INSTRUMENTOS

Ref.	Descripción	Uso / Función
	consola en la cabina del vehículo (fig. 1)	
C1	interruptor circuito de mandos	Conecta y desconecta el circuito de mando del Montacargas (y se encienden los testigos a) (opcional)
C2	Testigos plataforma no en reposo	encendidos señalan que la plataforma no está en posición de reposo (Opcional)
	sobre panel de mandos principal (fig. 7)	
C3	Interruptor a llave	Conecta y desconecta la alimentación eléctrica del Montacargas
C4	Selector habilitación mandos auxiliares /mandos consola	Girado a la izquierda (2 posiciones fijas) habilita los mandos auxiliares (control remoto, radiomando o tablero de pulsadores ultraplano en función del símbolo contenido en la placa) Girado a la derecha habilita el mando (C5) (es indispensable tenerlo girado a la derecha para poder habilitar dicho mando). En la posición central no se habilita ningún mando
C5	Palanca movimiento plataforma (habilitado sólo con C4 rotado a la derecha)	Accionado a izquierda se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo Accionado a derecha se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba Accionado hacia abajo la plataforma baja Accionado hacia arriba la plataforma sube
C7	Selector subida / bajada estabilizadores (opcional)	Accionado a izquierda bajan los estabilizadores Accionado a derecha suben los estabilizadores
P1	Pulsador salida trampilla elevadora	Accionado se obtiene la salida de la trampilla elevadora
P2	Pulsador exclusión proximity	Accionado cuando la trampilla elevadora se encuentra en una de las 3 posiciones fijadas por el proximity (máximo retorno, trabajo, máxima salida). Con P1 y P3 accionados permite la continuación del movimiento
P3	Pulsador retorno trampilla elevadora	accionado la trampilla elevadora retorna
B	Porta fusibles descripción del fusible	contiene el fusible colocado para proteger la instalación eléctrica (Fusible 15 Amp)
C	estigo verde “POWER ON”	se enciende cuando la corriente está conectada [(C3) en pos. ON] y la temperatura del motor eléctrico tiene valores normales; una sonda térmica detecta el sobrecalentamiento del motor eléctrico y desconecta la alimentación, tal condición es señalada por que el testigo que se apaga

Nota: queda absolutamente prohibido sustituir los fusibles con otros de mayor amperaje o con puentes eléctricos.

42 anteo



C2
C1
POWER
ON
a
05090004
1
C2
05090005
2
C7
B
C
C3
FUSE
POWER IN
OFF
ON
anteo Spa
MOLINELLA (BO) Italy
03157003
C5
P1
P2
P3
C4

DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS

Ref.	Descrição	Uso/função
	console no interior da cabina do veículo (fig. 1)	
C1	Interruptor circuito comandos	activa/desactiva o circuito comandos do Elevador de Cargas Traseiro (e acendem-se as lâmpadas piloto a) (Opcional)
C2	Lâmpadas piloto plataforma não em repouso	acesas sinaliza que a plataforma não está em repouso (Opcional)
	sobre a console principal (fig. 2)	
C3	Interruptor com chave	activa/desactiva a alimentação eléctrica do Elevador de Cargas Traseiro
C4	Selector habilitação comandos auxiliares/comandos console	virado à esquerda (2 posições fixas) habilita os comandos auxiliares (controlo remoto, comando a distância ou teclado ultraplano em função do símbolo indicado na placa.) girando à direita dá o consenso ao comando (C5) (é indispensável manter o mesmo girado à direita para poder habilitar tal comando) na posição central não habilita nenhum comando
C5	Alavanca movimentação plataforma (habilitado somente com C4 girado à direita)	accionada à esquerda obtém-se a rotação da plataforma para baixo accionada à direita obtém-se a rotação da plataforma para cima accionada para baixo obtém-se a descida da plataforma accionada para cima obtém-se a subida da plataforma
C7	Selector subida/descida estabilizadores (Opcional)	girado à esquerda obtém-se a descida dos estabilizadores girado à direita obtém-se a subida dos estabilizadores
P1	Botão avançar plataforma elevador	se pressionado obtém-se o avanço da plataforma do elevador
P2	Botão de exclusão proximity	pressionado quando o elevador encontra-se numa das 3 posições fixadas pelo proximity (recuo máximo, trabalho, máximo avanço); com (P1) ou (P3) pressionados, consente de continuar a translação.
P3	Botão recuar plataforma elevador	se pressionado obtém-se o recuo da plataforma do elevador
B	Porta-fusíveis descrição fusível	contém o fusível instalado para a protecção da instalação eléctrica (fusível 15 Amp)
C	Lâmpada piloto verde “POWER ON”	acesa quando a tensão estiver activada [(C3) na pos. ON] e a temperatura do motor eléctrico tem valor normal; uma sonda térmica detecta o superaquecimento do motor eléctrico e desconecta a sua alimentação, tal condição será sinalizada quando a lâmpada piloto apagar.

Nota: é absolutamente proibido substituir os fusíveis queimados com outros de amperagem superior ou com pontes eléctricas.

Pt

DESCRIÇÃO COMANDOS E INSTRUMENTOS

Ref. Descrição Uso/função

console no interior da cabina do veículo (fig. 1)

C1 Interruptor circuito comandos — activa/desactiva o circuito comandos do Elevador de Cargas Traseiro (e acendem-se as lâmpadas piloto a) (Opcional)

C2 Lâmpadas piloto plataforma não em repouso — acesas sinaliza que a plataforma não está em repouso (Opcional)

sobre a console principal (fig. 2)

C3 Interruptor com chave — activa/desactiva a alimentação eléctrica do Elevador de Cargas Traseiro

C4 Selector habilitação comandos auxiliares/comandos console — virado à esquerda (2 posições fixas) habilita os comandos auxiliares (controlo remoto, comando a distância ou teclado ultraplano em função do símbolo indicado na placa.)
girando à direita dá o consenso ao comando (C5) (é indispensável manter o mesmo girado à direita para poder habilitar tal comando)
na posição central não habilita nenhum comando

C5 Alavanca movimentação plataforma (habilitado somente com C4 girado à direita) — accionada à esquerda obtém-se a rotação da plataforma para baixo
accionada à direita obtém-se a rotação da plataforma para cima
accionada para baixo obtém-se a descida da plataforma
accionada para cima obtém-se a subida da plataforma

C7 Selector subida/descida estabilizadores (Opcional) — girado à esquerda obtém-se a descida dos estabilizadores
girado à direita obtém-se a subida dos estabilizadores

P1 Botão avançar plataforma elevador — se pressionado obtém-se o avanço da plataforma do elevador

P2 Botão de exclusão proximity — pressionado quando o elevador encontra-se numa das 3 posições fixadas pelo proximity (recuo máximo, trabalho, máximo avanço); com (P1) ou (P3) pressionados, consente de continuar a translação.

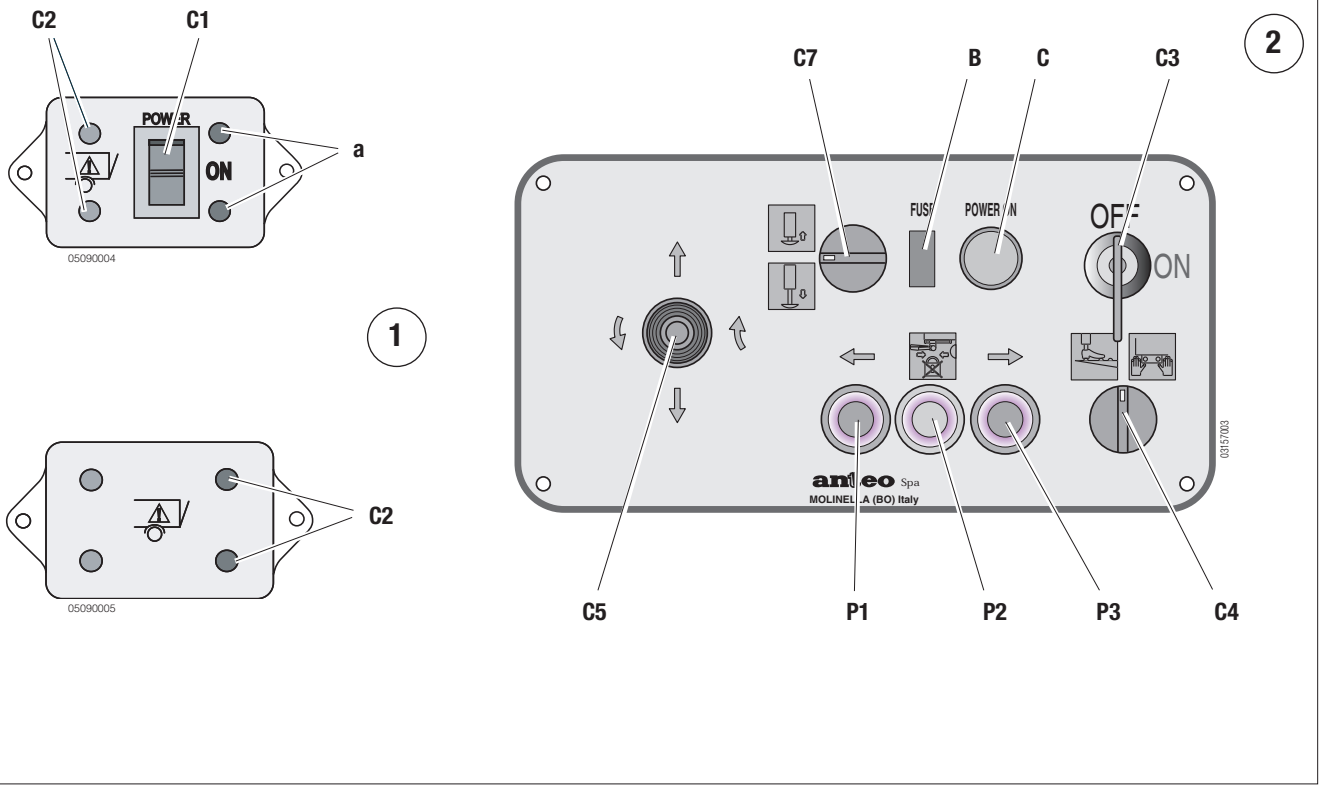
P3 Botão recuar plataforma elevador — se pressionado obtém-se o recuo da plataforma do elevador

B Porta-fusíveis descrição fusível — contém o fusível instalado para a protecção da instalação eléctrica (fusível 15 Amp)

C Lâmpada piloto verde “POWER ON” — acesa quando a tensão estiver activada [(C3) na pos. ON] e a temperatura do motor eléctrico tem valor normal; uma sonda térmica detecta o superaquecimento do motor eléctrico e desconecta a sua alimentação, tal condição será sinalizada quando a lâmpada piloto apagar.

Nota: é absolutamente proibido substituir os fusíveis queimados com outros de amperagem superior ou com pontes eléctricas.

44 anteo



C2
C1
POWER
ON
a
05090004
1
C2
05090005
2
C7
B
C
C3
FUSE
POWER IN
OFF
ON
anteo Spa
MOLINELLA (BO) Italy
03157003
C5
P1
P2
P3
C4

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur la plate-forme (en option) (fig. 1)	
C8	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C9	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C10	Bouton d'autorisation	presser pour autoriser (C8) et (C9)
	sur le pupitre de la télécommande à deux fonctions (fig. 2)	
C11	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée de la plate-forme
C12	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente de la plate-forme
	sur le pupitre de la commande radio à deux fonctions (en option) (fig. 10)	
C13	Touche de montée de la plateforme	en la pressant, la plateforme monte
C14	Touche de descente de la plateforme	en la pressant, la plateforme descend
C15	Touche de marche	la maintenir enfoncée pour mettre la radiocommande en service, l'état de marche est signalé par un bip prolongé
C16	Touche d'arrêt	en la pressant, toute fonction est arrêtée ; cette touche a la priorité sur toute autre touche, la commande d'arrêt sera exécutée même en présence d'autres fonctions. La radiocommande signale la fonction moyennant des brefs signaux sonores.
A en	LED de signalisation	allumée en cas de remplacement de la batterie ou de pression la touche de marche (C15); clignotant quand l'émetteur est service. Au cas où elle ne s'allumerait pas, il faut remplacer la batterie de la radiocommande

L'émetteur contrôle l'état de la batterie en signalant son déchargement et, par conséquent, la nécessité de son remplacement.

Au moment de la mise en service, la radiocommande contrôle la batterie signalant, le cas échéant, son déchargement au moyen d'une série de signalisations sonores en succession rapide. Il est possible de continuer à travailler pendant quelque temps, tout en étant conseillé de remplacer la batterie.

Note: toutes les commandes auxiliaires décrites ci-dessus sont habilitées uniquement avec les commandes (C4-C4') placées dans la position correspondant aux commandes que l'on entend utiliser.

Note: Il est rappelé que la prise de branchement de la télécommande, se trouve sur le boîtier du groupe hydraulique.

Fr

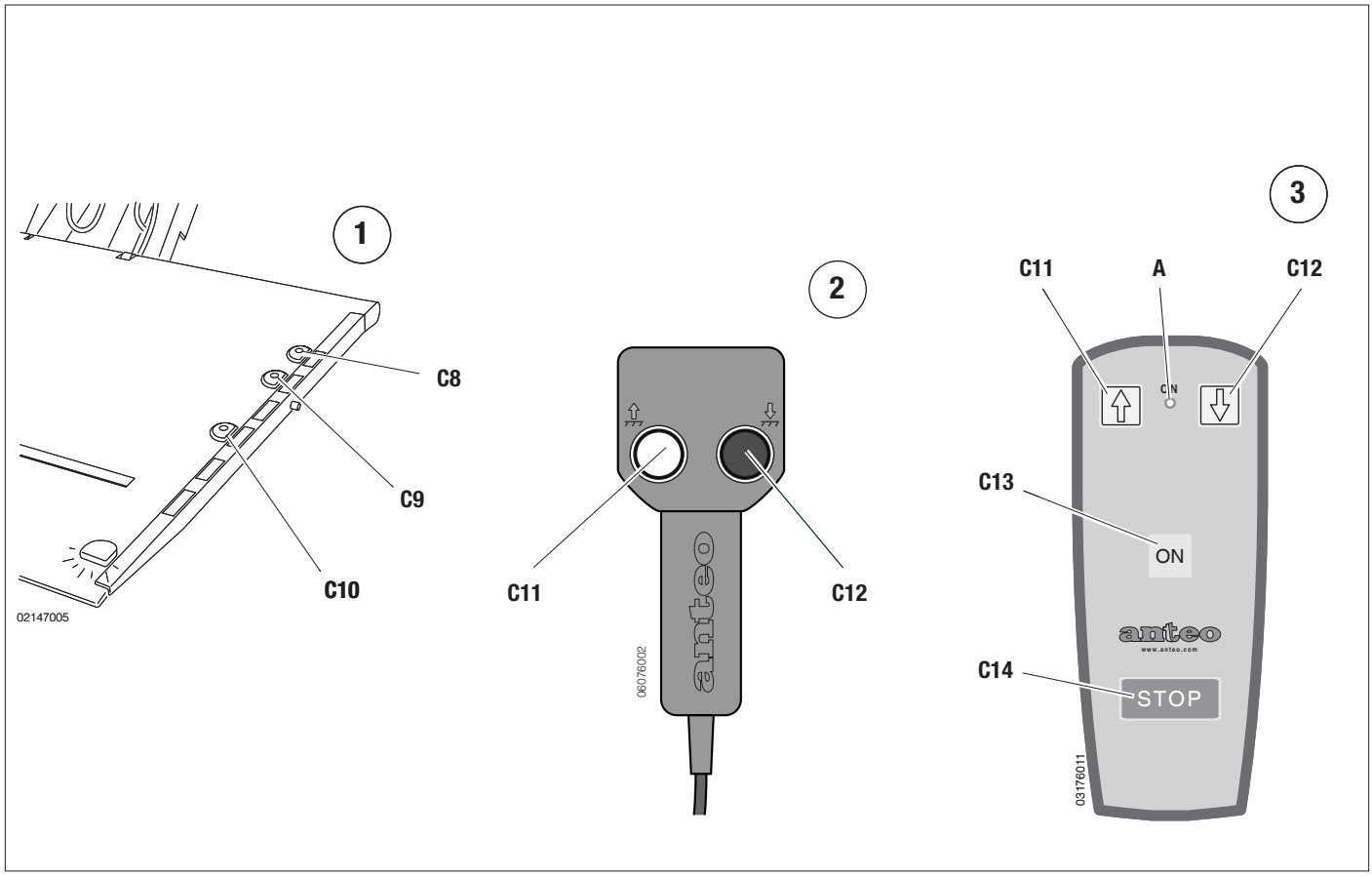
Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur la plate-forme (en option) (fig. 1)	
C8	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C9	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente plate-forme [autorisé uniquement si (C10) est pressé]
C10	Bouton d'autorisation	presser pour autoriser (C8) et (C9)
	sur le pupitre de la télécommande à deux fonctions (fig. 2)	
C11	Bouton de montée plate-forme	presser pour commander la montée de la plate-forme
C12	Bouton de descente plate-forme	presser pour commander la descente de la plate-forme
	sur le pupitre de la commande radio à deux fonctions (en option) (fig. 10)	
C13	Touche de montée de la plateforme	en la pressant, la plateforme monte
C14	Touche de descente de la plateforme	en la pressant, la plateforme descend
C15	Touche de marche	la maintenir enfoncée pour mettre la radiocommande en service, l'état de marche est signalé par un bip prolongé
C16	Touche d'arrêt	en la pressant, toute fonction est arrêtée ; cette touche a la priorité sur toute autre touche, la commande d'arrêt sera exécutée même en présence d'autres fonctions. La radiocommande signale la fonction moyennant des brefs signaux sonores.
A en	LED de signalisation	allumée en cas de remplacement de la batterie ou de pression la touche de marche (C15); clignotant quand l'émetteur est service. Au cas où elle ne s'allumerait pas, il faut remplacer la batterie de la radiocommande

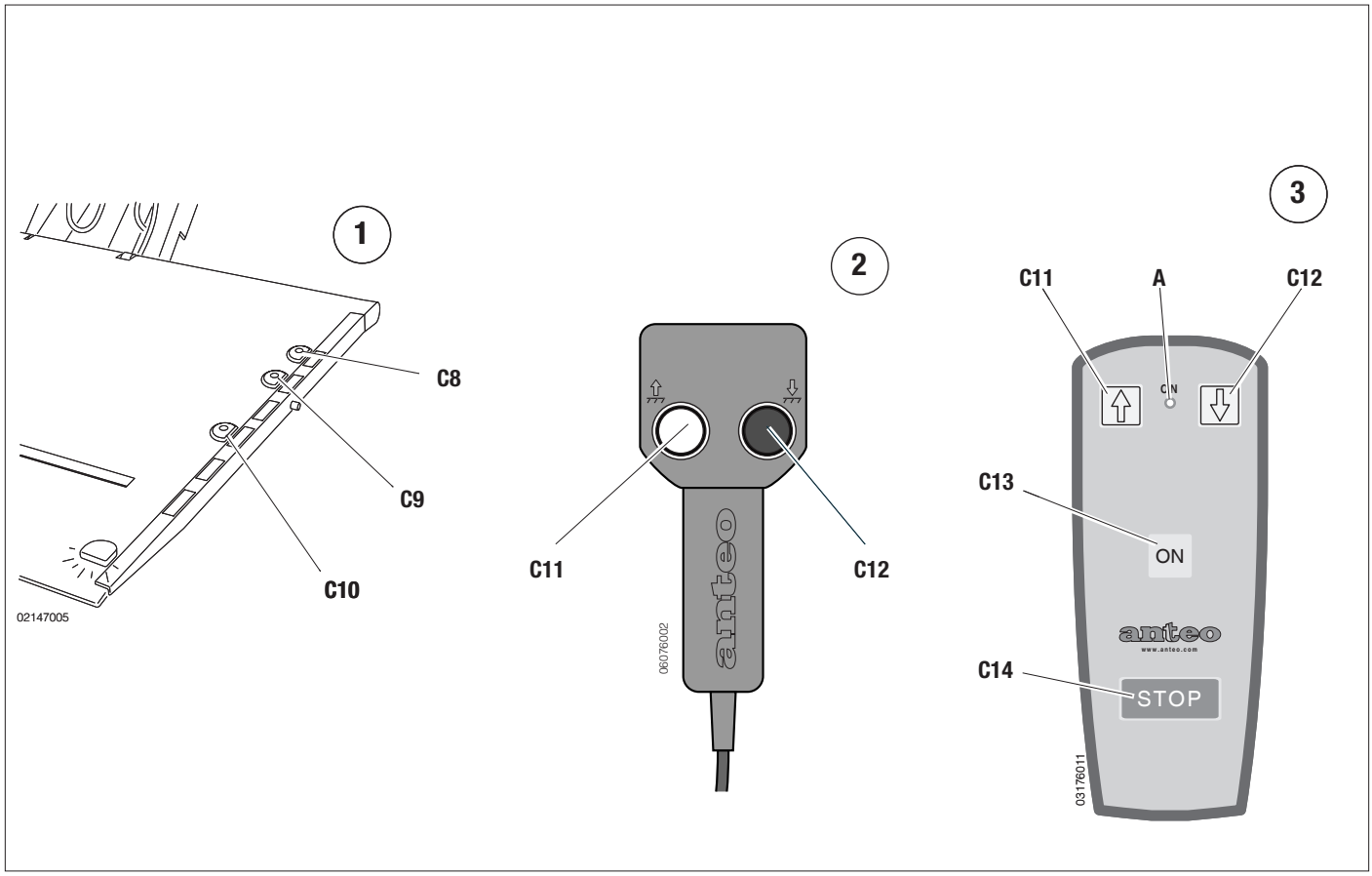
L'émetteur contrôle l'état de la batterie en signalant son déchargement et, par conséquent, la nécessité de son remplacement.

Au moment de la mise en service, la radiocommande contrôle la batterie signalant, le cas échéant, son déchargement au moyen d'une série de signalisations sonores en succession rapide. Il est possible de continuer à travailler pendant quelque temps, tout en étant conseillé de remplacer la batterie.

Note: toutes les commandes auxiliaires décrites ci-dessus sont habilitées uniquement avec les commandes (C4-C4') placées dans la position correspondant aux commandes que l'on entend utiliser.

Note: Il est rappelé que la prise de branchement de la télécommande, se trouve sur le boîtier du groupe hydraulique.




1
C8
C9
C10
02147005
2
C11
C12
06076002
anteo
3
C11
A
C12
C13
ON
C14
STOP
anteo
www.anteo.com
03176011

Ref.	Description	Use/Function
	on the platform (optional) (fig. 8)	
C8	Platform lifting push-button	if pressed the platform lifts [enabled only if (C10) is pressed]
C9	Platform lowering push-button	if pressed, the platform lowers [enabled only if (C10) is pressed]
C10	Enabling push-button	if pressed (C8) and (C9) are enabled
	on the button panel of the two function remote control (fig. 2)	
C11	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C12	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers
	on the button panel of the two function radio control (fig. 3)	
C11	Platform lifting button	press it to lift the platform
C12	Platform lowering button	press it to lower the platform
C13	Switch on push-button	hold it to turn the remote control on; turning on is indicated by a long beep
C14	Switch off push-button	press it to interrupt any function; it has priority over any other button, the stop command is executed even though other functions are activated. This function is indicated by the radio control by means of short audible alarms.
A	Signalling led	on when replacing batteries or pressing the switch on button (C15); blinking when the transmitter is online. If it does not turn on, replace the radio control battery

The transmitter monitors battery charge level indicating when the battery is down and need to be replaced.

At switching on the radio control monitors the battery and, if necessary, indicates that it is down by means of a series of rapid audible alarms. It is possible to go on operating for a few time, although it is advisable to replace the battery.

Note: all the auxiliary controls described above are enabled only with the controls (C4-C4') rotated to the position corresponding to the controls intended to be used.

Note: Remember that the connection socket for the remote control is positioned on the box of the hydraulic unit.

En

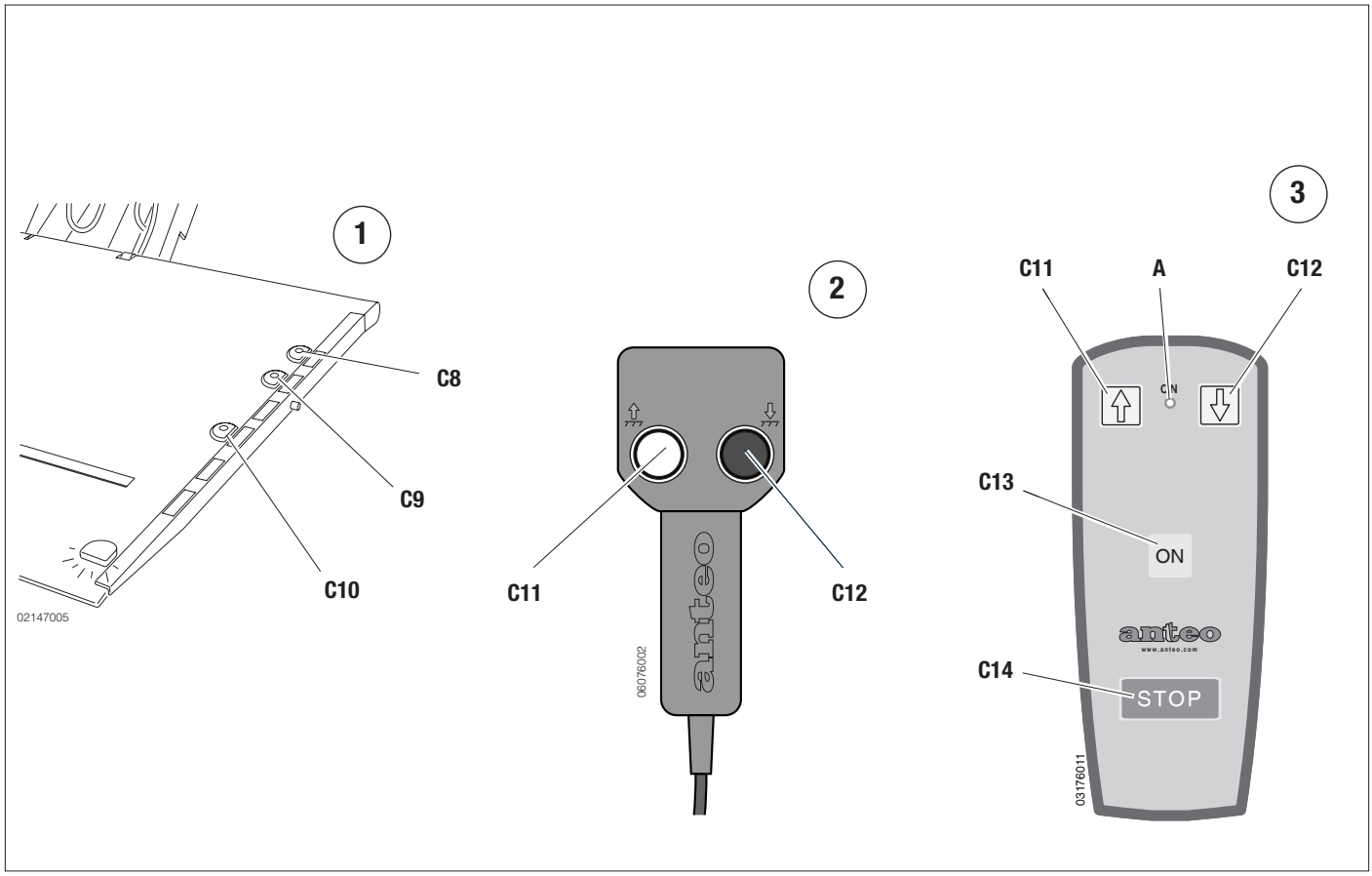
Ref.	Description	Use/Function
	on the platform (optional) (fig. 8)	
C8	Platform lifting push-button	if pressed the platform lifts [enabled only if (C10) is pressed]
C9	Platform lowering push-button	if pressed, the platform lowers [enabled only if (C10) is pressed]
C10	Enabling push-button	if pressed (C8) and (C9) are enabled
	on the button panel of the two function remote control (fig. 2)	
C11	Platform lifting push-button	if pressed, the platform lifts
C12	Platform lowering push-button	if pressed, the platforms lowers
	on the button panel of the two function radio control (fig. 3)	
C11	Platform lifting button	press it to lift the platform
C12	Platform lowering button	press it to lower the platform
C13	Switch on push-button	hold it to turn the remote control on; turning on is indicated by a long beep
C14	Switch off push-button	press it to interrupt any function; it has priority over any other button, the stop command is executed even though other functions are activated. This function is indicated by the radio control by means of short audible alarms.
A	Signalling led	on when replacing batteries or pressing the switch on button (C15); blinking when the transmitter is online. If it does not turn on, replace the radio control battery

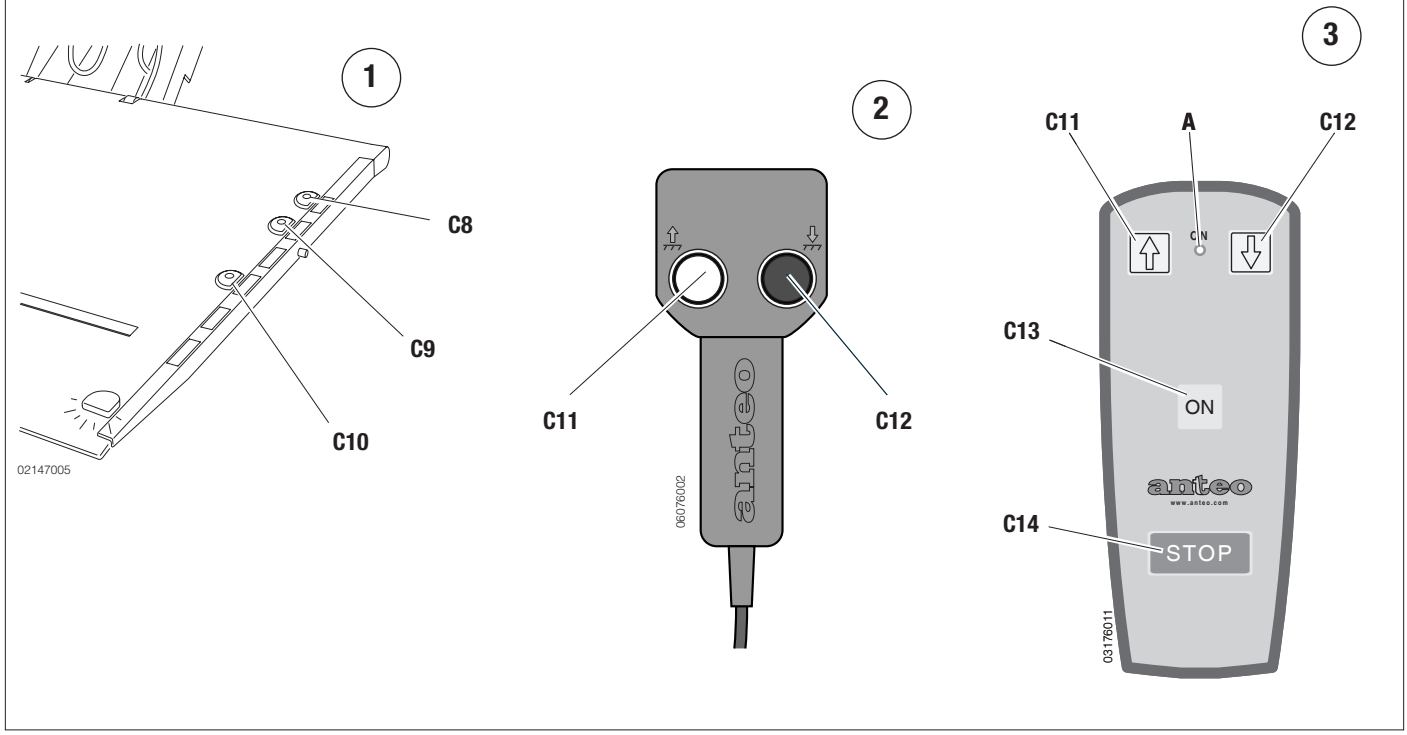
The transmitter monitors battery charge level indicating when the battery is down and need to be replaced.

At switching on the radio control monitors the battery and, if necessary, indicates that it is down by means of a series of rapid audible alarms. It is possible to go on operating for a few time, although it is advisable to replace the battery.

Note: all the auxiliary controls described above are enabled only with the controls (C4-C4') rotated to the position corresponding to the controls intended to be used.

Note: Remember that the connection socket for the remote control is positioned on the box of the hydraulic unit.


1
C8
C9
C10
02147005
2
C11
C12
06076002
anteo
3
C11
A
C12
ON
C13
ON
anteo
www.anteo.com
C14
STOP
03176011


1
C8
C9
C10
02147005
2
C11
C12
06076002
anteo
3
C11
A
C12
ON
C13
ON
anteo
www.anteo.com
C14
STOP
03176011

Ref.	Descripción	Uso / Función
	sobre la plataforma (fig. 1)	
C8	Pulsador subida plataforma	apretado, la plataforma sube [habilitado sólo con (C10) apretado]
C9	Pulsador bajada plataforma	apretado, la plataforma baja [habilitado sólo con (C10) apretado]
C10	Pulsador de habilitación	accionado se habilitan (C8) y (C9)
	en el tablero de pulsadores del control remoto de dos funciones (fig. 2)	
C11	Pulsador subida plataforma	apretado sube la plataforma
C12	Pulsador bajada plataforma	apretado baja la plataforma
	en el tablero de pulsadores del radiomando de dos funciones (opcional) (fig. 3)	
C11	Tecla subida plataforma	al apretar se obtiene la subida de la plataforma
C12	Tecla bajada plataforma	al apretar se obtiene la bajada de la plataforma
C13	Tecla de encendido	mantener apretada la tecla para encender el radiomando; el encendido se indica con una señal acústica prolongada
C14	Tecla de apagado	al apretarse obtiene la interrupción de todas las funciones; tiene prioridad sobre todas las otras teclas, el mando de parada se ejecutará aún en presencia de otras funciones. El radiomando señala la función mediante señales acústicas de breve duración.
A	Led de señalización	encendido cuando se introduce la nueva batería o se pulsa la tecla de encendido (C15); intermitente cuando el transmisor está operativo. En caso de que no se encienda hay que sustituir la batería interna del radiomando

El transmisor monitoriza el estado de carga de la batería indicando el estado de batería descargada y, por lo tanto, la necesidad de sustituirla.

Al encendido, el radiomando efectúa la monitorización de la batería y, eventualmente, señala que la batería está descargada mediante una serie de señales acústicas en secuencia rápida. Aunque es posible seguir trabajando por un cierto tiempo, se aconseja proceder a la sustitución de la batería.

Nota: Todos los mandos auxiliares descritos se habilitan sólo con los mandos (C4-C4') girados en la posición correspondiente a los pulsadores que se desee utilizar.

Nota: Se recuerda que la toma de conexión para el control remoto se encuentra en la caja de la unidad hidráulica.

Sp

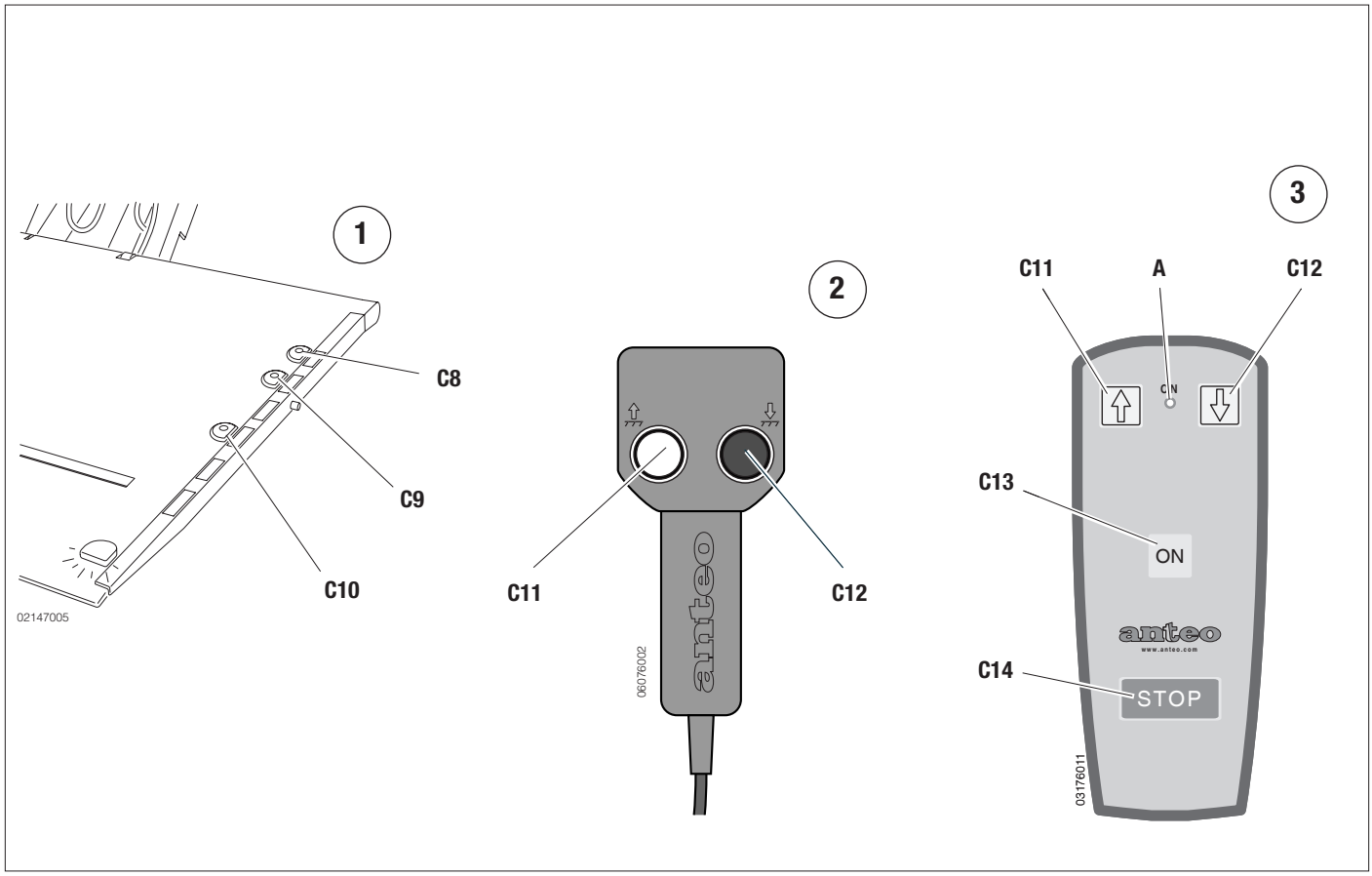
Ref.	Descripción	Uso / Función
	sobre la plataforma (fig. 1)	
C8	Pulsador subida plataforma	apretado, la plataforma sube [habilitado sólo con (C10) apretado]
C9	Pulsador bajada plataforma	apretado, la plataforma baja [habilitado sólo con (C10) apretado]
C10	Pulsador de habilitación	accionado se habilitan (C8) y (C9)
	en el tablero de pulsadores del control remoto de dos funciones (fig. 2)	
C11	Pulsador subida plataforma	apretado sube la plataforma
C12	Pulsador bajada plataforma	apretado baja la plataforma
	en el tablero de pulsadores del radiomando de dos funciones (opcional) (fig. 3)	
C11	Tecla subida plataforma	al apretar se obtiene la subida de la plataforma
C12	Tecla bajada plataforma	al apretar se obtiene la bajada de la plataforma
C13	Tecla de encendido	mantener apretada la tecla para encender el radiomando; el encendido se indica con una señal acústica prolongada
C14	Tecla de apagado	al apretarse obtiene la interrupción de todas las funciones; tiene prioridad sobre todas las otras teclas, el mando de parada se ejecutará aún en presencia de otras funciones. El radiomando señala la función mediante señales acústicas de breve duración.
A	Led de señalización	encendido cuando se introduce la nueva batería o se pulsa la tecla de encendido (C15); intermitente cuando el transmisor está operativo. En caso de que no se encienda hay que sustituir la batería interna del radiomando

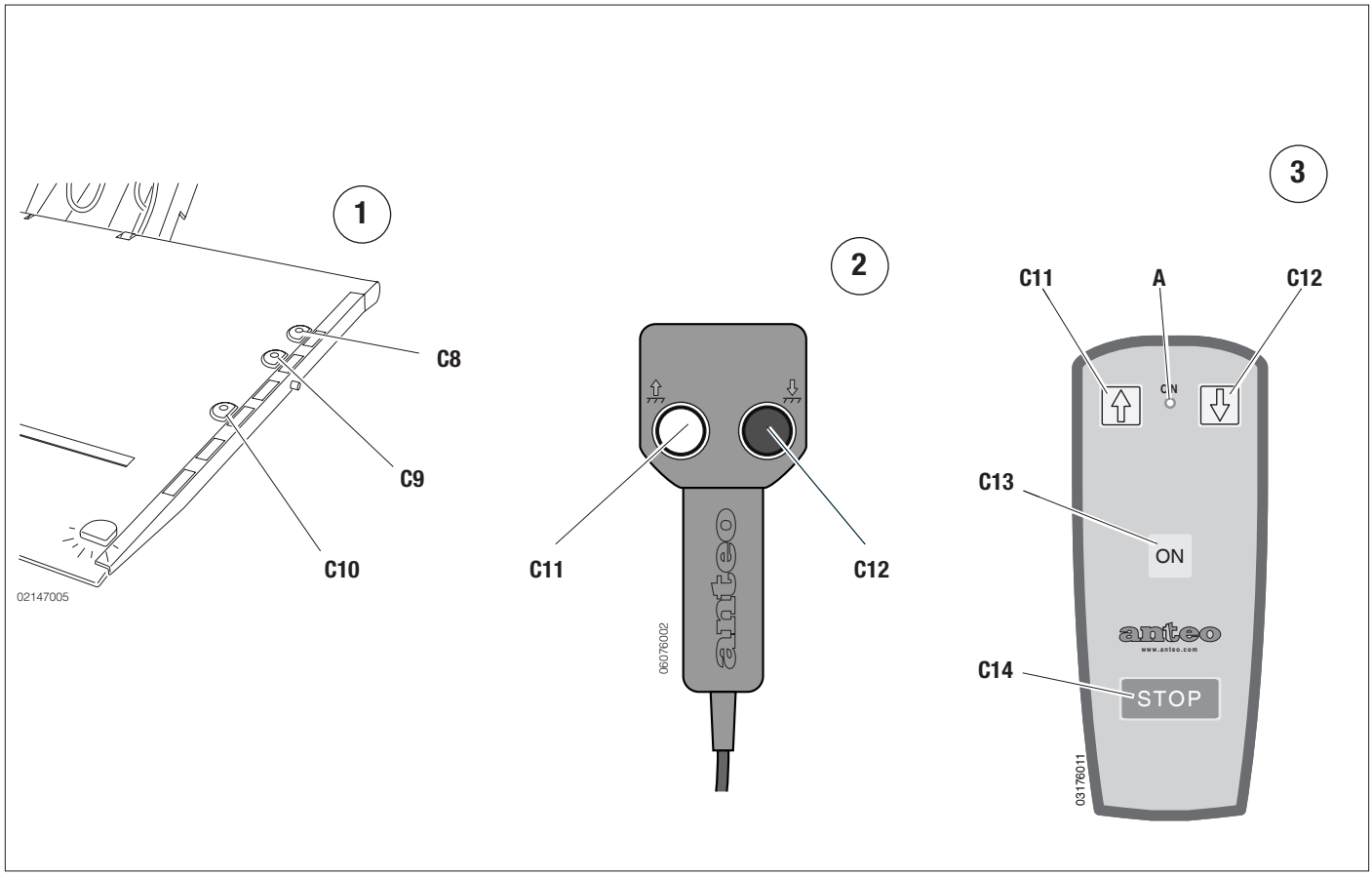
El transmisor monitoriza el estado de carga de la batería indicando el estado de batería descargada y, por lo tanto, la necesidad de sustituirla.

Al encendido, el radiomando efectúa la monitorización de la batería y, eventualmente, señala que la batería está descargada mediante una serie de señales acústicas en secuencia rápida. Aunque es posible seguir trabajando por un cierto tiempo, se aconseja proceder a la sustitución de la batería.

Nota: Todos los mandos auxiliares descritos se habilitan sólo con los mandos (C4-C4') girados en la posición correspondiente a los pulsadores que se desee utilizar.

Nota: Se recuerda que la toma de conexión para el control remoto se encuentra en la caja de la unidad hidráulica.




1
C8
C9
C10
02147005
2
C11
C12
06076002
3
C11
A
C12
C13
ON
C14
STOP
03176011

Ref.	Descrição	Uso/função
	sobre a plataforma (opciónal) (fig. 8)	
C8	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C9	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C10	Botão de habilitação	se pressionado obtém-se a habilitação de (C8) e (C9)
	no painel de botões do comando à distância com duas funções (fig. 2)	
C11	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma
C12	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma
	no painel de botões do comando remoto com duas funções (opcional) (fig. 10)	
C11	Tecla subida plataforma	pressione-a para levantar a plataforma
C12	Tecla descida plataforma	pressione-a para abaixar a plataforma
C13	Tecla de ligação	mantenha pressionado a tecla para ligar o comando a distância; a ligação vai ser indicada por um sinal prolongado
C14	Tecla de desligamento	pressione-a para interromper todas as funções; há prioridade sobre todas as outras teclas, o comando de parada será executado mesmo em presença de mais funções. O comando a distância indica a função por meio de sinais acústicos de breve duração.
A	Indicadores luminosos de sinalização	liga-se quando introduzir a bateria nova ou quando pressionar a tecla de ligação (C15); lampejante quando o transmissor estiver operativo. Em caso de falta ligação é preciso substituir a bateria interna do comando a distância

O transmissor monitora o estado de carga da bateria indicando o estado de bateria fraca e, portanto, a eventual substituição dela.

Durante a ligação o comando a distância efectua a monitorização da bateria e eventualmente indica a bateria fraca através de uma série de sinais acústicos em sequência rápida. Todavia é possível continuar a trabalhar por um certo tempo embora seja aconselhável substituir a bateria.

Nota: todos os comandos auxiliares descritos acima só podem ser habilitados com os comandos (C4-C4') colocados na posição correspondente aos comandos que se pretendem utilizar.

Nota: Lembramos que a tomada de ligação do comando à distância se encontra na caixa da central hidráulica.

Pt

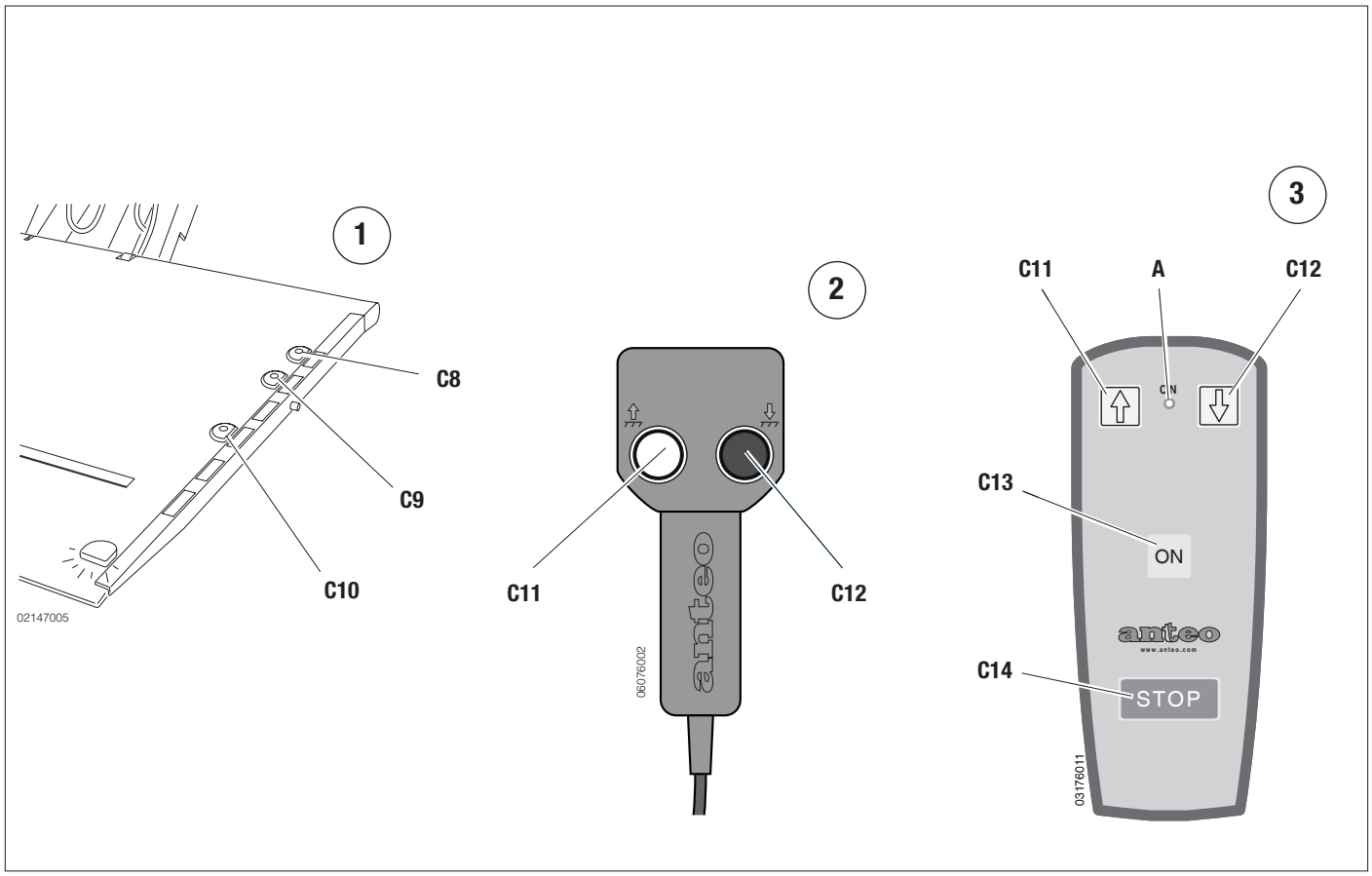
Ref.	Descrição	Uso/função
	sobre a plataforma (opciónal) (fig. 8)	
C8	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C9	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma [habilitado somente com (C10) pressionado]
C10	Botão de habilitação	se pressionado obtém-se a habilitação de (C8) e (C9)
	no painel de botões do comando à distância com duas funções (fig. 2)	
C11	Botão subida plataforma	se pressionado obtém-se a subida da plataforma
C12	Botão descida plataforma	se pressionado obtém-se a descida da plataforma
	no painel de botões do comando remoto com duas funções (opcional) (fig. 10)	
C11	Tecla subida plataforma	pressione-a para levantar a plataforma
C12	Tecla descida plataforma	pressione-a para abaixar a plataforma
C13	Tecla de ligação	mantenha pressionado a tecla para ligar o comando a distância; a ligação vai ser indicada por um sinal prolongado
C14	Tecla de desligamento	pressione-a para interromper todas as funções; há prioridade sobre todas as outras teclas, o comando de parada será executado mesmo em presença de mais funções. O comando a distância indica a função por meio de sinais acústicos de breve duração.
A	Indicadores luminosos de sinalização	liga-se quando introduzir a bateria nova ou quando pressionar a tecla de ligação (C15); lampejante quando o transmissor estiver operativo. Em caso de falta ligação é preciso substituir a bateria interna do comando a distância

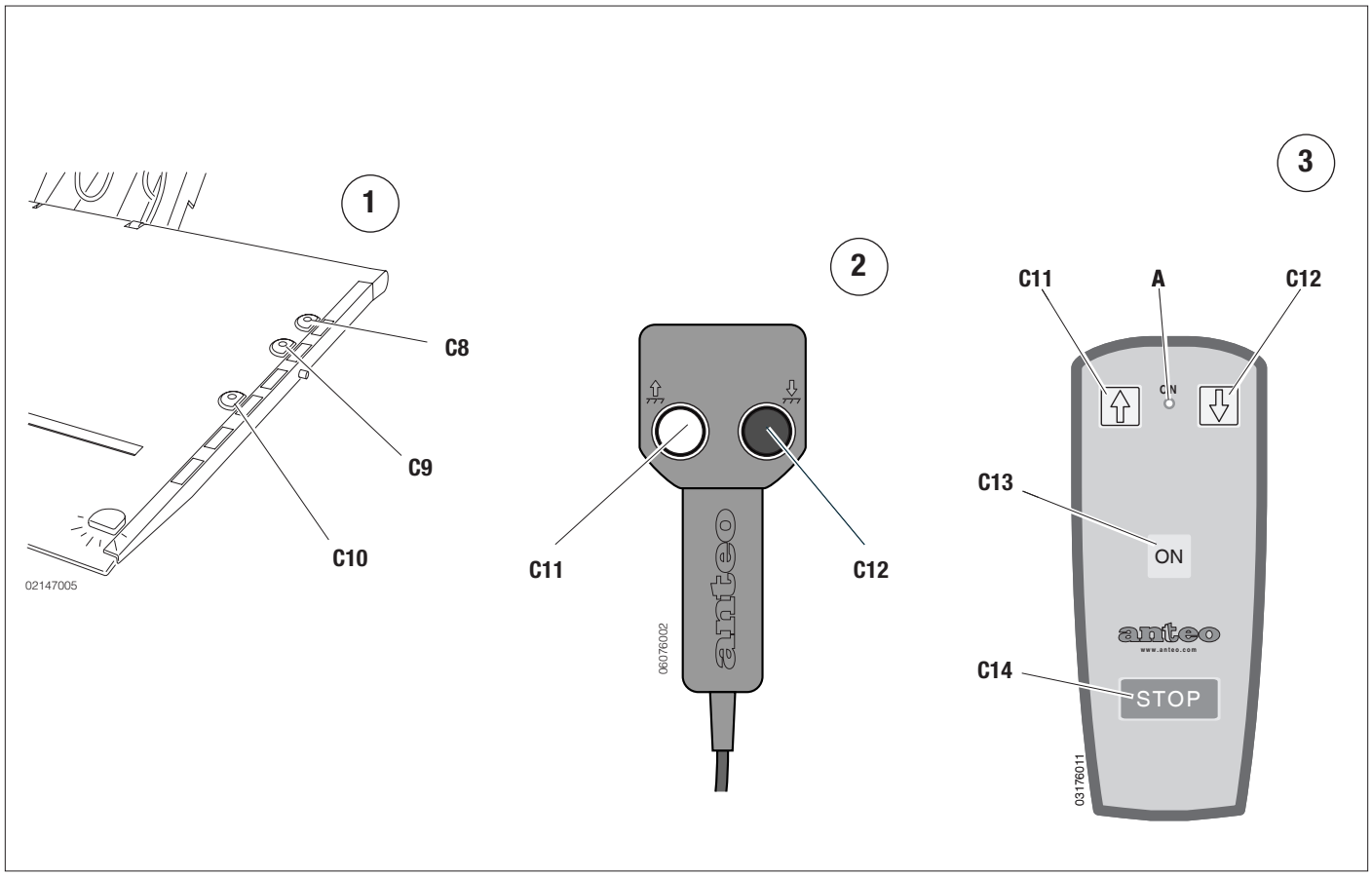
O transmissor monitora o estado de carga da bateria indicando o estado de bateria fraca e, portanto, a eventual substituição dela.

Durante a ligação o comando a distância efectua a monitorização da bateria e eventualmente indica a bateria fraca através de uma série de sinais acústicos em sequência rápida. Todavia é possível continuar a trabalhar por um certo tempo embora seja aconselhável substituir a bateria.

Nota: todos os comandos auxiliares descritos acima só podem ser habilitados com os comandos (C4-C4') colocados na posição correspondente aos comandos que se pretendem utilizar.

Nota: Lembramos que a tomada de ligação do comando à distância se encontra na caixa da central hidráulica.




1
C8
C9
C10
02147005
2
C11
C12
06076002
3
C11
A
C12
C13
ON
C14
STOP
03176011

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur le pupitre de la télécommande à quatre fonctions (fig. 1)	
C21	Bouton de montée/rotation vers le haut	si actionné, la plateforme monte si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le haut
C22	Bouton de descente/rotation vers le bas	si actionné, la plateforme descend si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le bas
C23	Bouton de rotation plateforme	si appuyé, il commute la fonction des boutons (C21) et (C22) de manutention à rotation (*)
	sur le pupitre de la commande radio à quatre fonctions (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A ont les mêmes fonctions que celles décrites pour le pupitre à deux fonctions (voir pages précédentes)		
C17, C18 Touches de rotation plate-forme		maintenues enfoncées simultanément, elles commandent la rotation de la plate-forme vers le bas (*)
C19, C20 Touches de rotation plate-forme		maintenues enfoncées simultanément, elles commandent la rotation de la plate-forme vers le haut (*)

L'émetteur contrôle l'état de la batterie en signalant son déchargement et, par conséquent, la nécessité de son remplacement.
Au moment de la mise en service, la radiocommande contrôle la batterie signalant, le cas échéant, son déchargement au moyen d'une série de signalisations sonores en succession rapide. Il est possible de continuer à travailler pendant quelque temps, tout en étant conseillé de remplacer la batterie.

Note: toutes les commandes décrites ci-dessus, lorsqu'il s'agit de commande auxiliaires de la console, sont activées uniquement en plaçant la commande (C4) sur la position gauche correspondant au pupitre à utiliser.

(*) Il est rappelé que les commandes de "rotation" sont habilitées **UNIQUEMENT** en approchant le pupitre de commande de l'AIMANT DE DÉBLOCAGE; cette condition n'est possible QUE SI l'opérateur se trouve sur le caisson du véhiculel, **EN AUCUN CAS** lorsqu'il se trouve sur la plate-forme.

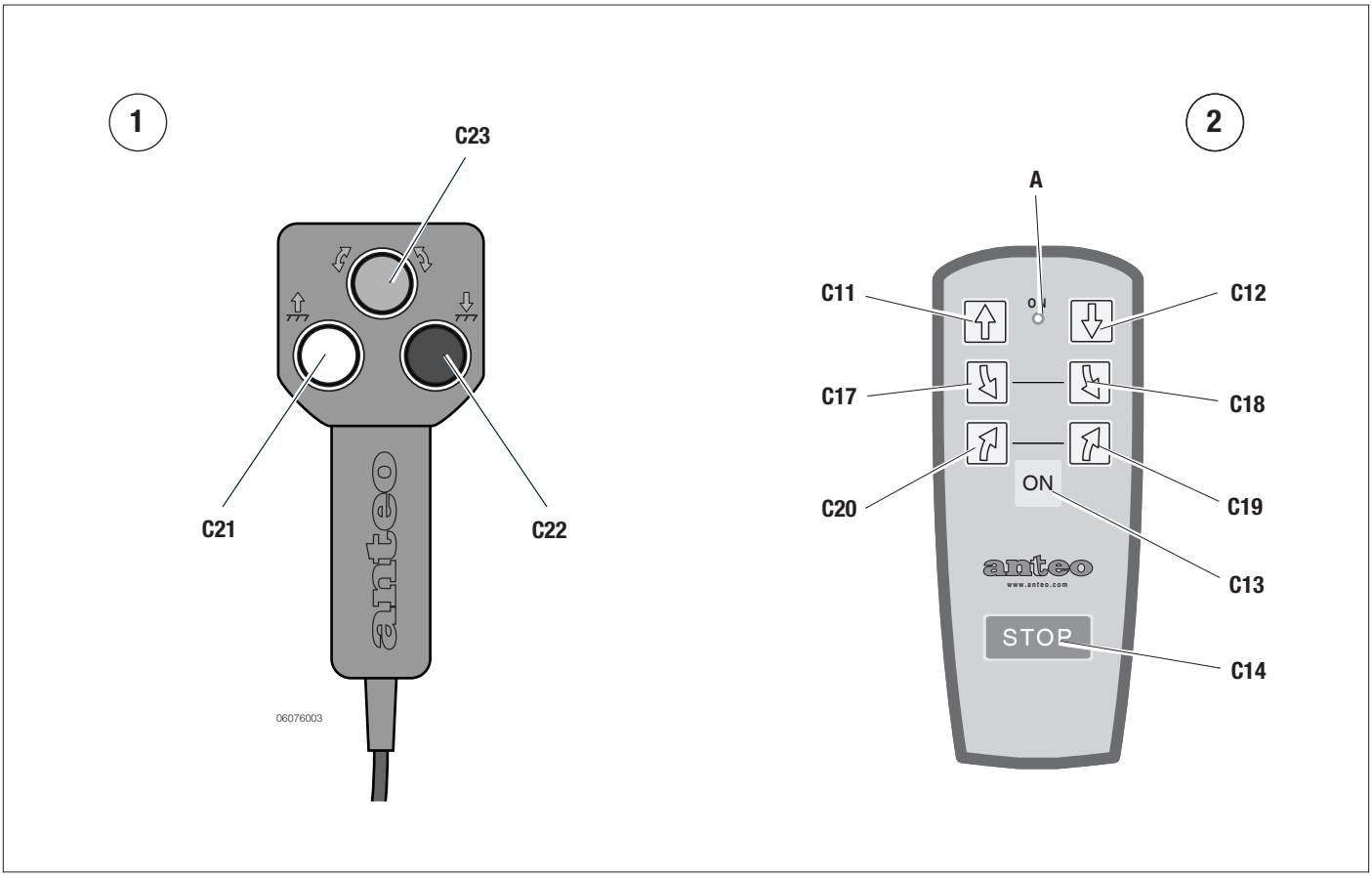
Fr

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur le pupitre de la télécommande à quatre fonctions (fig. 1)	
C21	Bouton de montée/rotation vers le haut	si actionné, la plateforme monte si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le haut
C22	Bouton de descente/rotation vers le bas	si actionné, la plateforme descend si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le bas
C23	Bouton de rotation plateforme	si appuyé, il commute la fonction des boutons (C21) et (C22) de manutention à rotation (*)
	sur le pupitre de la commande radio à quatre fonctions (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A ont les mêmes fonctions que celles décrites pour le pupitre à deux fonctions (voir pages précédentes)		
C17, C18 Touches de rotation plate-forme		maintenues enfoncées simultanément, elles commandent la rotation de la plate-forme vers le bas (*)
C19, C20 Touches de rotation plate-forme		maintenues enfoncées simultanément, elles commandent la rotation de la plate-forme vers le haut (*)

L'émetteur contrôle l'état de la batterie en signalant son déchargement et, par conséquent, la nécessité de son remplacement.
Au moment de la mise en service, la radiocommande contrôle la batterie signalant, le cas échéant, son déchargement au moyen d'une série de signalisations sonores en succession rapide. Il est possible de continuer à travailler pendant quelque temps, tout en étant conseillé de remplacer la batterie.

Note: toutes les commandes décrites ci-dessus, lorsqu'il s'agit de commande auxiliaires de la console, sont activées uniquement en plaçant la commande (C4) sur la position gauche correspondant au pupitre à utiliser.

(*) Il est rappelé que les commandes de "rotation" sont habilitées **UNIQUEMENT** en approchant le pupitre de commande de l'AIMANT DE DÉBLOCAGE; cette condition n'est possible QUE SI l'opérateur se trouve sur le caisson du véhicule, **EN AUCUN CAS** lorsqu'il se trouve sur la plate-forme.



1
C23
C21
C22
anteo
06076003
2
A
C11
C12
C17
C18
C20
C19
ON
C13
anteo
www.anteo.com
STOP
C14

Ref.	Description	Use/Function
	on the four-function remote control push-button panel (fig. 1)	
C21	Lifting/upward rotation push-button	by operating it, the platform is lifted by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates upwards
C22	Lowering/downward rotation push-button	by operating it, the platform is lowered by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates downwards
C23	Platform rotation push-button	by pressing it, the function of (C21) and (C22) push-buttons is commutated from movement to rotation (*)
	on the four-function radio control push-button panel (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A	have the same functions as those described for the two-function push-button panel (see earlier)	
C17, C18	Pressing these platform rotation keys	at the same time rotates the platform downwards (*)
C19, C20	Pressing these platform rotation keys	at the same time rotates the platform upwards (*)

The transmitter monitors battery charge level indicating when the battery is down and need to be replaced.

At switching on the radio control monitors the battery and, if necessary, indicates that it is down by means of a series of rapid audible alarms. It is possible to go on operating for a few time, although it is advisable to replace the battery.

N.B. all the above-mentioned controls, if auxiliary to the console, are enabled only when C4 is set in the left-hand position corresponding to the push-button control panel to be used.

(*) Remember that the “rotation” controls are enabled ONLY by moving the button panel near the RELEASE MAGNET; this is possible ONLY if the operator is on the body of the vehicle, NEVER when on the platform.

En

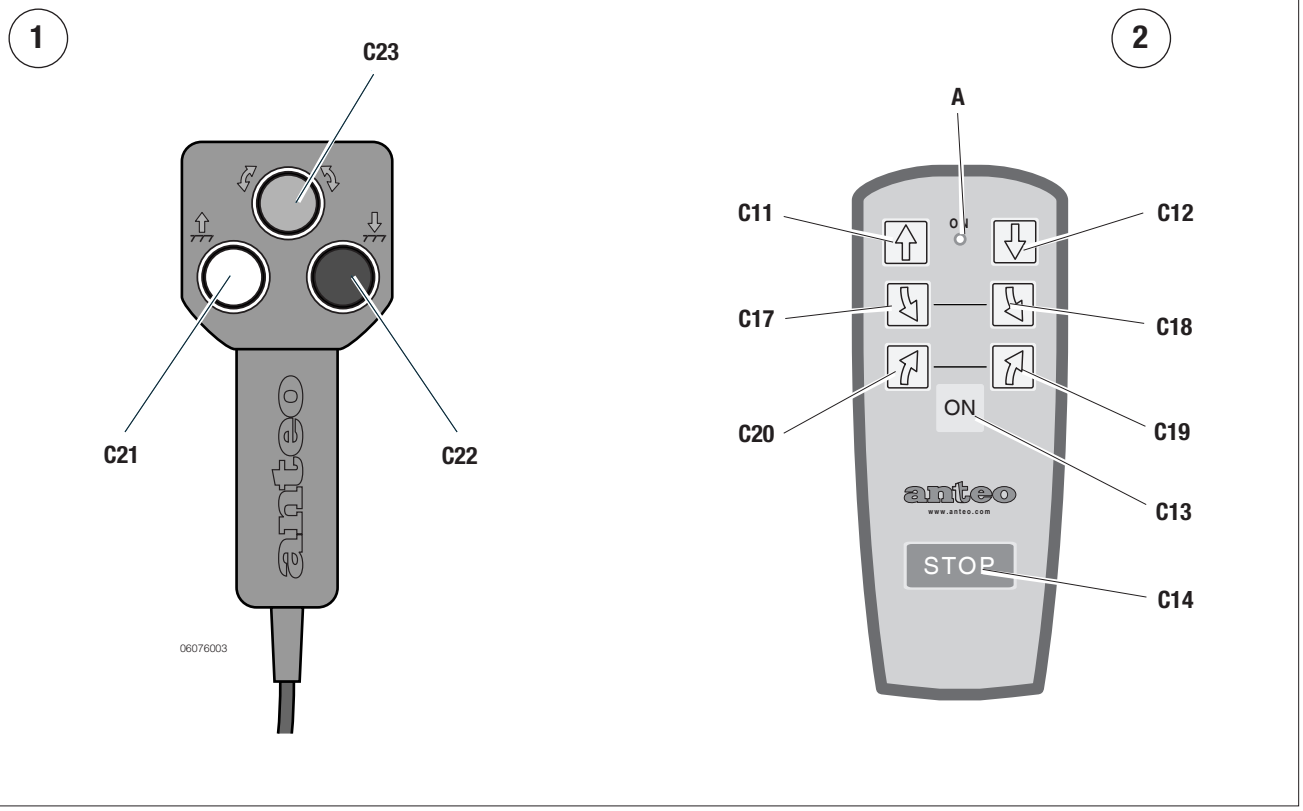
Ref.	Description	Use/Function
	on the four-function remote control push-button panel (fig. 1)	
C21	Lifting/upward rotation push-button	by operating it, the platform is lifted by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates upwards
C22	Lowering/downward rotation push-button	by operating it, the platform is lowered by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates downwards
C23	Platform rotation push-button	by pressing it, the function of (C21) and (C22) push-buttons is commutated from movement to rotation (*)
	on the four-function radio control push-button panel (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A	have the same functions as those described for the two-function push-button panel (see earlier)	
C17, C18	Pressing these platform rotation keys	at the same time rotates the platform downwards (*)
C19, C20	Pressing these platform rotation keys	at the same time rotates the platform upwards (*)

The transmitter monitors battery charge level indicating when the battery is down and need to be replaced.

At switching on the radio control monitors the battery and, if necessary, indicates that it is down by means of a series of rapid audible alarms. It is possible to go on operating for a few time, although it is advisable to replace the battery.

N.B. all the above-mentioned controls, if auxiliary to the console, are enabled only when C4 is set in the left-hand position corresponding to the push-button control panel to be used.

(*) Remember that the “rotation” controls are enabled ONLY by moving the button panel near the RELEASE MAGNET; this is possible ONLY if the operator is on the body of the vehicle, NEVER when on the platform.



1
C23
C21
C22
06076003
2
A
C11
C12
C17
C18
C20
C19
ON
C13
STOP
C14

Ref.	Descripción	Uso / Función
	en el tablero de pulsadores del control remoto de cuatro funciones (fig. 1)	
C21	Pulsador elevación/rotación hacia arriba	accionado se obtiene la elevación de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba
C22	Pulsador descenso/rotación hacia abajo	accionado se obtiene el descenso de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C23	Pulsador de rotación de la plataforma	pulsado conmuta la función de los pulsadores (C21) y (C22) de movimiento a rotación (*)
	en el tablero de pulsadores del radiomando de cuatro funciones (Fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A tienen las mismas funciones descritas para el tablero de pulsadores de dos funciones (véase páginas precedentes)		
C17, C18 Teclas de rotación de la plataforma		si se mantienen apretadas contemporáneamente se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo (*)
C19, C20 Teclas de rotación de la plataforma		si se mantienen apretadas contemporáneamente se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba (*)

El transmisor monitoriza el estado de carga de la batería indicando el estado de batería descargada y, por lo tanto, la necesidad de sustituirla.

Al encendido, el radiomando efectúa la monitorización de la batería y, eventualmente, señala que la batería está descargada mediante una serie de señales acústicas en secuencia rápida. Aunque es posible seguir trabajando por un cierto tiempo, se aconseja proceder a la sustitución de la batería.

Nota: todos los mandos antes descritos, si son auxiliares de la consola, están habilitados sólo con el mando (C4) girado a la izquierda en la posición correspondiente al tablero de pulsadores que se quiere utilizar.

(*) Se recuerda que los mandos de «rotación» se habilitan SÓLO acercando el tablero de pulsadores al MAGNETO DE DESBLOQUEO; dicha condición es posible SÓLO si el operador se encuentra encima de la caja del vehículo NUNCA cuando está en la plataforma.

Sp

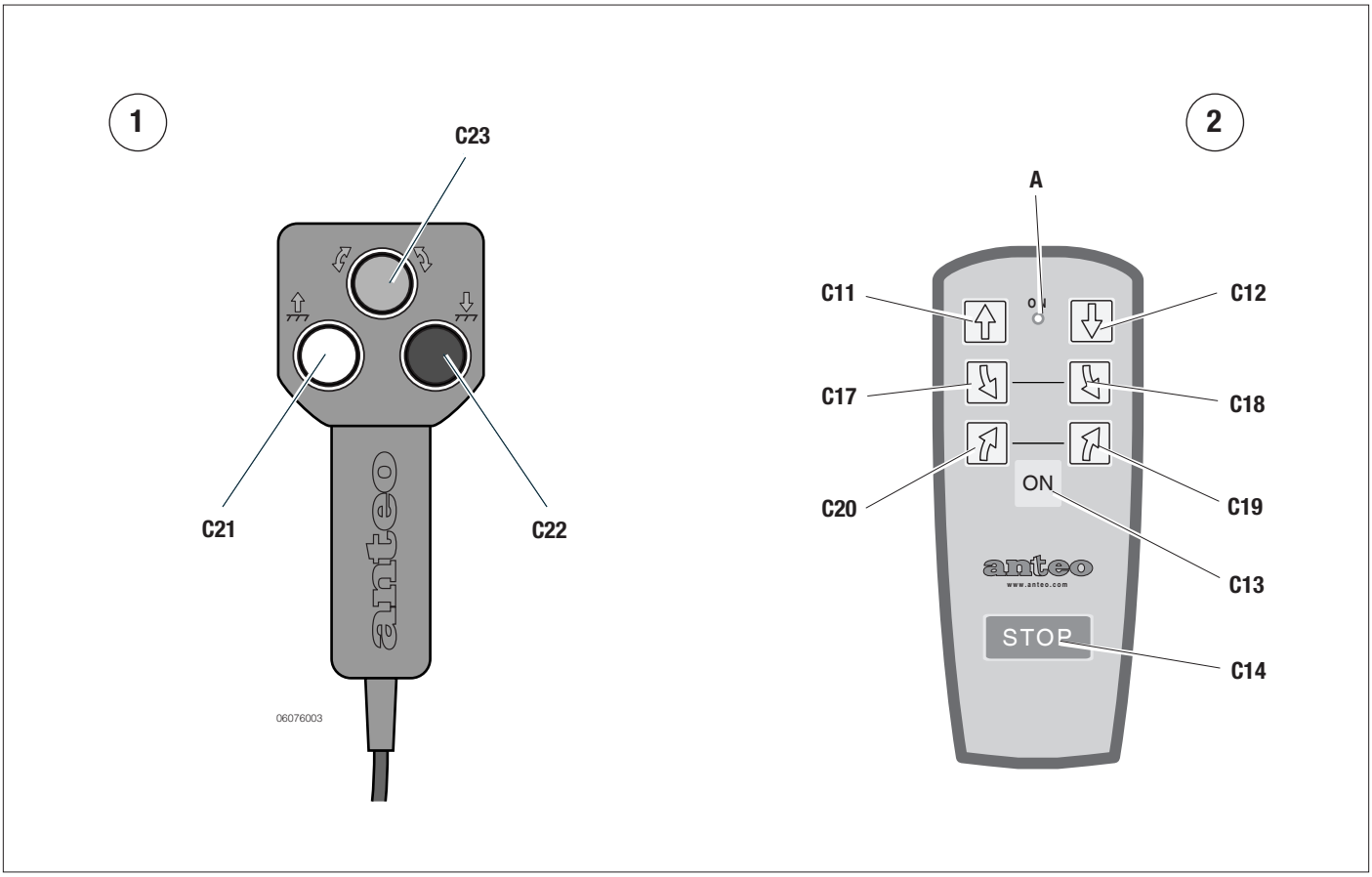
Ref.	Descripción	Uso / Función
	en el tablero de pulsadores del control remoto de cuatro funciones (fig. 1)	
C21	Pulsador elevación/rotación hacia arriba	accionado se obtiene la elevación de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba
C22	Pulsador descenso/rotación hacia abajo	accionado se obtiene el descenso de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C23	Pulsador de rotación de la plataforma	pulsado conmuta la función de los pulsadores (C21) y (C22) de movimiento a rotación (*)
	en el tablero de pulsadores del radiomando de cuatro funciones (Fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A tienen las mismas funciones descritas para el tablero de pulsadores de dos funciones (véase páginas precedentes)		
C17, C18 Teclas de rotación de la plataforma		si se mantienen apretadas contemporáneamente se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo (*)
C19, C20 Teclas de rotación de la plataforma		si se mantienen apretadas contemporáneamente se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba (*)

El transmisor monitoriza el estado de carga de la batería indicando el estado de batería descargada y, por lo tanto, la necesidad de sustituirla.

Al encendido, el radiomando efectúa la monitorización de la batería y, eventualmente, señala que la batería está descargada mediante una serie de señales acústicas en secuencia rápida. Aunque es posible seguir trabajando por un cierto tiempo, se aconseja proceder a la sustitución de la batería.

Nota: todos los mandos antes descritos, si son auxiliares de la consola, están habilitados sólo con el mando (C4) girado a la izquierda en la posición correspondiente al tablero de pulsadores que se quiere utilizar.

(*) Se recuerda que los mandos de «rotación» se habilitan SÓLO acercando el tablero de pulsadores al MAGNETO DE DESBLOQUEO; dicha condición es posible SÓLO si el operador se encuentra encima de la caja del vehículo NUNCA cuando está en la plataforma.



1
C23
C21
C22
anteo
06076003
2
A
C11
C12
C17
C18
C20
C19
ON
C13
anteo
www.anteo.com
STOP
C14

Ref.	Descrição	Uso/função
	no painel de botões do controlo remoto com quatro funções (fig. 1)	
C21	Botão subida/rotação para cima	accionado obtém-se a subida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para cima
C22	Botão descida/rotação para baixo	accionado obtém-se a descida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C23	Botão rotação plataforma	pressionado comuta a função dos botões (C21) e (C22) desde a movimentação até a rotação (*)
	no painel de botões do comando à distância com quatro funções (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A têm as mesmas funções descritas para o painel de botões com duas funções (ver páginas anteriores)		
C17, C18 Teclas de rotação plataforma		pressionadas contemporaneamente obtém-se a rotação da plataforma para baixo (*)
C19, C20 Teclas de rotação plataforma		pressionadas contemporaneamente obtém-se a rotação da plataforma para cima (*)

O transmissor monitora o estado de carga da bateria indicando o estado de bateria fraca e, portanto, a eventual substituição dela.

Durante a ligação o comando a distância efectua a monitorização da bateria e eventualmente indica a bateria fraca através de uma série de sinais acústicos em sequência rápida. Todavia é possível continuar a trabalhar por um certo tempo embora seja aconselhável substituir a bateria.

Nota: todos os comandas acima descritos, se auxiliares à consola, são habilitados só com o comando (C4) virado para a esquerda na posição correspondente ao painel de botões que pretende utilizar.

(*) Lembramos que os comandos de "rotação" SÓ ficam habilitados aproximando o painel de botões ao MAGNETE DE DESBLOQUEIO; essa condição SÓ é possível se o operador estiver sobre a caixa do veículo, NUNCA quando se encontra sobre a plataforma.

Pt

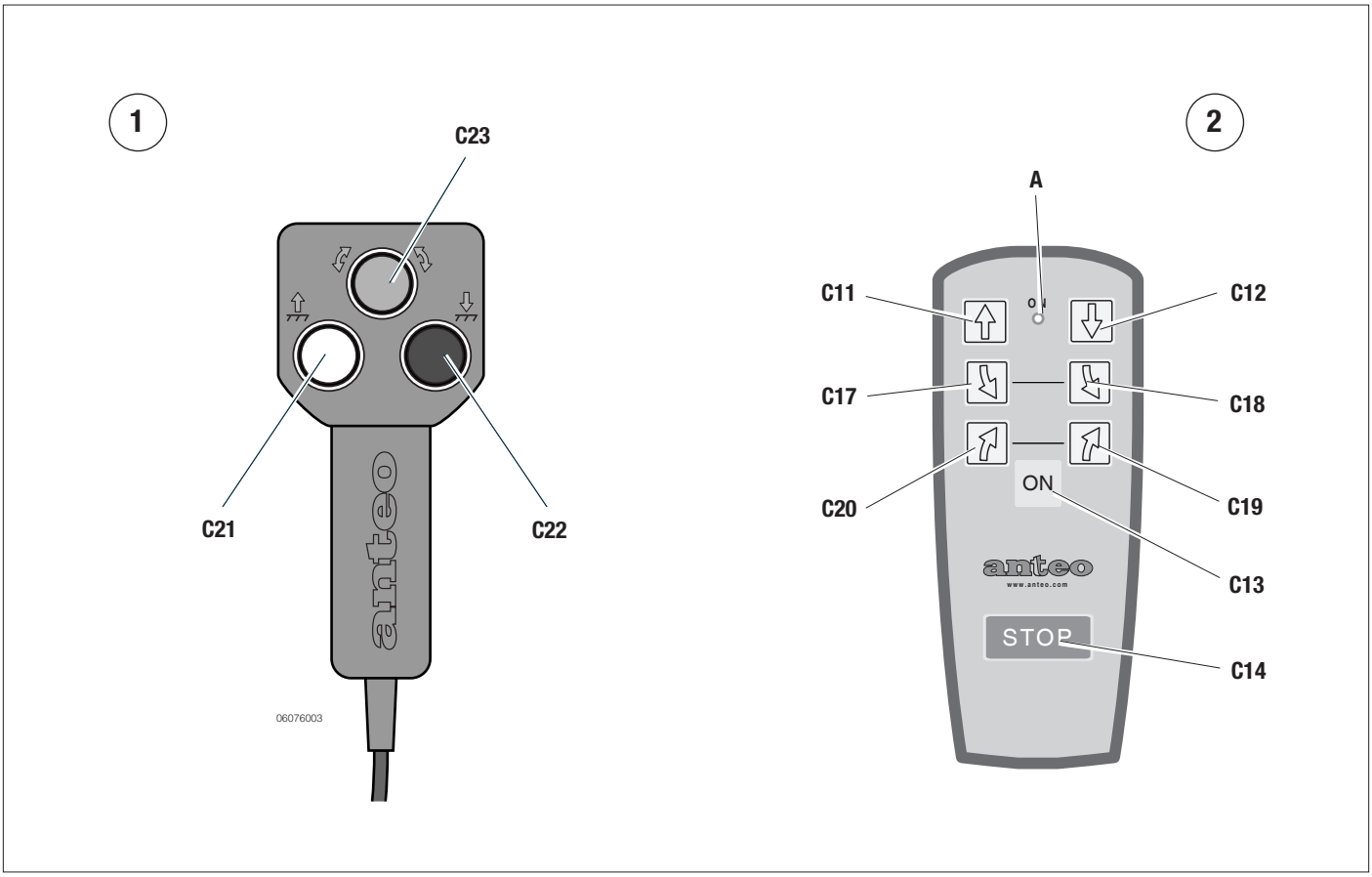
Ref.	Descrição	Uso/função
	no painel de botões do controlo remoto com quatro funções (fig. 1)	
C21	Botão subida/rotação para cima	accionado obtém-se a subida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para cima
C22	Botão descida/rotação para baixo	accionado obtém-se a descida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C23	Botão rotação plataforma	pressionado comuta a função dos botões (C21) e (C22) desde a movimentação até a rotação (*)
	no painel de botões do comando à distância com quatro funções (fig. 2)	
C11, C12, C13, C14, A têm as mesmas funções descritas para o painel de botões com duas funções (ver páginas anteriores)		
C17, C18 Teclas de rotação plataforma		pressionadas contemporaneamente obtém-se a rotação da plataforma para baixo (*)
C19, C20 Teclas de rotação plataforma		pressionadas contemporaneamente obtém-se a rotação da plataforma para cima (*)

O transmissor monitora o estado de carga da bateria indicando o estado de bateria fraca e, portanto, a eventual substituição dela.

Durante a ligação o comando a distância efectua a monitorização da bateria e eventualmente indica a bateria fraca através de uma série de sinais acústicos em sequência rápida. Todavia é possível continuar a trabalhar por um certo tempo embora seja aconselhável substituir a bateria.

Nota: todos os comandas acima descritos, se auxiliares à consola, são habilitados só com o comando (C4) virado para a esquerda na posição correspondente ao painel de botões que pretende utilizar.

(*) Lembramos que os comandos de "rotação" SÓ ficam habilitados aproximando o painel de botões ao MAGNETE DE DESBLOQUEIO; essa condição SÓ é possível se o operador estiver sobre a caixa do veículo, NUNCA quando se encontra sobre a plataforma.



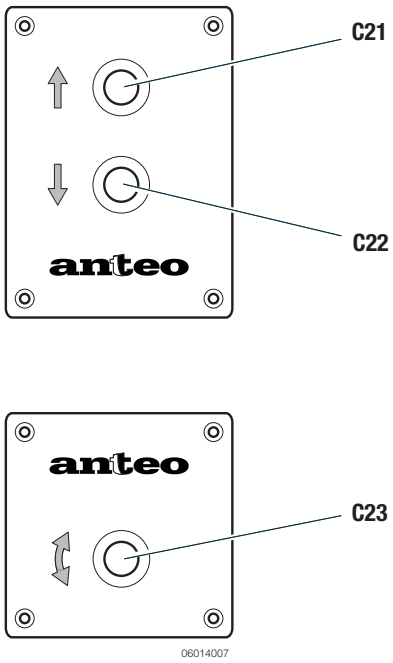
1
C23
C21
C22
anteo
06076003
2
A
C11
C12
C17
C18
C20
C19
ON
C13
anteo
www.anteo.com
STOP
C14

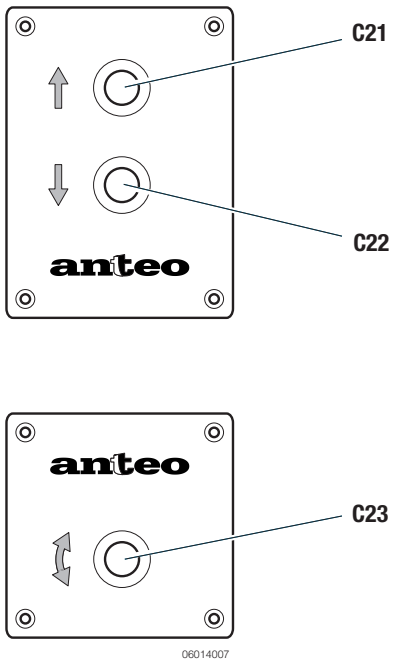
Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur le pupitre de commande ultraplat	
C21	Bouton de montée/rotation vers le haut	si actionné, la plateforme monte si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le haut
C22	Bouton de descente/rotation vers le bas	si actionné, la plateforme descend si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le bas
C23	Bouton de rotation plateforme	si appuyé, il commute la fonction des boutons (C21) et (C22) de manutention à rotation

Fr

Ref.	Description	Emploi/Fonction
	sur le pupitre de commande ultraplat	
C21	Bouton de montée/rotation vers le haut	si actionné, la plateforme monte si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le haut
C22	Bouton de descente/rotation vers le bas	si actionné, la plateforme descend si actionné avec (C23) appuyé, la plateforme tourne vers le bas
C23	Bouton de rotation plateforme	si appuyé, il commute la fonction des boutons (C21) et (C22) de manutention à rotation

62 anteo


C21
C22
anteo
anteo
C23
06014007


C21
C22
anteo
anteo
C23
06014007

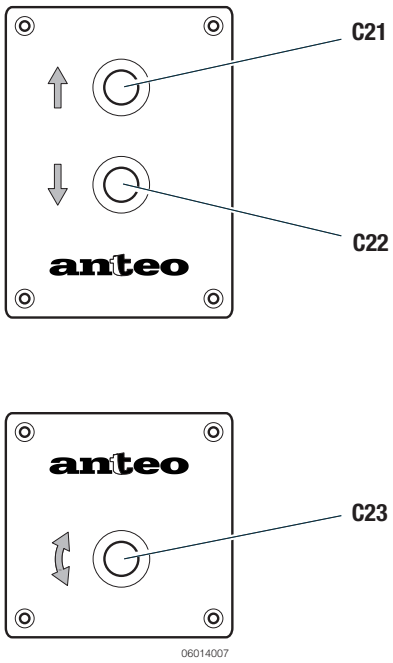
anteo 63

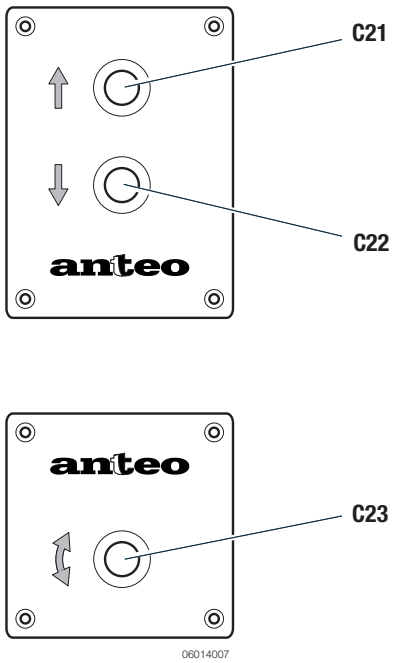
Ref.	Description	Use/Function
	on the ultra flat push-button panel	
C21	Lifting/upward rotation push-button	by operating it, the platform is lifted by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates upwards
C22	Lowering/downward rotation push-button	by operating it, the platform is lowered by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates downwards
C23	Platform rotation push-button	by pressing it, the function of (C21) and (C22) push-buttons is commutated from movement to rotation

En

Ref.	Description	Use/Function
	on the ultra flat push-button panel	
C21	Lifting/upward rotation push-button	by operating it, the platform is lifted by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates upwards
C22	Lowering/downward rotation push-button	by operating it, the platform is lowered by operating it and pressing the (C23) push-button, the platform rotates downwards
C23	Platform rotation push-button	by pressing it, the function of (C21) and (C22) push-buttons is commutated from movement to rotation

64 anteo


C21
C22
anteo
anteo
C23
06014007

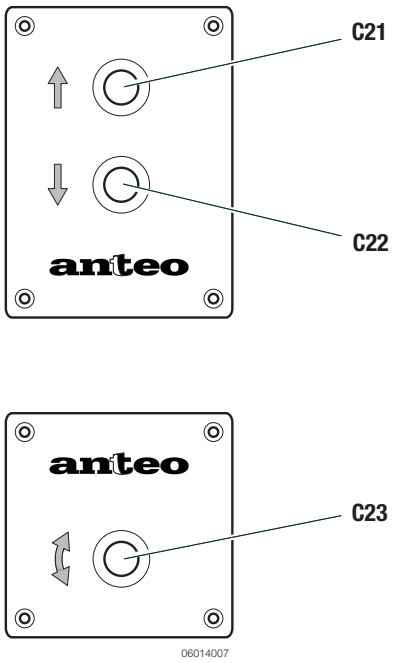

C21
C22
anteo
anteo
C23
06014007

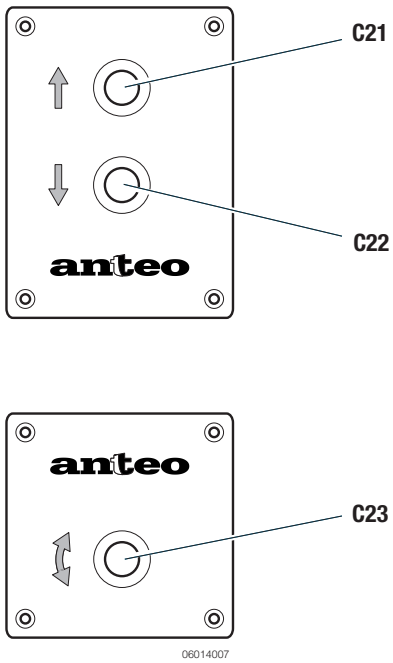
anteo 65

Ref.	Descripción	Uso / Función
	sobre el tablero de pulsadores ultraplano	
C21	Pulsador elevación/rotación hacia arriba	accionado se obtiene la elevación de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba
C22	Pulsador descenso/rotación hacia abajo	accionado se obtiene el descenso de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C23	Pulsador de rotación de la plataforma	pulsado conmuta la función de los pulsadores (C21) y (C22) de movimiento a rotación

Sp

Ref.	Descripción	Uso / Función
	sobre el tablero de pulsadores ultraplano	
C21	Pulsador elevación/rotación hacia arriba	accionado se obtiene la elevación de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia arriba
C22	Pulsador descenso/rotación hacia abajo	accionado se obtiene el descenso de la plataforma accionado con (C23) pulsado se obtiene la rotación de la plataforma hacia abajo
C23	Pulsador de rotación de la plataforma	pulsado conmuta la función de los pulsadores (C21) y (C22) de movimiento a rotación


C21
C22
anteo
anteo
C23
06014007


C21
C22
anteo
anteo
C23
06014007

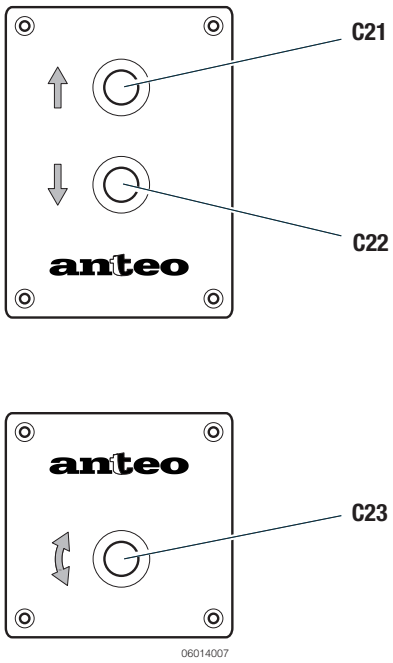
anteo 67

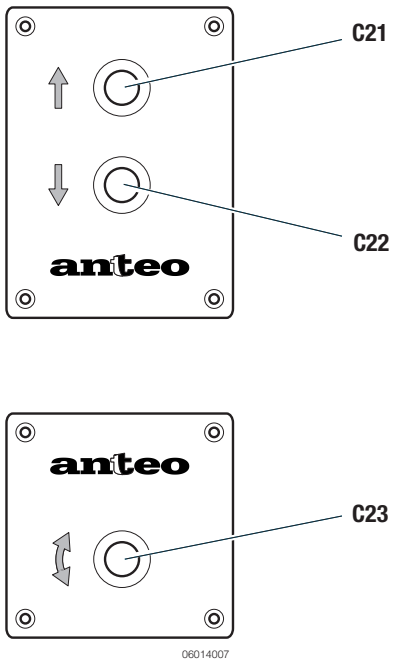
Ref.	Descrição	Uso/função
	no painel de botões ultraplano	
C21	Botão subida/rotação para cima	accionado obtém-se a subida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para cima
C22	Botão descida/rotação para baixo	accionado obtém-se a descida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C23	Botão rotação plataforma	pressionado comuta a função dos botões (C21) e (C22) desde a movimentação até a rotação

Pt

Ref.	Descrição	Uso/função
	no painel de botões ultraplano	
C21	Botão subida/rotação para cima	accionado obtém-se a subida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para cima
C22	Botão descida/rotação para baixo	accionado obtém-se a descida da plataforma accionado com (C23) pressionado obtém-se a rotação da plataforma para baixo
C23	Botão rotação plataforma	pressionado comuta a função dos botões (C21) e (C22) desde a movimentação até a rotação

68 anteo


C21
C22
anteo
anteo
C23
06014007


C21
C22
anteo
anteo
C23
06014007

anteo 69

Fr

MODE D'EMPLOI

Mise en marche de la centrale

- Mettre sous tension à l'aide de l'interrupteur (C1) (option): les témoins (a) doivent s'allumer;
- Débloquer la plate-forme en ouvrant la fermeture (1) (si montée);
- après avoir ouvert le coffre (2) de la console principale, introduire la clé (C3) et la tourner sur ON;
- la lampe témoin verte (D) "power on" doit s'allumer;
- les feux de gabarit de la plateforme doivent s'allumer.
- décrocher de la plate-forme le câble de sécurité qui en empêche la descente.

Avertissement
En cas de travaux prolongés et lourds avec le hayon, le moteur de l'électropompe pourrait se surchauffer; en ce cas, la sonde thermique intervient, qui arrête le moteur et éteint la lampe témoin (D). Les conditions d'utilisation du hayon reviendront automatiquement normales après 15 à 20 minutes environ (avec le refroidissement du moteur) et elles seront signalées par le rallumage de la lampe témoin (D).

En

INSTRUCTIONS FOR USE

Starting the control unit

- Turn on the current using the switch (C1) (optional), the pilot lights (a) must turn on;
- release the platform opening the clamp (1) (if installed);
- open the main console panel and insert the key (C3), turning it to pos. ON;
- green pilot light (D) "POWER ON" must turn on;
- the platform clearance lights have to turn on.
- Unhook the safety cable, which prevents the descent of the platform.

Warning
In case of long and hard works of the tail-lift, the motor of the motor driven pump could overheat: the thermal probe is activated, which stops the motor and turns pilot light (D) off; the utilization conditions of the tail-lift will be automatically normal again after 15 to 20 minutes (with the motor cooling) and will be signalled by pilot lamp (D), which will turn on again.

Es

INSTRUCCIONES DE USO

Puesta en marcha de la centralita

- Conectar la tensión mediante el interruptor (C1) (opcional), deben encenderse los testigos (a);
- desbloquear la plataforma abriendo el cierre (1) (si está montado);
- luego de abrir la consola principal, inserir la llave (C3) y girarla a ON;
- debe encenderse el testigo verde (D) "POWER ON";
- deben encenderse las lámparas de despejo de la plataforma.
- desacoplar de la plataforma el cable de seguridad que impide su bajada.

Advertencia
En caso de uso prologado y pesado del montacargas, el motor de la electrobomba podría sobrecalentarse; en este caso interviene la sonda térmica que detiene el motor y apaga el testigo (D); las condiciones normales de uso del montacargas vuelven automáticamente después de 15/20 minutos (con el enfriamiento del motor) y serán señaladas cuando se encienda nuevamente el testigo (D).

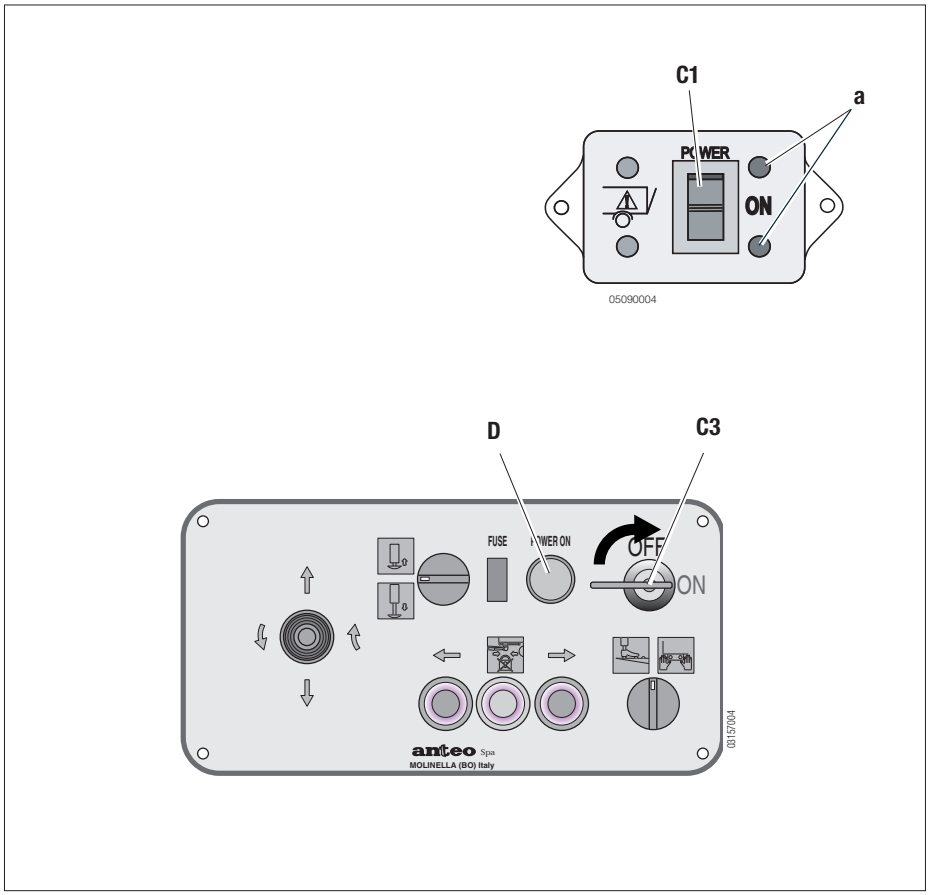
Fr
MODE D'EMPLOI
Mise en marche de la centrale
- Mettre sous tension à l'aide de l'interrupteur (C1) (option): les témoins (a) doivent s'allumer;
- Débloquer la plate-forme en ouvrant la fermeture (1) (si montée);
- après avoir ouvert le coffre (2) de la console principale, introduire la clé (C3) et la tourner sur ON;
- la lampe témoin verte (D) "power on" doit s'allumer;
- les feux de gabarit de la plateforme doivent s'allumer.
- décrocher de la plate-forme le câble de sécurité qui en empêche la descente.
Avertissement
En cas de travaux prolongés et lourds avec le hayon, le moteur de l'électropompe pourrait se surchauffer; en ce cas, la sonde thermique intervient, qui arrête le moteur et éteint la lampe témoin (D). Les conditions d'utilisation du hayon reviendront automatiquement normales après 15 à 20 minutes environ (avec le refroidissement du moteur) et elles seront signalées par le rallumage de la lampe témoin (D).
En
INSTRUCTIONS FOR USE
Starting the control unit
- Turn on the current using the switch (C1) (optional), the pilot lights (a) must turn on;
- release the platform opening the clamp (1) (if installed);
- open the main console panel and insert the key (C3), turning it to pos. ON;
- green pilot light (D) "POWER ON" must turn on;
- the platform clearance lights have to turn on.
- Unhook the safety cable, which prevents the descent of the platform.
Warning
In case of long and hard works of the tail-lift, the motor of the motor driven pump could overheat: the thermal probe is activated, which stops the motor and turns pilot light (D) off; the utilization conditions of the tail-lift will be automatically normal again after 15 to 20 minutes (with the motor cooling) and will be signalled by pilot lamp (D), which will turn on again.
Es
INSTRUCCIONES DE USO
Puesta en marcha de la centralita
- Conectar la tensión mediante el interruptor (C1) (opcional), deben encenderse los testigos (a);
- desbloquear la plataforma abriendo el cierre (1) (si está montado);
- luego de abrir la consola principal, inserir la llave (C3) y girarla a ON;
- debe encenderse el testigo verde (D) "POWER ON";
- deben encenderse las lámparas de despejo de la plataforma.
- desacoplar de la plataforma el cable de seguridad que impide su bajada.
Advertencia
En caso de uso prologado y pesado del montacargas, el motor de la electrobomba podría sobrecalentarse; en este caso interviene la sonda térmica que detiene el motor y apaga el testigo (D); las condiciones normales de uso del montacargas vuelven automáticamente después de 15/20 minutos (con el enfriamiento del motor) y serán señaladas cuando se encienda nuevamente el testigo (D).

INSTRUÇÕES PARA O USO

Accionamento da central

- Ligue a tensão usando o interruptor (C1) (opcional), devem acender-se as lâmpadas piloto (a);
- desbloqueie a plataforma abrindo a fechadura (1) (se montada);
- abrir a tampa do console principal e introduzir a chave (C3) e girar em ON;
- acende-se a lâmpada piloto verde (D) “POWER ON”;
- em seguida acendem-se as luzes de evacuação da plataforma.
- desengate da plataforma o cabo de segurança que impede a sua descida.

Advertência
No caso de uso prolongado e sobrecarregado do elevador, o motor da bomba eléctrica poderia superaquecer, neste caso entra em acção a sonda térmica que pára o motor e apaga a lâmpada piloto (D); as condições normais de utilização do elevador voltam automaticamente após aproximadamente 15 a 20 minutos (com o arrefecimento do motor) e serão sinalizadas através da reactivação da lâmpada piloto (D).



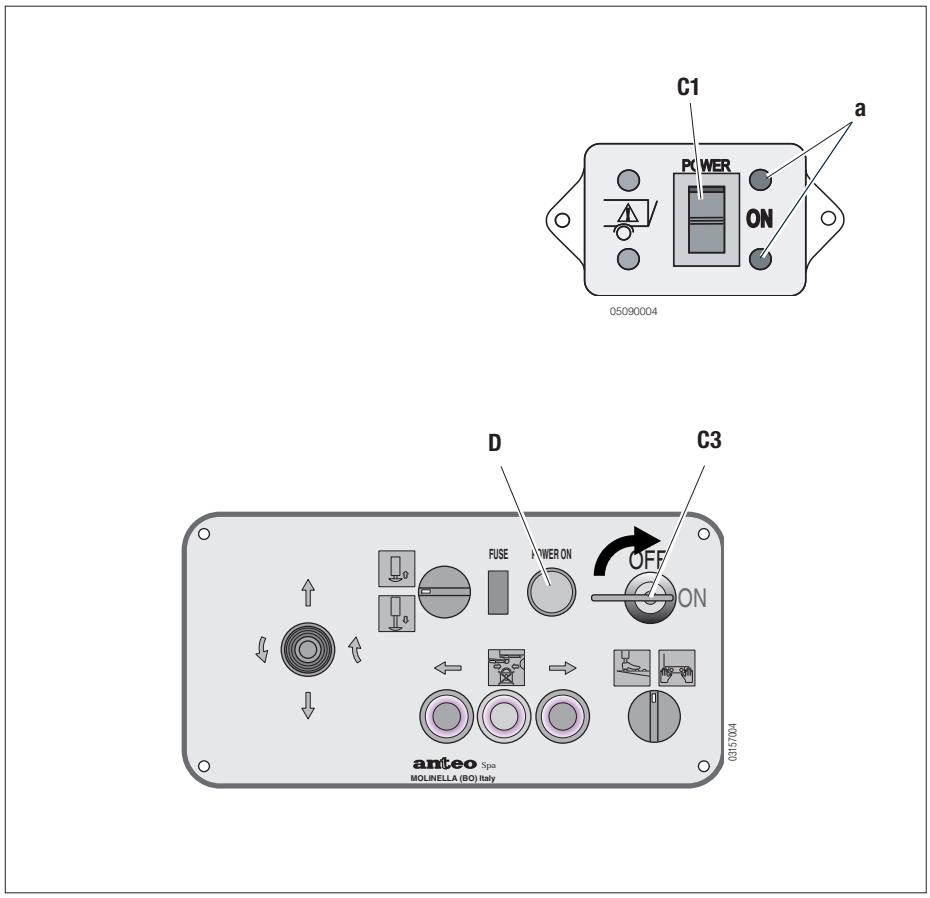
Pt

INSTRUÇÕES PARA O USO

Accionamento da central

- Ligue a tensão usando o interruptor (C1) (opcional), devem acender-se as lâmpadas piloto (a);
- desbloqueie a plataforma abrindo a fechadura (1) (se montada);
- abrir a tampa do console principal e introduzir a chave (C3) e girar em ON;
- acende-se a lâmpada piloto verde (D) “POWER ON”;
- em seguida acendem-se as luzes de evacuação da plataforma.
- desengate da plataforma o cabo de segurança que impede a sua descida.

Advertência
No caso de uso prolongado e sobrecarregado do elevador, o motor da bomba eléctrica poderia superaquecer, neste caso entra em acção a sonda térmica que pára o motor e apaga a lâmpada piloto (D); as condições normais de utilização do elevador voltam automaticamente após aproximadamente 15 a 20 minutos (com o arrefecimento do motor) e serão sinalizadas através da reactivação da lâmpada piloto (D).



Fr

OUVERTURE DE LA PLATE-FORME

Actionner en même temps les boutons-poussoirs (P1) et (P2) pour obtenir la sortie du hayon. Ensuite, dès que le hayon n'est plus en position de repos, dégager immédiatement le bouton-poussoir P2), et maintenir actionné le bouton-poussoir (P1).
Le hayon continue à sortir et s'arrête quand il rencontre la tige repère centrale (a) (position de travail).
Appuyer à nouveau sur le bouton (P2) [tout en maintenant enfoncé le bouton (P1)] et le relâcher aussitôt: dès que le hayon dépasse la référence centrale (a), le hayon sort complètement jusqu'à ce qu'il atteigne la référence postérieure (c).

IMPORTANT
Ne jamais dépasser, durant le déplacement du hayon, la course déterminée par les tiges repère avant (b) et arrière (c).

DANGER
Durant l'opération de déplacement de la plate-forme il faut TOUJOURS vérifier qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action de la plate-forme et avoir une vue claire de toute la partie arrière du véhicule aussi bien que du rayon d'action de la plate-forme.
Vérifier aussi que les feux de gabarit s'allument et qu'ils clignotent régulièrement dès que la plate-forme quitte sa position de repos.

En

OPENING OF THE PLATFORM

Operate at the same time the push buttons (P1) and (P2) in order to obtain the lift sliding-out, then, as soon as the tail-lift has left its rest position, immediately release the push button (P2), keeping the push button (P1) operated.
The tail-lift shall continue to be projected until it stops when meeting the central reference rod (a) (work position).
Press the button (P2) again [holding down the button (P1)] and release it immediately, as soon as the tail-lift goes over the central reference (a) the tail-lift will come completely out until it touches the rear reference (c).

IMPORTANT
During the tail-lift translation, never exceeds the stroke determined by the front (b) and rear (c) reference rods.

DANGER
During the translation, it is ALWAYS necessary to check that nobody and nothing is present within the platform working radius and to keep a general sight of the whole vehicle rear part, as well as of the platform working radius.
Also check that clearance lights can easily switch on and flash whenever the platform in not in rest position any longer.

Es

APERTURA DE LA PLATAFORMA

Accionar al mismo tiempo ambos pulsadores (P1) y (P2) para que salga la trampilla elevadora, cuando éste ha dejado la posición de reposo soltar inmediatamente el pulsador (P2) manteniendo accionado el pulsador (P1).
La trampilla elevadora continuará a salir hasta detenerse cuando encuentra el tope de referencia central (a) (posición de trabajo).
Volver a accionar el pulsador (P2) [siempre manteniendo accionado el pulsador (P1)] y soltarlo de inmediato, nada más superar la referencia central (a) la trampilla saldrá por completo hasta encontrar la referencia posterior (c).

IMPORTANTE
No superar nunca durante el desplazamiento de la trampilla elevadora, la carrera determinada por los topes de referencia anterior (b) y posterior (c).

PELIGRO
Durante la operación de apertura de la plataforma verificar SIEMPRE que no haya personas o cosas en el radio de acción de la misma, y mantener siempre una visión completa de toda la parte posterior del vehículo, así como del radio de acción de la plataforma.
Verificar que las lámparas de despejo se encienden y que titilan regularmente apenas la plataforma deja su posición de reposo.

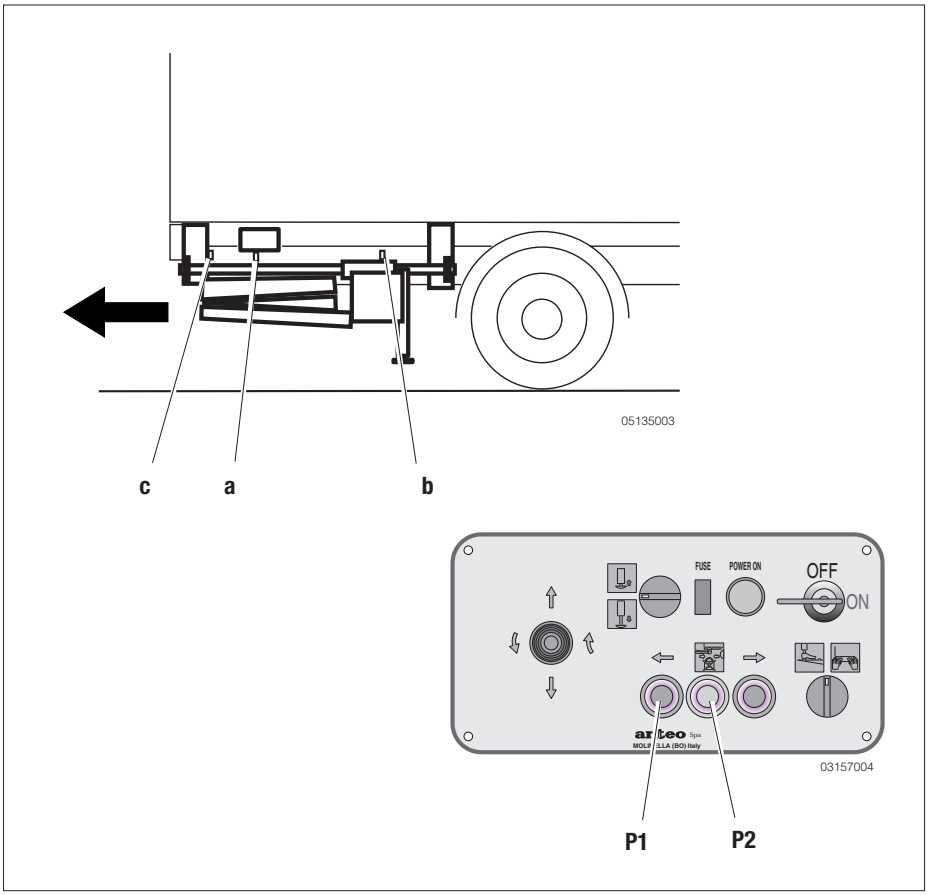
Fr
OUVERTURE DE LA PLATE-FORME
Actionner en même temps les boutons-poussoirs (P1) et (P2) pour obtenir la sortie du hayon. Ensuite, dès que le hayon n'est plus en position de repos, dégager immédiatement le bouton-poussoir P2), et maintenir actionné le bouton-poussoir (P1).
Le hayon continue à sortir et s'arrête quand il rencontre la tige repère centrale (a) (position de travail).
Appuyer à nouveau sur le bouton (P2) [tout en maintenant enfoncé le bouton (P1)] et le relâcher aussitôt: dès que le hayon dépasse la référence centrale (a), le hayon sort complètement jusqu'à ce qu'il atteigne la référence postérieure (c).
IMPORTANT
Ne jamais dépasser, durant le déplacement du hayon, la course déterminée par les tiges repère avant (b) et arrière (c).
DANGER
Durant l'opération de déplacement de la plate-forme il faut TOUJOURS vérifier qu'il n'y ait pas de personnes ou de choses dans le rayon d'action de la plate-forme et avoir une vue claire de toute la partie arrière du véhicule aussi bien que du rayon d'action de la plate-forme.
Vérifier aussi que les feux de gabarit s'allument et qu'ils clignotent régulièrement dès que la plate-forme quitte sa position de repos.
En
OPENING OF THE PLATFORM
Operate at the same time the push buttons (P1) and (P2) in order to obtain the lift sliding-out, then, as soon as the tail-lift has left its rest position, immediately release the push button (P2), keeping the push button (P1) operated.
The tail-lift shall continue to be projected until it stops when meeting the central reference rod (a) (work position).
Press the button (P2) again [holding down the button (P1)] and release it immediately, as soon as the tail-lift goes over the central reference (a) the tail-lift will come completely out until it touches the rear reference (c).
IMPORTANT
During the tail-lift translation, never exceeds the stroke determined by the front (b) and rear (c) reference rods.
DANGER
During the translation, it is ALWAYS necessary to check that nobody and nothing is present within the platform working radius and to keep a general sight of the whole vehicle rear part, as well as of the platform working radius.
Also check that clearance lights can easily switch on and flash whenever the platform in not in rest position any longer.
Es
APERTURA DE LA PLATAFORMA
Accionar al mismo tiempo ambos pulsadores (P1) y (P2) para que salga la trampilla elevadora, cuando éste ha dejado la posición de reposo soltar inmediatamente el pulsador (P2) manteniendo accionado el pulsador (P1).
La trampilla elevadora continuará a salir hasta detenerse cuando encuentra el tope de referencia central (a) (posición de trabajo).
Volver a accionar el pulsador (P2) [siempre manteniendo accionado el pulsador (P1)] y soltarlo de inmediato, nada más superar la referencia central (a) la trampilla saldrá por completo hasta encontrar la referencia posterior (c).
IMPORTANTE
No superar nunca durante el desplazamiento de la trampilla elevadora, la carrera determinada por los topes de referencia anterior (b) y posterior (c).
PELIGRO
Durante la operación de apertura de la plataforma verificar SIEMPRE que no haya personas o cosas en el radio de acción de la misma, y mantener siempre una visión completa de toda la parte posterior del vehículo, así como del radio de acción de la plataforma.
Verificar que las lámparas de despejo se encienden y que titilan regularmente apenas la plataforma deja su posición de reposo.

ABERTURA DA PLATAFORMA

Pressionar simultaneamente os botões (P1) e (P2) para obter o avanço da plataforma do elevador, portanto, assim que o elevador abandonar a sua posição de repouso, soltar imediatamente o botão (P2), mantendo pressionado o botão (P1).
O elevador continuará avançando até a sua paralisação quando encontrar o ponto de referência central (a) (posição de trabalho).
Accione novamente o botão (P2) [mantendo sempre accionado o botão (P1)] e solte-o imediatamente; assim que o elevador superar a referência central (a), o elevador sairá completamente até encontrar a referência posterior (c).

IMPORTANTE
Durante a translação do elevador, nunca ultrapasse o curso determinado pelos pontos de referência anterior (b) e posterior (c).

PERIGO
Durante a operação de translação da plataforma verificar SEMPRE a presença de pessoas ou coisas no raio de acção da plataforma e manter sempre uma visão completa de toda a parte traseira do veículo e também do raio de acção da plataforma. Verificar também se as luzes de evacuação se acendem e funcionam regularmente assim que a plataforma deixar a sua posição de repouso.



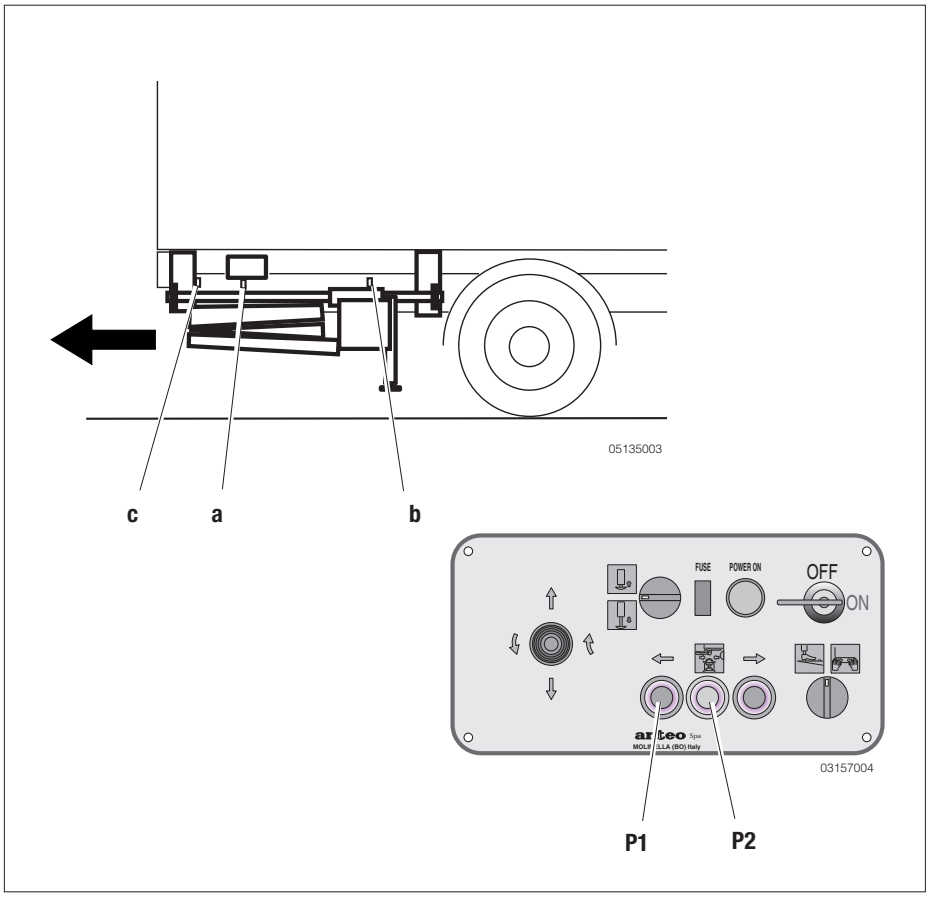
Pt

ABERTURA DA PLATAFORMA

Pressionar simultaneamente os botões (P1) e (P2) para obter o avanço da plataforma do elevador, portanto, assim que o elevador abandonar a sua posição de repouso, soltar imediatamente o botão (P2), mantendo pressionado o botão (P1).
O elevador continuará avançando até a sua paralisação quando encontrar o ponto de referência central (a) (posição de trabalho).
Accione novamente o botão (P2) [mantendo sempre accionado o botão (P1)] e solte-o imediatamente; assim que o elevador superar a referência central (a), o elevador sairá completamente até encontrar a referência posterior (c).

IMPORTANTE
Durante a translação do elevador, nunca ultrapasse o curso determinado pelos pontos de referência anterior (b) e posterior (c).

PERIGO
Durante a operação de translação da plataforma verificar SEMPRE a presença de pessoas ou coisas no raio de acção da plataforma e manter sempre uma visão completa de toda a parte traseira do veículo e também do raio de acção da plataforma. Verificar também se as luzes de evacuação se acendem e funcionam regularmente assim que a plataforma deixar a sua posição de repouso.



Fr

Tourner à droite le sélecteur (C4) et en même temps abaisser le levier(C6) jusqu'à poser les bras de la plate-forme au sol.

Détendre manuellement les deux bords de la plate-forme (fig. 1).

Evidemment, les modèles de plate-forme à un seul repliement, nécessitent de l'ouverture d'un seul élément terminal (fig. 2).

DANGER
L'opération d'ouverture doit être TOUJOURS effectuée en position latérale vis-à-vis de la plate-forme même, au moyen de la poignée spéciale; de plus, ne JAMAIS tirer les bords vers soi-même.

En plus, vérifier qu'il n'y ait pas des personnes ou des choses dans le rayon d'action de la plate-forme.

IMPORTANT
Toutes les opérations de dépliage ou repliage de plateformes dotées de POIGNÉES sur LES DEUX CÔTÉS doivent être exécutées par deux opérateurs.

En

Turn the selector (C4) to the right and at the same time lower the lever (C5) to the left until the platform arms are rested on the ground.

Manually unfold the two platform components (fig. 1).

Obviously, the one folding platform models shall require the unfolding of the terminal element only (fig. 2).

DANGER
The unfolding operation shall ALWAYS be carried out standing on the platform side, using the appropriate handle, and NEVER pulling the elements towards themselves.

Furthermore, check that no people or things are obstructing the tail-lift working radius.

CAUTION
All folding and/or unfolding stages of the platforms equipped with HANDLES on BOTH SIDES must be performed by two operators.

Es

Girar hacia la derecha el selector (C4) y al mismo tiempo accionar hacia abajo la palanca (C5) hasta apoyar los brazos de la plataforma sobre el terreno.

Desplegar manualmente los dos extremos de la plataforma (Fig.1).

Obviamente los modelos de plataforma preparados para un solo plegado requieren el desplegado de sólo un elemento terminal (Fig.2).

PELIGRO
La operación de desplegado se realiza SIEMPRE colocándose lateralmente a la misma plataforma utilizando la manija y NUNCA tirando los bordes hacia sí mismos.

Verificar que no haya personas u objetos en el radio de acción de la plataforma.

IMPORTANTE
Todas las operaciones de apertura o replegado de las plataformas que tienen MANIJAS a AMBOS LADOS deben ser realizadas por dos operadores.

Fr

Tourner à droite le sélecteur (C4) et en même temps abaisser le levier(C6) jusqu'à poser les bras de la plate-forme au sol.

Détendre manuellement les deux bords de la plate-forme (fig. 1).

Evidemment, les modèles de plate-forme à un seul repliement, nécessitent de l'ouverture d'un seul élément terminal (fig. 2).

DANGER
L'opération d'ouverture doit être TOUJOURS effectuée en position latérale vis-à-vis de la plate-forme même, au moyen de la poignée spéciale; de plus, ne JAMAIS tirer les bords vers soi-même.

En plus, vérifier qu'il n'y ait pas des personnes ou des choses dans le rayon d'action de la plate-forme.

IMPORTANT
Toutes les opérations de dépliage ou repliage de plateformes dotées de POIGNÉES sur LES DEUX CÔTÉS doivent être exécutées par deux opérateurs.

En

Turn the selector (C4) to the right and at the same time lower the lever (C5) to the left until the platform arms are rested on the ground.

Manually unfold the two platform components (fig. 1).

Obviously, the one folding platform models shall require the unfolding of the terminal element only (fig. 2).

DANGER
The unfolding operation shall ALWAYS be carried out standing on the platform side, using the appropriate handle, and NEVER pulling the elements towards themselves.

Furthermore, check that no people or things are obstructing the tail-lift working radius.

CAUTION
All folding and/or unfolding stages of the platforms equipped with HANDLES on BOTH SIDES must be performed by two operators.

Es

Girar hacia la derecha el selector (C4) y al mismo tiempo accionar hacia abajo la palanca (C5) hasta apoyar los brazos de la plataforma sobre el terreno.

Desplegar manualmente los dos extremos de la plataforma (Fig.1).

Obviamente los modelos de plataforma preparados para un solo plegado requieren el desplegado de sólo un elemento terminal (Fig.2).

PELIGRO
La operación de desplegado se realiza SIEMPRE colocándose lateralmente a la misma plataforma utilizando la manija y NUNCA tirando los bordes hacia sí mismos.

Verificar que no haya personas u objetos en el radio de acción de la plataforma.

IMPORTANTE
Todas las operaciones de apertura o replegado de las plataformas que tienen MANIJAS a AMBOS LADOS deben ser realizadas por dos operadores.

74 anteo

Girar à direita o selector (C4) e simultaneamente abaixar a alavanca (C5) até apoiar os braços da plataforma ao solo.

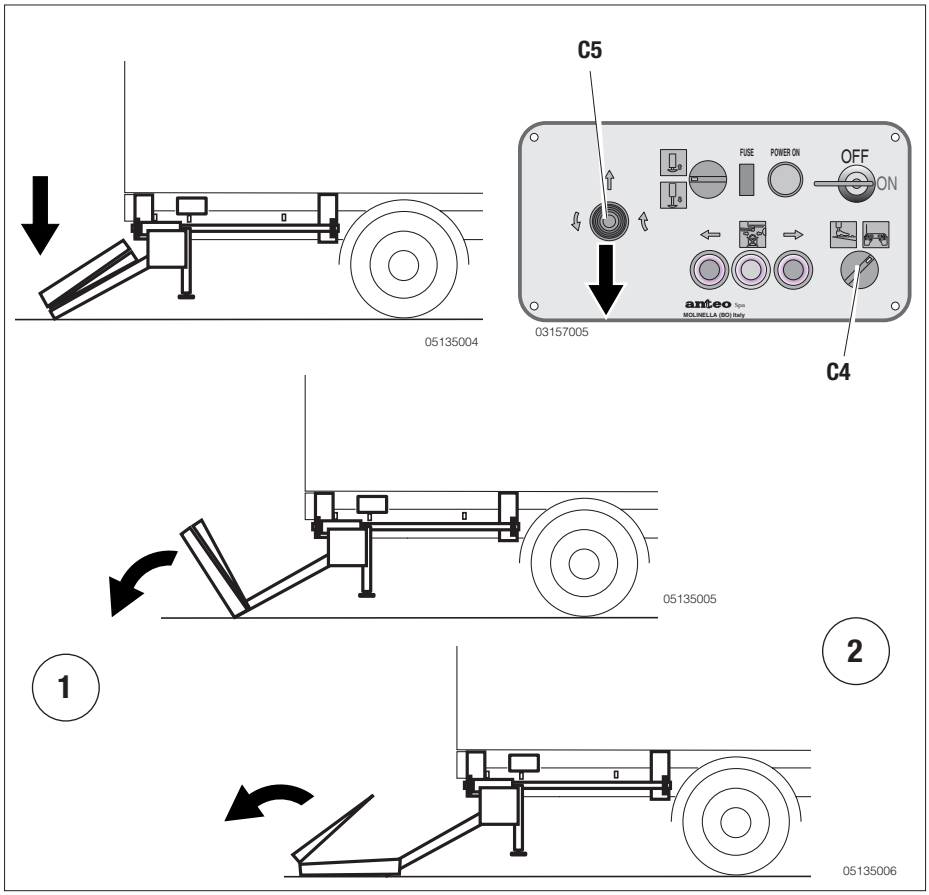
Desdobrar manualmente as duas pontas da plataforma (fig. 1).

Obviamente os modelos de plataforma com somente uma parte dobrável requer o desdobramento de somente uma parte terminal (fig. 2).

PERIGO
A operação de desdobramento da plataforma deverá ser SEMPRE executada com o operador posicionado na lateral da plataforma, utilizando a respectiva alça e NUNCA puxando as pontas da plataforma na sua direcção.

Verificar também a presença de pessoas ou coisas no raio de acção da plataforma.

IMPORTANTE
Todas as operações para abrir e ou dobrar as plataformas que possuem ALÇAS em AMBOS OS LADOS devem ser executadas por dois operadores.



Pt

Girar à direita o selector (C4) e simultaneamente abaixar a alavanca (C5) até apoiar os braços da plataforma ao solo.

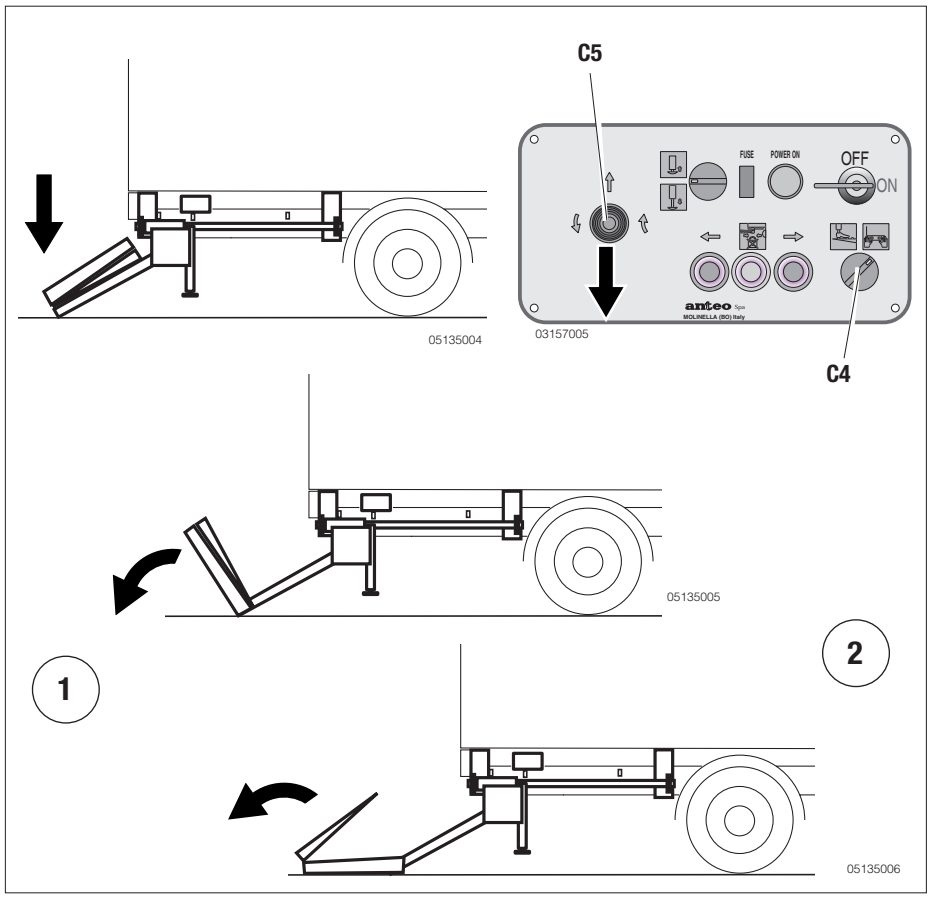
Desdobrar manualmente as duas pontas da plataforma (fig. 1).

Obviamente os modelos de plataforma com somente uma parte dobrável requer o desdobramento de somente uma parte terminal (fig. 2).

PERIGO
A operação de desdobramento da plataforma deverá ser SEMPRE executada com o operador posicionado na lateral da plataforma, utilizando a respectiva alça e NUNCA puxando as pontas da plataforma na sua direcção.

Verificar também a presença de pessoas ou coisas no raio de acção da plataforma.

IMPORTANTE
Todas as operações para abrir e ou dobrar as plataformas que possuem ALÇAS em AMBOS OS LADOS devem ser executadas por dois operadores.



Fr

Soulever légèrement la plate-forme; tourner à droite le sélecteur (C4) et en même temps monter le levier (C5) jusqu'à quand la plate-forme et les bras se soulèvent du sol.

En

Slightly lift the platform; turn the selector (C4) to the right and at the same time lift the lever (C5) to the right until the tail-lift platform and arms are detached from the ground.

Es

Elevare ahora ligeramente la plataforma, girar hacia la derecha el selector (C4) y al mismo tiempo accionar hacia arriba la palanca (C5) hasta la separación de la plataforma y de los brazos de la trampilla elevadora del terreno.

Fr

Soulever légèrement la plate-forme; tourner à droite le sélecteur (C4) et en même temps monter le levier (C5) jusqu'à quand la plate-forme et les bras se soulèvent du sol.

En

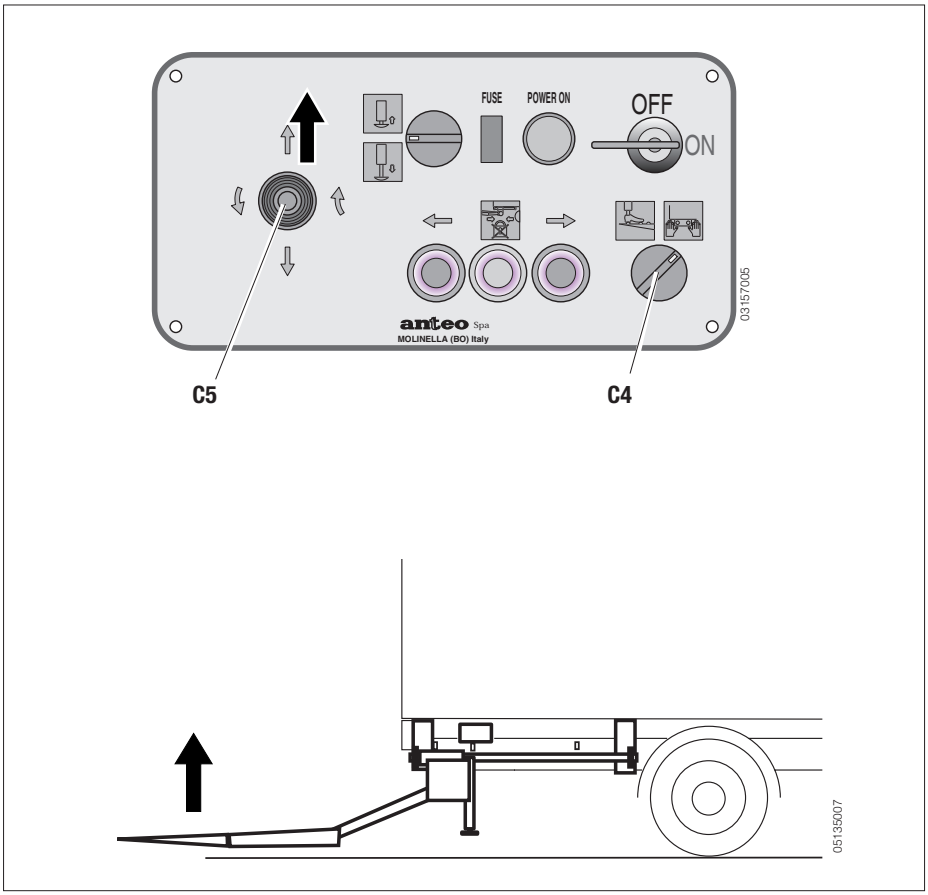
Slightly lift the platform; turn the selector (C4) to the right and at the same time lift the lever (C5) to the right until the tail-lift platform and arms are detached from the ground.

Es

Elevare ahora ligeramente la plataforma, girar hacia la derecha el selector (C4) y al mismo tiempo accionar hacia arriba la palanca (C5) hasta la separación de la plataforma y de los brazos de la trampilla elevadora del terreno.

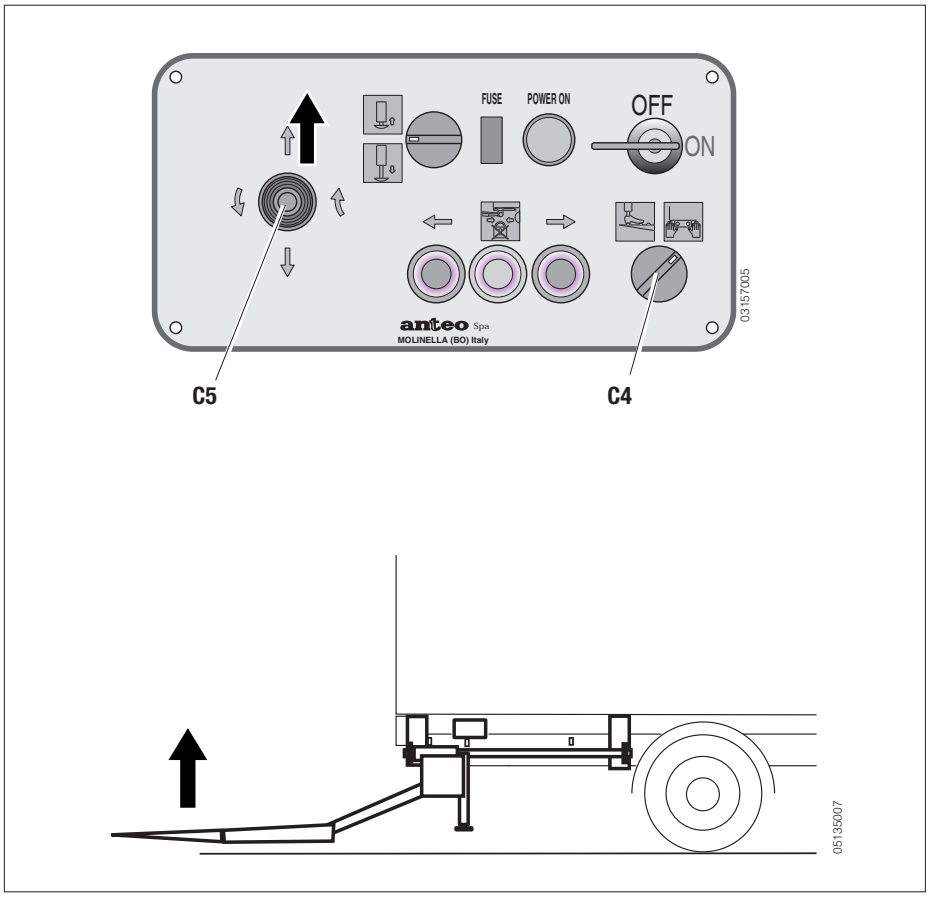
Pt

Elevar lentamente a plataforma; girar à direita o selector (C4) e levantar simultaneamente a alavanca (C5) até que a plataforma e os braços do elevador se separem do solo.



Pt

Elevar lentamente a plataforma; girar à direita o selector (C4) e levantar simultaneamente a alavanca (C5) até que a plataforma e os braços do elevador se separem do solo.



Fr

Faire rentrer le hayon pour obtenir la position de travail.

Actionner le bouton-poussoir (P3) et en même temps le bouton-poussoir (P2).
Dégager le bouton-poussoir (P2) dès que le détecteur de proximité a abandonné la tige repère (c) et maintenir actionné le bouton-poussoir (P3) jusqu'à quand le hayon s'arrête (la tige repère centrale (a) arrête le hayon en position de travail).

En

Retract the tail-lift in order to restore it in its working position.

Operate the push button (P3) and at the same time (P2).
Release the push-button (P2) as soon as the proximity has left the reference rod (c), keeping the push button (P3) operated until the tail-lift stops (the central reference rod (a) stops the tail-lift in its working position).

Es

Hacer entrar la plataforma para llevarla a la posición de trabajo.

Accionar el pulsador (P3) y al mismo tiempo el pulsador (P2). Dejar el pulsador (P2) apenas el proximity ha dejado la barra de referencia manteniendo accionado el pulsador (P3) hasta cuando la trampilla elevadora se detiene (el tope de referencia central (a) detiene la trampilla elevadora en la posición de trabajo).

Fr

Faire rentrer le hayon pour obtenir la position de travail.

Actionner le bouton-poussoir (P3) et en même temps le bouton-poussoir (P2).
Dégager le bouton-poussoir (P2) dès que le détecteur de proximité a abandonné la tige repère (c) et maintenir actionné le bouton-poussoir (P3) jusqu'à quand le hayon s'arrête (la tige repère centrale (a) arrête le hayon en position de travail).

En

Retract the tail-lift in order to restore it in its working position.

Operate the push button (P3) and at the same time (P2).
Release the push-button (P2) as soon as the proximity has left the reference rod (c), keeping the push button (P3) operated until the tail-lift stops (the central reference rod (a) stops the tail-lift in its working position).

Es

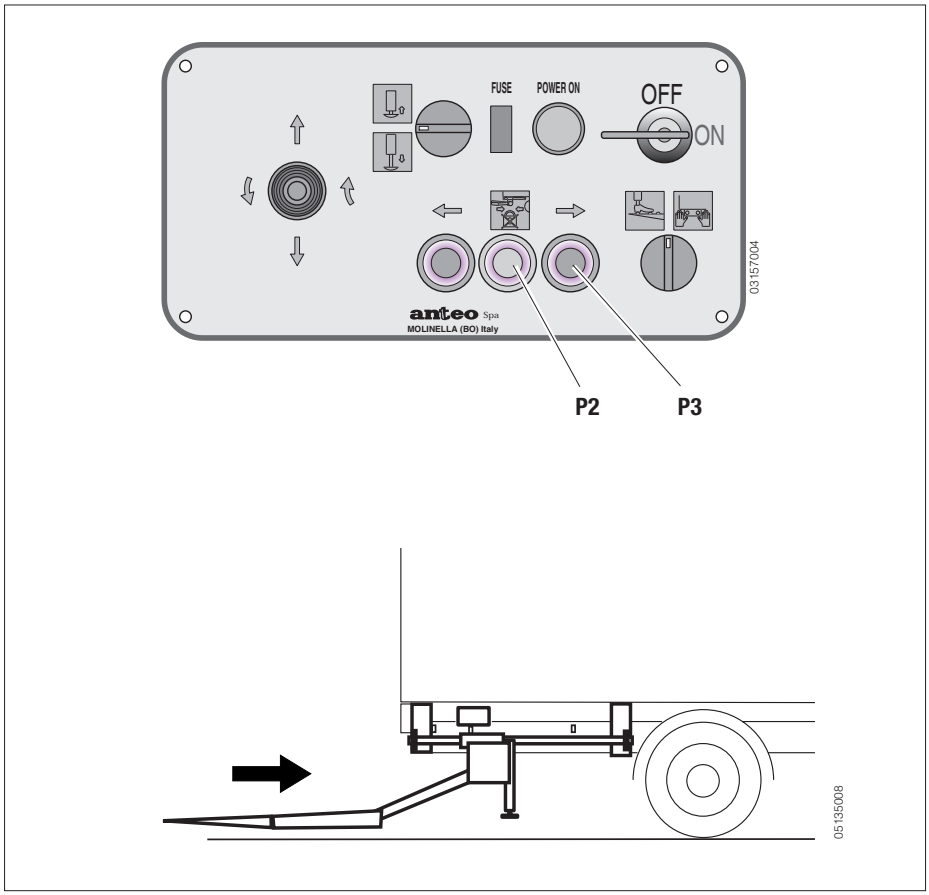
Hacer entrar la plataforma para llevarla a la posición de trabajo.

Accionar el pulsador (P3) y al mismo tiempo el pulsador (P2). Dejar el pulsador (P2) apenas el proximity ha dejado la barra de referencia manteniendo accionado el pulsador (P3) hasta cuando la trampilla elevadora se detiene (el tope de referencia central (a) detiene la trampilla elevadora en la posición de trabajo).

78 anteo

Fazer o elevador recuar para colocá-lo na posição de trabalho.

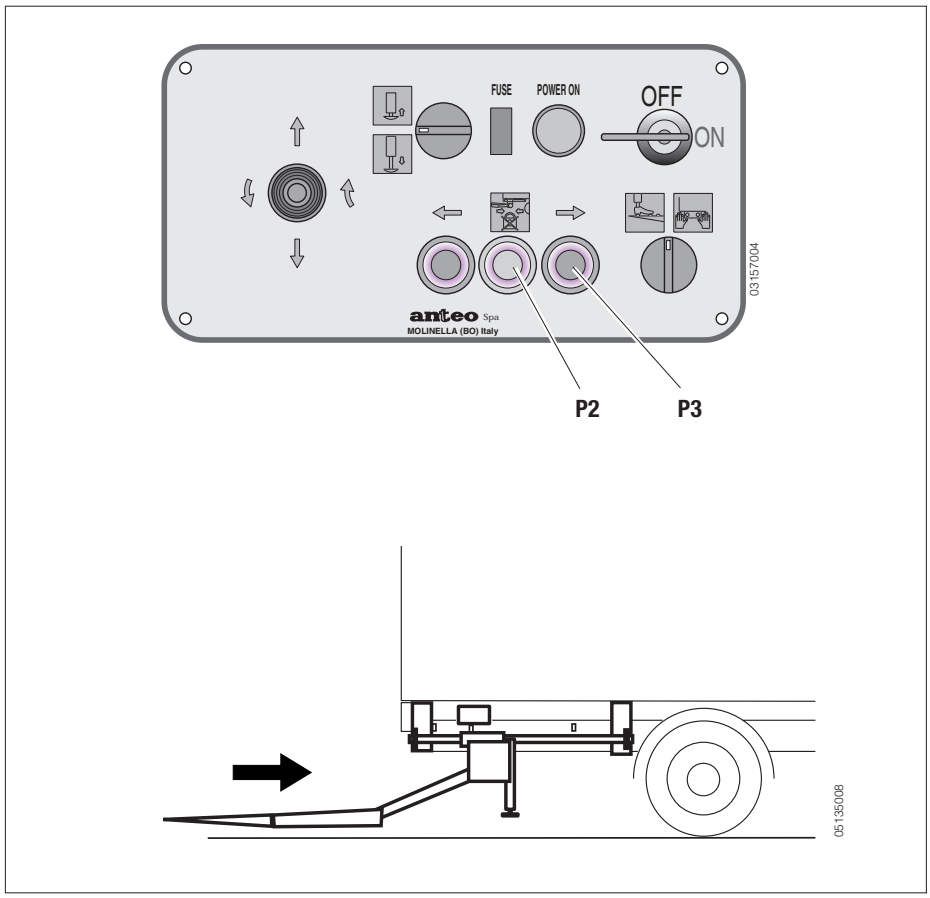
Pressionar o botão (P3) e simultaneamente o botão (P2). Soltar o botão (P2) assim que o proximity abandonar o ponto de referência (c) manter o botão (P3) pressionado até que o elevador pare (o ponto de referência central (a) paralisa o elevador na sua posição de trabalho).



Pt

Fazer o elevador recuar para colocá-lo na posição de trabalho.

Pressionar o botão (P3) e simultaneamente o botão (P2). Soltar o botão (P2) assim que o proximity abandonar o ponto de referência (c) manter o botão (P3) pressionado até que o elevador pare (o ponto de referência central (a) paralisa o elevador na sua posição de trabalho).



Fr

POSITIONNEMENT DES STABILISATEURS (EN OPTION)

Après l'installation, positionner les stabilisateurs: tourner vers la gauche le sélecteur (C7) et le maintenir actionné jusqu'à ce que les les deux stabilisateurs soient bien appuyés au sol.
L'emploi des stabilisateurs peut s'avérer utile pour ne pas peser sur les suspensions du véhicule pendant le déplacement des charges, ce qui l'empêche de tanguer.

ATTENTION
L'emploi des stabilisateurs est **obligatoire** quand la plate-forme est utilisée pour le transbordement direct des marchandises d'un véhicule à un autre ou du véhicule à une plate-forme de chargement surélevée.
Au cas ou le terrain sous les stabilisateurs serait ébouleux, nous conseillons d'interposer une planche de bois de dimensions appropriées.

DANGER
Les stabilisateurs NE doivent JAMAIS être utilisés comme vérins de levage du véhicule.

En

POSITIONING THE STABILIZERS (OPTIONAL)

Once installed, position che stabilizers turn selector (C7) to the left and keep it operated until both stabilizers are completely rested to the ground.
Stabilizers may be very useful to avoid burdening the vehicle suspensions during the movement of loads, thus avoiding pitching.

WARNING
The use of the stabilizers is **compulsory** when the platform is used to transfer goods from one vehicle to another one or from the vehicle to a banked load surface.
Should the ground under the stabilizers be yielding, it is advisable to interpose a wooden board with proper dimensions.

DANGER
Stabilizers are NEVER to be used as a jacks to lift the vehicle.

Es

POSICIONAMIENTO DE LOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)

Una vez instalados posicionar los estabilizadores: girar el selector (C7) a izquierda y mantenerlo accionado hasta obtener el apoyo completo de ambos estabilizadores en el terreno.
El uso de los estabilizadores puede ser de utilidad para no gravar sobre la suspensión del vehículo durante el desplazamiento de las cargas, evitando el balanceo.

ATENCIÓN
El uso de estabilizadores es **obligatorio** cuando se utiliza la plataforma para el trasbordo de la mercadería directamente desde el vehículo a otro, o del vehículo a una superficie de carga sobre-elevada.
En caso que el terreno bajo los estabilizadores ceda, se aconseja interponer un haz de madera de dimensión adecuada.

PELIGRO
Los estabilizadores NO se deben utilizar NUNCA como gato para elevar el vehículo.

Fr

POSITIONNEMENT DES STABILISATEURS (EN OPTION)

Après l'installation, positionner les stabilisateurs: tourner vers la gauche le sélecteur (C7) et le maintenir actionné jusqu'à ce que les les deux stabilisateurs soient bien appuyés au sol.
L'emploi des stabilisateurs peut s'avérer utile pour ne pas peser sur les suspensions du véhicule pendant le déplacement des charges, ce qui l'empêche de tanguer.

ATTENTION
L'emploi des stabilisateurs est obligatoire quand la plate-forme est utilisée pour le transbordement direct des marchandises d'un véhicule à un autre ou du véhicule à une plate-forme de chargement surélevée.
Au cas ou le terrain sous les stabilisateurs serait ébouleux, nous conseillons d'interposer une planche de bois de dimensions appropriées.

DANGER
Les stabilisateurs NE doivent JAMAIS être utilisés comme vérins de levage du véhicule.

En

POSITIONING THE STABILIZERS (OPTIONAL)

Once installed, position che stabilizers turn selector (C7) to the left and keep it operated until both stabilizers are completely rested to the ground.
Stabilizers may be very useful to avoid burdening the vehicle suspensions during the movement of loads, thus avoiding pitching.

WARNING
The use of the stabilizers is compulsory when the platform is used to transfer goods from one vehicle to another one or from the vehicle to a banked load surface.
Should the ground under the stabilizers be yielding, it is advisable to interpose a wooden board with proper dimensions.

DANGER
Stabilizers are NEVER to be used as a jacks to lift the vehicle.

Es

POSICIONAMIENTO DE LOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)

Una vez instalados posicionar los estabilizadores: girar el selector (C7) a izquierda y mantenerlo accionado hasta obtener el apoyo completo de ambos estabilizadores en el terreno.
El uso de los estabilizadores puede ser de utilidad para no gravar sobre la suspensión del vehículo durante el desplazamiento de las cargas, evitando el balanceo.

ATENCIÓN
El uso de estabilizadores es obligatorio cuando se utiliza la plataforma para el trasbordo de la mercadería directamente desde el vehículo a otro, o del vehículo a una superficie de carga sobre-elevada.
En caso que el terreno bajo los estabilizadores ceda, se aconseja interponer un haz de madera de dimensión adecuada.

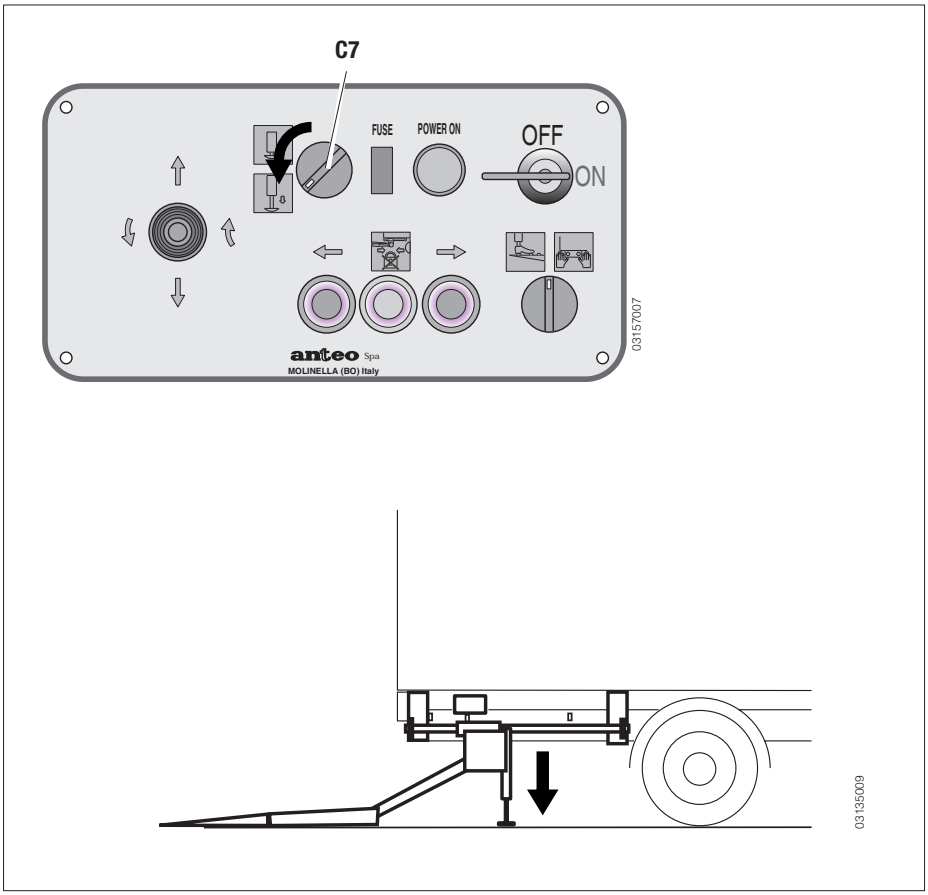
PELIGRO
Los estabilizadores NO se deben utilizar NUNCA como gato para elevar el vehículo.

POSICIONAMENTO DOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)

Quando instalados, providenciar o posicionamento dos estabilizadores: girar à esquerda o selector (C7) e manter o mesmo accionado até que os dois estabilizadores se apóiem ao solo.
O uso dos estabilizadores é muito útil para não sobrecarregar as suspensões do veículo durante o deslocamento das cargas evitando oscilações.

ATENÇÃO
O uso dos estabilizadores é **obrigatório** quando a plataforma for utilizada para a transferência da mercadoria directamente do veículo para um outro veículo ou do mesmo veículo para uma superfície de carga elevada.
Caso o terreno for arenoso, aconselhamos colocar uma tábua de madeira de dimensões adequadas.

PERIGO
NUNCA utilize os estabilizadores como macaco para elevar o veículo.



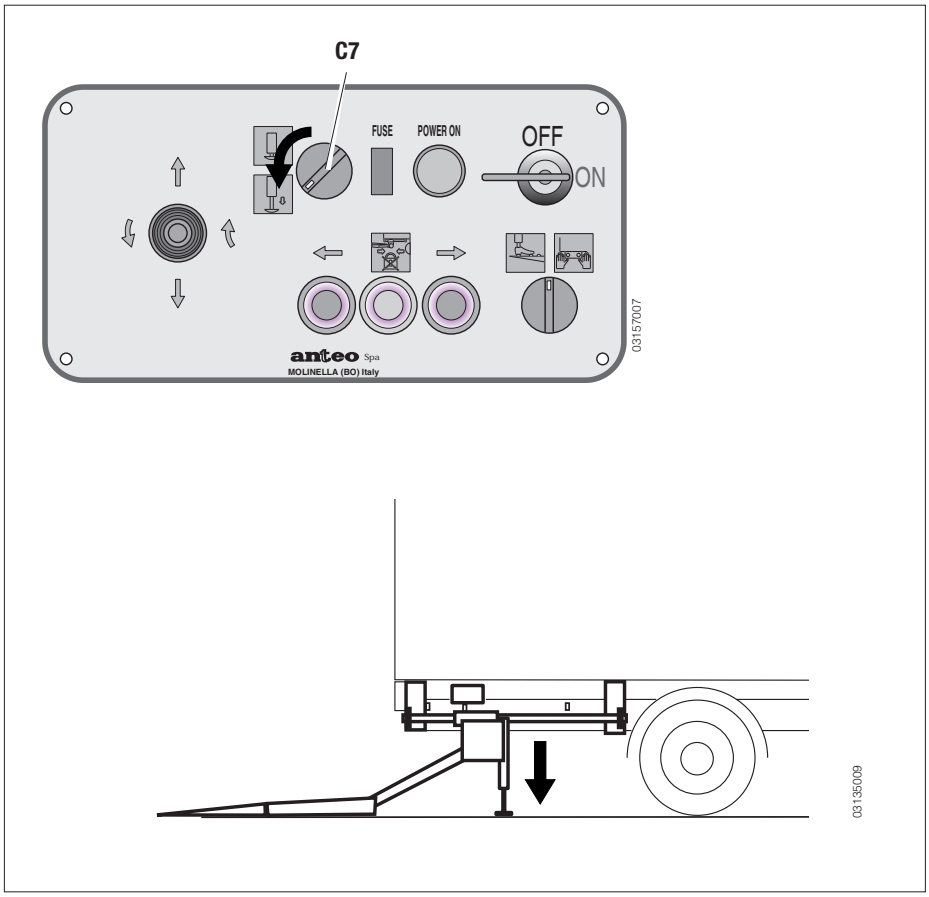
Pt

POSICIONAMENTO DOS ESTABILIZADORES (OPCIONAL)

Quando instalados, providenciar o posicionamento dos estabilizadores: girar à esquerda o selector (C7) e manter o mesmo accionado até que os dois estabilizadores se apóiem ao solo.
O uso dos estabilizadores é muito útil para não sobrecarregar as suspensões do veículo durante o deslocamento das cargas evitando oscilações.

ATENÇÃO
O uso dos estabilizadores é obrigatório quando a plataforma for utilizada para a transferência da mercadoria directamente do veículo para um outro veículo ou do mesmo veículo para uma superfície de carga elevada.
Caso o terreno for arenoso, aconselhamos colocar uma tábua de madeira de dimensões adequadas.

PERIGO
NUNCA utilize os estabilizadores como macaco para elevar o veículo.



anteo 81

Fr

ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME

Le hayon est maintenant prêt pour l'emploi. Pour l'abaisser, tourner le sélecteur (C4) vers la droite et tourner en même temps abaisser le levier (C5); pour en obtenir le raccordement au sol, garder ces commandes actionnées même après le contact entre la plate-forme et le sol. Pour le soulever, tourner le sélecteur (C4) vers la droite et tourner en même temps monter le levier (C5); quand la plate-forme sera raccordée au sol, son premier mouvement sera une rotation pour atteindre la position horizontale et pour monter ensuite normalement.

DANGER

Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, se tenir TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

ATTENTION

Une protection contre les surchauffes a été installée sur le moteur électrique qui en arrête l'alimentation électrique quand sa température atteint des valeurs élevées. Si la protection est actionnée, ce qui est signalé par l'extinction de la lampe témoin (C), il faudra atteindre 15÷20 minutes pour que le moteur électrique se refroidisse, avant de reprendre les normales opérations d'entraînement de la plate-forme.

En

MOVING THE PLATFORM

Now the tail-lift is ready to be used.
To lower it, turn selector (C4) to the right and simultaneously lower the lever (C5). By keeping them operated after the platform has reached the ground, it will be fixed to the ground.
To lift the platform, turn selector (C4) to the right and simultaneously lift the lever (C5) . When the platform is fixed to the ground, it shall first rotate and then move horizontally. Then, it shall lift once again.

DANGER

Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:

- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

WARNING

The electric motor is equipped with a protection against overheating which stops the power supply whenever its temperature reaches high values. In case of any operation on the protection, signalled when pilot lamp (C) turns off, wait 15÷20 minutes to let the electric motor cool and then go on with the standard maneuvers.

Es

MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA

Ahora la trampilla elevadora está listo para su uso.
Para bajar la trampilla elevadora mantener girado a derecha el selector (C4) y accionar al mismo tiempo la palanca (C5) hacia abajo; manteniendo dichos mandos accionados incluso después que la plataforma ha alcanzado el suelo, ésta se fijará al mismo.
Para alzar la trampilla elevadora girar hacia la derecha el selector (C4) y accionar al mismo tiempo la palanca (C5) hacia arriba; cuando la plataforma se encuentre fija sobre el suelo el primer movimiento que realizará será el de rotar y colocarse en posición horizontal para luego subir normalmente.

PELIGRO

Todos los movimientos de la trampilla elevadora deben ser seguidos con la máxima cautela y respetando las prescripciones:

- No superar nunca los valores de carga total máxima admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presente en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a debida distancia de los bordes de la misma!

ATENCIÓN

Sobre el motor eléctrico se ha instalado una protección para evitar el sobrecalentamiento del mismo, el cual bloquea la alimentación eléctrica cuando la temperatura llega a valores elevados. Cuando se acciona la protección, señalada porque se apaga el testigo (C) se deberán esperar 15 a 20 minutos, necesarios para que el motor eléctrico se enfríe, posteriormente se podrá reiniciar con las operaciones normales de movimiento.

Fr
ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME
Le hayon est maintenant prêt pour l'emploi. Pour l'abaisser, tourner le sélecteur (C4) vers la droite et tourner en même temps abaisser le levier (C5); pour en obtenir le raccordement au sol, garder ces commandes actionnées même après le contact entre la plate-forme et le sol. Pour le soulever, tourner le sélecteur (C4) vers la droite et tourner en même temps monter le levier (C5); quand la plate-forme sera raccordée au sol, son premier mouvement sera une rotation pour atteindre la position horizontale et pour monter ensuite normalement.
DANGER
Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:
- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, se tenir TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!
ATTENTION
Une protection contre les surchauffes a été installée sur le moteur électrique qui en arrête l'alimentation électrique quand sa température atteint des valeurs élevées. Si la protection est actionnée, ce qui est signalé par l'extinction de la lampe témoin (C), il faudra atteindre 15÷20 minutes pour que le moteur électrique se refroidisse, avant de reprendre les normales opérations d'entraînement de la plate-forme.
En
MOVING THE PLATFORM
Now the tail-lift is ready to be used.
To lower it, turn selector (C4) to the right and simultaneously lower the lever (C5). By keeping them operated after the platform has reached the ground, it will be fixed to the ground.
To lift the platform, turn selector (C4) to the right and simultaneously lift the lever (C5) . When the platform is fixed to the ground, it shall first rotate and then move horizontally. Then, it shall lift once again.
DANGER
Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:
- never exceed the maximum admissible load values of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!
WARNING
The electric motor is equipped with a protection against overheating which stops the power supply whenever its temperature reaches high values. In case of any operation on the protection, signalled when pilot lamp (C) turns off, wait 15÷20 minutes to let the electric motor cool and then go on with the standard maneuvers.
Es
MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA
Ahora la trampilla elevadora está listo para su uso.
Para bajar la trampilla elevadora mantener girado a derecha el selector (C4) y accionar al mismo tiempo la palanca (C5) hacia abajo; manteniendo dichos mandos accionados incluso después que la plataforma ha alcanzado el suelo, ésta se fijará al mismo.
Para alzar la trampilla elevadora girar hacia la derecha el selector (C4) y accionar al mismo tiempo la palanca (C5) hacia arriba; cuando la plataforma se encuentre fija sobre el suelo el primer movimiento que realizará será el de rotar y colocarse en posición horizontal para luego subir normalmente.
PELIGRO
Todos los movimientos de la trampilla elevadora deben ser seguidos con la máxima cautela y respetando las prescripciones:
- No superar nunca los valores de carga total máxima admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presente en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a debida distancia de los bordes de la misma!
ATENCIÓN
Sobre el motor eléctrico se ha instalado una protección para evitar el sobrecalentamiento del mismo, el cual bloquea la alimentación eléctrica cuando la temperatura llega a valores elevados. Cuando se acciona la protección, señalada porque se apaga el testigo (C) se deberán esperar 15 a 20 minutos, necesarios para que el motor eléctrico se enfríe, posteriormente se podrá reiniciar con las operaciones normales de movimiento.
82 anteo

MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA

O Elevador de Cargas Traseiro está pronto para o uso. Para abaixá-lo, girar à direita o selector (C4) e abaixar simultaneamente a alavanca (C5), mantendo tais comandos accionados mesmo depois que a plataforma atingir o solo, esta se apóia ao terreno. Para levantá-la, girar à direita o selector (C4) e levantar simultaneamente a alavanca (C5); quando a plataforma estiver apoiada sobre o terreno o seu primeiro movimento será aquele de girar e colocar-se na posição horizontal para em seguida subir normalmente.

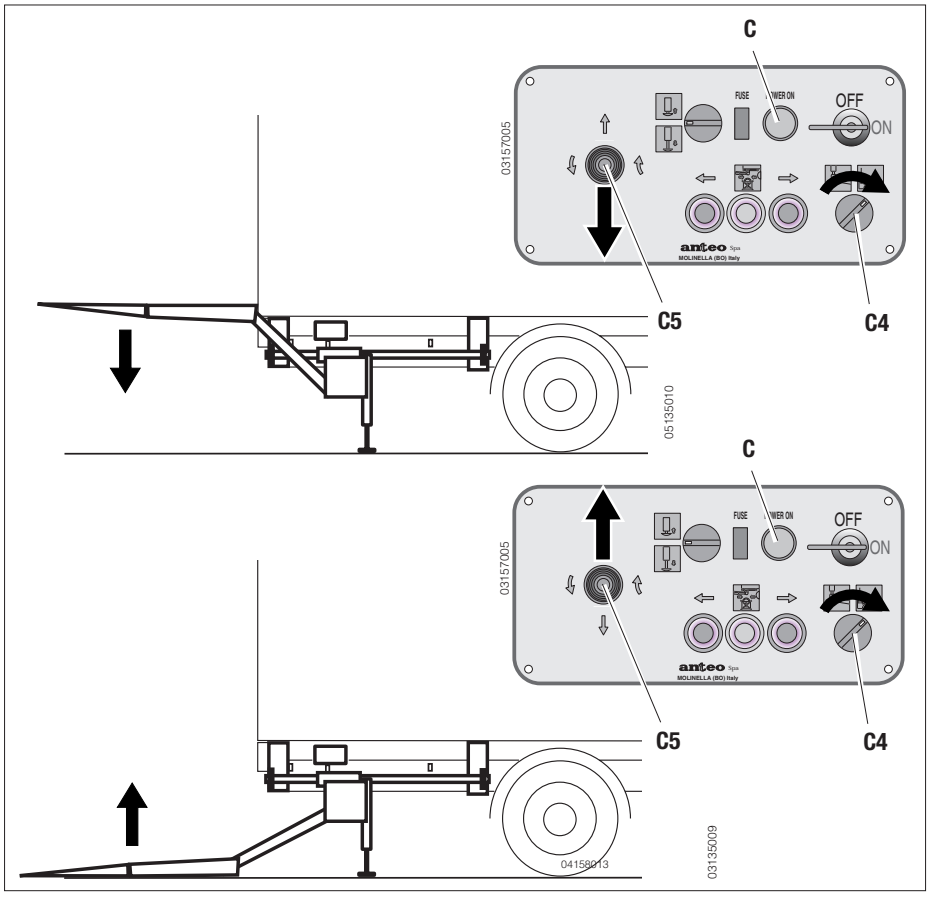
PERIGO

Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- trabalhando sobre a plataforma, manter-se SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

ATENÇÃO!

Junto ao motor eléctrico foi instalada uma protecção contra superaquecimento, esta protecção interrompe a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de activação desta protecção, sinalizada quando a lâmpada piloto (C) se apaga, é preciso aguardar aproximadamente 15 a 20 minutos, o tempo necessário para o arrefecimento do motor eléctrico, então será possível continuar com as operações de movimentação.



Pt

MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA

O Elevador de Cargas Traseiro está pronto para o uso. Para abaixá-lo, girar à direita o selector (C4) e abaixar simultaneamente a alavanca (C5), mantendo tais comandos accionados mesmo depois que a plataforma atingir o solo, esta se apóia ao terreno. Para levantá-la, girar à direita o selector (C4) e levantar simultaneamente a alavanca (C5); quando a plataforma estiver apoiada sobre o terreno o seu primeiro movimento será aquele de girar e colocar-se na posição horizontal para em seguida subir normalmente.

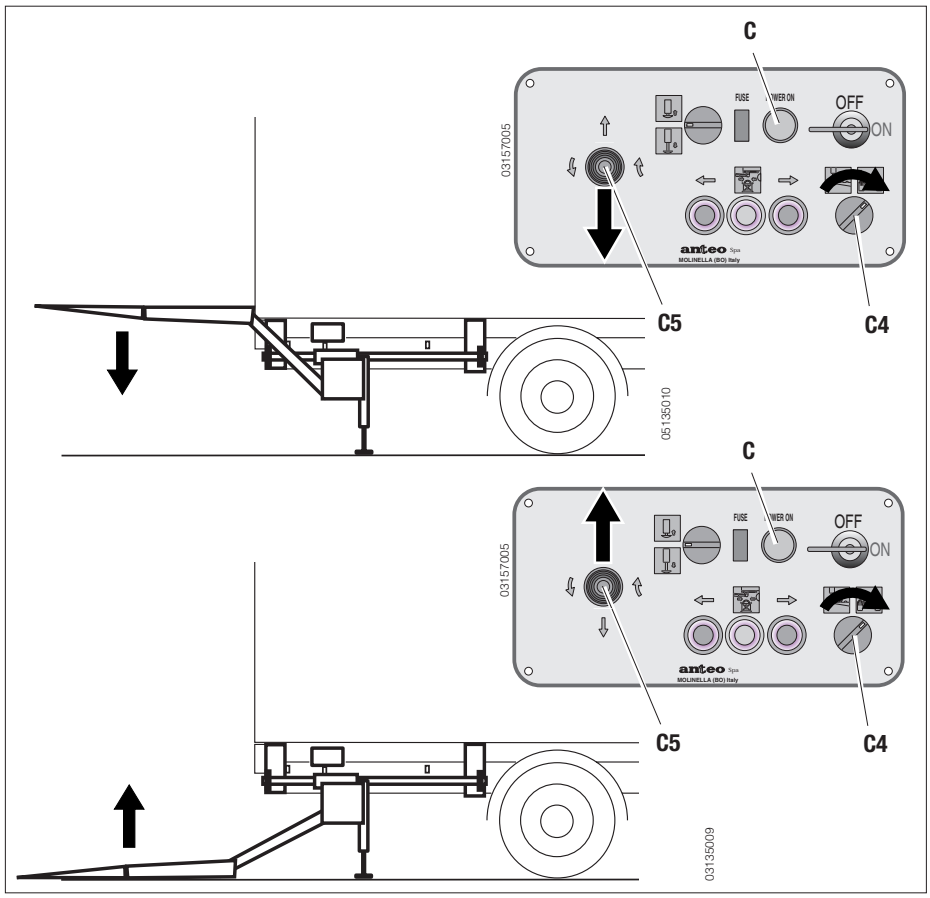
PERIGO

Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- trabalhando sobre a plataforma, manter-se SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

ATENÇÃO!

Junto ao motor eléctrico foi instalada uma protecção contra superaquecimento, esta protecção interrompe a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de activação desta protecção, sinalizada quando a lâmpada piloto (C) se apaga, é preciso aguardar aproximadamente 15 a 20 minutos, o tempo necessário para o arrefecimento do motor eléctrico, então será possível continuar com as operações de movimentação.



Fr

ROTATION DE LA PLATE-FORME

En tournant vers la droite le sélecteur (C4) et en même temps actionner vers la droite ou bien vers la gauche le levier (C5), on obteint la rotation de la plateforme vers le haut ou vers le bas.

Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des outres vehicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le vehicule se trouve sur des plateformes inclinées.

DANGER
Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme.
Quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont **absolument interdites** si la plate-forme n'est pas appuyée à terre.

En

PLATFORM ROTATION

Turning the selector (C4) to the right and at the same time operate the lever (C5) to the right or to the left, it is possible to get the platform rotation upwards or downwards.

This operation shall be used ONLY to carry out slight aligment adjustments with banked loading platforms, with other vehicles, or to set the platform in a horizontal position when the vehicle is on inclinated platforms.

DANGER
The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.
It is **strictly forbidden** to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.

Es

ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA

Girando hacia la derecha el selector (C4) y al mismo tiempo accionando a derecha o a izquierda la palanca (C5) se rota la plataforma hacia arriba o hacia abajo.

Este tipo de accionamiento se puede utilizar SOLO Y EXCLUSIVAMENTE para realizar ajustes pequeños de alineación de la plataforma con planos de carga sobreelevadas, con otros vehículos o para posicionar la plataforma horizontalmente cuando el vehículo se encuentra sobre planos inclinados.

PELIGRO
No superar nunca con la plataforma inclinaciones superiores o inferiores a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería.
Cuando la plataforma está cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno.

Fr

ROTATION DE LA PLATE-FORME

En tournant vers la droite le sélecteur (C4) et en même temps actionner vers la droite ou bien vers la gauche le levier (C5), on obteint la rotation de la plateforme vers le haut ou vers le bas.

Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des outres vehicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le vehicule se trouve sur des plateformes inclinées.

DANGER
Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme.
Quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont absolument interdites si la plate-forme n'est pas appuyée à terre.

En

PLATFORM ROTATION

Turning the selector (C4) to the right and at the same time operate the lever (C5) to the right or to the left, it is possible to get the platform rotation upwards or downwards.

This operation shall be used ONLY to carry out slight aligment adjustments with banked loading platforms, with other vehicles, or to set the platform in a horizontal position when the vehicle is on inclinated platforms.

DANGER
The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.
It is strictly forbidden to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.

Es

ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA

Girando hacia la derecha el selector (C4) y al mismo tiempo accionando a derecha o a izquierda la palanca (C5) se rota la plataforma hacia arriba o hacia abajo.

Este tipo de accionamiento se puede utilizar SOLO Y EXCLUSIVAMENTE para realizar ajustes pequeños de alineación de la plataforma con planos de carga sobreelevadas, con otros vehículos o para posicionar la plataforma horizontalmente cuando el vehículo se encuentra sobre planos inclinados.

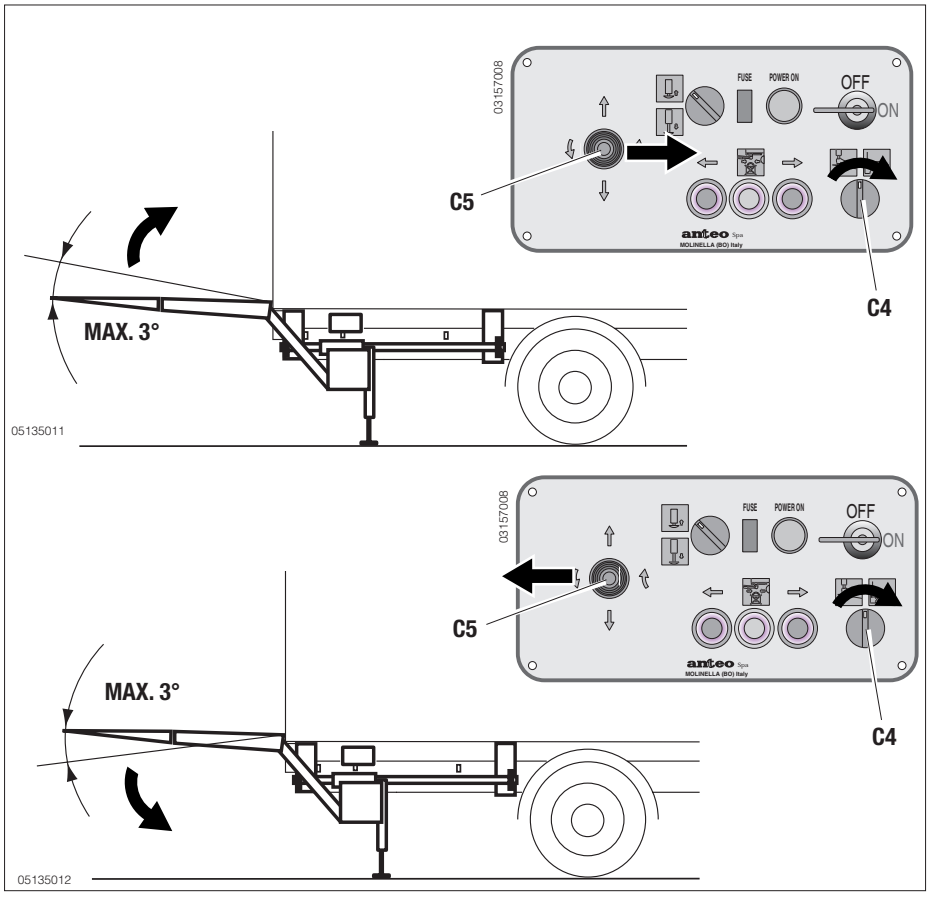
PELIGRO
No superar nunca con la plataforma inclinaciones superiores o inferiores a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería.
Cuando la plataforma está cargada está absolutamente prohibido realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno.

ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

Girando à direita o seletor (C4) e simultaneamente à direita ou à esquerda a alavanca (C5) obtém-se a rotação da plataforma para cima ou para baixo.

Este tipo de accionamento deverá ser utilizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE para efectuar pequenas correções de alinhamento da plataforma com a superfície de carga elevada, com outros veículos, ou então para colocar perfeitamente na horizontal a plataforma quando o veículo se encontra num plano inclinado.

PERIGO
Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.
É **absolutamente proibido**, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo.



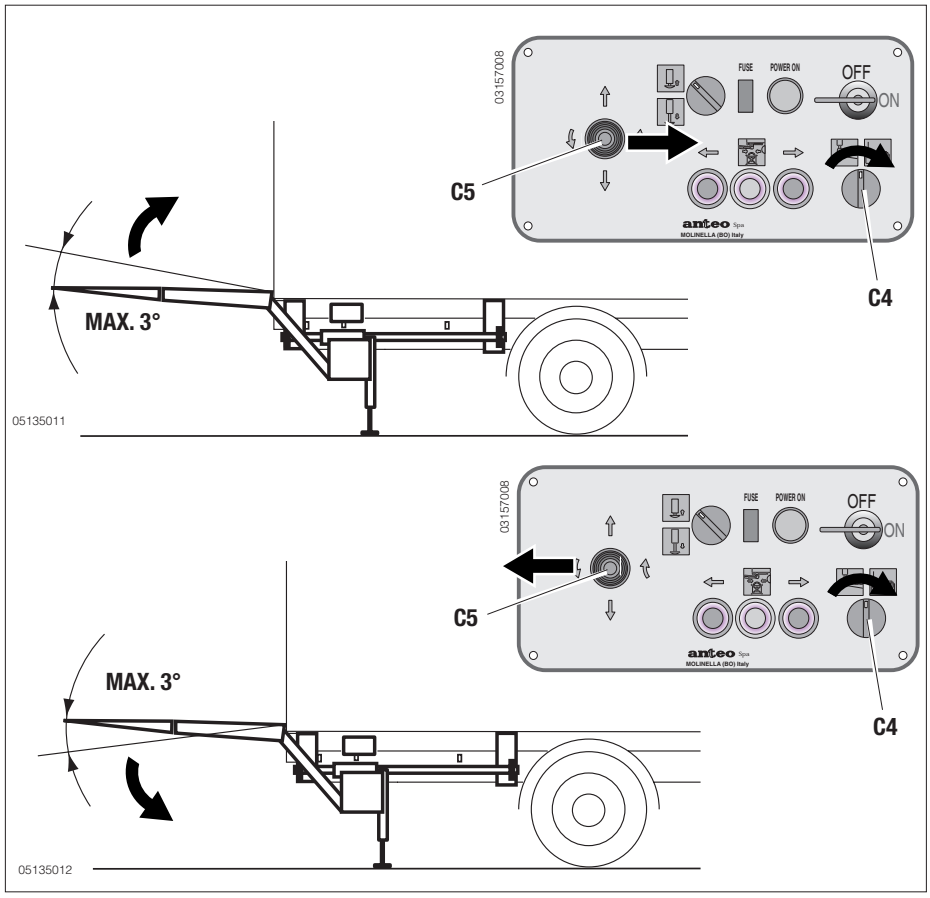
Pt

ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

Girando à direita o seletor (C4) e simultaneamente à direita ou à esquerda a alavanca (C5) obtém-se a rotação da plataforma para cima ou para baixo.

Este tipo de accionamento deverá ser utilizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE para efectuar pequenas correções de alinhamento da plataforma com a superfície de carga elevada, com outros veículos, ou então para colocar perfeitamente na horizontal a plataforma quando o veículo se encontra num plano inclinado.

PERIGO
Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.
É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo.



Fr

UTILISATION DES COMMANDES AUXILIAIRES

Pour utiliser la **télécommande** (fig. 1), placer le sélecteur (C4) sur la position prévue à cet effet (voir plaque).

Pour utiliser la **commande radio** (fig. 2) , placer le sélecteur (C4) sur la position prévue à cet effet (voir plaque). Activer la commande radio en maintenant enfoncée la touche (C13): le voyant (A) doit s'allumer.

N.B. Quand la radiocommande est en service la DEL (A) doit être intermittente. Si elle ne s'allume pas, il faut remplacer la batterie.

Pour utiliser les **commandes au pied** (fig. 3) présentes sur la plate-forme, placer le sélecteur (C4) sur la position prévue à cet effet (voir plaque); ensuite, après être monté sur la plate-forme, appuyer du pied sur les boutons (pour l'utilisation des commandes consulter les pages suivantes).

En

USE OF THE AUXILIARY CONTROLS

To use the **remote control** (fig.1), turn the selector switch (C4) to the dedicated position (see plate).

To use the **radio control** (fig.2) turn the selector switch (C4) to the dedicated position (see plate). Start the radio control by pressing and holding down the push-button (C13); the LED (A) lights up.

N.B.: when the buttons on the wireless control are pressed, the Led (A) must turn on. If it does not turn on then the battery inside the wireless control must be replaced.

To use the **foot controls** (fig.3) on the platform turn the selector switch (C4) to the dedicated position (see plate), then, after mounting the platform, use a foot to press the push-buttons (use of the controls is explained in the following pages).

Es

USO DE LOS MANDOS AUXILIARES

Para utilizar el **control remoto** (Fig.1), girar el selector (C4) a la posición específica (véase chapa).

Para utilizar el **radiomando** (Fig.2) girar el selector (C4) a la posición específica (véase chapa). Poner en marcha el radiomando manteniendo apretada la tecla (C13), se enciende el led (A).

NOTA: cuando se accionan los pulsadores del radiomando debe encenderse el led (A). En el caso que no se encienda es necesario sustituir la batería del mismo.

Para utilizar los **mandos de pie** (Fig.3) presentes en la plataforma girar el selector (C4) a la posición específica (véase chapa), posteriormente, después de haber subido a la plataforma, apretar con un pie en los pulsadores (para la utilización de los mandos véanse las páginas siguientes).

Fr

UTILISATION DES COMMANDES AUXILIAIRES

Pour utiliser la **télécommande** (fig. 1), placer le sélecteur (C4) sur la position prévue à cet effet (voir plaque).

Pour utiliser la **commande radio** (fig. 2) , placer le sélecteur (C4) sur la position prévue à cet effet (voir plaque). Activer la commande radio en maintenant enfoncée la touche (C13): le voyant (A) doit s'allumer.

N.B. Quand la radiocommande est en service la DEL (A) doit être intermittente. Si elle ne s'allume pas, il faut remplacer la batterie.

Pour utiliser les **commandes au pied** (fig. 3) présentes sur la plate-forme, placer le sélecteur (C4) sur la position prévue à cet effet (voir plaque); ensuite, après être monté sur la plate-forme, appuyer du pied sur les boutons (pour l'utilisation des commandes consulter les pages suivantes).

En

USE OF THE AUXILIARY CONTROLS

To use the **remote control** (fig.1), turn the selector switch (C4) to the dedicated position (see plate).

To use the **radio control** (fig.2) turn the selector switch (C4) to the dedicated position (see plate). Start the radio control by pressing and holding down the push-button (C13); the LED (A) lights up.

N.B.: when the buttons on the wireless control are pressed, the Led (A) must turn on. If it does not turn on then the battery inside the wireless control must be replaced.

To use the **foot controls** (fig.3) on the platform turn the selector switch (C4) to the dedicated position (see plate), then, after mounting the platform, use a foot to press the push-buttons (use of the controls is explained in the following pages).

Es

USO DE LOS MANDOS AUXILIARES

Para utilizar el **control remoto** (Fig.1), girar el selector (C4) a la posición específica (véase chapa).

Para utilizar el **radiomando** (Fig.2) girar el selector (C4) a la posición específica (véase chapa). Poner en marcha el radiomando manteniendo apretada la tecla (C13), se enciende el led (A).

NOTA: cuando se accionan los pulsadores del radiomando debe encenderse el led (A). En el caso que no se encienda es necesario sustituir la batería del mismo.

Para utilizar los **mandos de pie** (Fig.3) presentes en la plataforma girar el selector (C4) a la posición específica (véase chapa), posteriormente, después de haber subido a la plataforma, apretar con un pie en los pulsadores (para la utilización de los mandos véanse las páginas siguientes).

86 anteo

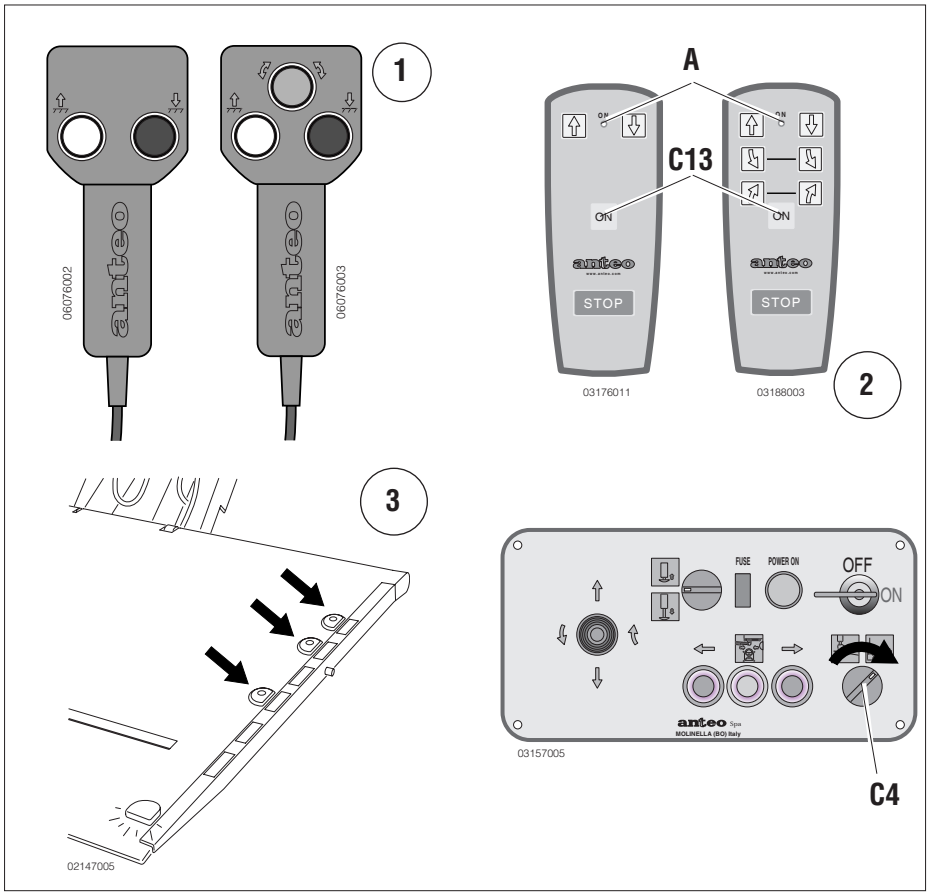
USO DOS COMANDOS AUXILIARES

Para utilizar o **controlo remoto** (fig.1), vire o selector (C4) para a posição correspondente (ver plaqueta).

Para utilizar o **comando à distância** (fig.2) vire o selector (C4) para a posição correspondente (ver plaqueta). Accione o comando à distância mantendo a tecla (C13) pressionada, o led (A) acende-se.

N.B.: accionando os botões do comando à distância o led (A) deve acender-se. Caso este não se acenda, será necessário substituir a bateria.

Para utilizar os **comandos com o pé** (fig.3) presentes na plataforma vire o selector (C4) para a posição correspondente (ver plaqueta), em seguida, após ter subido para a plataforma, pressione com um pé os botões (para utilizar os comandos ver páginas seguintes).



Pt

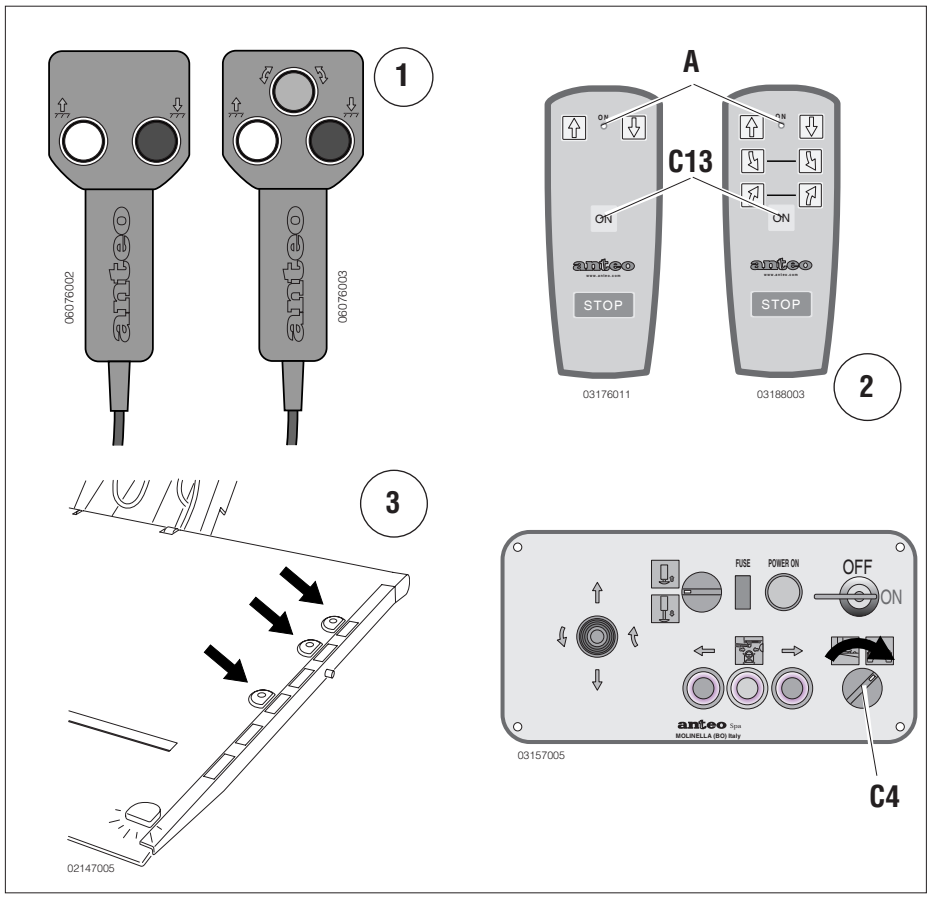
USO DOS COMANDOS AUXILIARES

Para utilizar o **controlo remoto** (fig.1), vire o selector (C4) para a posição correspondente (ver plaqueta).

Para utilizar o **comando à distância** (fig.2) vire o selector (C4) para a posição correspondente (ver plaqueta). Accione o comando à distância mantendo a tecla (C13) pressionada, o led (A) acende-se.

N.B.: accionando os botões do comando à distância o led (A) deve acender-se. Caso este não se acenda, será necessário substituir a bateria.

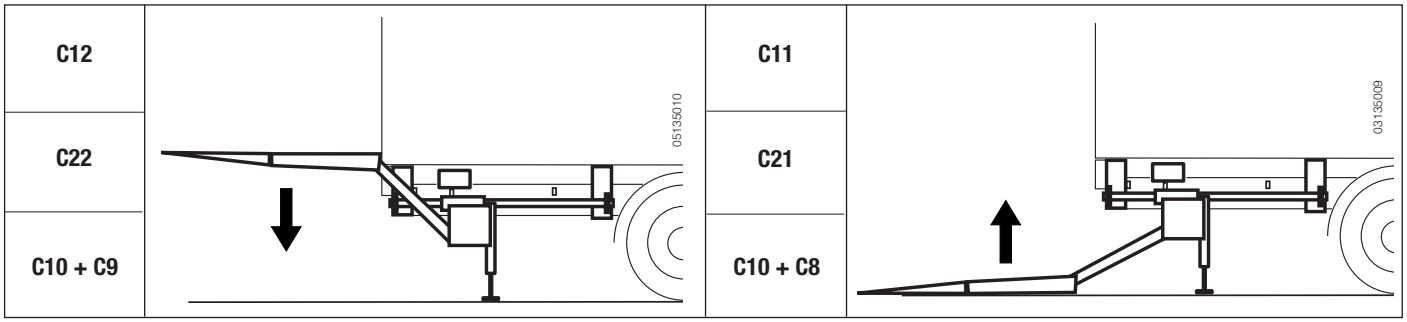
Para utilizar os **comandos com o pé** (fig.3) presentes na plataforma vire o selector (C4) para a posição correspondente (ver plaqueta), em seguida, após ter subido para a plataforma, pressione com um pé os botões (para utilizar os comandos ver páginas seguintes).



Fr

ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME

Pour l'abaisser ou l'élever:



En maintenant actionnées les commandes d'abaissement du hayon après que la plate-forme ait atteint le sol est obtenue sa mise en appui au sol.

Une fois obtenue la mise en appui au sol de la plate-forme, le premier mouvement qu'elle effectue pour l'élévation du hayon est la rotation et le positionnement horizontal; ensuite il remonte normalement.

DANGER
Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

En

MOVING THE PLATFORM

To lower or raise it:

Keeping the tail-lift lowering controls pressed down once the platform has reached the ground will result in its complete resting on the ground itself.

Once the platform rests completely on the ground its first movement to raise the tail-lift will be to rotate, return to a horizontal position, then rise normally.

DANGER
Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:
- never exceed the maximum admissible load val

Es

MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA

Para bajarla o subirla:

Manteniendo los mandos de bajada de la trampilla elevadora accionados incluso después de que la plataforma haya alcanzado el terreno, ésta ofrecerá un completo apoyo al suelo.

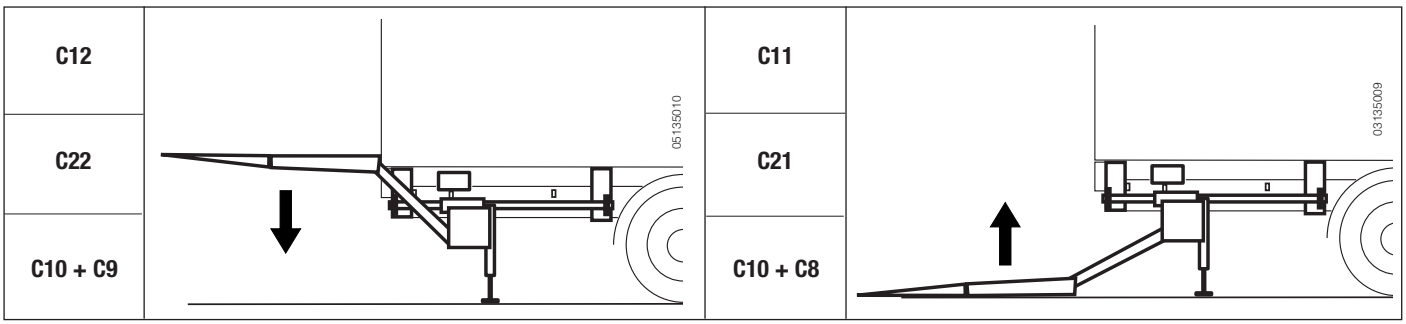
Cuando la plataforma se encuentra completamente sobre el terreno su primer movimiento para la elevación de la trampilla elevadora será girar y ponerse en posición horizontal para después subir normalmente.

PELIGRO
Todos los movimientos del montacargas deben ser seguidos con la mayor cautela y respetando las prescripciones:

Fr

ENTRAÎNEMENT DE LA PLATE-FORME

Pour l'abaisser ou l'élever:



En maintenant actionnées les commandes d'abaissement du hayon après que la plate-forme ait atteint le sol est obtenue sa mise en appui au sol.

Une fois obtenue la mise en appui au sol de la plate-forme, le premier mouvement qu'elle effectue pour l'élévation du hayon est la rotation et le positionnement horizontal; ensuite il remonte normalement.

DANGER
Tous les mouvements du hayon élévateur doivent être commandés avec la plus grande précaution et en suivant les prescriptions suivantes:

En

MOVING THE PLATFORM

To lower or raise it:

Keeping the tail-lift lowering controls pressed down once the platform has reached the ground will result in its complete resting on the ground itself.

Once the platform rests completely on the ground its first movement to raise the tail-lift will be to rotate, return to a horizontal position, then rise normally.

DANGER
Carefully carry out any tail-lift maneuver by keeping to the following provisions:
- never exceed the maximum admissible load val

Es

MOVIMIENTO DE LA PLATAFORMA

Para bajarla o subirla:

Manteniendo los mandos de bajada de la trampilla elevadora accionados incluso después de que la plataforma haya alcanzado el terreno, ésta ofrecerá un completo apoyo al suelo.

Cuando la plataforma se encuentra completamente sobre el terreno su primer movimiento para la elevación de la trampilla elevadora será girar y ponerse en posición horizontal para después subir normalmente.

PELIGRO
Todos los movimientos del montacargas deben ser seguidos con la mayor cautela y respetando las prescripciones:

88 anteo

MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA

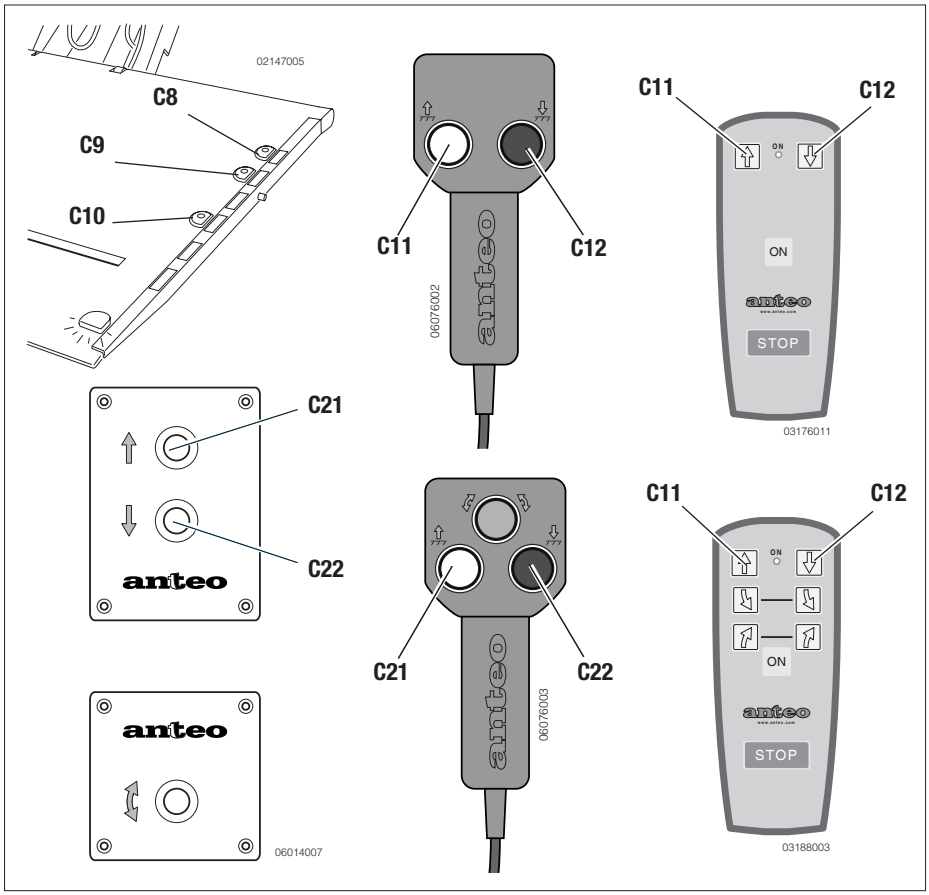
Para a baixar ou levantar:

Ver tabela ao lado

Mantendo os comandos de abaixamento do elevador accionados mesmo após a plataforma ter atingido o solo, esta apoia-se no terreno.

Quando a plataforma estiver apoiada sobre o solo o primeiro movimento dela para levantar o elevador é o de girar e de se colocar na posição horizontal para em seguida subir normalmente.

PERIGO
Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:



Pt

MOVIMENTAÇÃO DA PLATAFORMA

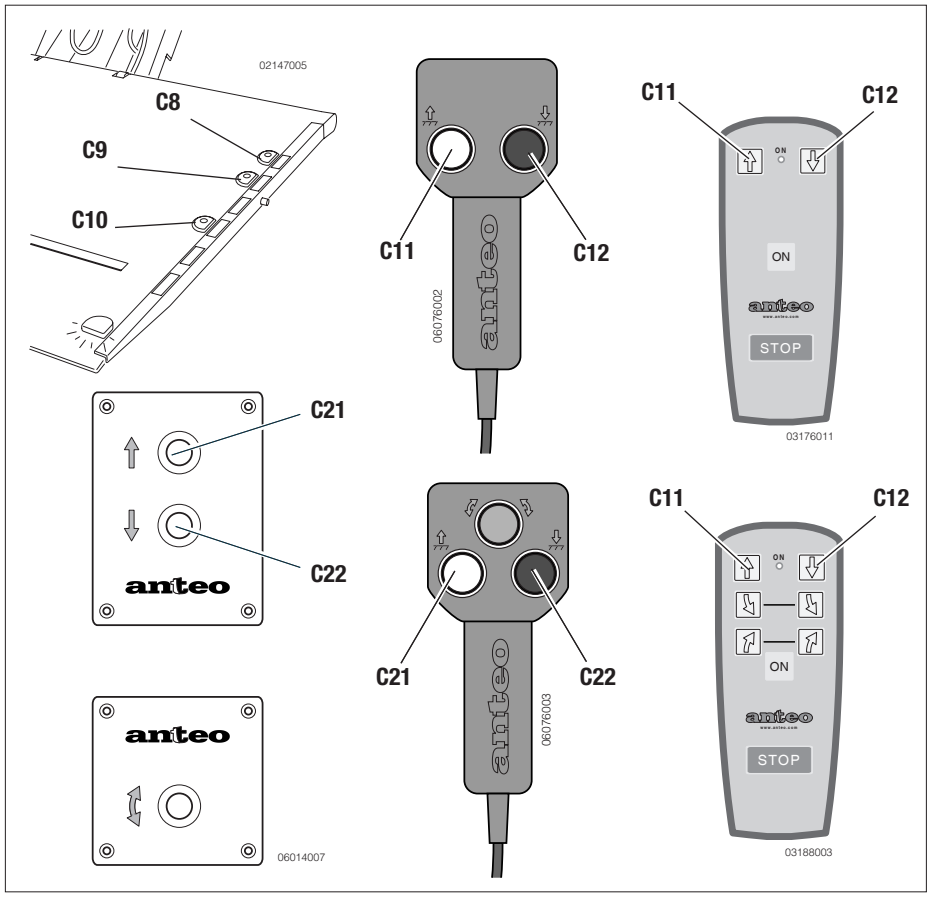
Para a baixar ou levantar:

Ver tabela ao lado

Mantendo os comandos de abaixamento do elevador accionados mesmo após a plataforma ter atingido o solo, esta apoia-se no terreno.

Quando a plataforma estiver apoiada sobre o solo o primeiro movimento dela para levantar o elevador é o de girar e de se colocar na posição horizontal para em seguida subir normalmente.

PERIGO
Todas as movimentações do elevador de cargas traseiro devem ser executadas com a máxima cautela considerando as prescrições abaixo:



- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- s'assurer toujours que la charge et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire pendant les mouvements de la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer toujours que la charge éventuelle et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

DANGER D'ÉCRASEMENT
Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

Attention
Une protection contre les surchauffes a été installée sur le moteur électrique qui en arrête l'alimentation électrique quand sa température atteint des valeurs élevées. Si la protection est actionnée, ce qui est signalé par l'extinction de la lampe témoin (C), il faudra atteindre 15÷20 minutes pour que le moteur électrique se refroidisse, avant de reprendre les normales opérations d'entraînement de la plate-forme.

ues of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- always make sure that both the load and the operator are not in a condition of unstable equilibrium during the platform movement;
- while operating the tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

DANGER OF CRASH
Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

Warning
The electric motor is equipped with a protection against overheating which stops the power supply whenever its temperature reaches high values. In case of any operation on the protection, signalled when pilot lamp (C) turns off, wait 15÷20 minutes to let the electric motor cool and then go on with the standard maneuvers.

- No superar nunca los valores de carga total máxima admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presente en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- asegurarse siempre que la carga o el operador no se encuentran en condiciones de equilibrio precario durante los movimientos de la plataforma;
- cuando se debe maniobrar la trampilla elevadora estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se esté en equilibrio precario y que no lo sea tampoco la posible carga presente sobre la plataforma;
- cuando se debe maniobrar la trampilla elevadora estando sobre la plataforma llevar siempre calzado con suela **antideslizante**;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes!

PELIGRO DE APLASTAMIENTO
No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

Atención
Sobre el motor eléctrico se ha instalado una protección para evitar el sobrecalentamiento del mismo, el cual bloquea la alimentación eléctrica cuando la temperatura llega a valores elevados. Cuando se acciona la protección, señalada porque se apaga el testigo (C) se deberán esperar 15 a 20 minutos, necesarios para que el motor eléctrico se enfríe, posteriormente se podrá reiniciar con las operaciones normales de movimiento.

Fr

- ne jamais dépasser les valeurs de charge totale maximum permise sur la plate-forme indiquées à la page 27 de ce manuel, sous le couvercle de la console et sur la plate-forme;
- s'assurer toujours que la charge et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire pendant les mouvements de la plate-forme;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, s'assurer toujours que la charge éventuelle et l'opérateur ne soient pas dans des conditions d'équilibre précaire;
- quand on doit faire fonctionner le Hayon Elévateur en restant sur la plate-forme, mettre **toujours** des chaussures pourvues de semelles antidérapantes;
- lorsqu'on travaille sur la plate-forme, SE TENIR TOUJOURS à distance des bords de celle-ci!

DANGER D'ÉCRASEMENT
Ne pas dépasser les bords de la plateforme avec vos pieds ou autre chose quand la plateforme est en mouvement.

Attention
Une protection contre les surchauffes a été installée sur le moteur électrique qui en arrête l'alimentation électrique quand sa température atteint des valeurs élevées. Si la protection est actionnée, ce qui est signalé par l'extinction de la lampe témoin (C), il faudra atteindre 15÷20 minutes pour que le moteur électrique se refroidisse, avant de reprendre les normales opérations d'entraînement de la plate-forme.

En

ues of the platform indicated on page 27 of this manual and inside the console cover, as well as on the platform;
- always make sure that both the load and the operator are not in a condition of unstable equilibrium during the platform movement;
- while operating the tail-lift by standing on the platform, always make sure that neither you nor the load on the platform is in a situation of unstable equilibrium;
- when operating the tail-lift by standing on the platform, **always** wear shoes with nonskid soles;
- when working on the platform, KEEP AWAY from its edges!

DANGER OF CRASH
Do not lay your feet or something else out of the platform edges when it is moving.

Warning
The electric motor is equipped with a protection against overheating which stops the power supply whenever its temperature reaches high values. In case of any operation on the protection, signalled when pilot lamp (C) turns off, wait 15÷20 minutes to let the electric motor cool and then go on with the standard maneuvers.

Es

- No superar nunca los valores de carga total máxima admitidos sobre la plataforma que se encuentran en la Pág. 27 de este manual y presente en el interior de la tapa de la consola y sobre la plataforma;
- asegurarse siempre que la carga o el operador no se encuentran en condiciones de equilibrio precario durante los movimientos de la plataforma;
- cuando se debe maniobrar la trampilla elevadora estando sobre la plataforma, asegurarse siempre que no se esté en equilibrio precario y que no lo sea tampoco la posible carga presente sobre la plataforma;
- cuando se debe maniobrar la trampilla elevadora estando sobre la plataforma llevar siempre calzado con suela **antideslizante**;
- Cuando se trabaja sobre la plataforma ¡MANTENERSE SIEMPRE a la debida distancia de los bordes!

PELIGRO DE APLASTAMIENTO
No apoyar los pies, ni cualquier otra parte del cuerpo, fuera de los bordes de la plataforma cuando la misma está en movimiento.

Atención
Sobre el motor eléctrico se ha instalado una protección para evitar el sobrecalentamiento del mismo, el cual bloquea la alimentación eléctrica cuando la temperatura llega a valores elevados. Cuando se acciona la protección, señalada porque se apaga el testigo (C) se deberán esperar 15 a 20 minutos, necesarios para que el motor eléctrico se enfríe, posteriormente se podrá reiniciar con las operaciones normales de movimiento.

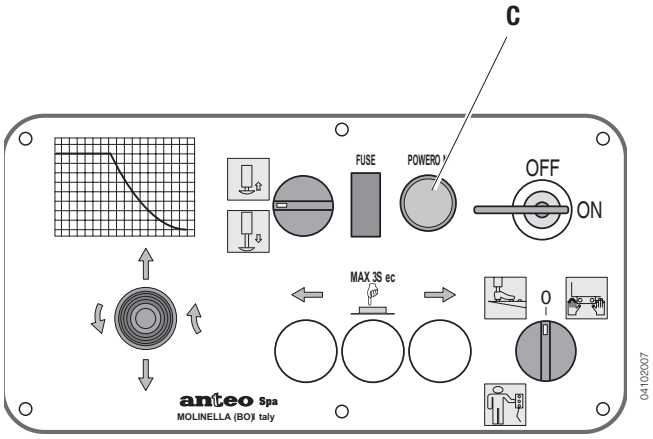
90 anteo

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- assegurar-se sempre que a carga e o operador não encontrem-se em condições de equilíbrio precário durante a movimentação da plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante.
- trabalhando sobre a plataforma, MANTER-SE SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

PERIGO DE ESMAGAMENTO
Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

Atenção!
Junto ao motor eléctrico foi instalada uma protecção contra superaquecimento, esta protecção interrompe a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de activação desta protecção, sinalizada quando da lâmpada piloto (c) se apaga, é preciso aguardar aproximadamente 15 a 20 minutos, o tempo necessário para o arrefecimento do motor eléctrico, então será possível continuar com as operações de movimentação.

04085001



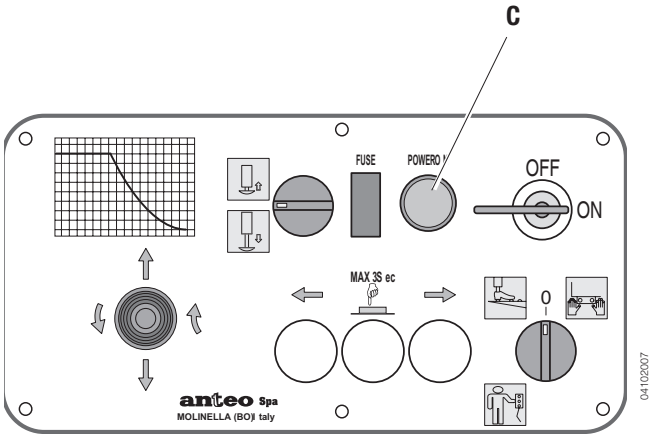
Pt

- nunca ultrapasse os valores de carga máxima permitidos sobre a plataforma indicados na página 27 deste manual e presentes na parte interna da tampa do console e sobre a plataforma;
- assegurar-se sempre que a carga e o operador não encontrem-se em condições de equilíbrio precário durante a movimentação da plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma; assegurar-se sempre de não permanecer em equilíbrio precário e o mesmo para uma eventual carga sobre a plataforma;
- quando for necessário manobrar o Elevador de Cargas Traseiro permanecendo sobre a plataforma, usar **sempre** sapatos antiderrapante.
- trabalhando sobre a plataforma, MANTER-SE SEMPRE a uma certa distância das bordas da mesma!

PERIGO DE ESMAGAMENTO
Não estender os pés ou outras parte do corpo fora das bordas da plataforma quando a mesma estiver em movimento.

Atenção!
Junto ao motor eléctrico foi instalada uma protecção contra superaquecimento, esta protecção interrompe a alimentação eléctrica quando a sua temperatura atinge valores elevados. No caso de activação desta protecção, sinalizada quando da lâmpada piloto (c) se apaga, é preciso aguardar aproximadamente 15 a 20 minutos, o tempo necessário para o arrefecimento do motor eléctrico, então será possível continuar com as operações de movimentação.

04085001

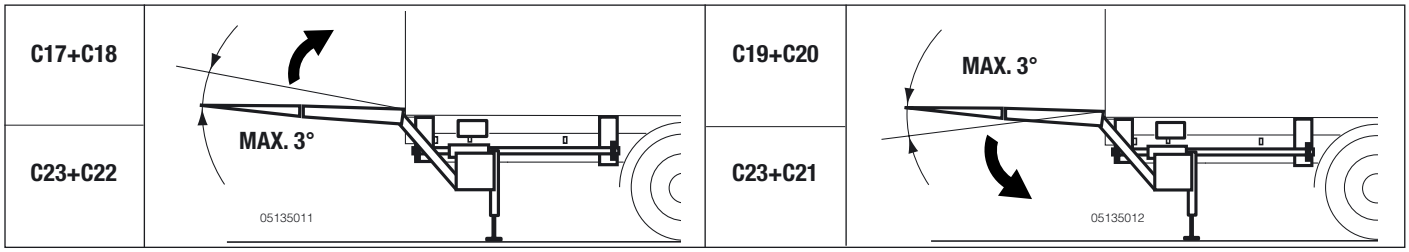


anteo
91

Fr

ROTATION DE LA PLATEFORME

Pour obtenir la rotation de la plate-forme vers le haut ou vers le bas:
Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT ET



EXCLUSIVEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des outres véhicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le véhicule se trouve sur des plateformes inclinées.
Note: la rotation commandée depuis la télécommande est possible uniquement à condition que le groupe de commande (1) soit placé dans le support prévu à cet effet (2).

DANGER
Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme.
Quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont **absolument interdites** si la plate-forme n'est pas appuyée à terre.
Ne pas forcer la rotation en bas de la partie inférieure de la plateforme lorsqu'elle est **deja** complètement **appuyée** au sol.

En

PLATFORM ROTATION

To rotate the platform upwards or downwards:

This type of operation is to be carried out ONLY AND EXCLUSIVELY when the platform is not loaded or to slightly align the platform when the loading surface is raised, with other vehicles, or for the horizontal placement of the platform when the vehicle is on a gradient.
Note: the rotation command of the remote control is enabled only when the button panel (1) is inserted in its housing (2).

DANGER
The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.
It is **strictly forbidden** to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.
Do not force the platform rotation downwards when it is **already resting** on the ground.

Es

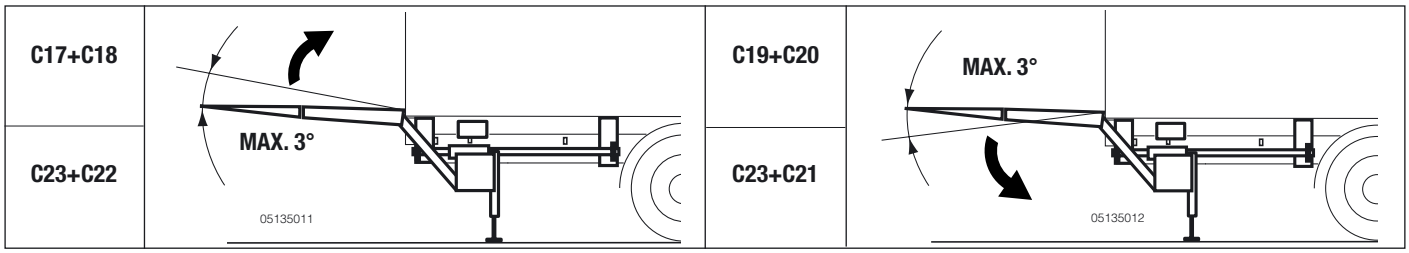
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA

Para obtener la rotación de la plataforma hacia arriba o hacia abajo:
Este tipo de accionamiento se debe utilizar SÓLO Y

EXCLUSIVAMENTE con plataforma sin carga y para realizarlo leer las correcciones de alineación de la plataforma con planos de carga sobreelevados, con otros vehículos, o bien para posicionar horizontalmente la plataforma cuando el vehículo se encuentra sobre superficies inclinadas.
Nota: El mando de rotación mediante el control remoto está habilitado sólo con el tablero de pulsadores (1) introducido en el soporte (2) apropiado.

PELIGRO
No superar nunca con la plataforma una inclinación superior o inferior a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería.
Cuando la plataforma está cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno.
No forzar la rotación la rotación hacia debajo de la plataforma cuando la misma está **ya** completamente **apoyada** sobre el terreno.

Fr
ROTATION DE LA PLATEFORME
Pour obtenir la rotation de la plate-forme vers le haut ou vers le bas:
Cet ajustement peut être utilisé SEULEMENT ET



EXCLUSIVEMENT pour effectuer des rectifications d'alignement de la plateforme avec des plateformes de chargement surélevées, avec des outres véhicules, ou bien pour positionner horizontalement la plateforme si le véhicule se trouve sur des plateformes inclinées.
Note: la rotation commandée depuis la télécommande est possible uniquement à condition que le groupe de commande (1) soit placé dans le support prévu à cet effet (2).

DANGER
Ne jamais dépasser des angles d'inclinaison de la plate-forme supérieurs ou inférieurs à 3° par rapport à l'horizontale, surtout quand il y a des marchandises sur la plate-forme.
Quand la plate-forme est chargée, les manoeuvres de rotation sont **absolument interdites** si la plate-forme n'est pas appuyée à terre.
Ne pas forcer la rotation en bas de la partie inférieure de la plateforme lorsqu'elle est **deja** complètement **appuyée** au sol.

En
PLATFORM ROTATION
To rotate the platform upwards or downwards:

This type of operation is to be carried out ONLY AND EXCLUSIVELY when the platform is not loaded or to slightly align the platform when the loading surface is raised, with other vehicles, or for the horizontal placement of the platform when the vehicle is on a gradient.
Note: the rotation command of the remote control is enabled only when the button panel (1) is inserted in its housing (2).

DANGER
The platform shall never exceed inclinations above or below 3° as to the horizontal line, especially if there are goods on the platform.
It is **strictly forbidden** to carry out operations of rotation if the platform is not rested on ground when loaded.
Do not force the platform rotation downwards when it is **already resting** on the ground.

Es
ROTACIÓN DE LA PLATAFORMA
Para obtener la rotación de la plataforma hacia arriba o hacia abajo:
Este tipo de accionamiento se debe utilizar SÓLO Y

EXCLUSIVAMENTE con plataforma sin carga y para realizarlo leer las correcciones de alineación de la plataforma con planos de carga sobreelevados, con otros vehículos, o bien para posicionar horizontalmente la plataforma cuando el vehículo se encuentra sobre superficies inclinadas.
Nota: El mando de rotación mediante el control remoto está habilitado sólo con el tablero de pulsadores (1) introducido en el soporte (2) apropiado.

PELIGRO
No superar nunca con la plataforma una inclinación superior o inferior a 3° respecto de la horizontal sobretodo cuando sobre la plataforma se encuentra la mercadería.
Cuando la plataforma está cargada está **absolutamente prohibido** realizar maniobras de rotación si la misma no se encuentra apoyada sobre el terreno.
No forzar la rotación la rotación hacia debajo de la plataforma cuando la misma está **ya** completamente **apoyada** sobre el terreno.

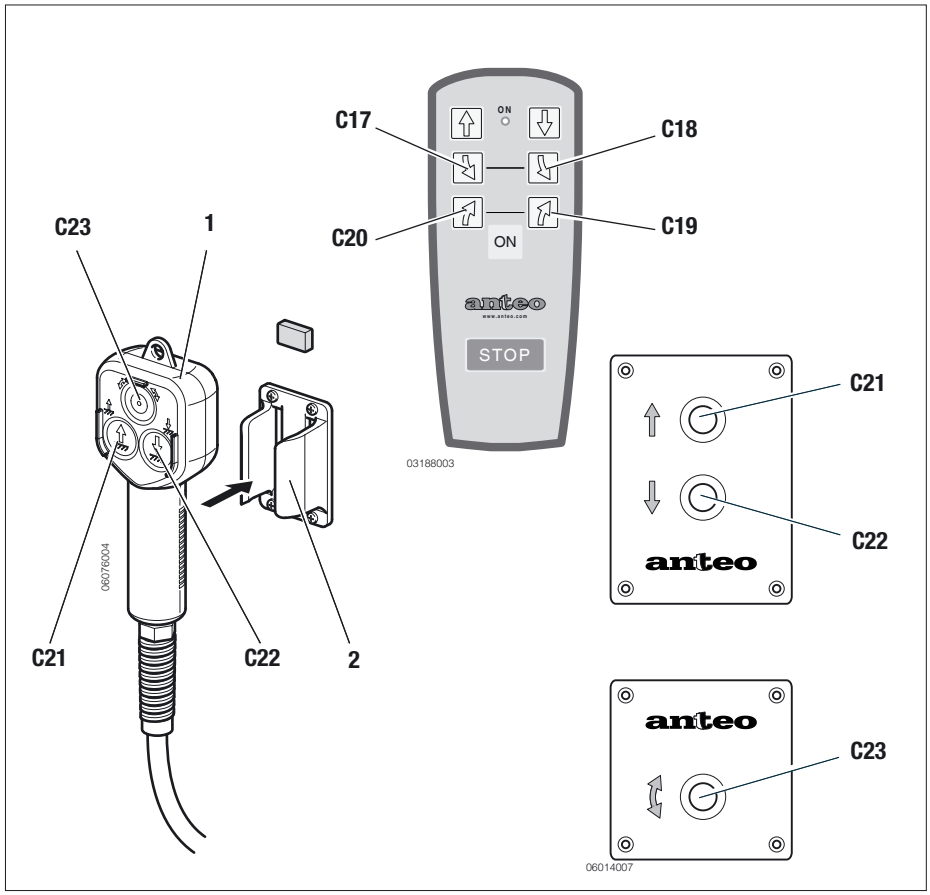
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

Para obter a rotação da plataforma para cima ou para baixo:

Ver tabela ao lado

Este tipo de accionamento deverá ser realizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE com plataforma sem carga e para efectuar pequenas correcções no alinhamento da plataforma com superfícies de carga elevadas, com outros veículos, ou então para posicionar horizontalmente a plataforma quando o veículo se encontrar em superfícies inclinadas.
Nota: O comando de rotação fica habilitado no comando remoto somente com o painel de botões (1), encaixado no respectivo suporte (2).

PERIGO
Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.
É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
Não forçar a rotação da plataforma para baixo se a mesma **já** estiver completamente **apoiada** ao solo.



Pt

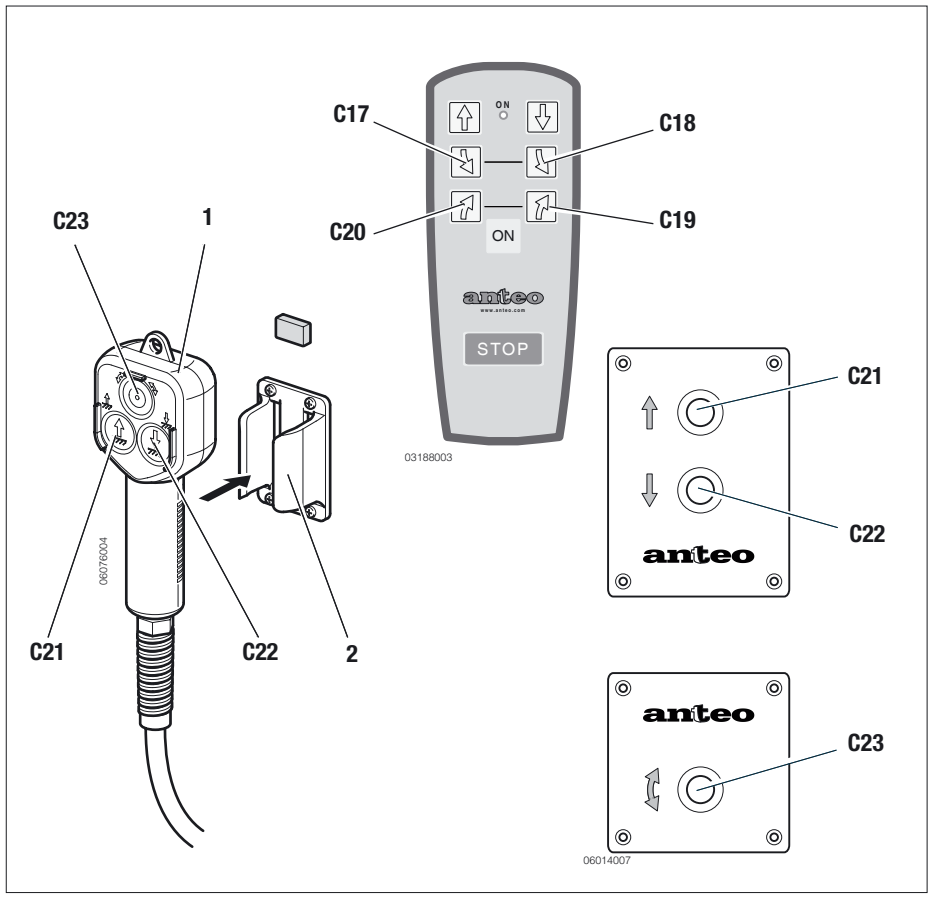
ROTAÇÃO DA PLATAFORMA

Para obter a rotação da plataforma para cima ou para baixo:

Ver tabela ao lado

Este tipo de accionamento deverá ser realizado ÚNICA E EXCLUSIVAMENTE com plataforma sem carga e para efectuar pequenas correcções no alinhamento da plataforma com superfícies de carga elevadas, com outros veículos, ou então para posicionar horizontalmente a plataforma quando o veículo se encontrar em superfícies inclinadas.
Nota: O comando de rotação fica habilitado no comando remoto somente com o painel de botões (1), encaixado no respectivo suporte (2).

PERIGO
Nunca deixe a plataforma ultrapassar inclinações superiores ou inferiores a 3º em relação ao seu eixo horizontal, principalmente se a plataforma estiver carregada de mercadorias.
É absolutamente proibido, com plataforma em carga, executar manobras de rotação se a mesma não estiver apoiada ao solo;
Não forçar a rotação da plataforma para baixo se a mesma **já** estiver completamente **apoiada** ao solo.


C17
C18
C20
C19
ON
STOP
anteo
03188003
C23
1
C21
C22
2
06076004
C21
C22
C23
06014007

Fr

ESCAMOTAGE DE LA PLATE-FORME
(fig. 1)

Si employés, déconnecter et remettre à sa place la commande auxiliaire de l'intérieur du fourgon ou la commande auxiliaire, en s'assurant qu'il n'y a rien sur la plate-forme.
Tourner le sélecteur (C4) sur la position centrale pour désactiver les commandes auxiliaires éventuelles.

ESCAMOTAGE DES STABILISATEURS
(fig. 2)

Après l'emploi, soulever les stabilisateurs:
tourner le sélecteur (C7) vers la droite jusqu'à l'escamotage complet des deux stabilisateurs.

En

PLATFORM SLIDING-BACK
(fig. 1)

If used, disconnect and settle the auxiliary control inside the vehicle or the auxiliary control and make sure that there are no objects on the platform.
Bring selector (C4) to central position to disable auxiliary controls, if existing.

RETRACTION OF THE STABILIZERS
(fig. 2)

If the stabilizers are used, lift them as follows:
turn selector (C7) to the right until both stabilizers are completely retracted.

Es

RETORNO DE LA PLATAFORMA
(Fig.1)

Si se utilizan desconectar y volver a colocar el mando auxiliar interno del furgón y el mando auxiliar en su lugar y asegurarse que no haya nada sobre la plataforma.
Girar el selector (C4) en posición central para deshabilitar, en caso que lo estén, los mandos auxiliares.

RETIRO DE LOS ESTABILIZADORES
(Fig. 2)

Si se utilizan quitar los estabilizadores: girar el selector (C7) hacia la derecha hasta el retorno completo de ambos.

Fr

ESCAMOTAGE DE LA PLATE-FORME
(fig. 1)

Si employés, déconnecter et remettre à sa place la commande auxiliaire de l'intérieur du fourgon ou la commande auxiliaire, en s'assurant qu'il n'y a rien sur la plate-forme.
Tourner le sélecteur (C4) sur la position centrale pour désactiver les commandes auxiliaires éventuelles.

ESCAMOTAGE DES STABILISATEURS
(fig. 2)

Après l'emploi, soulever les stabilisateurs:
tourner le sélecteur (C7) vers la droite jusqu'à l'escamotage complet des deux stabilisateurs.

En

PLATFORM SLIDING-BACK
(fig. 1)

If used, disconnect and settle the auxiliary control inside the vehicle or the auxiliary control and make sure that there are no objects on the platform.
Bring selector (C4) to central position to disable auxiliary controls, if existing.

RETRACTION OF THE STABILIZERS
(fig. 2)

If the stabilizers are used, lift them as follows:
turn selector (C7) to the right until both stabilizers are completely retracted.

Es

RETORNO DE LA PLATAFORMA
(Fig.1)

Si se utilizan desconectar y volver a colocar el mando auxiliar interno del furgón y el mando auxiliar en su lugar y asegurarse que no haya nada sobre la plataforma.
Girar el selector (C4) en posición central para deshabilitar, en caso que lo estén, los mandos auxiliares.

RETIRO DE LOS ESTABILIZADORES
(Fig. 2)

Si se utilizan quitar los estabilizadores: girar el selector (C7) hacia la derecha hasta el retorno completo de ambos.

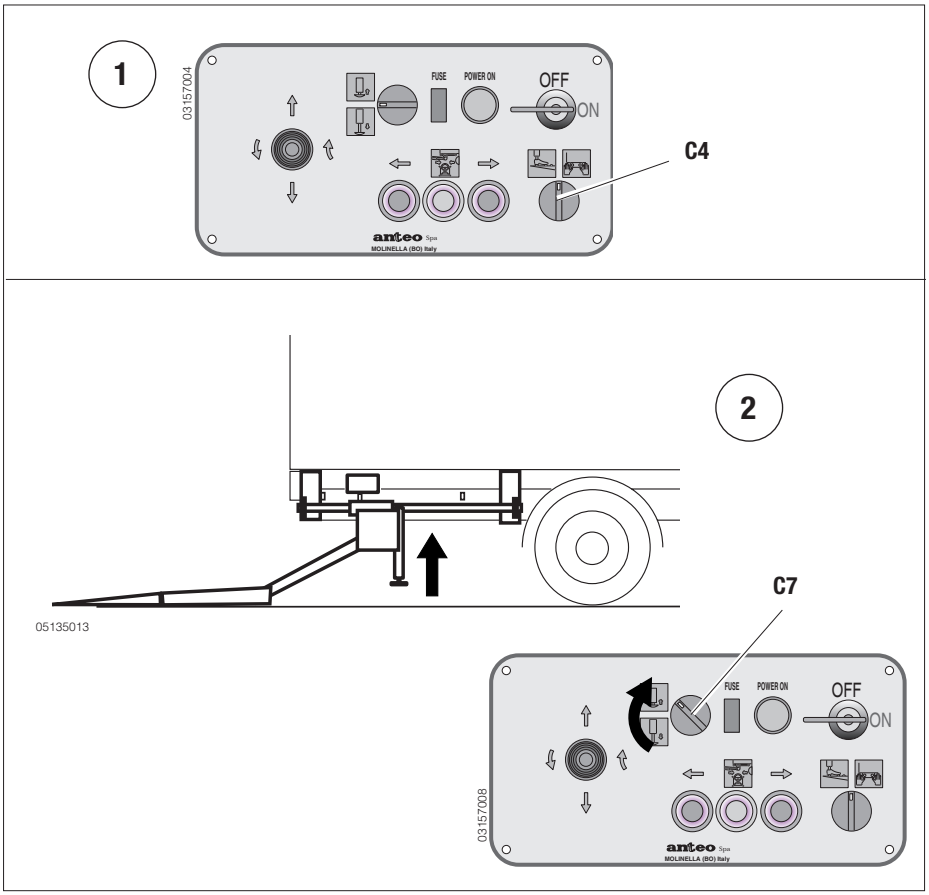
94 anteo

RECUO PLATAFORMA
(fig. 1)

Se usados, os comandos auxiliar interno ou o comando auxiliar desconectá-los e recolocar no seu devido lugar e verificar se a plataforma está completamente vazia.
Colocar o selector (C4) na posição central para desactivar os eventuais comandos auxiliares.

RECUO DOS ESTABILIZADORES
(fig. 2)

Se usados, levantar os estabilizadores:
girar o selector (C7) para a direita até que os dois estabilizadores voltem completamente ao seu lugar.



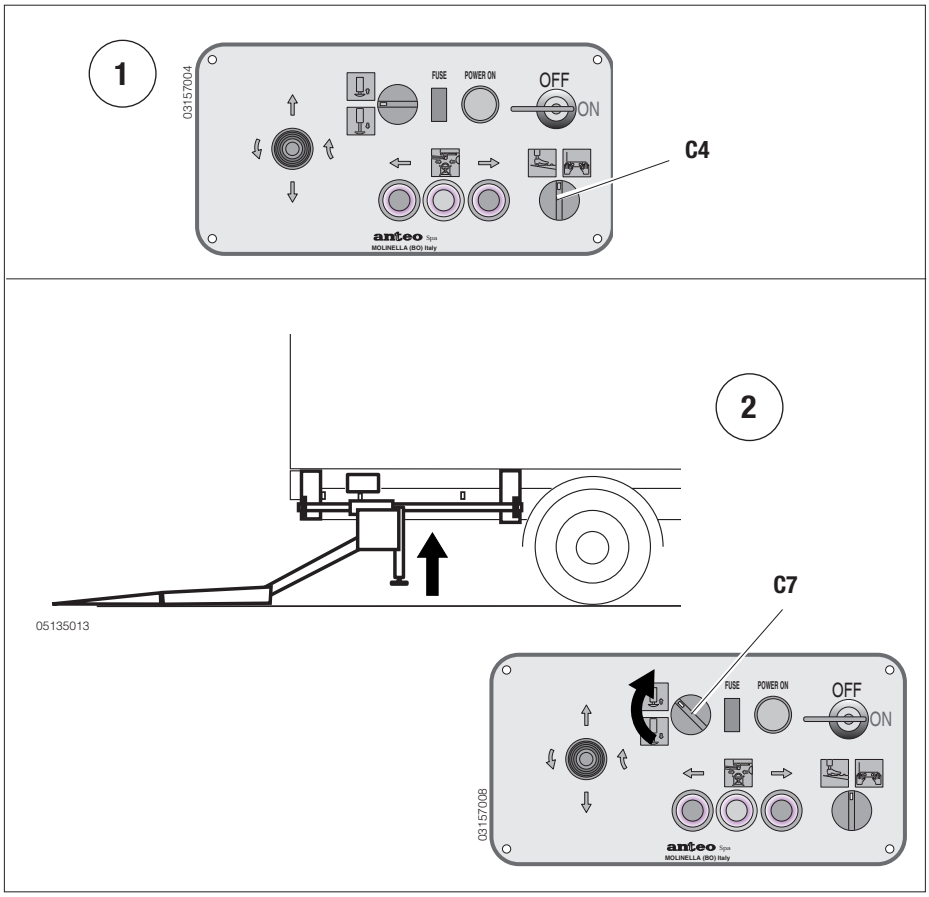
Pt

RECUO PLATAFORMA
(fig. 1)

Se usados, os comandos auxiliar interno ou o comando auxiliar desconectá-los e recolocar no seu devido lugar e verificar se a plataforma está completamente vazia.
Colocar o selector (C4) na posição central para desactivar os eventuais comandos auxiliares.

RECUO DOS ESTABILIZADORES
(fig. 2)

Se usados, levantar os estabilizadores:
girar o selector (C7) para a direita até que os dois estabilizadores voltem completamente ao seu lugar.



Fr

S'assurer que les bras et la plate-forme sont soulevés par rapport au sol, sinon mettre les bras mêmes en cette position en tournant à droite le sélecteur (C4) et en même temps actionner vers le haut le levier (C5) (fig. 1).

Pour faire sortir le hayon: actionner en même temps les boutons-poussoirs (P1) et (P2); dégager immédiatement le bouton-poussoir (P2) dès que le hayon a abandonné la position de travail. Maintenir actionné le bouton-poussoir (P1) jusqu'à quand le hayon s'arrête, c'est-à-dire quand il rejoint la tige repère arrière (fig. 2).

En

Make sure that the arms and the platform are lifted as to the ground, otherwise, set them in this position by turning the selector (C4) to the right and at the same time operate the lever (C5) to the up (fig. 1).

Project the tail-lift: operate at the same time the push buttons (P1) and (P2); immediately release the push button (P2) as soon as the tail-lift leaves its working position; keep the push button (P1) operated until the tail-lift stops when reaching the rear reference rod (fig. 2).

Es

Asegurarse que los brazos y la plataforma sean elevados respecto del terreno, en caso contrario llevarlos a esta posición rotando el selector (C4) hacia la derecha al mismo tiempo accionar la palanca (C5) hacia arriba (Fig.1).

Para hacer salir la trampilla elevadora: accionar al mismo tiempo los pulsador (P1) y (P2) dejar inmediatamente el pulsador (P2) apenas la trampilla elevadora deja la posición de trabajo, mantener accionado el pulsador (P1) hasta que la trampilla elevadora no se detiene cuando llega al tope posterior (Fig.2).

Fr

S'assurer que les bras et la plate-forme sont soulevés par rapport au sol, sinon mettre les bras mêmes en cette position en tournant à droite le sélecteur (C4) et en même temps actionner vers le haut le levier (C5) (fig. 1).

Pour faire sortir le hayon: actionner en même temps les boutons-poussoirs (P1) et (P2); dégager immédiatement le bouton-poussoir (P2) dès que le hayon a abandonné la position de travail. Maintenir actionné le bouton-poussoir (P1) jusqu'à quand le hayon s'arrête, c'est-à-dire quand il rejoint la tige repère arrière (fig. 2).

En

Make sure that the arms and the platform are lifted as to the ground, otherwise, set them in this position by turning the selector (C4) to the right and at the same time operate the lever (C5) to the up (fig. 1).

Project the tail-lift: operate at the same time the push buttons (P1) and (P2); immediately release the push button (P2) as soon as the tail-lift leaves its working position; keep the push button (P1) operated until the tail-lift stops when reaching the rear reference rod (fig. 2).

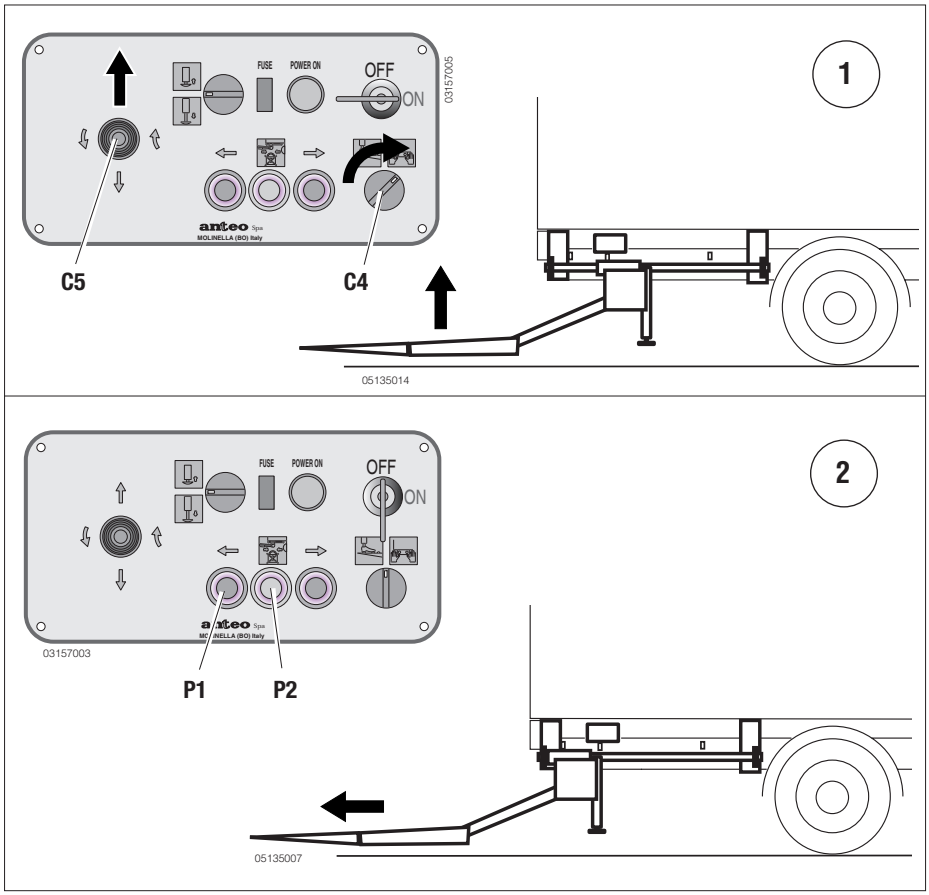
Es

Asegurarse que los brazos y la plataforma sean elevados respecto del terreno, en caso contrario llevarlos a esta posición rotando el selector (C4) hacia la derecha al mismo tiempo accionar la palanca (C5) hacia arriba (Fig.1).

Para hacer salir la trampilla elevadora: accionar al mismo tiempo los pulsador (P1) y (P2) dejar inmediatamente el pulsador (P2) apenas la trampilla elevadora deja la posición de trabajo, mantener accionado el pulsador (P1) hasta que la trampilla elevadora no se detiene cuando llega al tope posterior (Fig.2).

Verificar se os braços e a plataforma estão mais elevados em relação ao solo, caso contrário coloque-os nesta posição girando à direita o selector (C4) e levantando simultaneamente a alavanca (C5) (fig. 1).

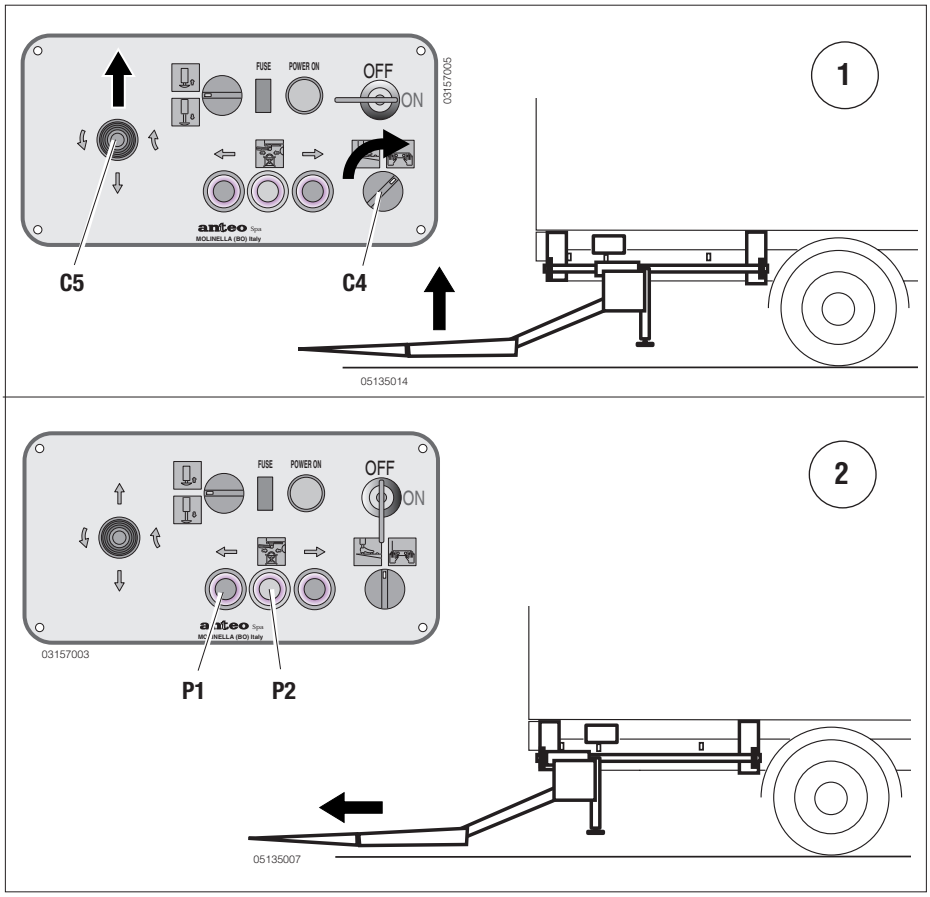
Fazer a plataforma do elevador avançar: pressionar simultaneamente os botões (P1) e (P2); soltar imediatamente o botão (P2) assim que o elevador deixar a posição de trabalho, manter pressionado o botão (P1) até que o elevador pare quando alcançar o ponto de referência posterior (fig. 2).



Pt

Verificar se os braços e a plataforma estão mais elevados em relação ao solo, caso contrário coloque-os nesta posição girando à direita o selector (C4) e levantando simultaneamente a alavanca (C5) (fig. 1).

Fazer a plataforma do elevador avançar: pressionar simultaneamente os botões (P1) e (P2); soltar imediatamente o botão (P2) assim que o elevador deixar a posição de trabalho, manter pressionado o botão (P1) até que o elevador pare quando alcançar o ponto de referência posterior (fig. 2).



Fr

Tourner le sélecteur (C4) à droite et en même temps abaisser le levier (C5) jusqu'à appuyer les bras au sol, **sans faire effectuer le raccordement automatique de la plate-forme au sol** (fig. 1).

Tourner la plate-forme en bas tournant le sélecteur (C4) à droite et en même temps tuorner le levier (C5) à gauche, jusqu'à obtenir le raccordement complet au sol (fig. 2).

IMPORTANT
Si cette opération n'est pas effectuée, les attelages de la plate-forme ne sont pas correctement positionnés, ainsi provoquant des difficultés durant la phase d'escamotage.

En

Turn the selector (C4) to the right and at the same time lower the lever (C5) until the arms are resting on the ground **and without carrying out the automatic platform rest on ground** (fig. 1).

Turn the platform downwards by turning the selector (C4) to the right and at the same time turn the lever (C5) to the left until the rest on ground is complete (fig. 2).

IMPORTANT
If the above mentioned operation is not carried out, the correct position of the platform connections shall not be achieved, thus making the correct sliding back difficult.

Es

Rotar el selector (C4) hacia la derecha y al mismo tiempo la palanca (C5) hacia abajo hasta apoyar los brazos sobre el terreno **y sin realizar el acople automático de la plataforma sobre el terreno**. (Fig. 1)

Rotar la plataforma hacia abajo girando siempre (C4) hacia la derecha y al mismo tiempo accionar la palanca (C5) hacia la izquierda hasta la fijación completa con el terreno (Fig. 2)

IMPORTANTE
Si la operación no se realiza no se obtendrá el correcto posicionamiento de los acoples de la plataforma con la consiguiente dificultad para el correcto retorno.

Fr

Tourner le sélecteur (C4) à droite et en même temps abaisser le levier (C5) jusqu'à appuyer les bras au sol, **sans faire effectuer le raccordement automatique de la plate-forme au sol** (fig. 1).

Tourner la plate-forme en bas tournant le sélecteur (C4) à droite et en même temps tuorner le levier (C5) à gauche, jusqu'à obtenir le raccordement complet au sol (fig. 2).

IMPORTANT
Si cette opération n'est pas effectuée, les attelages de la plate-forme ne sont pas correctement positionnés, ainsi provoquant des difficultés durant la phase d'escamotage.

En

Turn the selector (C4) to the right and at the same time lower the lever (C5) until the arms are resting on the ground **and without carrying out the automatic platform rest on ground** (fig. 1).

Turn the platform downwards by turning the selector (C4) to the right and at the same time turn the lever (C5) to the left until the rest on ground is complete (fig. 2).

IMPORTANT
If the above mentioned operation is not carried out, the correct position of the platform connections shall not be achieved, thus making the correct sliding back difficult.

Es

Rotar el selector (C4) hacia la derecha y al mismo tiempo la palanca (C5) hacia abajo hasta apoyar los brazos sobre el terreno **y sin realizar el acople automático de la plataforma sobre el terreno**. (Fig. 1)

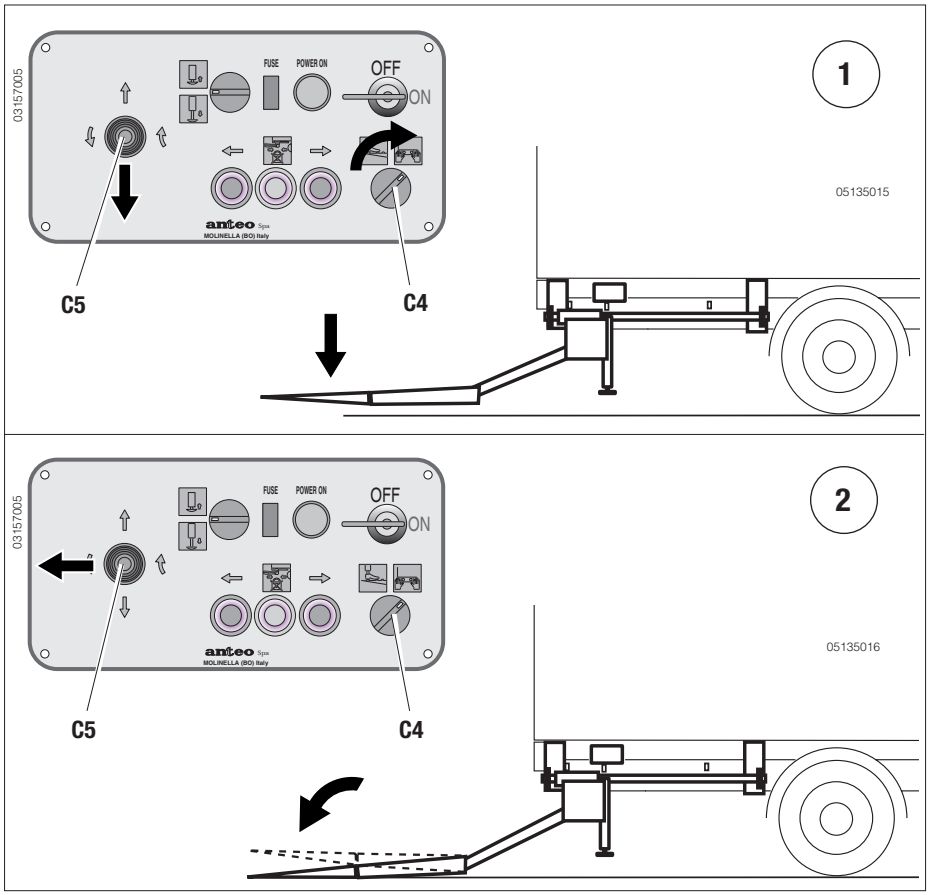
Rotar la plataforma hacia abajo girando siempre (C4) hacia la derecha y al mismo tiempo accionar la palanca (C5) hacia la izquierda hasta la fijación completa con el terreno (Fig. 2)

IMPORTANTE
Si la operación no se realiza no se obtendrá el correcto posicionamiento de los acoples de la plataforma con la consiguiente dificultad para el correcto retorno.

Girar o selector (C4) para a direita e abaixar simultaneamente a alavanca (C5) até que os braços se apóiem sobre o terreno porém, **sem efectuar o apoio automático da plataforma ao solo** (fig. 1).

Girar a plataforma para baixo girando o selector (C4) para a direita e accionando simultaneamente a alavanca (C5) para a esquerda até obter o apoio total ao solo (fig. 2).

IMPORTANTE
Se tal operação não for executada, os engates da plataforma não serão posicionados correctamente, causando dificuldades durante o recuo.

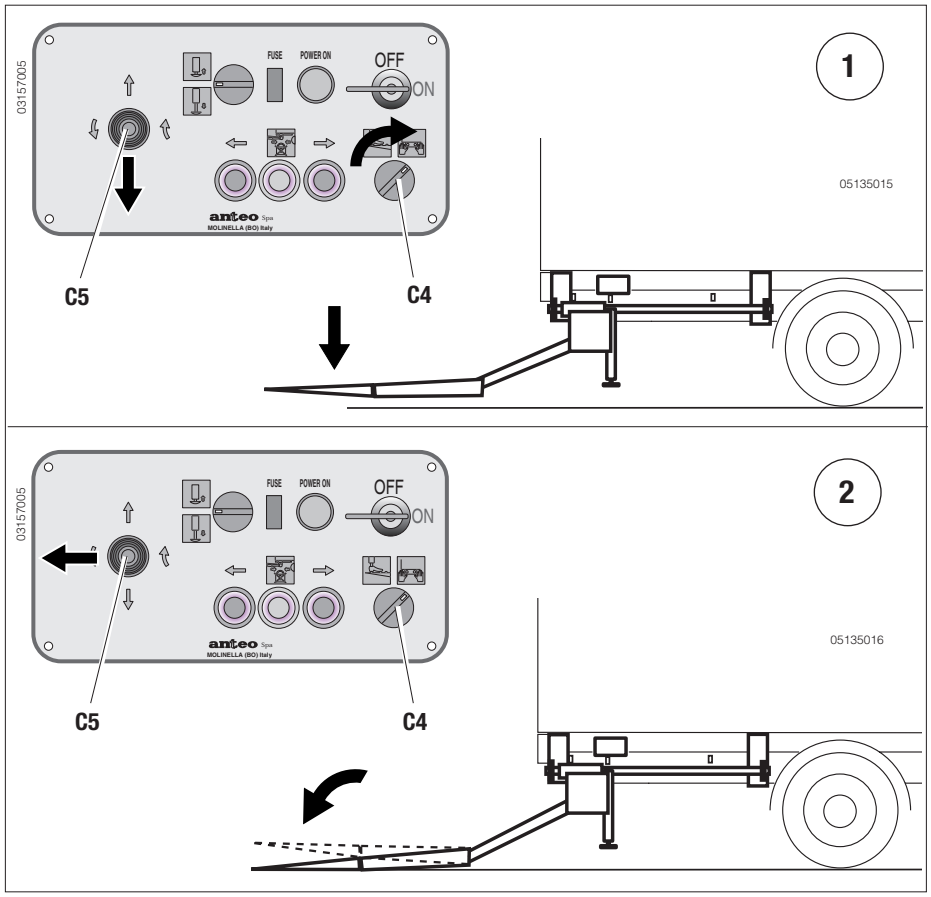


Pt

Girar o selector (C4) para a direita e abaixar simultaneamente a alavanca (C5) até que os braços se apóiem sobre o terreno porém, **sem efectuar o apoio automático da plataforma ao solo** (fig. 1).

Girar a plataforma para baixo girando o selector (C4) para a direita e accionando simultaneamente a alavanca (C5) para a esquerda até obter o apoio total ao solo (fig. 2).

IMPORTANTE
Se tal operação não for executada, os engates da plataforma não serão posicionados correctamente, causando dificuldades durante o recuo.



Fr

Plier manuellement les deux bords (1) et (2) de la plate-forme.

N.B. L'opération doit être TOUJOURS effectuée en position latérale vis-à-vis de la plate-forme même, au moyen de la poignée spéciale, et il ne faut JAMAIS tirer les bords vers soi-même.

ATTENTION
L'exécution imparfaite des opérations décrites aux deux points précédents (sortie et baisse incomplète de la plate-forme) pourrait rendre problématique ou impossible le repliement des deux bords à cause d'interférences éventuelles avec le véhicule ou ses parties.

En

Manually fold the two components (1) and (2) of the platform.

N.B. Said operation shall always be carried out standing on the platform side, using the appropriate handle, and NEVER pulling the components towards themselves.

WARNING
A faulty execution of the above mentioned procedures (sliding out and the incomplete platform lowering), might make difficult or impossible the folding of the two components because of the interference, if any, with the vehicle or part of the vehicle.

Es

Replegar manualmente las dos alas(1) y (2) de la plataforma.

Nota: dicha operación debe realizarse siempre poniéndose en posición lateral respecto a la plataforma, utilizando la misma manija, y NUNCA tirando de los bordes hacia sí mismos.

ATENCIÓN
La ejecución impropia de los puntos anteriores (salida y bajada incompleta de la plataforma) puede hacer difícil o imposible el replegado de los bordes por interferencia con el vehículo o partes del mismo.

Fr

Plier manuellement les deux bords (1) et (2) de la plate-forme.

N.B. L'opération doit être TOUJOURS effectuée en position latérale vis-à-vis de la plate-forme même, au moyen de la poignée spéciale, et il ne faut JAMAIS tirer les bords vers soi-même.

ATTENTION
L'exécution imparfaite des opérations décrites aux deux points précédents (sortie et baisse incomplète de la plate-forme) pourrait rendre problématique ou impossible le repliement des deux bords à cause d'interférences éventuelles avec le véhicule ou ses parties.

En

Manually fold the two components (1) and (2) of the platform.

N.B. Said operation shall always be carried out standing on the platform side, using the appropriate handle, and NEVER pulling the components towards themselves.

WARNING
A faulty execution of the above mentioned procedures (sliding out and the incomplete platform lowering), might make difficult or impossible the folding of the two components because of the interference, if any, with the vehicle or part of the vehicle.

Es

Replegar manualmente las dos alas(1) y (2) de la plataforma.

Nota: dicha operación debe realizarse siempre poniéndose en posición lateral respecto a la plataforma, utilizando la misma manija, y NUNCA tirando de los bordes hacia sí mismos.

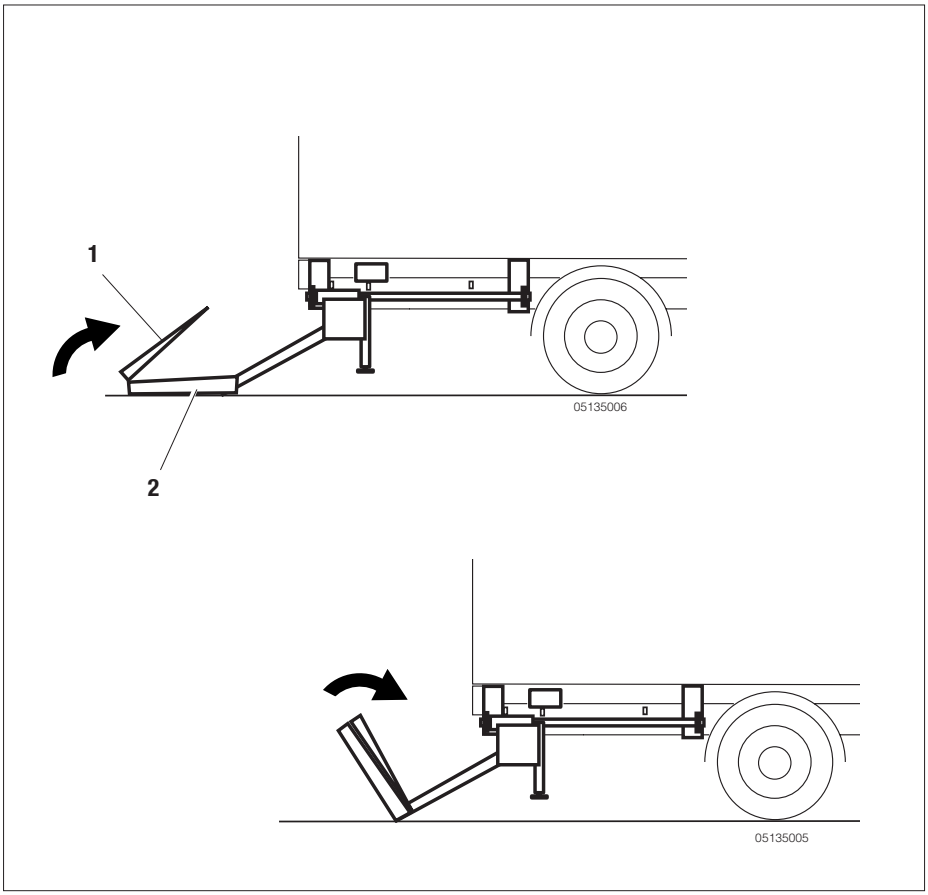
ATENCIÓN
La ejecución impropia de los puntos anteriores (salida y bajada incompleta de la plataforma) puede hacer difícil o imposible el replegado de los bordes por interferencia con el vehículo o partes del mismo.

100 anteo

Dobrar manualmente as duas pontas (1) e (2) da plataforma.

Nota: Tal operação deve ser sempre executada com o operador posicionado na lateral da plataforma, utilizando a respectiva alça e NUNCA puxando as pontas da plataforma na sua direcção.

ATENÇÃO
A imperfeita execução dos dois itens anteriores (avanço e abaixamento incompleto da plataforma) poderão tornar difícil ou impossível o dobramento das duas pontas por causa de eventuais interferências do veículo ou partes deste.

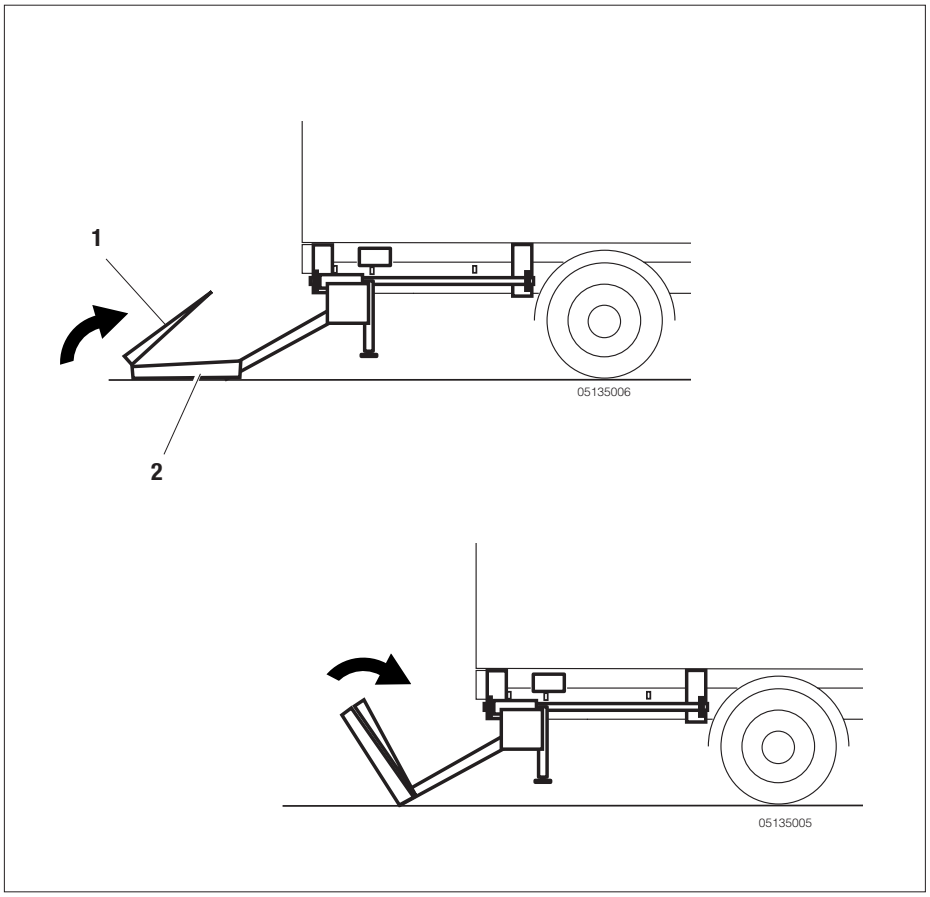


Pt

Dobrar manualmente as duas pontas (1) e (2) da plataforma.

Nota: Tal operação deve ser sempre executada com o operador posicionado na lateral da plataforma, utilizando a respectiva alça e NUNCA puxando as pontas da plataforma na sua direcção.

ATENÇÃO
A imperfeita execução dos dois itens anteriores (avanço e abaixamento incompleto da plataforma) poderão tornar difícil ou impossível o dobramento das duas pontas por causa de eventuais interferências do veículo ou partes deste.



Fr

SOULEVER LA PLATE-FORME

Tourner le sélecteur (C4) à droite et en même temps monter le levier (C5), jusqu'à quand la plate-forme est presque parallèle au châssis du véhicule.

En

LIFT THE PLATFORM

Turn the selector (C4) to the right and at the same time lift the lever (C5) until the platform is nearly parallel to the vehicle frame.

Es

ELEVAR LA PLATAFORMA

Girar el selector (C4) hacia la derecha y al mismo tiempo accionar la palanca (C5) hacia arriba hasta que la plataforma se encuentre casi paralela al chasis del vehículo. Pág. 76

Fr

SOULEVER LA PLATE-FORME

Tourner le sélecteur (C4) à droite et en même temps monter le levier (C5), jusqu'à quand la plate-forme est presque parallèle au châssis du véhicule.

En

LIFT THE PLATFORM

Turn the selector (C4) to the right and at the same time lift the lever (C5) until the platform is nearly parallel to the vehicle frame.

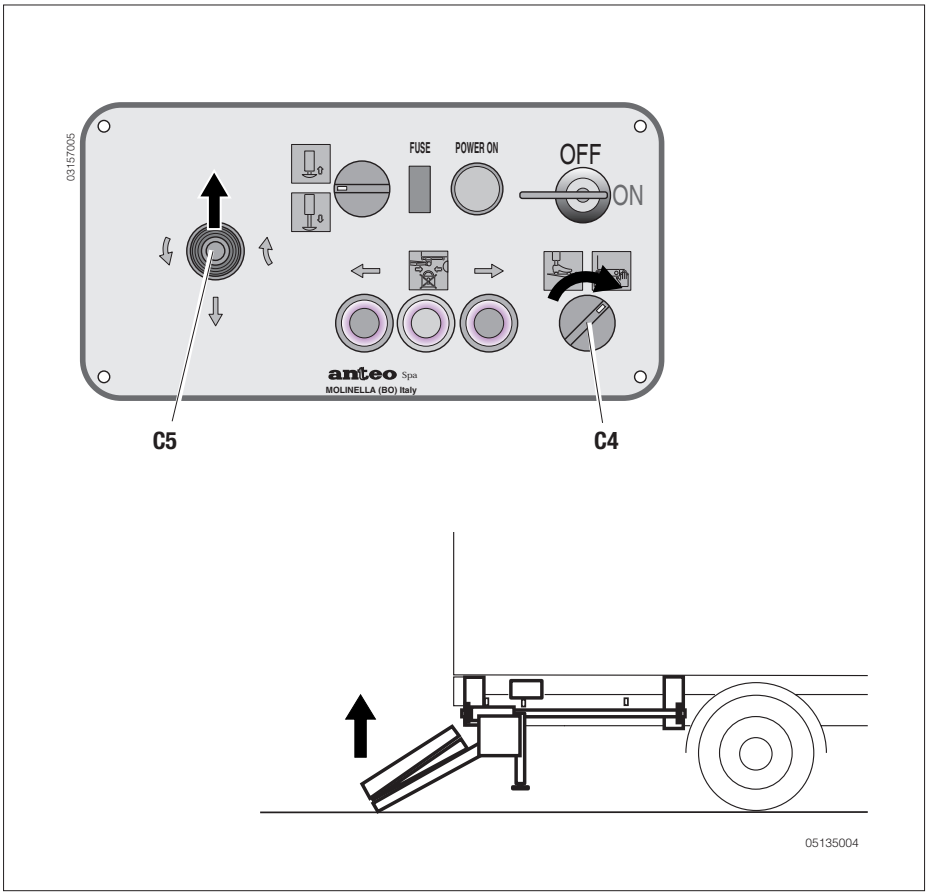
Es

ELEVAR LA PLATAFORMA

Girar el selector (C4) hacia la derecha y al mismo tiempo accionar la palanca (C5) hacia arriba hasta que la plataforma se encuentre casi paralela al chasis del vehículo. Pág. 76

ELEVAR A PLATAFORMA

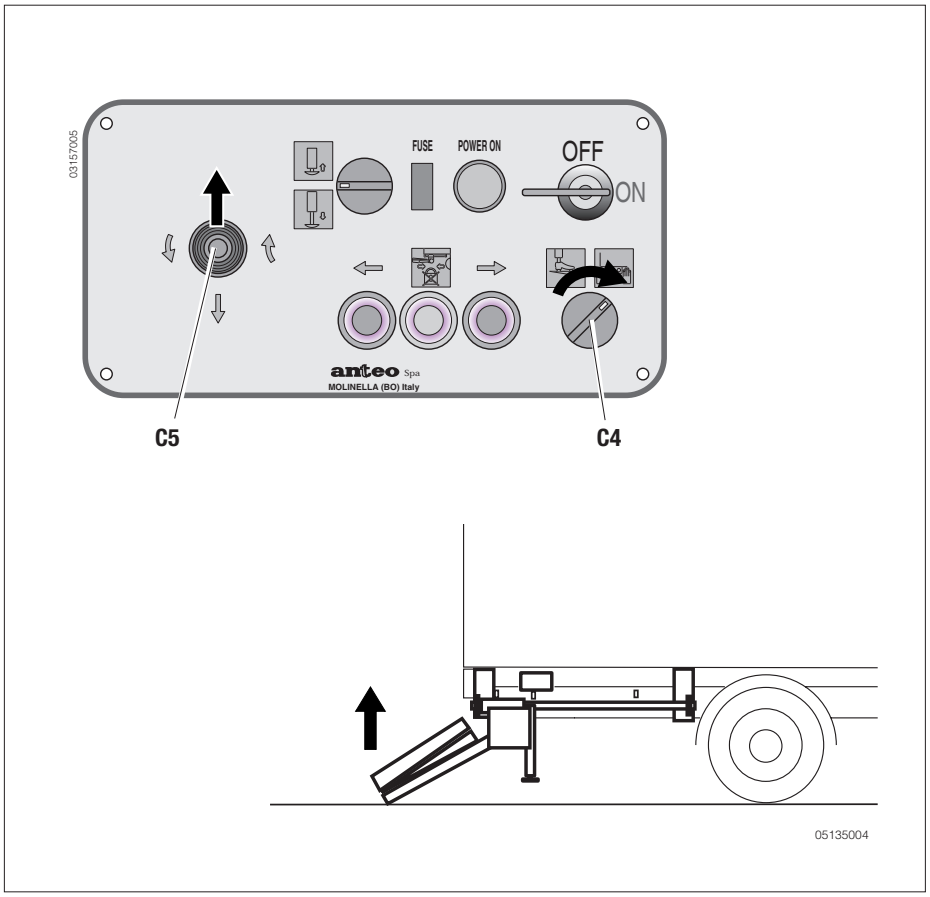
Girar o selector (C4) para a direita e levantar simultaneamente a alavanca (C5) até colocar a plataforma paralela ao chassi do veículo.



Pt

ELEVAR A PLATAFORMA

Girar o selector (C4) para a direita e levantar simultaneamente a alavanca (C5) até colocar a plataforma paralela ao chassi do veículo.



Fr

Actionner en même temps les boutons-poussoirs (P2) et (P3) pour obtenir l'escamotage du hayon; ensuite, dès que le hayon a abandonné la position de sortie maximum, dégager immédiatement le bouton-poussoir (P2) et maintenir actionné le bouton-poussoir (P3).
Le hayon continue à rentrer et s'arrête quand il rencontre la tige repère centrale (a) (position de travail).

Actionner de nouveau le bouton-poussoir (P2) [en maintenant toujours actionné le bouton-poussoir (P3)] et le dégager dès que le hayon dépasse la tige repère centrale (a). Le hayon rentre complètement jusqu'à rencontrer la tige repère avant (b) .

IMPORTANT
Durant le déplacement du hayon, ne jamais dépasser la course déterminée par les aimants avant (b) et arrière (c).

ATTENTION
S'assurer TOUJOURS que, lors du mouvement de retour, le hayon ne heurte aucune partie du véhicule.

En

At the same time, operate the push buttons (P2) and (P3) in order to retract the tail-lift, then , as soon as the tail-lift has left its full sliding out position, immediately release the push button (P2) keeping the bush button (P3) operated. The tail-lift shall continue to retract until it stops when meeting the central reference rod (a) (working position).

Operate again the push button (P2) [keeping the push button (P3) operated], releasing it as soon as the tail-lift exceeds the central reference rod (a). The tail-lift shall retract completely until it meets the front reference rod (b).

IMPORTANT
During the translation of the tail-lift, never exceed the stroke determined by the front (b) and rear (c) magnets.

WARNING
ALWAYS check that the tail-lift does not interfere with any other part of the machine in its retraction movement.

Es

Accionar al mismo tiempo los pulsadores (P2) y (P3) para obtener el retorno de la trampilla elevadora, una vez que la trampilla elevadora ha dejado la posición de máxima extensión dejar enseguida el pulsador (P2) manteniendo accionado el pulsador (P3).
La trampilla elevadora continuará el retorno hasta detenerse cuando encuentra el tope de referencia central (a) (posición de trabajo).

Accionar nuevamente el pulsador (P2) [siempre manteniendo accionado el pulsador (P3)] soltarlo apenas la trampilla elevadora supera el tope de referencia central (a). La trampilla elevadora volverá completamente hasta encontrar el tope de referencia anterior (b).

IMPORTANTE
No superar nunca durante el desplazamiento de la trampilla elevadora la carrera determinada por los magnetos anteriores (b) y posteriores (c).

ATENCIÓN
Controlar SIEMPRE que la trampilla durante su movimiento de entrada no interfiera con ninguna parte del vehículo.

Fr

Actionner en même temps les boutons-poussoirs (P2) et (P3) pour obtenir l'escamotage du hayon; ensuite, dès que le hayon a abandonné la position de sortie maximum, dégager immédiatement le bouton-poussoir (P2) et maintenir actionné le bouton-poussoir (P3).
Le hayon continue à rentrer et s'arrête quand il rencontre la tige repère centrale (a) (position de travail).

Actionner de nouveau le bouton-poussoir (P2) [en maintenant toujours actionné le bouton-poussoir (P3)] et le dégager dès que le hayon dépasse la tige repère centrale (a). Le hayon rentre complètement jusqu'à rencontrer la tige repère avant (b) .

IMPORTANT
Durant le déplacement du hayon, ne jamais dépasser la course déterminée par les aimants avant (b) et arrière (c).

ATTENTION
S'assurer TOUJOURS que, lors du mouvement de retour, le hayon ne heurte aucune partie du véhicule.

En

At the same time, operate the push buttons (P2) and (P3) in order to retract the tail-lift, then , as soon as the tail-lift has left its full sliding out position, immediately release the push button (P2) keeping the bush button (P3) operated. The tail-lift shall continue to retract until it stops when meeting the central reference rod (a) (working position).

Operate again the push button (P2) [keeping the push button (P3) operated], releasing it as soon as the tail-lift exceeds the central reference rod (a). The tail-lift shall retract completely until it meets the front reference rod (b).

IMPORTANT
During the translation of the tail-lift, never exceed the stroke determined by the front (b) and rear (c) magnets.

WARNING
ALWAYS check that the tail-lift does not interfere with any other part of the machine in its retraction movement.

Es

Accionar al mismo tiempo los pulsadores (P2) y (P3) para obtener el retorno de la trampilla elevadora, una vez que la trampilla elevadora ha dejado la posición de máxima extensión dejar enseguida el pulsador (P2) manteniendo accionado el pulsador (P3).
La trampilla elevadora continuará el retorno hasta detenerse cuando encuentra el tope de referencia central (a) (posición de trabajo).

Accionar nuevamente el pulsador (P2) [siempre manteniendo accionado el pulsador (P3)] soltarlo apenas la trampilla elevadora supera el tope de referencia central (a). La trampilla elevadora volverá completamente hasta encontrar el tope de referencia anterior (b).

IMPORTANTE
No superar nunca durante el desplazamiento de la trampilla elevadora la carrera determinada por los magnetos anteriores (b) y posteriores (c).

ATENCIÓN
Controlar SIEMPRE que la trampilla durante su movimiento de entrada no interfiera con ninguna parte del vehículo.

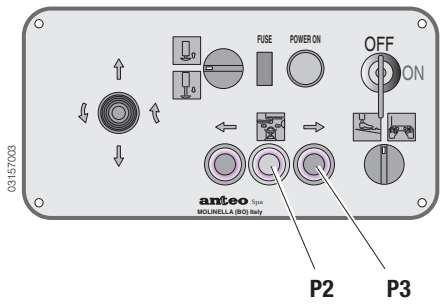
104 anteo

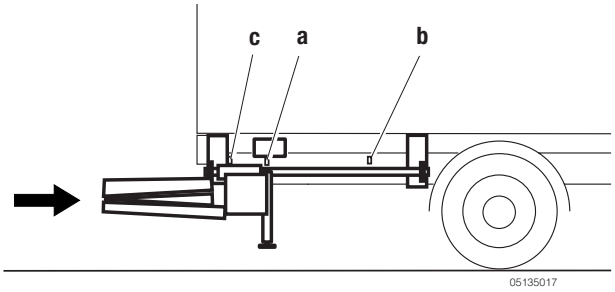
Pressionar simultaneamente os botões (P2) e (P3) para recuar o elevador; portanto, assim que o elevador deixar a sua posição de máximo avanço soltar imediatamente o botão (P2) mantendo pressionado o botão (P3).
O elevador continuará o seu recuo, parando somente quando encontrar o ponto de referência central (a) (posição de trabalho).

Pressionar novamente o botão (P2) [mantendo sempre pressionado o botão (P3)] soltando-o assim que o elevador ultrapassar o ponto de referência central (a). O elevador recuará completamente até encontrar o ponto de referência anterior (b).

IMPORTANTE
Nunca ultrapasse durante a translação do elevador o curso determinado pelos magnetos anteriores (b) e posteriores (c).

ATENÇÃO
Verifique SEMPRE se o elevador durante o seu movimento de retorno não interfere com nenhuma parte do veículo.





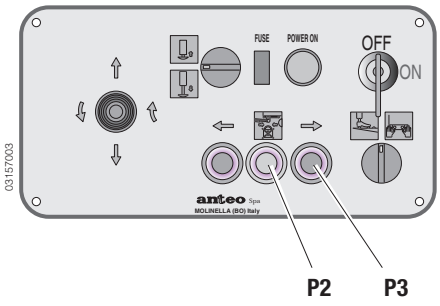
Pt

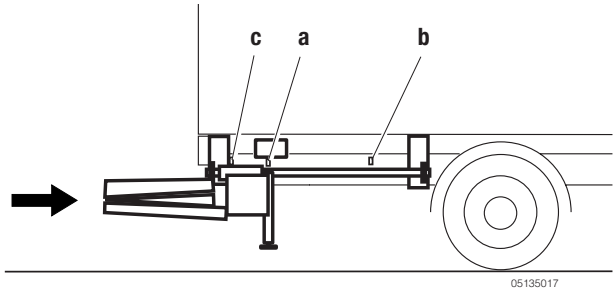
Pressionar simultaneamente os botões (P2) e (P3) para recuar o elevador; portanto, assim que o elevador deixar a sua posição de máximo avanço soltar imediatamente o botão (P2) mantendo pressionado o botão (P3).
O elevador continuará o seu recuo, parando somente quando encontrar o ponto de referência central (a) (posição de trabalho).

Pressionar novamente o botão (P2) [mantendo sempre pressionado o botão (P3)] soltando-o assim que o elevador ultrapassar o ponto de referência central (a). O elevador recuará completamente até encontrar o ponto de referência anterior (b).

IMPORTANTE
Nunca ultrapasse durante a translação do elevador o curso determinado pelos magnetos anteriores (b) e posteriores (c).

ATENÇÃO
Verifique SEMPRE se o elevador durante o seu movimento de retorno não interfere com nenhuma parte do veículo.





anteo 105

Fr

ARRÊT DE LA CENTRALE

Modifier éventuellement la position de la plate-forme en la levant jusqu'à toucher la structure du véhicule; ensuite, tourner la clé (C3) sur la position OFF avant de l'enlever.

ATTENTION
NE PAS LAISSER LA CLE DANS SA FENTE QUAND ON N'EMPLOIE PAS LE HAYON!

En

STOPPING THE CONTROL UNIT

If necessary, slightly change the platform position, lifting it until it touches the vehicle structure, then turn the key (C3) on OFF position and pull it out.

WARNING
NEVER LEAVE THE KEY INSERTED WHEN THE TAIL-LIFT IS NOT USED.

Es

DESACTIVACIÓN DE LA CENTRALITA

Retocar si es necesario la posición de la plataforma elevándola hasta tocar la estructura del vehículo, por lo tanto girar la llave (C3) en posición OFF y quitarla.

ATENCIÓN
¡NO DEJAR LA LLAVE COLOCADA CUANDO NO SE UTILIZA LA TRAMPILLA ELEVADORA**!**

Fr

ARRÊT DE LA CENTRALE

Modifier éventuellement la position de la plate-forme en la levant jusqu'à toucher la structure du véhicule; ensuite, tourner la clé (C3) sur la position OFF avant de l'enlever.

ATTENTION
NE PAS LAISSER LA CLE DANS SA FENTE QUAND ON N'EMPLOIE PAS LE HAYON!

En

STOPPING THE CONTROL UNIT

If necessary, slightly change the platform position, lifting it until it touches the vehicle structure, then turn the key (C3) on OFF position and pull it out.

WARNING
NEVER LEAVE THE KEY INSERTED WHEN THE TAIL-LIFT IS NOT USED.

Es

DESACTIVACIÓN DE LA CENTRALITA

Retocar si es necesario la posición de la plataforma elevándola hasta tocar la estructura del vehículo, por lo tanto girar la llave (C3) en posición OFF y quitarla.

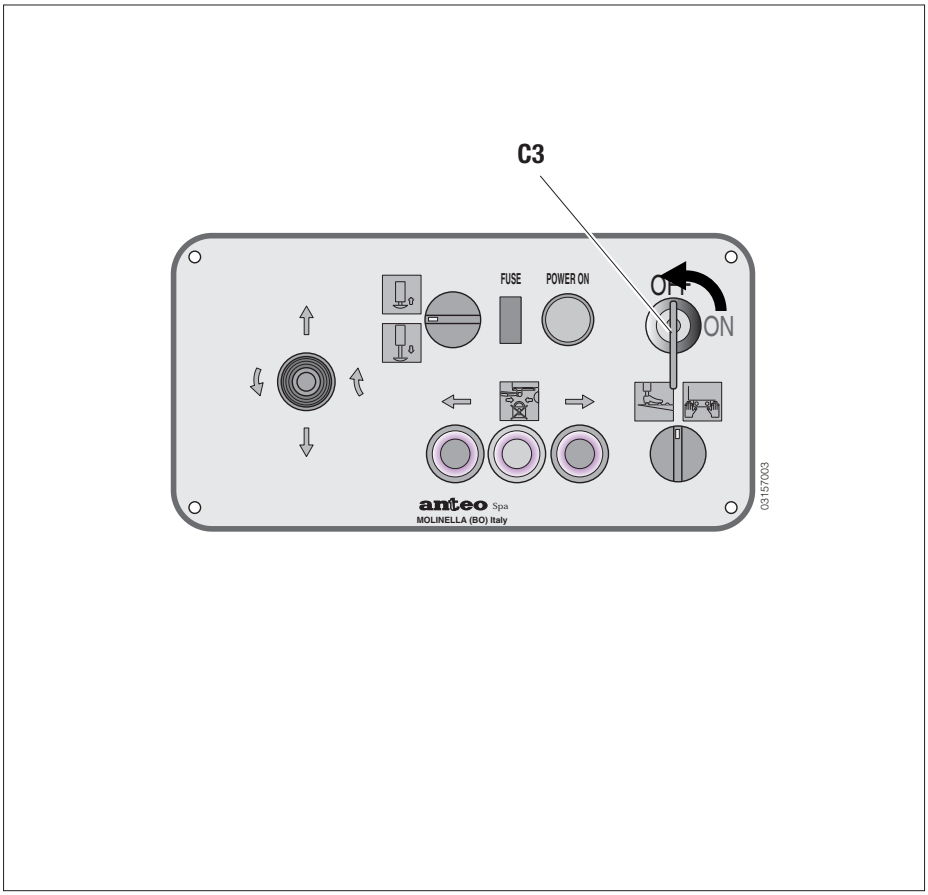
ATENCIÓN
¡NO DEJAR LA LLAVE COLOCADA CUANDO NO SE UTILIZA LA TRAMPILLA ELEVADORA**!**

106 anteo

PARADA DA CENTRAL

Se necessário, corrigir a posição da plataforma levantando-a até encostar na estrutura do veículo, então girar a chave (C1) na posição OFF e extrair a mesma.

ATENÇÃO
NÃO DEIXAR A CHAVE INTRODUZIDA SE O ELEVADOR NÃO FOR UTILIZADO!

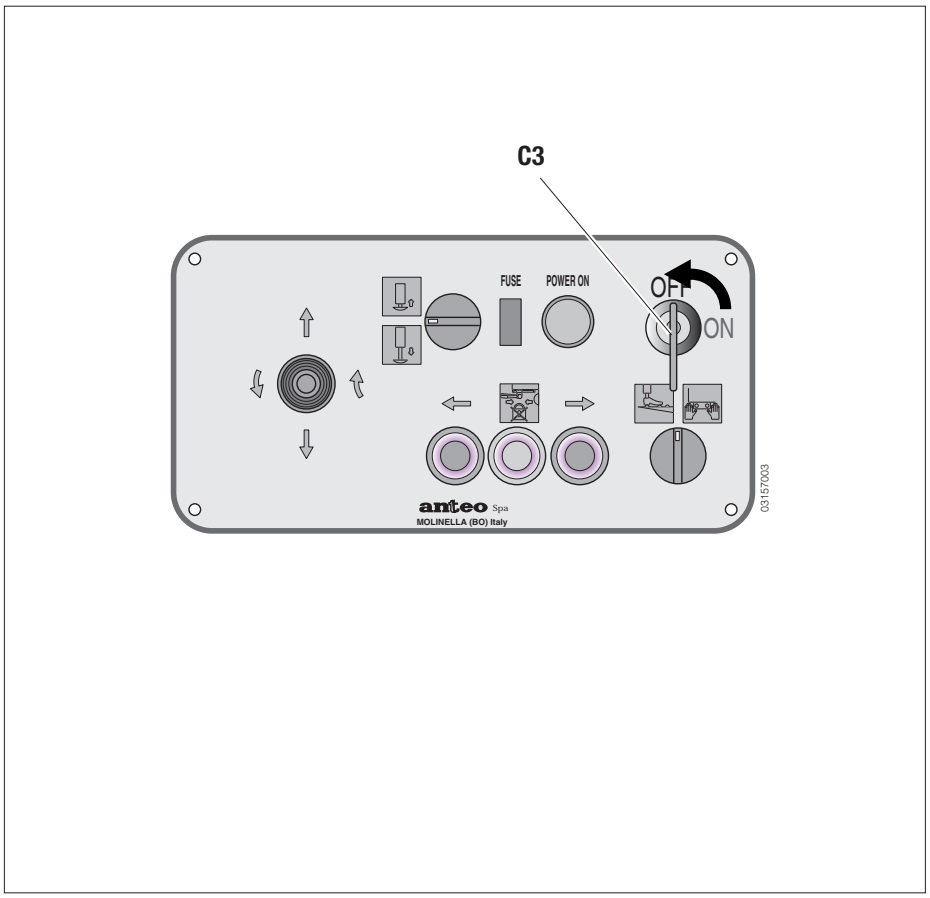


Pt

PARADA DA CENTRAL

Se necessário, corrigir a posição da plataforma levantando-a até encostar na estrutura do veículo, então girar a chave (C1) na posição OFF e extrair a mesma.

ATENÇÃO
NÃO DEIXAR A CHAVE INTRODUZIDA SE O ELEVADOR NÃO FOR UTILIZADO!



Fr

DERNIÈRES OPÉRATIONS

Fermer le coffre de la console principale.

DANGER
Lorsque la plate-forme est en position de repos, il est très important qu'elle soit fixée au câble qui en empêche la descente.

S'assurer que les lumières de gabarit de la plate-forme et que les témoins (C2) (option) présents dans la cabine son éteints puis couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur (C1) (option), les témoins (a) doivent ensuite s'éteindre.

DANGER
Si la lampe-témoin (C2) (Optional) s'allume pendant la marche, le véhicule doit être arrêté immédiatement!
Vérifier ensuite la position de la plate-forme et l'entraîner correctement en position de repos, le cas échéant.

Si la plate-forme est correctement positionnée et que le témoin (C2) (Optional) reste allumé, **s'adresser immédiatement** à un Centre Autorisé Anteo!

En

LAST OPERATIONS

Close the main console cover.

DANGER
It is extremely important that when the platform is in the rest position it is attached to the cable that prevents from descent

Make sure that the clearance lights of the platform and the pilot lights (C2) (Optional) in the cabin are off, then disconnect the electrical power using the switch (C1) (Optional), the pilot lights should go off (a).

DANGER
If pilot light (C2) (Optional) is on during the vehicle running, it is necessary to immediately turn it off.
Then, check the platform position and if necessary set it in the proper rest position.

If pilot light (C2) (Optional) remains on with platform correctly positioned, **immediately apply** to an Anteo Authorized Service Center.

Es

OPERACIONES FINALES

Cerrar la tapa de la consola principal.

PELIGRO
Es extremadamente importante que la plataforma estando en posición de reposo quede acoplada al cable que impide su bajada.

Asegurarse de que las lámparas de despejo y los testigos (C2) (opcionales) presentes en la cabina estén apagados; luego desconectar la tensión mediante el interruptor (C1) (opcional), los testigos (a) deben apagarse.

PELIGRO
Si el testigo (C2) (opcional) se enciende durante la marcha del vehículo ¡debe detenerse el mismo de inmediato!
Verificar la posición de la plataforma y si es necesario seguir el correcto posicionamiento en reposo.

En caso que con la plataforma correctamente posicionada el testigo (C2) (opcional) permanezca encendido, ¡**recurrir inmediatamente** a un Centro Autorizado Anteo!

Fr
DERNIÈRES OPÉRATIONS
Fermer le coffre de la console principale.
DANGER
Lorsque la plate-forme est en position de repos, il est très important qu'elle soit fixée au câble qui en empêche la descente.
S'assurer que les lumières de gabarit de la plate-forme et que les témoins (C2) (option) présents dans la cabine son éteints puis couper l'alimentation électrique à l'aide de l'interrupteur (C1) (option), les témoins (a) doivent ensuite s'éteindre.
DANGER
Si la lampe-témoin (C2) (Optional) s'allume pendant la marche, le véhicule doit être arrêté immédiatement!
Vérifier ensuite la position de la plate-forme et l'entraîner correctement en position de repos, le cas échéant.
Si la plate-forme est correctement positionnée et que le témoin (C2) (Optional) reste allumé, s'adresser immédiatement à un Centre Autorisé Anteo!
En
LAST OPERATIONS
Close the main console cover.
DANGER
It is extremely important that when the platform is in the rest position it is attached to the cable that prevents from descent
Make sure that the clearance lights of the platform and the pilot lights (C2) (Optional) in the cabin are off, then disconnect the electrical power using the switch (C1) (Optional), the pilot lights should go off (a).
DANGER
If pilot light (C2) (Optional) is on during the vehicle running, it is necessary to immediately turn it off.
Then, check the platform position and if necessary set it in the proper rest position.
If pilot light (C2) (Optional) remains on with platform correctly positioned, immediately apply to an Anteo Authorized Service Center.
Es
OPERACIONES FINALES
Cerrar la tapa de la consola principal.
PELIGRO
Es extremadamente importante que la plataforma estando en posición de reposo quede acoplada al cable que impide su bajada.
Asegurarse de que las lámparas de despejo y los testigos (C2) (opcionales) presentes en la cabina estén apagados; luego desconectar la tensión mediante el interruptor (C1) (opcional), los testigos (a) deben apagarse.
PELIGRO
Si el testigo (C2) (opcional) se enciende durante la marcha del vehículo ¡debe detenerse el mismo de inmediato!
Verificar la posición de la plataforma y si es necesario seguir el correcto posicionamiento en reposo.
En caso que con la plataforma correctamente posicionada el testigo (C2) (opcional) permanezca encendido, ¡recurrir inmediatamente a un Centro Autorizado Anteo!
108 anteo

OPERAÇÕES FINAIS

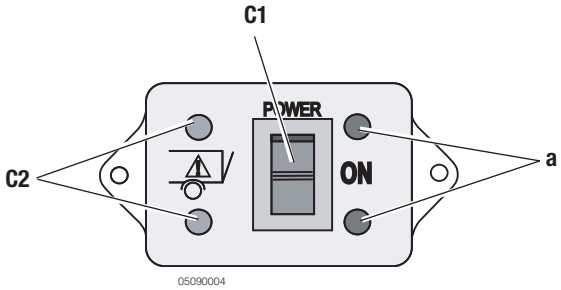
Fechar a tampa (1) do console principal.

PERIGO
É extremamente importante que, sempre que a plataforma estiver em repouso, esteja engatada ao cabo que impede a sua descida.

Certifique-se que as luzes de evacuação da plataforma e que as luzes indicadoras (C2) (Opcional) presentes na cabina estão apagadas, e então desligue a tensão usando o interruptor (C1) (Opcional), devem desligar-se as luzes indicadoras (a).

PERIGO
Se a lâmpada piloto (C2) (Opcional) acender durante a marcha do veículo ocorrerá a parada imediata do mesmo!
Portanto, verificar a posição da plataforma e eventualmente colocar a mesma na posição de repouso correcta.

Caso a plataforma estiver na posição correcta e a lâmpada piloto (C2) (Opcional) continuar acesa, **dirigir-se imediatamente** a um Centro Autorizado Anteo!



Pt

OPERAÇÕES FINAIS

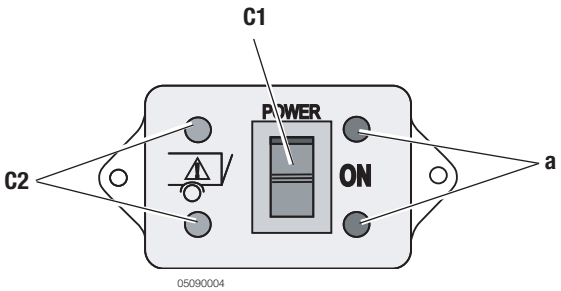
Fechar a tampa (1) do console principal.

PERIGO
É extremamente importante que, sempre que a plataforma estiver em repouso, esteja engatada ao cabo que impede a sua descida.

Certifique-se que as luzes de evacuação da plataforma e que as luzes indicadoras (C2) (Opcional) presentes na cabina estão apagadas, e então desligue a tensão usando o interruptor (C1) (Opcional), devem desligar-se as luzes indicadoras (a).

PERIGO
Se a lâmpada piloto (C2) (Opcional) acender durante a marcha do veículo ocorrerá a parada imediata do mesmo!
Portanto, verificar a posição da plataforma e eventualmente colocar a mesma na posição de repouso correcta.

Caso a plataforma estiver na posição correcta e a lâmpada piloto (C2) (Opcional) continuar acesa, dirigir-se imediatamente a um Centro Autorizado Anteo!



anteo 109

Fr

EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX (EN OPTION)

Sur la plate-forme sont installées sur demande deux ailettes (2) escamotables à utiliser pour les chariots à rouleaux.
Ce dispositif, dont la sortie est commandée par le levier (1), sert de butée pour les marchandises sur la plate-forme.
Selon la position du levier (1), les ailettes (2) peuvent être flottantes (elles descendent quand elles sont pressées et elles sortent dès qu'elles sont dégagées) (pos. a) ou bien accrochables (elles descendent de façon stable quand elles sont pressées) (pos. b).

DANGER
L'arrête-roll est obligatoire si sur la plate-forme on déplace de charges sur des roues QU'ON NE PEUT PAS BLOQUER (roll).

En

USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL)

Two retractable tabs (2) are fitted on request on the platform. They should be used while using roll carriages.
This device ensures goods stopping on the platform and is pushed outwards through lever (1).
According to lever (1) position, tabs (2) can be floating (they lower whenever pressed and come out when released) (pos. a) or can be hooked (they lower steadily when pressed) (pos. b).

DANGER
Always use the roll-stopper when handling loads on ROLLS on the platform.

Es

USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL (OPCIONAL)

Sobre la plataforma (sobre pedido) se instalan dos aletas retráctiles (2) para utilizar cuando se utilizan carros roll.
Dicho dispositivo asegura la sujeción de la mercadería sobre la plataforma y sale cuando se activa la palanca (1).
En función de la disposición de la palanca (1), las aletas (2) pueden ser flotantes, (bajan cuando se presionan y vuelven a subir apenas se sueltan) (pos. a) o bien pueden engancharse (bajan de modo estable cuando son apretados) (pos. b).

PELIGRO
El uso del dispositivo de tope de roll es obligatorio cuando sobre la plataforma se mueven cargas sobre ruedas que no se NO BLOQUEAN (roll).

Fr

EMPLOI DU DISPOSITIF D'ARRÊT POUR ROULEAUX (EN OPTION)

Sur la plate-forme sont installées sur demande deux ailettes (2) escamotables à utiliser pour les chariots à rouleaux.
Ce dispositif, dont la sortie est commandée par le levier (1), sert de butée pour les marchandises sur la plate-forme.
Selon la position du levier (1), les ailettes (2) peuvent être flottantes (elles descendent quand elles sont pressées et elles sortent dès qu'elles sont dégagées) (pos. a) ou bien accrochables (elles descendent de façon stable quand elles sont pressées) (pos. b).

DANGER
L'arrête-roll est obligatoire si sur la plate-forme on déplace de charges sur des roues QU'ON NE PEUT PAS BLOQUER (roll).

En

USE OF THE ROLL-STOP DEVICE (OPTIONAL)

Two retractable tabs (2) are fitted on request on the platform. They should be used while using roll carriages.
This device ensures goods stopping on the platform and is pushed outwards through lever (1).
According to lever (1) position, tabs (2) can be floating (they lower whenever pressed and come out when released) (pos. a) or can be hooked (they lower steadily when pressed) (pos. b).

DANGER
Always use the roll-stopper when handling loads on ROLLS on the platform.

Es

USO DEL DISPOSITIVO DEL TOPE DE ROLL (OPCIONAL)

Sobre la plataforma (sobre pedido) se instalan dos aletas retráctiles (2) para utilizar cuando se utilizan carros roll.
Dicho dispositivo asegura la sujeción de la mercadería sobre la plataforma y sale cuando se activa la palanca (1).
En función de la disposición de la palanca (1), las aletas (2) pueden ser flotantes, (bajan cuando se presionan y vuelven a subir apenas se sueltan) (pos. a) o bien pueden engancharse (bajan de modo estable cuando son apretados) (pos. b).

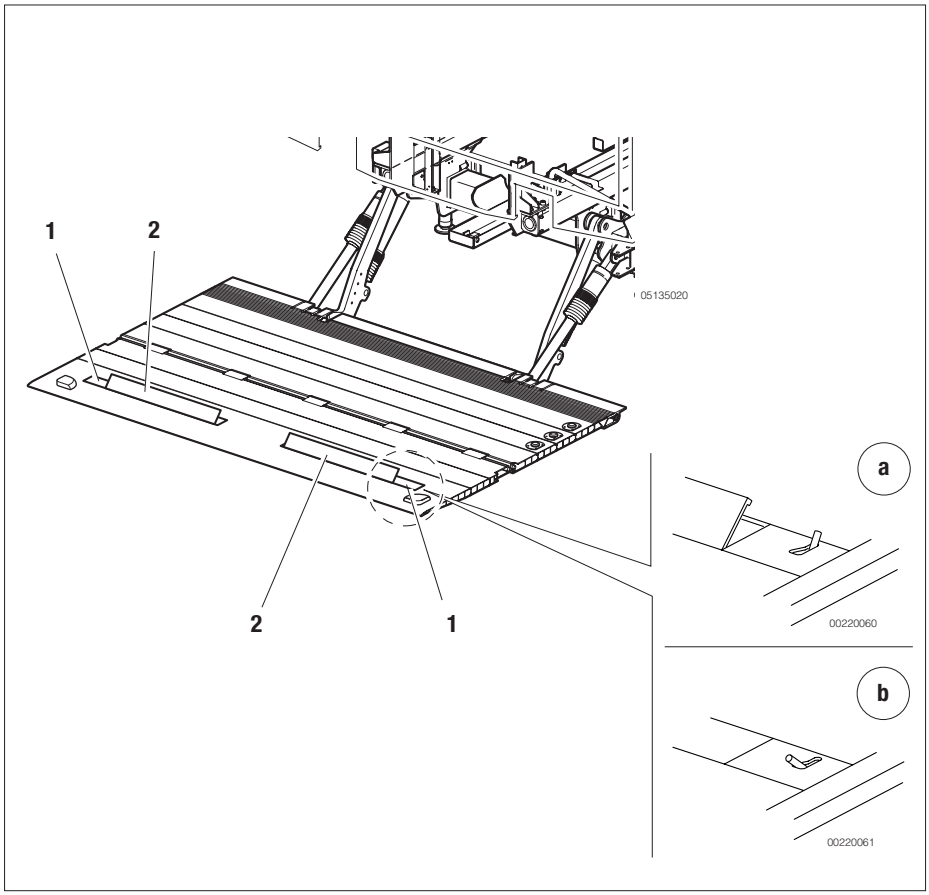
PELIGRO
El uso del dispositivo de tope de roll es obligatorio cuando sobre la plataforma se mueven cargas sobre ruedas que no se NO BLOQUEAN (roll).

110 anteo

USO DO BLOCA-RODAS (OPCIONAL)

Sobre a plataforma poderão ser instaladas (sob pedido) duas pequenas abas retráctil (2) utilizadas quando for necessário o uso de carrinhos.
Tal dispositivo assegura o bloqueio da mercadoria sobre a plataforma e vem colocado para fora através da alavanca (1).
Conforme a posição da alavanca (1) as pequenas abas (2) podem ser flutuantes (descem quando pressionadas e em seguida vem para fora) (pos. a) ou então que se engatam (descem com estabilidade quando pressionadas) (pos. b).

PERIGO
O uso do bloca-rodas é obrigatório quando sobre a plataforma movimentam-se cargas sobre rodas SEM BLOCO.

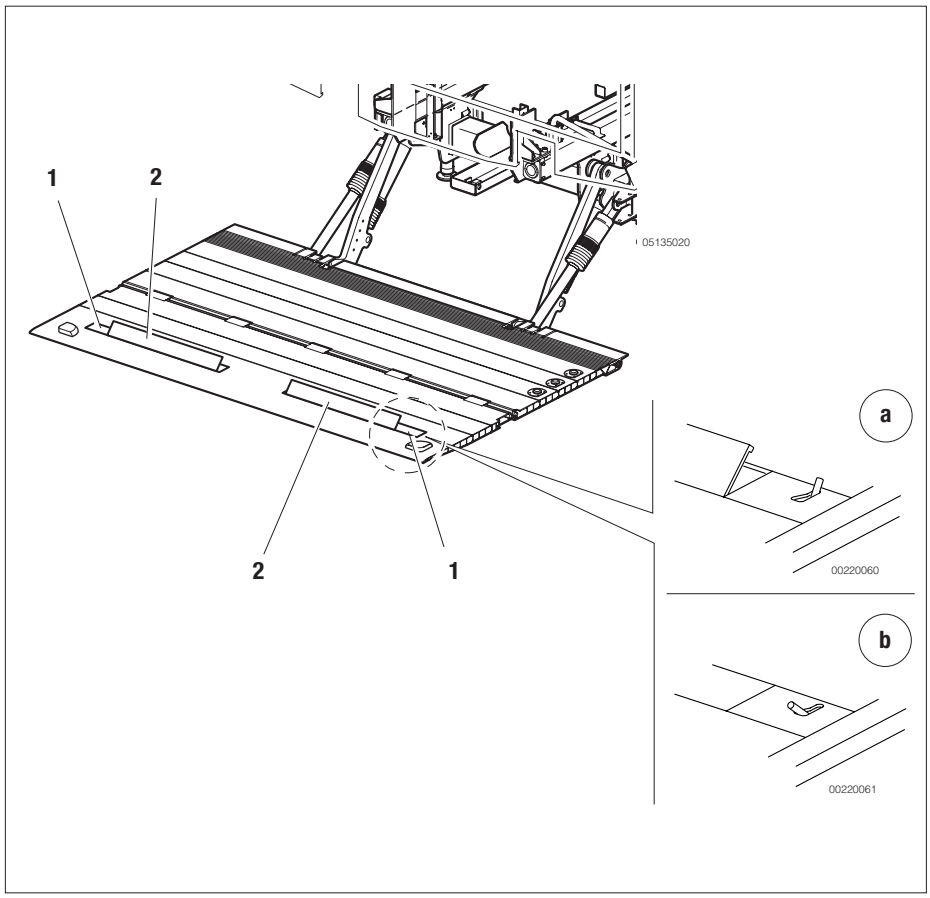


Pt

USO DO BLOCA-RODAS (OPCIONAL)

Sobre a plataforma poderão ser instaladas (sob pedido) duas pequenas abas retráctil (2) utilizadas quando for necessário o uso de carrinhos.
Tal dispositivo assegura o bloqueio da mercadoria sobre a plataforma e vem colocado para fora através da alavanca (1).
Conforme a posição da alavanca (1) as pequenas abas (2) podem ser flutuantes (descem quando pressionadas e em seguida vem para fora) (pos. a) ou então que se engatam (descem com estabilidade quando pressionadas) (pos. b).

PERIGO
O uso do bloca-rodas é obrigatório quando sobre a plataforma movimentam-se cargas sobre rodas SEM BLOCO.



ENTRETIEN

Contrôles des organes de sécurité

Les hayons ANTEO SÉRIEFUTURA "F3"… ne nécessitent pas d'opérations d'entretien particulièrement compliquées.
Ces contrôles sont nécessaires pour garantir la fiabilité du produit aussi bien que sa propre sécurité et celle d'autrui. Les temps dédié à ces simples opérations rendra le hayon plus fiable, tout en prolongeant sa durée de vie.

Composant	**méthode de contrôle**	**fréquence**
Feux gabarit plate-forme	visuel – si elles sont montées, tourner l'interrupteur à clé (C3) sur ON et vérifier qu'elles clignotent	à chaque emploi
Soupapes de sécurité (montées sur les cylindres)	fonctionnel – effectuer quelque opération que ce soit de descente ou de rotation vers le bas et vérifier qu'un arrêt immédiat du mouvement se produit lorsque les commandes sont relâchées	à chaque emploi
Commandes à double actionnement	fonctionnel – les mouvements correspondant **NE** doivent **JAMAIS** être obtenus en actionnant un seul sélecteur	à chaque emploi
Plaquette indiquants les charges, les capacités de charge ainsi que tout avertissement éventuel	visuel – contrôle visuel (elles doivent être **TOUJOURS** parfaitement **LISIBLES** et **VISIBLES** de tous les postes de commande)	à chaque emploi
Lampe témoin "POWER ON"	vérifier qu'elle s'allume régulièrement avec interrupteur (C3) sur ON	à chaque emploi

Au cas où l'un des composants ci-dessus présenterait n'importe quel défaut, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo.

Fr

ENTRETIEN

Contrôles des organes de sécurité

Les hayons ANTEO SÉRIE FUTURA "F3"… ne nécessitent pas d'opérations d'entretien particulièrement compliquées.
Ces contrôles sont nécessaires pour garantir la fiabilité du produit aussi bien que sa propre sécurité et celle d'autrui. Les temps dédié à ces simples opérations rendra le hayon plus fiable, tout en prolongeant sa durée de vie.

Composant	**méthode de contrôle**	**fréquence**
Feux gabarit plate-forme	visuel – si elles sont montées, tourner l'interrupteur à clé (C3) sur ON et vérifier qu'elles clignotent	à chaque emploi
Soupapes de sécurité (montées sur les cylindres)	fonctionnel – effectuer quelque opération que ce soit de descente ou de rotation vers le bas et vérifier qu'un arrêt immédiat du mouvement se produit lorsque les commandes sont relâchées	à chaque emploi
Commandes à double actionnement	fonctionnel – les mouvements correspondant **NE** doivent **JAMAIS** être obtenus en actionnant un seul sélecteur	à chaque emploi
Plaquette indiquants les charges, les capacités de charge ainsi que tout avertissement éventuel	visuel – contrôle visuel (elles doivent être **TOUJOURS** parfaitement **LISIBLES** et **VISIBLES** de tous les postes de commande)	à chaque emploi
Lampe témoin "POWER ON"	vérifier qu'elle s'allume régulièrement avec interrupteur (C3) sur ON	à chaque emploi

Au cas où l'un des composants ci-dessus présenterait n'importe quel défaut, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo.

MAINTENANCE

Checking the safety devices

ANTEO SERIES FUTURA "F3" … tail lifts do not require any particularly complicated servicing procedures. These checks should be carried out in order to ensure the product reliability as for the safety of operators and third parties. The time engaged in these simple operations will make the tail lift more reliable, thus prolonging its operational life.

Component	**check method**	**frequency**
Footboard clearance lights	visual – if fitted, turn the key-operated switch (C3) to ON and make sure that they are flashing	during use
Safety valves (on cylinders)	functional – carry out any lowering operation or downward rotation, then make sure that once the controls are released, an immediate movement stop occurs	during use
Double-operation controls	by operating one selector only, a maneuver should be **NEVER** performed	during use
Plates indicating the loads, the capacity as well as the warnings	visual check (they should be **ALWAYS** perfectly **LEGIBLE** and **VISIBLE** from any control position)	during use
Green pilot light “POWER ON”	check it turns on regularly with microswitch (C3) on position ON	during use

Should one of the above mentioned components be damaged, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center.

En

MAINTENANCE

Checking the safety devices

ANTEO SERIES FUTURA "F3" … tail lifts do not require any particularly complicated servicing procedures. These checks should be carried out in order to ensure the product reliability as for the safety of operators and third parties. The time engaged in these simple operations will make the tail lift more reliable, thus prolonging its operational life.

Component	**check method**	**frequency**
Footboard clearance lights	visual – if fitted, turn the key-operated switch (C3) to ON and make sure that they are flashing	during use
Safety valves (on cylinders)	functional – carry out any lowering operation or downward rotation, then make sure that once the controls are released, an immediate movement stop occurs	during use
Double-operation controls	by operating one selector only, a maneuver should be **NEVER** performed	during use
Plates indicating the loads, the capacity as well as the warnings	visual check (they should be **ALWAYS** perfectly **LEGIBLE** and **VISIBLE** from any control position)	during use
Green pilot light “POWER ON”	check it turns on regularly with microswitch (C3) on position ON	during use

Should one of the above mentioned components be damaged, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center.

anteo 113

MANTENIMIENTO

Control de los órganos de seguridad

Las trampillas elevadoras ANTEO SERIE FUTURA "F3" … no requieren particulares y complicadas normas de mantenimiento. Estos controles se utilizan con la finalidad de garantizar la fiabilidad del producto para la seguridad propia y de terceros. El tiempo empleado para estas sencillas operaciones hará la trampilla elevadora más fiable y prolongará su duración.

Componente	**método de control**	**frecuencia**
Lámparas de despejo	visual – durante el montaje, gire el interruptor de llave (C3) en ON y asegúrese que destellen	al usar
Válvulas de seguridad (en los cilindros)	funcional – ejecute una cualquiera de las operaciones de bajada o de rotación hacia abajo y asegúrese que al soltar los mandos corresponda la parada inmediata	al usar
Mandos de doble accionamiento	**Nunca** se debe presentar la situación de obtener un movimiento accionando un sólo selector	al usar
Tarjetas indicadoras de las cargas, las cargas útiles, las advertencias	a vista (deben estar **SIEMPRE** perfectamente **LEGIBLES** y **VISIBLES** desde cualquier lugar de mando	al usar
Testigo verde “POWER ON”	verificar que se encienda regularmente con el interruptor (C3) en ON	al usar

Si uno de los antes mencionados componentes presentase una anomalía, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo.

Es

MANTENIMIENTO

Control de los órganos de seguridad

Las trampillas elevadoras ANTEO SERIE FUTURA "F3"… no requieren particulares y complicadas normas de mantenimiento. Estos controles se utilizan con la finalidad de garantizar la fiabilidad del producto para la seguridad propia y de terceros. El tiempo empleado para estas sencillas operaciones hará la trampilla elevadora más fiable y prolongará su duración.

Componente	**método de control**	**frecuencia**
Lámparas de despejo	visual – durante el montaje, gire el interruptor de llave (C3) en ON y asegúrese que destellen	al usar
Válvulas de seguridad (en los cilindros)	funcional – ejecute una cualquiera de las operaciones de bajada o de rotación hacia abajo y asegúrese que al soltar los mandos corresponda la parada inmediata	al usar
Mandos de doble accionamiento	**Nunca** se debe presentar la situación de obtener un movimiento accionando un sólo selector	al usar
Tarjetas indicadoras de las cargas, las cargas útiles, las advertencias	a vista (deben estar **SIEMPRE** perfectamente **LEGIBLES** y **VISIBLES** desde cualquier lugar de mando	al usar
Testigo verde “POWER ON”	verificar que se encienda regularmente con el interruptor (C3) en ON	al usar

Si uno de los antes mencionados componentes presentase una anomalía, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo.

MANUTENÇÃO

Controles nos órgãos de segurança

Os elevadores traseiros ANTEO SÉRIE FUTURA "F3"… não necessitam de particulares e complicadas normas de manutenção. A execução destes controles tem o objectivo de garantir a confiabilidade do produto para a própria segurança e a de outrem. O tempo empregado para estas simples operações tornará o elevador traseiro mais confiável e prolongará a sua vida útil.

Componente	**método de controle**	**freqüência**
Luzes de evacuação plataforma	visual - se montadas, rodar o interruptor de chave (C3) em ON e verificar que lampejem	durante o uso
Válvulas de segurança (nos cilindros)	funcional – efectuar qualquer operação de descida ou rotação para baixo e verificar que soltando os comandos siga uma imediata paragem do movimento.	durante o uso
Comandos accionamento duplo	**NUNCA** deverá ocorrer uma movimentação accionando somente um selector	durante o uso
Plaquetas indicantes as cargas, as capacidades e as advertências	visual (devem **SEMPRE** ser perfeitamente **LEGÍVEIS** e **VISÍVEIS** da qualquer posto de comando)	durante o uso
Lâmpada piloto verde “POWER ON”	verificar se acende regularmente com o interruptor (C3) em on	durante o uso

Caso um dos componentes acima citados apresentar qualquer anomalia, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo.

Pt

MANUTENÇÃO

Controles nos órgãos de segurança

Os elevadores traseiros ANTEO SÉRIEFUTURA "F3"… não necessitam de particulares e complicadas normas de manutenção. A execução destes controles tem o objectivo de garantir a confiabilidade do produto para a própria segurança e a de outrem. O tempo empregado para estas simples operações tornará o elevador traseiro mais confiável e prolongará a sua vida útil.

Componente	**método de controle**	**freqüência**
Luzes de evacuação plataforma	visual - se montadas, rodar o interruptor de chave (C3) em ON e verificar que lampejem	durante o uso
Válvulas de segurança (nos cilindros)	funcional – efectuar qualquer operação de descida ou rotação para baixo e verificar que soltando os comandos siga uma imediata paragem do movimento.	durante o uso
Comandos accionamento duplo	**NUNCA** deverá ocorrer uma movimentação accionando somente um selector	durante o uso
Plaquetas indicantes as cargas, as capacidades e as advertências	visual (devem **SEMPRE** ser perfeitamente **LEGÍVEIS** e **VISÍVEIS** da qualquer posto de comando)	durante o uso
Lâmpada piloto verde “POWER ON”	verificar se acende regularmente com o interruptor (C3) em on	durante o uso

Caso um dos componentes acima citados apresentar qualquer anomalia, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo.

Contrôles de la machine en général

Composant	modalité de contrôle	fréquence
Toute la machine	contrôle visuel avec exécution de tous les mouvements possibles pour dépister tout défaut éventuel	à chaque emploi
Axes et douilles	fonctionnel - peser manuellement sur toutes les articulations pour en contrôler l'état d'usure visuel – pour identifier la présence et le bon état des blocages	tous les mois
Ancrage au châssis et au traverse	contrôle du serrage des vis de fixation (auprès d'un Centre Autorisé Anteo)	tous les trois mois
Parties chromées	visuel – pour détecter toute éventuelle corrosion du chromage	tous les trois mois
Tuyaux hydrauliques flexibles	visuel – pour détecter toutes éventuelles fissure, abrasions, fuites d'huile **NOTE**: dans tous les cas les tuyaux flexibles doivent être remplacés tous les **trois ans**	tous les mois
Tuyaux hydrauliques rigides	visuel – pour détecter toutes éventuelles abrasions, fuites d'huile	tous les mois
Vérins hydrauliques	visuel – pour détecter toutes fuites d'huile	tous les mois
Eléments de construction et plate-forme	contrôle visuel pour dépister tout affaissement, déformation ou crique, surtout dans les soudures	tous les trois mois
Commandes	contrôle fonctionnel pour dépister tout coincement, durcissement ou faux contacts	à chaque emploi
Moteur électrique	visuel – vérifier l'état d'usure et contrôler les balais du moteur. Nettoyer avec de l'air comprimé **NOTE**: cependant, l'épaisseur des balais ne pourra pas être inférieure à 0,7 mm.	tous les trois mois
Pièces non peintes	contrôle visuel pour dépister les points d'oxydation **NOTE**: la corrosion **NE** doit **JAMAIS** dépasser l'épaisseur de 0,5 mm.	tous les trois mois
Guides en aluminium	Voir page 129	lubrification mensuelle

Si l'un des défauts ci-dessus se manifeste, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo où le bon fonctionnement du hayon sera rétabli.
Le personnel du Centre Autorisé Anteo devra aussi remplir tous les blancs de la fiche spéciale ci-jointe.

Fr

Contrôles de la machine en général

Composant	modalité de contrôle	fréquence
Toute la machine	contrôle visuel avec exécution de tous les mouvements possibles pour dépister tout défaut éventuel	à chaque emploi
Axes et douilles	fonctionnel - peser manuellement sur toutes les articulations pour en contrôler l'état d'usure visuel – pour identifier la présence et le bon état des blocages	tous les mois
Ancrage au châssis et au traverse	contrôle du serrage des vis de fixation (auprès d'un Centre Autorisé Anteo)	tous les trois mois
Parties chromées	visuel – pour détecter toute éventuelle corrosion du chromage	tous les trois mois
Tuyaux hydrauliques flexibles	visuel – pour détecter toutes éventuelles fissure, abrasions, fuites d'huile **NOTE**: dans tous les cas les tuyaux flexibles doivent être remplacés tous les **trois ans**	tous les mois
Tuyaux hydrauliques rigides	visuel – pour détecter toutes éventuelles abrasions, fuites d'huile	tous les mois
Vérins hydrauliques	visuel – pour détecter toutes fuites d'huile	tous les mois
Eléments de construction et plate-forme	contrôle visuel pour dépister tout affaissement, déformation ou crique, surtout dans les soudures	tous les trois mois
Commandes	contrôle fonctionnel pour dépister tout coincement, durcissement ou faux contacts	à chaque emploi
Moteur électrique	visuel – vérifier l'état d'usure et contrôler les balais du moteur. Nettoyer avec de l'air comprimé **NOTE**: cependant, l'épaisseur des balais ne pourra pas être inférieure à 0,7 mm.	tous les trois mois
Pièces non peintes	contrôle visuel pour dépister les points d'oxydation **NOTE**: la corrosion **NE** doit **JAMAIS** dépasser l'épaisseur de 0,5 mm.	tous les trois mois
Guides en aluminium	Voir page 129	lubrification mensuelle

Si l'un des défauts ci-dessus se manifeste, s'adresser **IMMEDIATEMENT** à un Centre Autorisé Anteo où le bon fonctionnement du hayon sera rétabli.
Le personnel du Centre Autorisé Anteo devra aussi remplir tous les blancs de la fiche spéciale ci-jointe.

Machine general checks

Components	type of check	frequency
The whole machine	visual check; perform any possible movement to locate anomalies	during use
Pins and bushings	functional - manually put under stress all the articulations to check the joints wear visual – to check the presence and efficiency of the locking devices	monthly
Anchorage to the frame and crosspiece	check of the fastening screw proper tightening (by an Anteo authorized service center)	every three months
Chromium-plated parts	visual – to detect any chromium-plating corrosion	every three months
Hydraulic hoses	visual – to detect any cracks, abrasions, oil leakages **NOTE**: hoses should be completely replaced each **three years**	monthly
Hydraulic pipes	visual – to detect any abrasions, oil leakages	monthly
Hydraulic cylinders	visual – to detect any oil leakages	monthly
Structural elements and platform	visual check to determine yieldings, strains or cracks, especially for weldings	every three months
Controls	functional check to locate jams, hardenings or dummy contacts	during use
Electric motor	visual – to check the state of wear and the motor brushes, then clean with compressed air **NOTE**: however, the brush thickness must not be less than 0,7 mm.	every three months
Parts not painted	visual check to locate possible oxidation points **NOTE**: corrosion should NEVER exceed a depth of 0.5 mm.	every three months
Aluminium guides	See page 129	monthly lubrication

If one of the above mentioned anomalies has arisen, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center, whose personnel shall restore the tail-lift operation. The Anteo Authorized Service Center personnel shall also properly fill in the card enclosed to this manual.

En

Machine general checks

Components	type of check	frequency
The whole machine	visual check; perform any possible movement to locate anomalies	during use
Pins and bushings	functional - manually put under stress all the articulations to check the joints wear visual – to check the presence and efficiency of the locking devices	monthly
Anchorage to the frame and crosspiece	check of the fastening screw proper tightening (by an Anteo authorized service center)	every three months
Chromium-plated parts	visual – to detect any chromium-plating corrosion	every three months
Hydraulic hoses	visual – to detect any cracks, abrasions, oil leakages **NOTE**: hoses should be completely replaced each **three years**	monthly
Hydraulic pipes	visual – to detect any abrasions, oil leakages	monthly
Hydraulic cylinders	visual – to detect any oil leakages	monthly
Structural elements and platform	visual check to determine yieldings, strains or cracks, especially for weldings	every three months
Controls	functional check to locate jams, hardenings or dummy contacts	during use
Electric motor	visual – to check the state of wear and the motor brushes, then clean with compressed air **NOTE**: however, the brush thickness must not be less than 0,7 mm.	every three months
Parts not painted	visual check to locate possible oxidation points **NOTE**: corrosion should **NEVER** exceed a depth of 0.5 mm.	every three months
Aluminium guides	See page 129	monthly lubrication

If one of the above mentioned anomalies has arisen, **IMMEDIATELY** apply to an ANTEO Authorized Service Center, whose personnel shall restore the tail-lift operation. The Anteo Authorized Service Center personnel shall also properly fill in the card enclosed to this manual.

Controlés a la maquina en general

Componente	modo de control	frecuencia
Toda la máquina	visual con la ejecución de todos los movimientos posibles para individualizar eventual mal funcionamiento	al usar
Pernos y bujes las articulaciones	funcionales – hacer fuerza manualmente sobre todas para verificar el desgaste de los acoples visual – para averiguar la presencia e integridad de las sujeciones	mensual
Anclaje del chasis y travesaño	control del apriete de los tornillos de fijación (en un Centro de Servicio Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromatas	visual – para individuar corrosiones del cromado	trimestral
Tubos hidráulicos flexibles	visual – para individuar grietas, abrasiones, pérdidas de aceite **NOTA**: de todos modos los tubos se sustituyen completamente cada **tres años**	mensual
Tubos hidráulicos rígidos	visual – para individuar abrasiones, pérdidas de aceite	mensual
Cilindros hidráulicos	visual – para individuar pérdidas de aceite	mensual
Elementos estructurales y plataforma especialmente en las soldaduras	visual para individualizar si cedieron, deformaciones o rajaduras	trimestral
Mandos	funcionales para individualizar obstrucciones, deformaciones o falsos contactos	al usar
Motor eléctrico	visual – examine el estado de desgaste y las escobillas del motor y limpie con aire comprimido NOTA: en cualquier caso, el espesor de las escobillas no deberá ser inferior a 0,7 mm.	trimestral
Partes no pintadas	visual para individualizar los puntos de oxidación **Nota**: la corrosión **NO** debe **NUNCA** superar la profundidad de 0,5 mm	trimestral
Guías de aluminio	Ver pág. 129	lubricación mensual

Al presentarse una de las mencionadas anomalías, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo, el cual se encargará de reiniciar el funcionamiento de la trampilla elevadora.
El Centro Autorizado Anteo deberá además llenar todos los puntos de la tarjeta adjunta al presente manual.

Es

Controlés a la maquina en general

Componente	modo de control	frecuencia
Toda la máquina	visual con la ejecución de todos los movimientos posibles para individualizar eventual mal funcionamiento	al usar
Pernos y bujes las articulaciones	funcionales – hacer fuerza manualmente sobre todas para verificar el desgaste de los acoples visual – para averiguar la presencia e integridad de las sujeciones	mensual
Anclaje del chasis y travesaño	control del apriete de los tornillos de fijación (en un Centro de Servicio Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromatas	visual – para individuar corrosiones del cromado	trimestral
Tubos hidráulicos flexibles	visual – para individuar grietas, abrasiones, pérdidas de aceite **NOTA**: de todos modos los tubos se sustituyen completamente cada **tres años**	mensual
Tubos hidráulicos rígidos	visual – para individuar abrasiones, pérdidas de aceite	mensual
Cilindros hidráulicos	visual – para individuar pérdidas de aceite	mensual
Elementos estructurales y plataforma especialmente en las soldaduras	visual para individualizar si cedieron, deformaciones o rajaduras	trimestral
Mandos	funcionales para individualizar obstrucciones, deformaciones o falsos contactos	al usar
Motor eléctrico	visual – examine el estado de desgaste y las escobillas del motor y limpie con aire comprimido NOTA: en cualquier caso, el espesor de las escobillas no deberá ser inferior a 0,7 mm.	trimestral
Partes no pintadas	visual para individualizar los puntos de oxidación **Nota**: la corrosión **NO** debe **NUNCA** superar la profundidad de 0,5 mm	trimestral
Guías de aluminio	Ver pág. 129	lubricación mensual

Al presentarse una de las mencionadas anomalías, dirigirse **INMEDIATAMENTE** a un Centro Autorizado Anteo, el cual se encargará de reiniciar el funcionamiento de la trampilla elevadora.
El Centro Autorizado Anteo deberá además llenar todos los puntos de la tarjeta adjunta al presente manual.

Controles gerais

Componente	**modalidade de controle**	**freqüência**
A máquina em geral	visual – para identificar a presença e a integridade dos bloqueios	durante o uso
Pinos e buchas	funcional – forçar com as mãos sobre todas as articulações para verificar o estado de desgaste das mesmas	mensal
Fixação ao chassi e travessa	controle do correcto aperto dos parafusos de fixação (junto a um Centro Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromadas	visual – para identificar corrosões da cromagem	trimestral
Tubos hidráulicos flexíveis	visual – para identificar rachaduras, abrasões, vazamentos de óleo **NOTA**: os tubos flexíveis devem ser totalmente substituídos a cada **três anos**	mensal
Tubos hidráulicos duros	visual – para identificar abrasões, vazamentos de óleo	mensal
Cilindros hidráulicos	visual – para identificar vazamentos de óleo	mensal
Estruturas e plataforma	visual para identificar abaixamentos, deformações ou rachaduras especialmente nas soldas	trimestral
Comandos	funcional para identificar emperramentos ou contactos falsos	durante o uso
Motor eléctrico	visual – examinar o estado de desgaste e as escovas do motor e limpar com ar comprimido **NOTA**: as escovas não deverão, de qualquer forma, ter uma espessura inferior aos 0,7 mm.	trimestral
Partes não pintadas	visual para identificar os pontos de oxidação **NOTA**: a corrosão **NUNCA** deve superar 0,5 mm de profundidade.	trimestral
Guias em alumínio	Ver pág. 129	lubrificação mensal

Ocorrendo uma das citadas anomalias, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo, o qual providenciará o restabelecimento do elevador de cargas. O Centro Autorizado Anteo deverá também preencher totalmente a ficha anexa ao presente manual.

Pt

Controles gerais

Componente	**modalidade de controle**	**freqüência**
A máquina em geral	visual – para identificar a presença e a integridade dos bloqueios	durante o uso
Pinos e buchas	funcional – forçar com as mãos sobre todas as articulações para verificar o estado de desgaste das mesmas	mensal
Fixação ao chassi e travessa	controle do correcto aperto dos parafusos de fixação (junto a um Centro Autorizado Anteo)	trimestral
Partes cromadas	visual – para identificar corrosões da cromagem	trimestral
Tubos hidráulicos flexíveis	visual – para identificar rachaduras, abrasões, vazamentos de óleo **NOTA**: os tubos flexíveis devem ser totalmente substituídos a cada **três anos**	mensal
Tubos hidráulicos duros	visual – para identificar abrasões, vazamentos de óleo	mensal
Cilindros hidráulicos	visual – para identificar vazamentos de óleo	mensal
Estruturas e plataforma	visual para identificar abaixamentos, deformações ou rachaduras especialmente nas soldas	trimestral
Comandos	funcional para identificar emperramentos ou contactos falsos	durante o uso
Motor eléctrico	visual – examinar o estado de desgaste e as escovas do motor e limpar com ar comprimido **NOTA**: as escovas não deverão, de qualquer forma, ter uma espessura inferior aos 0,7 mm.	trimestral
Partes não pintadas	visual para identificar os pontos de oxidação **NOTA**: a corrosão **NUNCA** deve superar 0,5 mm de profundidade.	trimestral
Guias em alumínio	Ver pág. 129	lubrificação mensal

Ocorrendo uma das citadas anomalias, dirigir-se **IMEDIATAMENTE** a um Centro Autorizado Anteo, o qual providenciará o restabelecimento do elevador de cargas. O Centro Autorizado Anteo deverá também preencher totalmente a ficha anexa ao presente manual.

Fr

SOINS

Une fois monté sur votre véhicule, le hayon en devient une partie intégrante, et a donc besoin des mêmes soins que la carrosserie du véhicule.
Eliminez les saletés et la boue avec des jets d'eau froide ou tiède. Utilisez aussi du shampooing.
Après la période hivernale, il est particulièrement nécessaire de laver très soigneusement le hayon pour éliminer toute trace du sel répandu dans les rues.

ATTENTION
Éviter tout système de lavage à haute pression car il pourrait compromettre irrémédiablement l'intégrité de certains composants ainsi que le bon fonctionnement du hayon.

Après chaque lavage (et tous les mois) remplissez les graisseurs (voir les pages suivantes "Points de graissage").

Il peut être nécessaire de reprendre les zones où la peinture s'est détachée du fait d'agents extérieurs.

En

CARE OF THE MACHINE

Being now part of the vehicle, the tail-lift needs the same attentions given to the vehicle body.
Flush out dirt and mud with cold or tepid water jets, using also some shampoo.
Mainly after winter time, wash the equipment with particular care so as to eliminate any possible trace of salt of the same type used on roads.

WARNING
Avoid using high-pressure washing systems, since they could seriously jeopardise the efficiency of some components as well as the proper operation of the tail lift.

After any washing and monthly refill the lubricators (see following pages "Lubricating points").

It might be necessary to restore the areas where the painting has been removed by the atmospheric agents.

Fr

SOINS

Une fois monté sur votre véhicule, le hayon en devient une partie intégrante, et a donc besoin des mêmes soins que la carrosserie du véhicule.
Eliminez les saletés et la boue avec des jets d'eau froide ou tiède. Utilisez aussi du shampooing.
Après la période hivernale, il est particulièrement nécessaire de laver très soigneusement le hayon pour éliminer toute trace du sel répandu dans les rues.

ATTENTION
Éviter tout système de lavage à haute pression car il pourrait compromettre irrémédiablement l'intégrité de certains composants ainsi que le bon fonctionnement du hayon.

Après chaque lavage (et tous les mois) remplissez les graisseurs (voir les pages suivantes "Points de graissage").

Il peut être nécessaire de reprendre les zones où la peinture s'est détachée du fait d'agents extérieurs.

En

CARE OF THE MACHINE

Being now part of the vehicle, the tail-lift needs the same attentions given to the vehicle body.
Flush out dirt and mud with cold or tepid water jets, using also some shampoo.
Mainly after winter time, wash the equipment with particular care so as to eliminate any possible trace of salt of the same type used on roads.

WARNING
Avoid using high-pressure washing systems, since they could seriously jeopardise the efficiency of some components as well as the proper operation of the tail lift.

After any washing and monthly refill the lubricators (see following pages "Lubricating points").

It might be necessary to restore the areas where the painting has been removed by the atmospheric agents.

120 anteo

Es

CUIDADOS

Formando parte del vehículo donde está instalado, la trampilla elevadora necesita el mismo cuidado que se dedica a la carrocería del citado vehículo.
Lavar la suciedad y el barro con chorros de agua fría o tibia utilizando incluso sustancias detergentes especiales.
Especialmente después del período invernal es necesario realizar un lavado con detenimiento para eliminar la posible presencia de la sal que se utiliza en los caminos.

ATENCIÓN
Evite el lavado con sistemas de alta presión que perjudicarían irremediablemente algunas partes y el correcto funcionamiento de la trampilla elevadora.

Luego de cada lavado (y mensualmente) llenar los engrasadores (ver páginas sucesivas "Puntos de Engrase")

Podrá hacerse necesario repasar las zonas donde la pintura se ha salido debido a agentes externos.

Pt

CUIDADOS

Visto que o elevador tornou-se parte do veículo, este necessitará dos mesmos cuidados reservados a carroçaria do veículo.
Limpar a sujeira e o barro com jactos de água fria ou morna utilizando também um shampoo.
Principalmente depois do inverno é necessário efectuar uma lavagem cuidadosa e completa para eliminar os restos de sal utilizados nas estradas.

ATENÇÃO
Evitar o uso de sistemas de lavagem de alta pressão que poderiam comprometer irremediavelmente a integridade de algumas peças e o correcto funcionamento do elevador traseiro.

Após cada lavagem (mensal) providenciar o abastecimento dos lubrificadores (veja nas páginas a seguir "Pontos de lubrificação").

Talvez será necessário providenciar a pintura nas zonas onde esta foi removida pelos agentes atmosféricos.

Es

CUIDADOS

Formando parte del vehículo donde está instalado, la trampilla elevadora necesita el mismo cuidado que se dedica a la carrocería del citado vehículo.
Lavar la suciedad y el barro con chorros de agua fría o tibia utilizando incluso sustancias detergentes especiales.
Especialmente después del período invernal es necesario realizar un lavado con detenimiento para eliminar la posible presencia de la sal que se utiliza en los caminos.

ATENCIÓN
Evite el lavado con sistemas de alta presión que perjudicarían irremediablemente algunas partes y el correcto funcionamiento de la trampilla elevadora.

Luego de cada lavado (y mensualmente) llenar los engrasadores (ver páginas sucesivas "Puntos de Engrase")

Podrá hacerse necesario repasar las zonas donde la pintura se ha salido debido a agentes externos.

Pt

CUIDADOS

Visto que o elevador tornou-se parte do veículo, este necessitará dos mesmos cuidados reservados a carroçaria do veículo.
Limpar a sujeira e o barro com jactos de água fria ou morna utilizando também um shampoo.
Principalmente depois do inverno é necessário efectuar uma lavagem cuidadosa e completa para eliminar os restos de sal utilizados nas estradas.

ATENÇÃO
Evitar o uso de sistemas de lavagem de alta pressão que poderiam comprometer irremediavelmente a integridade de algumas peças e o correcto funcionamento do elevador traseiro.

Após cada lavagem (mensal) providenciar o abastecimento dos lubrificadores (veja nas páginas a seguir "Pontos de lubrificação").

Talvez será necessário providenciar a pintura nas zonas onde esta foi removida pelos agentes atmosféricos.

Fr

POINTS DE GRAISSAGE

Il est conseillé de graisser tous les mois les graisseurs des axes avec de la graisse **SHELL SUPER GREASE EP 1** ou avec une graisse ayant les mêmes caractéristiques.
Le remplissage des graisseurs doit être exécuté sous pression (aussi bien avec une pompe manuelle qu'avec une pompe pneumatique), jusqu'à obtenir l'écoulement de la graisse de la zone intéressée par le graisseur.
Les figures à côté montrent les points de graissage.

DANGER
Cette opération ne peut être effectuée que si l'interrupteur (C1) se trouve en position OFF, la clé (C3) déconnectée et le hayon bloqué en position de marche du véhicule.

Les points de graissage sont symétriques sur les côtés du hayon.

En

LUBRICATING POINTS

It is advisable to grease the pin lubricators with **SHELL SUPER GREASE EP 1** or with greases having the same features.
Carry out this operation under pressure (both with manual pump and pneumatic pump), until the lubricant applied to the part flows out.
The figures on the side show the greasing points.

DANGER
This operation must be carried out if the switch (C1) is turned to OFF position, the key (C3) is removed and the tail lift is locked in running position.

Greasing points are symmetric on the tail-lift sides.

Es

PUNTOS DE ENGRASE

Le aconsejamos proporcionar mensualmente a los engrasadores de los pernos grasa **SHELL SUPER GREASE EP 1** o equivalente.
El llenado de los engrasadores debe realizarse a presión (sea con bomba manual que con bomba neumática) hasta obtener la salida del lubricante de la zona del engrasador.
Las figuras al lado muestran los puntos de engrase.

PELIGRO
Ejecute la operación exclusivamente con el interruptor (C1) en posición OFF, con la llave (C3) fuera y la trampilla elevadora bloqueada en la posición de marcha del vehículo.

Los puntos de engrase son simétricos en los lados de la trampilla elevadora.

Fr

POINTS DE GRAISSAGE

Il est conseillé de graisser tous les mois les graisseurs des axes avec de la graisse **SHELL SUPER GREASE EP 1** ou avec une graisse ayant les mêmes caractéristiques.
Le remplissage des graisseurs doit être exécuté sous pression (aussi bien avec une pompe manuelle qu'avec une pompe pneumatique), jusqu'à obtenir l'écoulement de la graisse de la zone intéressée par le graisseur.
Les figures à côté montrent les points de graissage.

DANGER
Cette opération ne peut être effectuée que si l'interrupteur (C1) se trouve en position OFF, la clé (C3) déconnectée et le hayon bloqué en position de marche du véhicule.

Les points de graissage sont symétriques sur les côtés du hayon.

En

LUBRICATING POINTS

It is advisable to grease the pin lubricators with **SHELL SUPER GREASE EP 1** or with greases having the same features.
Carry out this operation under pressure (both with manual pump and pneumatic pump), until the lubricant applied to the part flows out.
The figures on the side show the greasing points.

DANGER
This operation must be carried out if the switch (C1) is turned to OFF position, the key (C3) is removed and the tail lift is locked in running position.

Greasing points are symmetric on the tail-lift sides.

Es

PUNTOS DE ENGRASE

Le aconsejamos proporcionar mensualmente a los engrasadores de los pernos grasa **SHELL SUPER GREASE EP 1** o equivalente.
El llenado de los engrasadores debe realizarse a presión (sea con bomba manual que con bomba neumática) hasta obtener la salida del lubricante de la zona del engrasador.
Las figuras al lado muestran los puntos de engrase.

PELIGRO
Ejecute la operación exclusivamente con el interruptor (C1) en posición OFF, con la llave (C3) fuera y la trampilla elevadora bloqueada en la posición de marcha del vehículo.

Los puntos de engrase son simétricos en los lados de la trampilla elevadora.

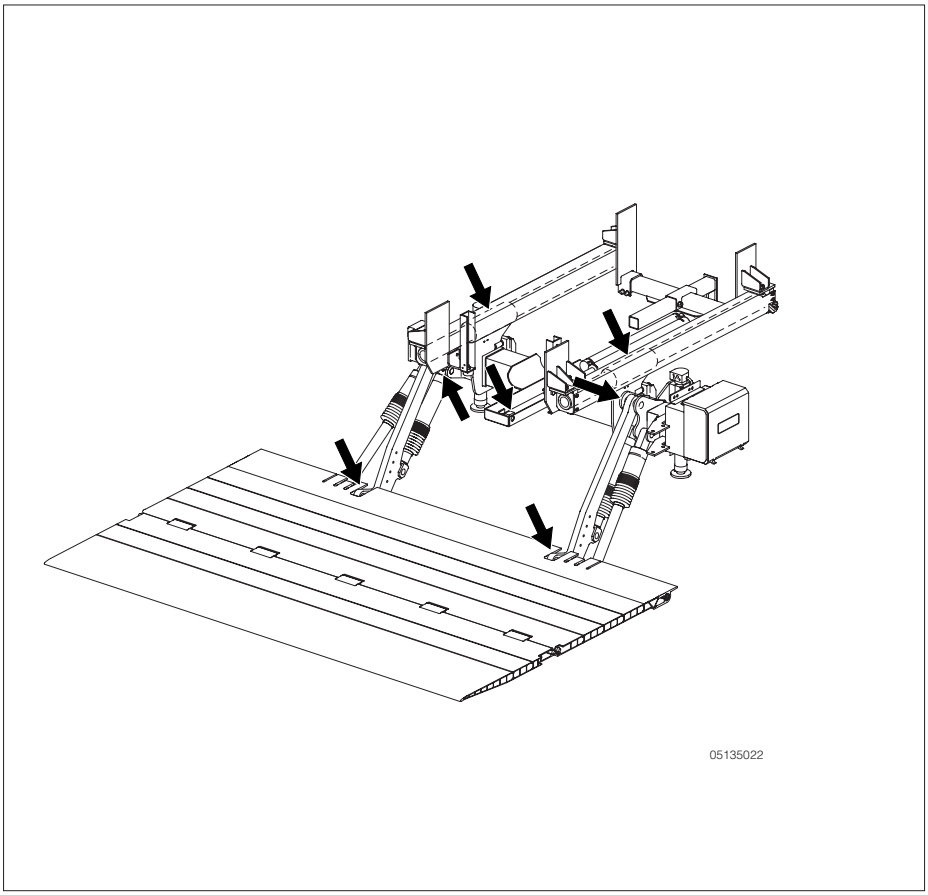
122 anteo

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO

Aconselha-se abastecer mensalmente os lubrificadores dos pinos com graxa **SHELL SUPER GREASE EP 1** ou equivalente.
O abastecimento dos lubrificadores deve ser efectuado sob pressão (com bomba manual ou com bomba pneumática) até que o lubrificante transborde sobre os próprios pontos de lubrificação.
Nas figuras ao lado estão indicados os pontos de lubrificação.

PERIGO
A operação dever ser efectuada somente com o interruptor (C1) na posição OFF, com a chave (C3) desinserida e o elevador bloqueado em posição de marcha do veículo.

Os pontos de lubrificação são simétricos nos lados do elevador.



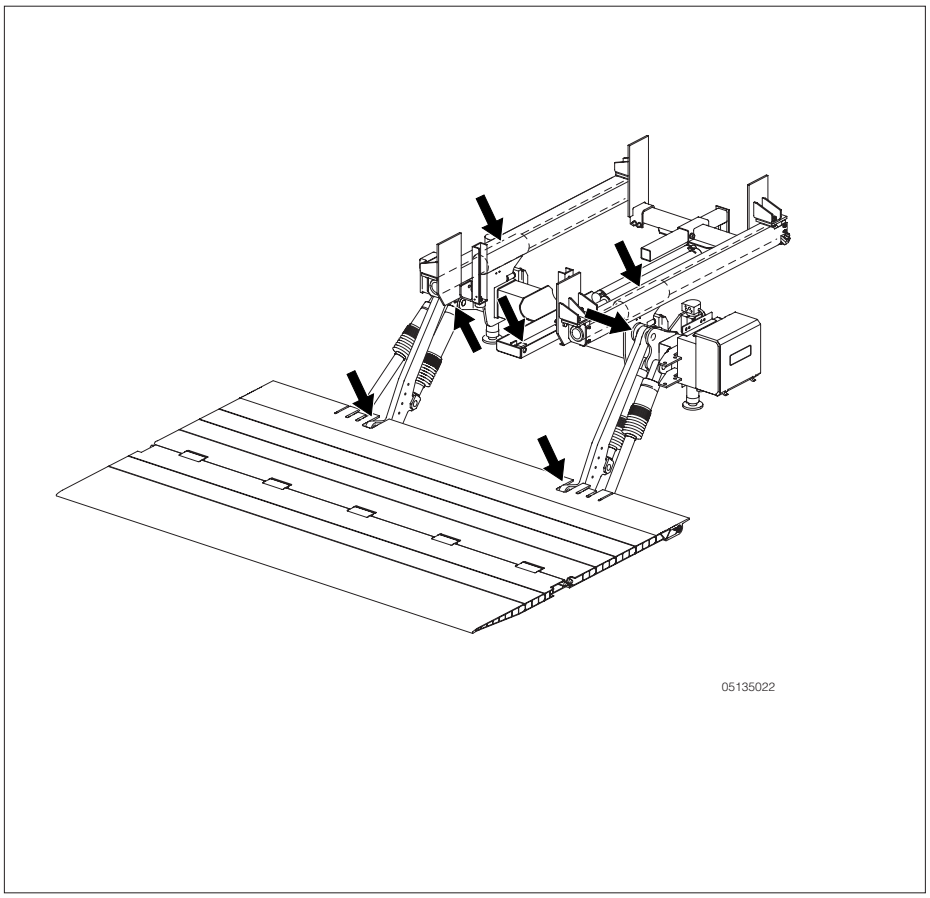
Pt

PONTOS DE LUBRIFICAÇÃO

Aconselha-se abastecer mensalmente os lubrificadores dos pinos com graxa **SHELL SUPER GREASE EP 1** ou equivalente.
O abastecimento dos lubrificadores deve ser efectuado sob pressão (com bomba manual ou com bomba pneumática) até que o lubrificante transborde sobre os próprios pontos de lubrificação.
Nas figuras ao lado estão indicados os pontos de lubrificação.

PERIGO
A operação dever ser efectuada somente com o interruptor (C1) na posição OFF, com a chave (C3) desinserida e o elevador bloqueado em posição de marcha do veículo.

Os pontos de lubrificação são simétricos nos lados do elevador.



anteo 123

Fr

CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE

- Contrôler l'état de charge de la batterie;
- contrôler les connexions électriques et vérifier si l'alimentation est d'au moins 21 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 24 Volts et d'au moins 9 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 12 Volts; ce contrôle doit se faire quand le hayon est en position de travail avec la charge maximum prévue, après avoir appuyé les bras contre les butées supérieures du châssis, et en actionnant aussi la commande de montée pendant 5 secondes au maximum et mesurant la tension au niveau des bornes du moteur électrique;
- vérifier l'état d'usure des gaines de protection des câbles électriques (des bras, de la structure et surtout de la plate-forme). En cas d'usure de gaines (les câbles électriques contenus sont visibles), s'adresser immédiatement à un Centre Autorisé Anteo;
- vérifier l'état d'usure des câbles électriques des pupitres et leurs fiches de connexion;
- vérifier l'efficacité de la lampe témoin "POWER ON" (si la console est présente).

En

ELECTRIC SYSTEM CONTROLS

- Check the battery charge;
- check the electric connections and check that the tail-lift system receives at least 21 Volt for tail-lifts operating at 24 Volt, and 9 Volt for tail-lifts operating at 12 Volt; carry out this check when the tail-lift is set in working position with maximum admissible load, after having rested the arms on the frame upper strikers and by further operating lifting control for a maximum of 5 seconds by measuring the voltage at the electric motor terminals;
- clean the electric motor brushes with a compressed air jet and check its wear;
- check the condition of the electric cables sheathes (of arms, structure and especially of platform). In case of sheath wear (i.e. the inner electric cables can be seen) immediately apply to an ANTEO Authorized Service Center;
- check the push-button panels cables wear, as well as the relevant connection plugs;
- check pilot light "POWER ON" efficiency (if console is featured).

Es

CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA

- Controle el estado de carga de la batería;
- Controlar las conexiones eléctricas y verificar que a la instalación de la trampilla elevadora lleguen al menos 21V para trampilla elevadora que funcionan a 24 V, y 9 V para trampilla elevadora que funcionan a 12 V; dicha verificación debe realizarse con la trampilla elevadora en posición de trabajo con la carga máxima permitida, luego de apoyar los brazos en los encajes superiores del chasis, y accionando luego el mando de subida por 5 segundos como máximo y detectando la tensión en los bornes del motor eléctrico;
- Limpiar con aire comprimido los cepillos del motor eléctrico, verificando el desgaste;
- Verificar el grado de desgaste de las vainas de protección de los cables eléctricos (de los brazos, de la estructura y especialmente de la plataforma). En caso de desgaste de la vaina (son visibles los cables eléctricos presentes en el interior) dirigirse inmediatamente al Centro Autorizado Anteo;
- Verificar el estado de desgaste de los cables del panel de mandos así como el del enchufe de conexión;
- Verificar la eficiencia del testigo "POWER ON" (si está presente la consola).

Fr

CONTRÔLES DE L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE

- Contrôler l'état de charge de la batterie;
- contrôler les connexions électriques et vérifier si l'alimentation est d'au moins 21 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 24 Volts et d'au moins 9 Volts pour les installations de hayons fonctionnant à 12 Volts; ce contrôle doit se faire quand le hayon est en position de travail avec la charge maximum prévue, après avoir appuyé les bras contre les butées supérieures du châssis, et en actionnant aussi la commande de montée pendant 5 secondes au maximum et mesurant la tension au niveau des bornes du moteur électrique;
- vérifier l'état d'usure des gaines de protection des câbles électriques (des bras, de la structure et surtout de la plate-forme). En cas d'usure de gaines (les câbles électriques contenus sont visibles), s'adresser immédiatement à un Centre Autorisé Anteo;
- vérifier l'état d'usure des câbles électriques des pupitres et leurs fiches de connexion;
- vérifier l'efficacité de la lampe témoin "POWER ON" (si la console est présente).

En

ELECTRIC SYSTEM CONTROLS

- Check the battery charge;
- check the electric connections and check that the tail-lift system receives at least 21 Volt for tail-lifts operating at 24 Volt, and 9 Volt for tail-lifts operating at 12 Volt; carry out this check when the tail-lift is set in working position with maximum admissible load, after having rested the arms on the frame upper strikers and by further operating lifting control for a maximum of 5 seconds by measuring the voltage at the electric motor terminals;
- clean the electric motor brushes with a compressed air jet and check its wear;
- check the condition of the electric cables sheathes (of arms, structure and especially of platform). In case of sheath wear (i.e. the inner electric cables can be seen) immediately apply to an ANTEO Authorized Service Center;
- check the push-button panels cables wear, as well as the relevant connection plugs;
- check pilot light "POWER ON" efficiency (if console is featured).

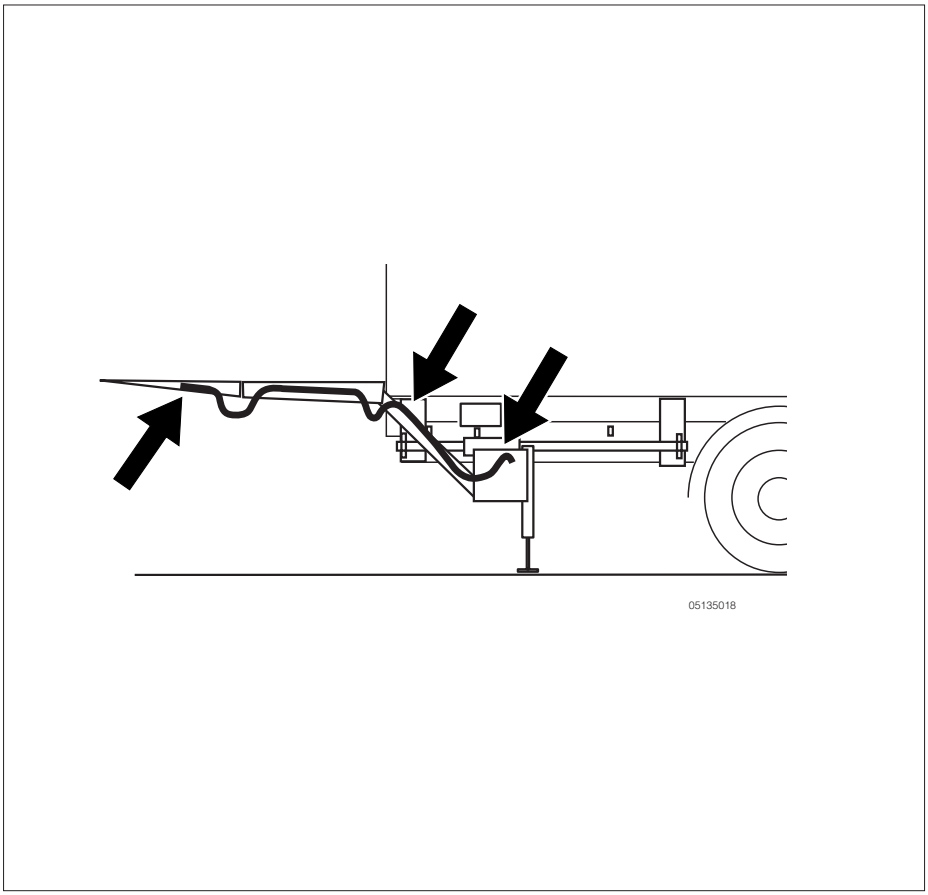
Es

CONTROLES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA

- Controle el estado de carga de la batería;
- Controlar las conexiones eléctricas y verificar que a la instalación de la trampilla elevadora lleguen al menos 21V para trampilla elevadora que funcionan a 24 V, y 9 V para trampilla elevadora que funcionan a 12 V; dicha verificación debe realizarse con la trampilla elevadora en posición de trabajo con la carga máxima permitida, luego de apoyar los brazos en los encajes superiores del chasis, y accionando luego el mando de subida por 5 segundos como máximo y detectando la tensión en los bornes del motor eléctrico;
- Limpiar con aire comprimido los cepillos del motor eléctrico, verificando el desgaste;
- Verificar el grado de desgaste de las vainas de protección de los cables eléctricos (de los brazos, de la estructura y especialmente de la plataforma). En caso de desgaste de la vaina (son visibles los cables eléctricos presentes en el interior) dirigirse inmediatamente al Centro Autorizado Anteo;
- Verificar el estado de desgaste de los cables del panel de mandos así como el del enchufe de conexión;
- Verificar la eficiencia del testigo "POWER ON" (si está presente la consola).

CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

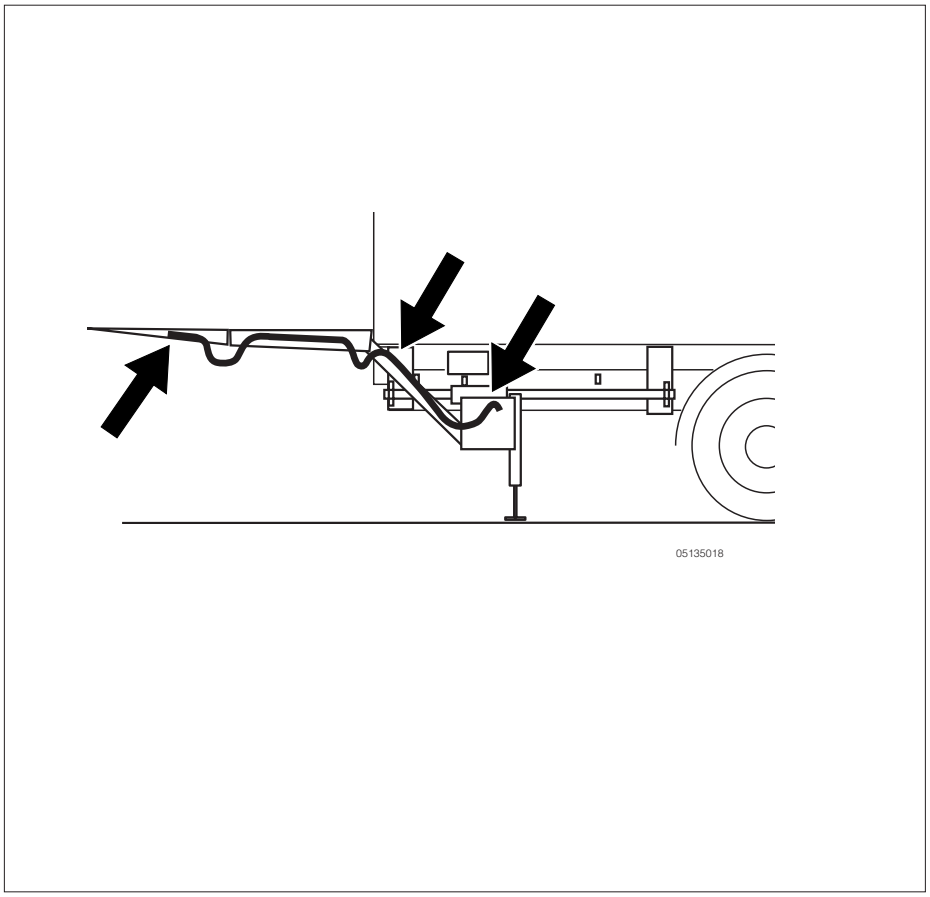
- Controlar o estado de carga da bateria;
- controlar as ligações eléctricas e verificar se a instalação do elevador recebe ao menos 21 Volts para os elevadores que operam a 24 Volts, e 9 Volts para os elevadores que operam a 12 Volts; tal controle deve ser efectuado com o elevador na posição de trabalho com a carga máxima permitida, após ter apoiado os braços sobre os obstáculos superiores do chassi, e accionando o comando de subida no máximo por 5 segundos e detectando a tensão nos bornes do motor eléctrico;
- limpar com ar comprimido as escovas do motor eléctrico, e verificar o seu estado de desgaste;
- verificar o estado de desgaste da cobertura de protecção dos cabos eléctricos (dos braços, da estrutura e especialmente da plataforma). No caso de desgaste da cobertura de protecção (são visíveis os fios eléctricos) dirigir-se imediatamente a um Centro de Autorizado Anteo;
- verificar o estado de desgaste dos cabos eléctricos do painel de botões e também as respectivas tomadas;
- verificar a eficiência da lâmpada piloto “POWER ON” (se presente a consola).



Pt

CONTROLES NA INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

- Controlar o estado de carga da bateria;
- controlar as ligações eléctricas e verificar se a instalação do elevador recebe ao menos 21 Volts para os elevadores que operam a 24 Volts, e 9 Volts para os elevadores que operam a 12 Volts; tal controle deve ser efectuado com o elevador na posição de trabalho com a carga máxima permitida, após ter apoiado os braços sobre os obstáculos superiores do chassi, e accionando o comando de subida no máximo por 5 segundos e detectando a tensão nos bornes do motor eléctrico;
- limpar com ar comprimido as escovas do motor eléctrico, e verificar o seu estado de desgaste;
- verificar o estado de desgaste da cobertura de protecção dos cabos eléctricos (dos braços, da estrutura e especialmente da plataforma). No caso de desgaste da cobertura de protecção (são visíveis os fios eléctricos) dirigir-se imediatamente a um Centro de Autorizado Anteo;
- verificar o estado de desgaste dos cabos eléctricos do painel de botões e também as respectivas tomadas;
- verificar a eficiência da lâmpada piloto “POWER ON” (se presente a consola).



anteo 125

Fr

REMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE

Les hayons élévateurs Anteo nécessitent d'une certaine quantité d'huile hydraulique minérale pour qu'ils puissent bien fonctionner. La capacité du réservoir, qui varie selon le type et la capacité du hayon, est habituellement suffisante pour contenir une quantité d'huile hydraulique telle à pouvoir actionner le hayon pourvu de tous ses accessoires (voir le paragraphe «Caractéristiques techniques»).
Le contrôle du niveau de l'huile hydraulique doit être effectué avec les bras et la plateforme appuyés au sol, les vérins stabilisateurs (si prévus) et les éléments coulissants escamotés. Si ces conditions sont en place, le niveau de l'huile ne doit pas dépasser la partie inférieure de la tige, située sous le bouchon réservoir, de plus de 5 mm. Si nécessaire, remplir avec de l'huile **SHELL TELLUS 22** ou avec de l'huile ayant les mêmes caractéristiques (voir tableau à page 122).
Toute huile excédentaire sera automatiquement éjectée du réservoir à travers le tube de purge.

ATTENTION
Tout emploi d'huile différente par rapport à celles indiquées dans le tableau peut provoquer un fonctionnement incorrect du hayon élévateur.

Si les températures de fonctionnement le demandent, il est possible d'employer de l'huile hydraulique de classe ISO VG différente par rapport à l'huile conseillée.

En

HYDRAULIC FLUID REFILLING

Anteo tail lifts require a certain quantity of mineral hydraulic oil in order to work properly. The tank capacity, which differs according to the tail lift type and capacity, is usually suitable for the hydraulic oil quantity necessary to actuate the tail lift with all its accessories (see "Specifications" section).
The hydraulic oil level check must be carried out with the arms and platform laid on the ground, the stabilizer jacks (if supplied) and the sliding elements in retracted position. In this condition, the oil level must not exceed the lower part of the dipstick, placed under the fuel tank cap, of more than 5 mm. If necessary, refill with **SHELL TELLUS 22** oil or with oils having the same features (see table at p. 122).
The possible exceeding oil is automatically drained from the tank through the vent pipe.

WARNING
The use of oils other than those listed in the table can cause an improper operation of the tail lift.

If the operating temperatures require it, it is possible to use a hydraulic oil of ISO VG class different from the suggested oil.

Es

SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO

Las trampillas elevadoras Anteo, para su funcionamiento necesitan de cierta cantidad de aceite hidráulico mineral. La capacidad del depósito, que varía según el tipo y la carga útil de la trampilla elevadora, generalmente es suficiente a contener una cantidad de aceite hidráulico que permita accionar la trampilla elevadora con sus accesorios (véase «Características técnicas»).
El control del nivel del aceite hidráulico se ejecuta con los brazos y la plataforma apoyados en el suelo, los gatos estabilizadores (si los hay) retraídos y los deslizantes en posición reentrante. El nivel del aceite en esta condición, no debe superar de 5 mm la parte inferior de la varilla situada debajo del tapón del depósito. Al ser necesario, proporcione aceite **SHELL TELLUS 22** o equivalente (véase tabla a pág. 122).
Una posible excedencia de aceite será automáticamente expulsada del depósito a través del tubo respiradero.

ATENCIÓN
El uso de un tipo de aceite diferente a los indicados en la tabla podría determinar el malfunciomamiento de la trampilla elevadora.

Si las temperaturas de funcionamiento lo requieren, es posible utilizar un aceite hidráulico clase ISO VG diferente del que aconsejamos

Fr

REMPLISSAGE RÉSERVOIR HUILE HYDRAULIQUE

Les hayons élévateurs Anteo nécessitent d'une certaine quantité d'huile hydraulique minérale pour qu'ils puissent bien fonctionner. La capacité du réservoir, qui varie selon le type et la capacité du hayon, est habituellement suffisante pour contenir une quantité d'huile hydraulique telle à pouvoir actionner le hayon pourvu de tous ses accessoires (voir le paragraphe «Caractéristiques techniques»).
Le contrôle du niveau de l'huile hydraulique doit être effectué avec les bras et la plateforme appuyés au sol, les vérins stabilisateurs (si prévus) et les éléments coulissants escamotés. Si ces conditions sont en place, le niveau de l'huile ne doit pas dépasser la partie inférieure de la tige, située sous le bouchon réservoir, de plus de 5 mm. Si nécessaire, remplir avec de l'huile **SHELL TELLUS 22** ou avec de l'huile ayant les mêmes caractéristiques (voir tableau à page 122).
Toute huile excédentaire sera automatiquement éjectée du réservoir à travers le tube de purge.

ATTENTION
Tout emploi d'huile différente par rapport à celles indiquées dans le tableau peut provoquer un fonctionnement incorrect du hayon élévateur.

Si les températures de fonctionnement le demandent, il est possible d'employer de l'huile hydraulique de classe ISO VG différente par rapport à l'huile conseillée.

En

HYDRAULIC FLUID REFILLING

Anteo tail lifts require a certain quantity of mineral hydraulic oil in order to work properly. The tank capacity, which differs according to the tail lift type and capacity, is usually suitable for the hydraulic oil quantity necessary to actuate the tail lift with all its accessories (see "Specifications" section).
The hydraulic oil level check must be carried out with the arms and platform laid on the ground, the stabilizer jacks (if supplied) and the sliding elements in retracted position. In this condition, the oil level must not exceed the lower part of the dipstick, placed under the fuel tank cap, of more than 5 mm. If necessary, refill with **SHELL TELLUS 22** oil or with oils having the same features (see table at p. 122).
The possible exceeding oil is automatically drained from the tank through the vent pipe.

WARNING
The use of oils other than those listed in the table can cause an improper operation of the tail lift.

If the operating temperatures require it, it is possible to use a hydraulic oil of ISO VG class different from the suggested oil.

Es

SUMINISTRO DE ACEITE HIDRÁULICO

Las trampillas elevadoras Anteo, para su funcionamiento necesitan de cierta cantidad de aceite hidráulico mineral. La capacidad del depósito, que varía según el tipo y la carga útil de la trampilla elevadora, generalmente es suficiente a contener una cantidad de aceite hidráulico que permita accionar la trampilla elevadora con sus accesorios (véase «Características técnicas»).
El control del nivel del aceite hidráulico se ejecuta con los brazos y la plataforma apoyados en el suelo, los gatos estabilizadores (si los hay) retraídos y los deslizantes en posición reentrante. El nivel del aceite en esta condición, no debe superar de 5 mm la parte inferior de la varilla situada debajo del tapón del depósito. Al ser necesario, proporcione aceite **SHELL TELLUS 22** o equivalente (véase tabla a pág. 122).
Una posible excedencia de aceite será automáticamente expulsada del depósito a través del tubo respiradero.

ATENCIÓN
El uso de un tipo de aceite diferente a los indicados en la tabla podría determinar el malfunciomamiento de la trampilla elevadora.

Si las temperaturas de funcionamiento lo requieren, es posible utilizar un aceite hidráulico clase ISO VG diferente del que aconsejamos

ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO

Os elevadores de carga traseiros Anteo necessitam, para o seu funcionamento, de uma certa quantidade de óleo hidráulico mineral. A capacidade do tanque, que varia em base ao tipo e à capacidade do elevador traseiro, normalmente é suficiente para conter uma tal quantidade de óleo hidráulico que pode accionar o elevador completo de acessórios (ver "Características Técnicas").
O controle do nível do óleo hidráulico se efectua com os braços e a plataforma apoiados no solo, os macacos estabilizadores (se presentes) recuados e as corrediças em posição reentrada. O nível do óleo nesta condição não deve superar de 5 mm a parte inferior da haste situada abaixo da tampa do tanque. Se for necessário, abastecer com óleo **SHELL TELLUS 22** ou equivalente (consultar a tabela da página 122).
O eventual óleo excedente será automaticamente expulso do tanque através do tubo de respiração.

ATENÇÃO
A utilização de um tipo de óleo diferente daqueles indicados na tabela pode causar o não correcto funcionamento do elevador de cargas traseiro.

Se as temperaturas de exercício o exigirem, será possível utilizar um óleo hidráulico de classe ISO VG diversa daquele recomendado.

05090035

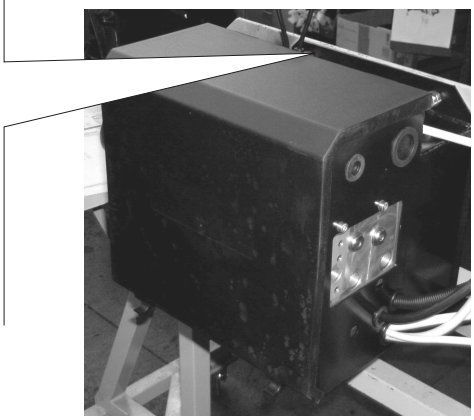

05090034

TABLEAU DES HUILES HYDRAULIQUES
HYDRAULIC OIL TABLE
TABLA DE ACEITES HIDRÁULICOS
TABELA ÓLEOS HIDRÁULICOS

A	B	C	D
15	> 80	-18	-20 ÷ 25
22	100	-10	-5 ÷ 45
32	100	0	10 ÷ 55
46	100	5	20 ÷ 65
68	100	10	30 ÷ 80

A - classe de viscosité
viscosity class
clase de viscosidad
classe de viscosidade

B - indice de viscosité
viscosity index
índice de viscosidad
índice de viscosidade

C - température minimum d'écoulement 400 mm²/sec. (°C)
minimum sliding temperature: 400 mm²/sec. (°C)
temperatura mínima de escurrimiento 400 mm²/sec. (°C)
mínima temperatura de deslizamento 400 mm²/seg. (°C)

D - température d'application (°C)
application temperature (°C)
temperatura de aplicación (°C)
temperatura de aplicação (°C)

Pt

ABASTECIMENTO ÓLEO HIDRÁULICO

Os elevadores de carga traseiros Anteo necessitam, para o seu funcionamento, de uma certa quantidade de óleo hidráulico mineral. A capacidade do tanque, que varia em base ao tipo e à capacidade do elevador traseiro, normalmente é suficiente para conter uma tal quantidade de óleo hidráulico que pode accionar o elevador completo de acessórios (ver "Características Técnicas").
O controle do nível do óleo hidráulico se efectua com os braços e a plataforma apoiados no solo, os macacos estabilizadores (se presentes) recuados e as corrediças em posição reentrada. O nível do óleo nesta condição não deve superar de 5 mm a parte inferior da haste situada abaixo da tampa do tanque. Se for necessário, abastecer com óleo **SHELL TELLUS 22** ou equivalente (consultar a tabela da página 122).
O eventual óleo excedente será automaticamente expulso do tanque através do tubo de respiração.

ATENÇÃO
A utilização de um tipo de óleo diferente daqueles indicados na tabela pode causar o não correcto funcionamento do elevador de cargas traseiro.

Se as temperaturas de exercício o exigirem, será possível utilizar um óleo hidráulico de classe ISO VG diversa daquele recomendado.

05090035

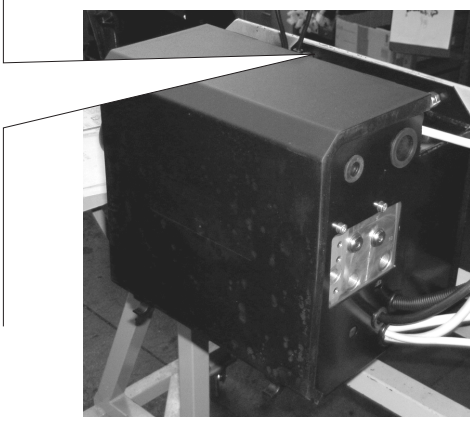

05090034

TABLEAU DES HUILES HYDRAULIQUES
HYDRAULIC OIL TABLE
TABLA DE ACEITES HIDRÁULICOS
TABELA ÓLEOS HIDRÁULICOS

A	B	C	D
15	> 80	-18	-20 ÷ 25
22	100	-10	-5 ÷ 45
32	100	0	10 ÷ 55
46	100	5	20 ÷ 65
68	100	10	30 ÷ 80

A - classe de viscosité
viscosity class
clase de viscosidad
classe de viscosidade

B - indice de viscosité
viscosity index
índice de viscosidad
índice de viscosidade

C - température minimum d'écoulement 400 mm²/sec. (°C)
minimum sliding temperature: 400 mm²/sec. (°C)
temperatura mínima de escurrimiento 400 mm²/sec. (°C)
mínima temperatura de deslizamento 400 mm²/seg. (°C)

D - température d'application (°C)
application temperature (°C)
temperatura de aplicación (°C)
temperatura de aplicação (°C)

Fr

REMPLACEMENT DES FUSIBLES

Les hayons élévateurs Anteo sont équipés de fusibles de protection pour l'installation électrique:
1 - fusible de puissance (250 Amp) situé dans le logement de batterie
2 - fusible secondaire (15 Amp) situé sur le tableau de bord principal.
Contacter un des Centres Autorisés Anteo pour faire remplacer le fusible de puissance. Pour remplacer le fusible secondaire, dévisser le bouchon du porte-fusible, ensuite enlever le fusible grillé et le remplacer avec un fusible ayant les mêmes caractéristiques.

ATTENTION
Avant le remplacement d'un fusible grillé, déterminer et éliminer la cause du court-circuit.
Toujours remplacer les fusibles grillés par d'autres du même ampérage.
Ne jamais essayer de réparer les fusibles grillés ni de les remplacer par un fil de liaison.

En

FUSE REPLACEMENT

Anteo tail lift are supplied with fuses protecting the electric equipment:
1 - power fuse (250 Amp) inside the battery compartment
2 - ancillary fuse (15 Amp) on the main control board.

Contact an Anteo authorized center to have the power fuse replaced. To replace the ancillary fuse unscrew the fuse carrier cap, remove the burnt fuse and replace it with one having the same features.

WARNING
Before replacing the fuse, it is necessary to find out the short circuit cause and eliminate the trouble.
Burnt out fuses shall always be replaced with other fuses having the same amperage.
Never repair the burnt fuses nor change them with an electrical bridge.

Es

SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES

Las trampillas elevadoras Anteo están dotadas de fusibles de protección para el sistema eléctrico:
1 - fusible de potencia (250 Amp) situado en el compartimiento de la batería
2 - fusible secundario (15 Amp) situado en el panel de mandos principal.
Para la sustitución del fusible de potencia acuda a un Centro de Servicio Autorizado Anteo; para la sustitución del fusible secundario, desenrosque el tapón del portafusible, quite el fusible quemado sustituyéndolo con uno equivalente.

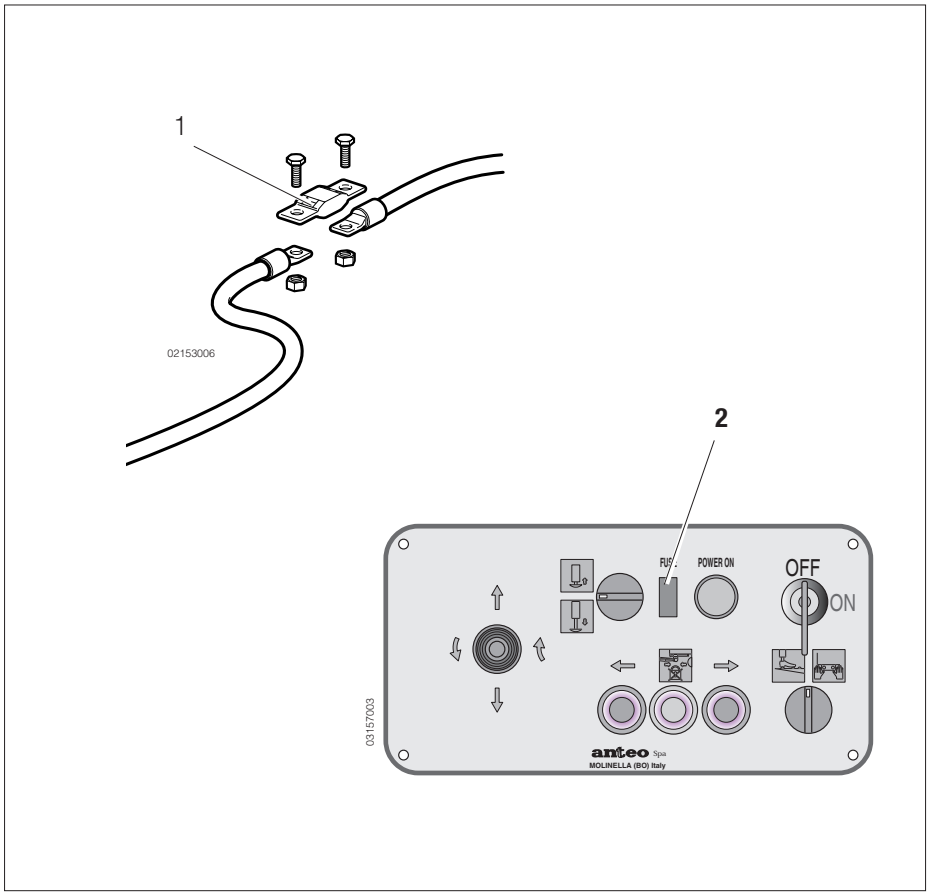
ATENCIÓN
Antes de la sustitución del fusible quemado, buscar y eliminar la causa del cortocircuito.
Sustituir los fusibles quemados siempre con uno del mismo amperaje.
No intentar nunca reparar un fusible quemado o sustituirlo con un puente eléctrico.

Fr
REMPLACEMENT DES FUSIBLES
Les hayons élévateurs Anteo sont équipés de fusibles de protection pour l'installation électrique:
1 - fusible de puissance (250 Amp) situé dans le logement de batterie
2 - fusible secondaire (15 Amp) situé sur le tableau de bord principal.
Contacter un des Centres Autorisés Anteo pour faire remplacer le fusible de puissance. Pour remplacer le fusible secondaire, dévisser le bouchon du porte-fusible, ensuite enlever le fusible grillé et le remplacer avec un fusible ayant les mêmes caractéristiques.
ATTENTION
Avant le remplacement d'un fusible grillé, déterminer et éliminer la cause du court-circuit.
Toujours remplacer les fusibles grillés par d'autres du même ampérage.
Ne jamais essayer de réparer les fusibles grillés ni de les remplacer par un fil de liaison.
En
FUSE REPLACEMENT
Anteo tail lift are supplied with fuses protecting the electric equipment:
1 - power fuse (250 Amp) inside the battery compartment
2 - ancillary fuse (15 Amp) on the main control board.
Contact an Anteo authorized center to have the power fuse replaced. To replace the ancillary fuse unscrew the fuse carrier cap, remove the burnt fuse and replace it with one having the same features.
WARNING
Before replacing the fuse, it is necessary to find out the short circuit cause and eliminate the trouble.
Burnt out fuses shall always be replaced with other fuses having the same amperage.
Never repair the burnt fuses nor change them with an electrical bridge.
Es
SUSTITUCIÓN DE FUSIBLES
Las trampillas elevadoras Anteo están dotadas de fusibles de protección para el sistema eléctrico:
1 - fusible de potencia (250 Amp) situado en el compartimiento de la batería
2 - fusible secundario (15 Amp) situado en el panel de mandos principal.
Para la sustitución del fusible de potencia acuda a un Centro de Servicio Autorizado Anteo; para la sustitución del fusible secundario, desenrosque el tapón del portafusible, quite el fusible quemado sustituyéndolo con uno equivalente.
ATENCIÓN
Antes de la sustitución del fusible quemado, buscar y eliminar la causa del cortocircuito.
Sustituir los fusibles quemados siempre con uno del mismo amperaje.
No intentar nunca reparar un fusible quemado o sustituirlo con un puente eléctrico.

SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

Os elevadores de carga traseiros Anteo são dotados de fusíveis de protecção para a instalação eléctrica:
1 - fusível de potência (250 Amp) situado no compartimento bateria
2 - fusível secundário (15 Amp) situado no painel de comandos principal.
Para a substituição do fusível de potência, contactar um Centro Autorizado Anteo; para a substituição do fusível secundário, desparafusar a tampa do porta-fusível e desfiar o fusível queimado substituindo-o com um outro equivalente.

ATENÇÃO
Antes de substituir um fusível queimado, detectar e eliminar a causa do curto-circuito.
Substituir os fusíveis queimados com outros sempre com a mesma amperagem.
Nunca tente consertar os fusíveis queimados ou substituí-los com uma ponte eléctrica.

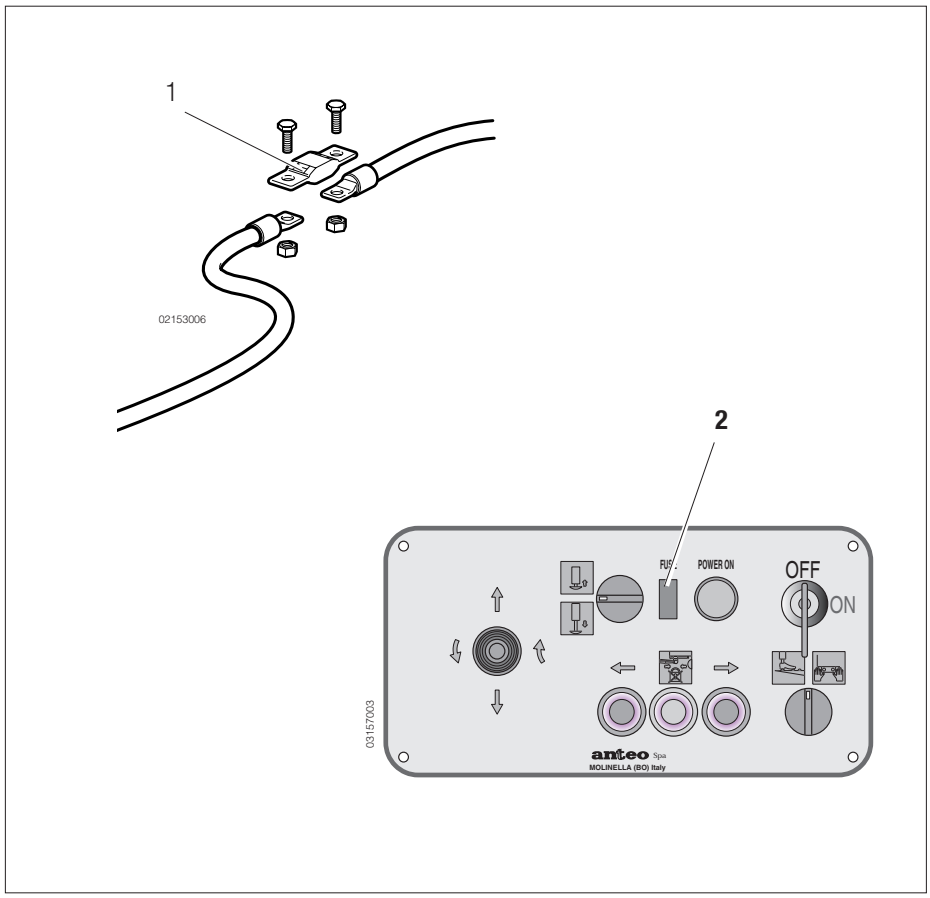


Pt

SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

Os elevadores de carga traseiros Anteo são dotados de fusíveis de protecção para a instalação eléctrica:
1 - fusível de potência (250 Amp) situado no compartimento bateria
2 - fusível secundário (15 Amp) situado no painel de comandos principal.
Para a substituição do fusível de potência, contactar um Centro Autorizado Anteo; para a substituição do fusível secundário, desparafusar a tampa do porta-fusível e desfiar o fusível queimado substituindo-o com um outro equivalente.

ATENÇÃO
Antes de substituir um fusível queimado, detectar e eliminar a causa do curto-circuito.
Substituir os fusíveis queimados com outros sempre com a mesma amperagem.
Nunca tente consertar os fusíveis queimados ou substituí-los com uma ponte eléctrica.



Fr

LUBRIFICATION DES GUIDES EN ALUMINIUM

UNE FOIS PAR MOIS, procéder à la lubrification INTERNE des guides à l'aide du SPRAY LUBRIFIANT LUBRIALU ANTEO.

Commander la translation du hayon de telle sorte que les plaques de coulissement se trouvent au centre du guide.
Tourner les bouchons (1) et pulvériser le lubrifiant à l'intérieur des deux guides, aussi bien dans la partie AVANT que dans la partie ARRIÈRE.
Pulvériser également le lubrifiant à travers l'ouverture inférieure des guides en veillant à bien lubrifier la partie SUPÉRIEURE INTERNE des guides.

Utiliser uniquement le lubrifiant «LUBRIALU», NE PAS utiliser de graisse ORDINAIRE FILANTE.

En

LUBRICATION OF THE ALUMINIUM GUIDES

Lubricate the INSIDE of the guides EVERY MONTH with ANTEO LUBRIALU SPRAY GREASE

Move the tail-lift so that the rotation plates are halfway along the guide.

Turn the caps (1) and spray the lubricant inside the guide on both the FRONT and REAR side of both guides.
Spray lubricant also from the lower opening of the guides making sure to lubricate the TOP INTERNAL part.

Use "LUBRIALU" lubricant only, DO NOT use COMMON LONG-THREADED grease.

Es

LUBRICACIÓN DE LAS GUÍAS DE ALUMINIO

Llevar a cabo MENSUALMENTE la lubricación INTERNA de las guías con GRASA SPRAY LUBRIALU ANTEO.

Accionar la traslación de la trampilla para llevar las placas de deslizamiento hasta el medio de la guía.

Girar los tapones (1) y pulverizar el lubricante dentro de la guía tanto en el lado DELANTERO como en el lado TRASERO de ambas guías.
Pulverizar el lubricante incluso desde la abertura inferior de las guías asegurándose de lubricar la parte SUPERIOR INTERNA de las mismas.

Utilizar tan sólo lubricante "LUBRIALU", NO emplear la TÍPICA grasa HILANTE.

Fr

LUBRIFICATION DES GUIDES EN ALUMINIUM

UNE FOIS PAR MOIS, procéder à la lubrification INTERNE des guides à l'aide du SPRAY LUBRIFIANT LUBRIALU ANTEO.

Commander la translation du hayon de telle sorte que les plaques de coulissement se trouvent au centre du guide.
Tourner les bouchons (1) et pulvériser le lubrifiant à l'intérieur des deux guides, aussi bien dans la partie AVANT que dans la partie ARRIÈRE.
Pulvériser également le lubrifiant à travers l'ouverture inférieure des guides en veillant à bien lubrifier la partie SUPÉRIEURE INTERNE des guides.

Utiliser uniquement le lubrifiant «LUBRIALU», NE PAS utiliser de graisse ORDINAIRE FILANTE.

En

LUBRICATION OF THE ALUMINIUM GUIDES

Lubricate the INSIDE of the guides EVERY MONTH with ANTEO LUBRIALU SPRAY GREASE

Move the tail-lift so that the rotation plates are halfway along the guide.

Turn the caps (1) and spray the lubricant inside the guide on both the FRONT and REAR side of both guides.
Spray lubricant also from the lower opening of the guides making sure to lubricate the TOP INTERNAL part.

Use "LUBRIALU" lubricant only, DO NOT use COMMON LONG-THREADED grease.

Es

LUBRICACIÓN DE LAS GUÍAS DE ALUMINIO

Llevar a cabo MENSUALMENTE la lubricación INTERNA de las guías con GRASA SPRAY LUBRIALU ANTEO.

Accionar la traslación de la trampilla para llevar las placas de deslizamiento hasta el medio de la guía.

Girar los tapones (1) y pulverizar el lubricante dentro de la guía tanto en el lado DELANTERO como en el lado TRASERO de ambas guías.
Pulverizar el lubricante incluso desde la abertura inferior de las guías asegurándose de lubricar la parte SUPERIOR INTERNA de las mismas.

Utilizar tan sólo lubricante "LUBRIALU", NO emplear la TÍPICA grasa HILANTE.

130 anteo

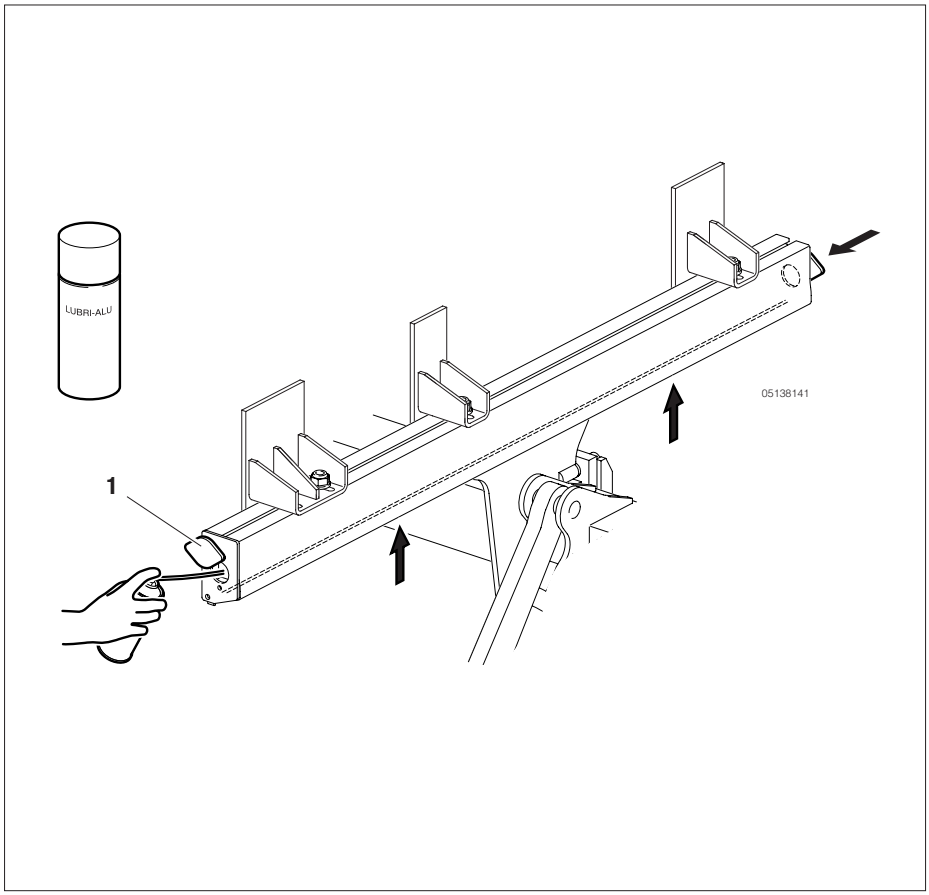
LUBRIFICAÇÃO DAS GUIAS DE ALUMÍNIO

Realize MENSALMENTE a lubrificação INTERNA das guias com GRAXA SPRAY LUBRIALU ANTEO.

Comande a translação do elevador de cargas traseiro para colocar as placas de deslizamento no meio da guia.

Rode as tampas (1) e borrife o lubrificante para dentro da guia seja no lado ANTERIOR seja no POSTERIOR de ambas as guias.
Borrife também o lubrificante na abertura inferior das guias tendo cuidado para lubrificar a parte SUPERIOR INTERNA das mesmas.

Use somente lubrificante “LUBRIALU”, NÃO utilize graxa COMUM VISCOSA.



Pt

LUBRIFICAÇÃO DAS GUIAS DE ALUMÍNIO

Realize MENSALMENTE a lubrificação INTERNA das guias com GRAXA SPRAY LUBRIALU ANTEO.

Comande a translação do elevador de cargas traseiro para colocar as placas de deslizamento no meio da guia.

Rode as tampas (1) e borrife o lubrificante para dentro da guia seja no lado ANTERIOR seja no POSTERIOR de ambas as guias.
Borrife também o lubrificante na abertura inferior das guias tendo cuidado para lubrificar a parte SUPERIOR INTERNA das mesmas.

Use somente lubrificante “LUBRIALU”, NÃO utilize graxa COMUM VISCOSA.

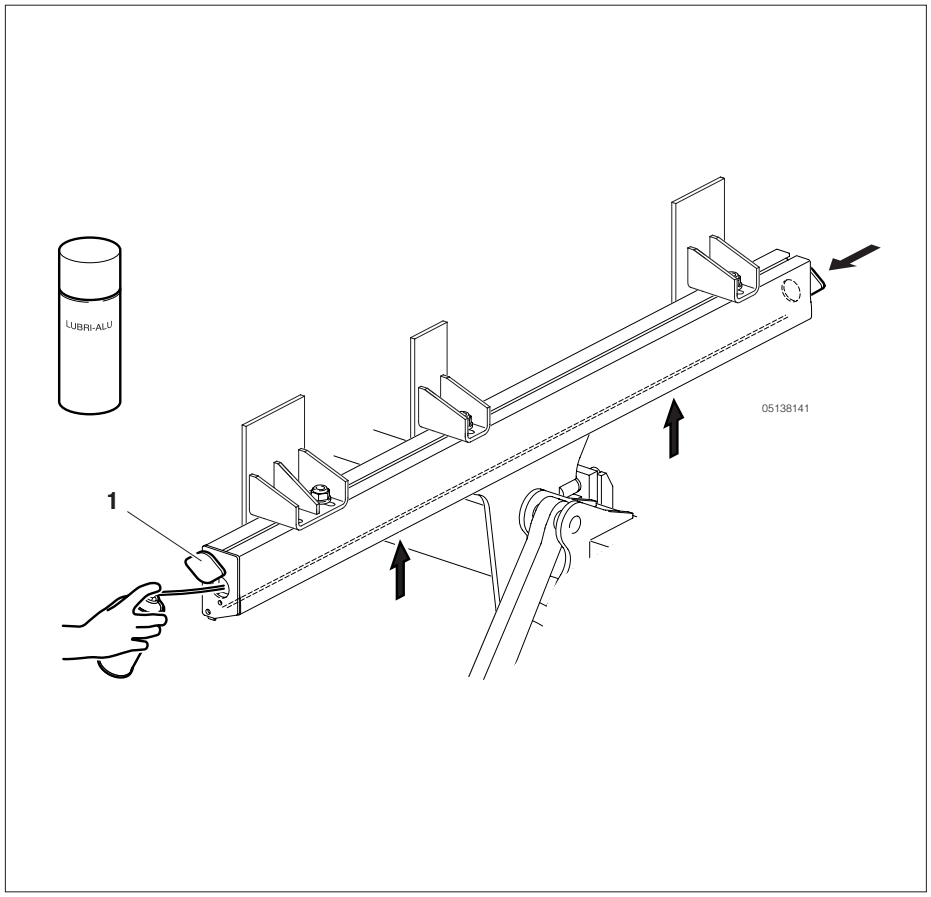


TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES - HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE - TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS

ISO VG 15	ISO VG 22	ISO VG 32	ISO VG 46	ISO VG 68
AGIP ARNICA 15	AGIP ARNICA 22	AGIP ARNICA 32	AGIP ARNICA 46	AGIP ARNICA 68
BP SHF LT15	ARAL VITAM GF 22	ARAL VITAM GF 32	ARAL VITAM GF 46	BP HLP68
CASTROL AWS 15	BP HLP22	ASEOL PLUS 16-110	ASEOL PLUS 16-115	CASTROL AWS 68
ESSO NUTO H15	CASTROL AWS 22	BP BARTRAN HV 32	BP HLP46	ESSO NUTO H68
MOBIL AERA HFA	CHEVRON AW 22	CHEVRON AW 32	CASTROL AWS 46	HYDRELF DS 68
MOBIL DTE 11	ESSO UNIV HP22	ESSO NUTO H32	ESSO NUTO H46	MOBIL DTE 16
Q8 HAYDN 15	FUCHS RENOLIN B 22 HVI	FUCHS RENOLIN MR 10	FUCHS RENOLIN MR 15	Q8 HAYDN 68
	HYDRELF DS 22	GULF ARMONY 32 AW	GULF ARMONY 46 AW	SHELL TELLUS 68
	MOBIL DTE 22	HYDRELF XV 32	HYDRELF XV 46	
	Q8 HAYDN 22	MOBIL DTE 13	MOBIL DTE 15	
	SHELL TELLUS 22	Q8 HAYDN 32	Q8 HAYDN 46	
	TEXACO RANDO HD A-22	SHELL TELLUS 32	SHELL TELLUS 46	
		TEXACO RANDO HD A-32	TEXACO RANDO HD B-46	

ATTENTION: NE PAS DISPERSER D'HUILE USEE DANS L'ENVIRONNEMENT! – **WARNING**: DO NOT SPREAD USED OIL IN THE ENVIRONMENT.
ATENCIÓN: NO DISPERSAR EN EL AMBIENTE EL ACEITE USADO – **ATENÇÃO**: NÃO DISPERSAR ÓLEO SATURADO NO MEIO AMBIENTE.

TABLEAU D'ÉQUIVALENCE HUILES HYDRAULIQUES - HYDRAULIC OIL EQUIVALENCE TABLE - TABLA DE EQUIVALENCIAS DE ACEITES HIDRÁULICOS TABELA DE EQUIVALÊNCIA ÓLEOS HIDRÁULICOS

ISO VG 15	ISO VG 22	ISO VG 32	ISO VG 46	ISO VG 68
AGIP ARNICA 15	AGIP ARNICA 22	AGIP ARNICA 32	AGIP ARNICA 46	AGIP ARNICA 68
BP SHF LT15	ARAL VITAM GF 22	ARAL VITAM GF 32	ARAL VITAM GF 46	BP HLP68
CASTROL AWS 15	BP HLP22	ASEOL PLUS 16-110	ASEOL PLUS 16-115	CASTROL AWS 68
ESSO NUTO H15	CASTROL AWS 22	BP BARTRAN HV 32	BP HLP46	ESSO NUTO H68
MOBIL AERA HFA	CHEVRON AW 22	CHEVRON AW 32	CASTROL AWS 46	HYDRELF DS 68
MOBIL DTE 11	ESSO UNIV HP22	ESSO NUTO H32	ESSO NUTO H46	MOBIL DTE 16
Q8 HAYDN 15	FUCHS RENOLIN B 22 HVI	FUCHS RENOLIN MR 10	FUCHS RENOLIN MR 15	Q8 HAYDN 68
	HYDRELF DS 22	GULF ARMONY 32 AW	GULF ARMONY 46 AW	SHELL TELLUS 68
	MOBIL DTE 22	HYDRELF XV 32	HYDRELF XV 46	
	Q8 HAYDN 22	MOBIL DTE 13	MOBIL DTE 15	
	SHELL TELLUS 22	Q8 HAYDN 32	Q8 HAYDN 46	
	TEXACO RANDO HD A-22	SHELL TELLUS 32	SHELL TELLUS 46	
		TEXACO RANDO HD A-32	TEXACO RANDO HD B-46	

ATTENTION: NE PAS DISPERSER D'HUILE USEE DANS L'ENVIRONNEMENT! – **WARNING**: DO NOT SPREAD USED OIL IN THE ENVIRONMENT.
ATENCIÓN: NO DISPERSAR EN EL AMBIENTE EL ACEITE USADO – **ATENÇÃO**: NÃO DISPERSAR ÓLEO SATURADO NO MEIO AMBIENTE.

132 anteo

SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS

SCHEMAS HYDRAULIQUE ET ELECTRIQUE
HYDRAULIC AND ELECTRICAL DIAGRAMS
ESQUEMA HIDRÁULICO Y ELÉCTRICO
ESQUEMAS HIDRÁULICOS E ELÉCTRICOS

Fr

SCHÉMA HYDRAULIQUE

M MOTEUR ELECTRIQUE
P POMPE A HUILE
F FILTRE ASPIRATION
S RESERVOIR D'HUILE
VM1 VANNE DE PRESSION MAX. PRINCIPALE
VR1 VANNE DE RETENUE
EVS ÉLECTROVANNE DE DÉCHARGEMENT
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE LEVAGE
EVBR ÉLECTROVANNE DE BLOCAGE ROTATION
VFS VANNE REGULATRICE FLUX DESCENTE
VFR VANNE REGULATRICE FLUX ROTATION VERS LE BAS
MC VERIN COMPENSATEUR
EVSS ÉLECTROVANNE SECURITE ELEVATION
EVSR ÉLECTROVANNE SECURITE ROTATION
MS VERIN ELEVATION
MR VERIN ROTATION
VR2 VANNE DE RETENUE
EVUSF ÉLECTROVANNE SORTIE EXTENSION
EVRSF ÉLECTROVANNE RETOUR EXTENSION
MSF VÉRIN EXTENSION

Options
BVST BLOCAGE VANNES STABILISATEURS
VR3 VANNE DE RETENUE
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
MST VERIN STABILISATEUR

En

HYDRAULIC DIAGRAM

M ELECTRICAL MOTOR
P OIL PUMP
F SUCTION FILTER
S OIL TANK
VM1 MAIN MAXIMUM PRESSURE VALVE
VR1 NONRETURN VALVE
EVS EXHAUST SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVBR ROTATION BLOCK SOLENOID VALVE
VFS LOWERING FLOW CONTROL VALVE
VFR DOWNWARD ROTATION FLOW CONTROL VALVE
MC COMPENSATOR JACK
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
MS LIFTING JACK
MR ROTATION JACK
VR2 CHECK VALVE
EVUSF EXTENSION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVRSF RETRACTION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
MSF EXTENSION JACK

Optional
BVST STABILISER VALVE LOCK
VR3 NONRETURN VALVE
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
MST STABILISER JACK

Es

ESQUEMA HIDRÁULICO

M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ACEITE
F FILTRO ASPIRACIÓN
S DEPÓSITO ACEITE
VM1 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. PRINCIPAL
VR1 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
VFS VÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE DESCENSO
VFR VÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE ROTACIÓN HACIA ABAJO
MC GATO DE COMPENSACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
MS GATO DE ELEVACIÓN
MR GATO DE ROTACIÓN
VR2 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVUSF ELECTROVÁLVULA SALIDA EXTRACCIÓN
EVUSF ELECTROVÁLVULA ENTRADA EXTRACCIÓN
MSF GATO DE EXTRACCIÓN

Opcional
BVST BLOQUEO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
MST GATO ESTABILIZADOR

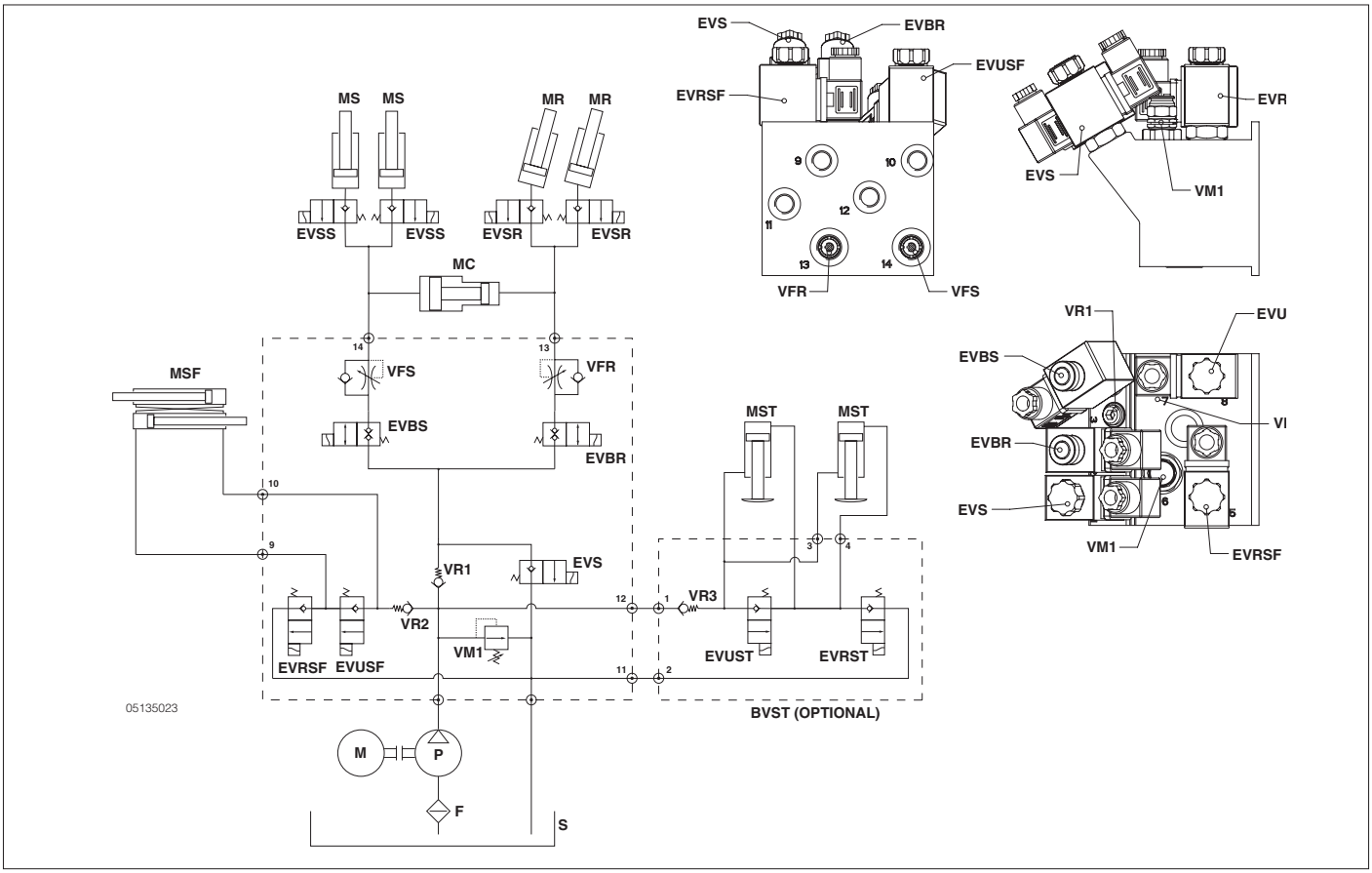
Pt

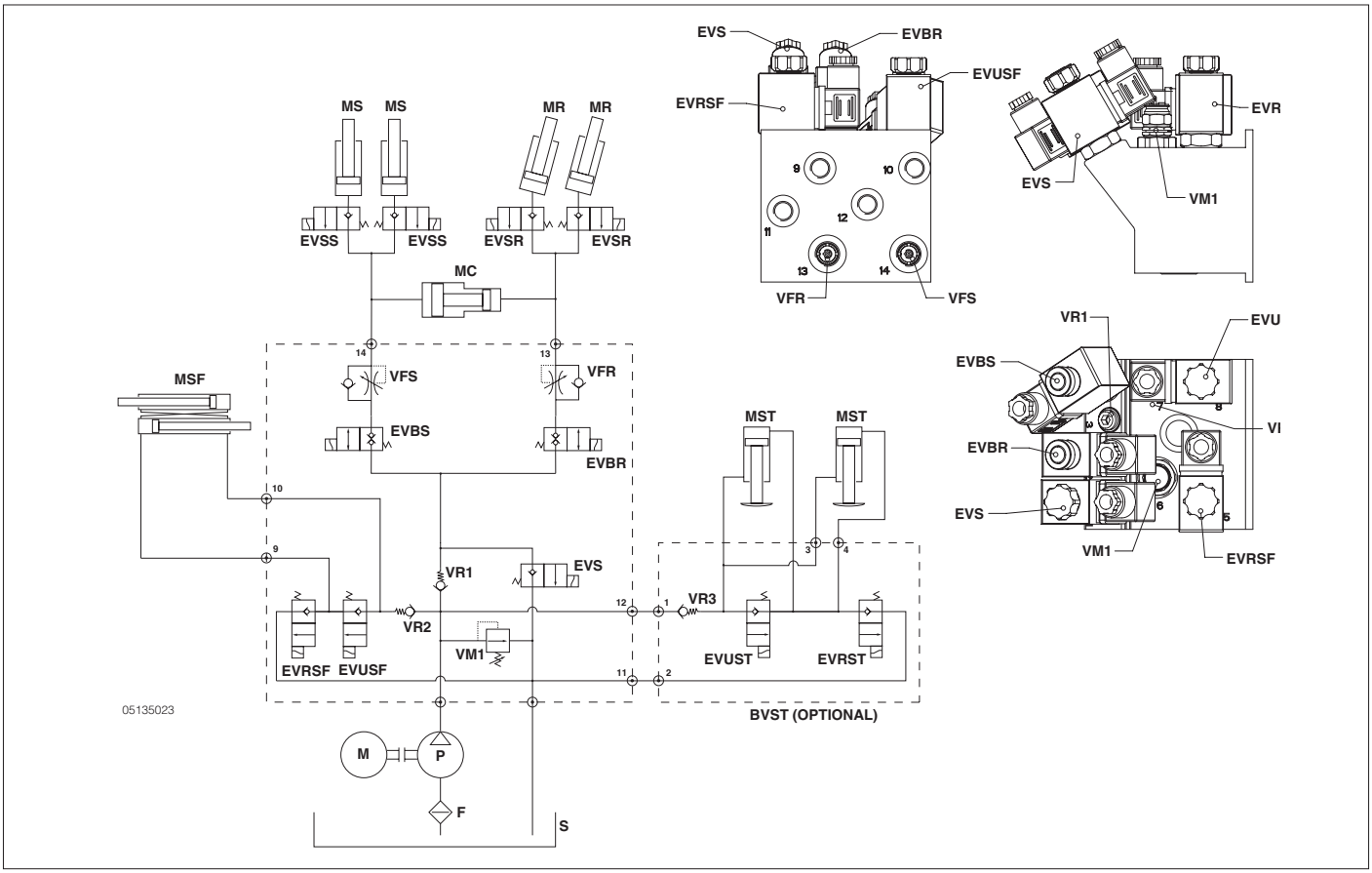
ESQUEMA HIDRÁULICO

M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ÓLEO
F FILTRO ASPIRAÇÃO
S RESERVATÓRIO ÓLEO
VM1 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX PRINCIPAL
VR1 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
VFS VÁLVULA REGULADORA FLUXO DESCIDA
VFR VÁLVULA REGULADORA FLUXO ROTAÇÃO EM BAIXO
MC MACACO COMPENSADOR
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
MS MACACO ELEVAÇÃO
MR MACACO ROTAÇÃO
VR2 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVUSF ELECTROVÁLVULA SAÍDA ELEVADOR
EVUSF ELECTROVÁLVULA RETORNO ELEVADOR
MSF MACACO TELESCÓPICO

Opcional
BVST BLOQUEIO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
MST MACACO ESTABILIZADOR

Fr
SCHÉMA HYDRAULIQUE
M MOTEUR ELECTRIQUE
P POMPE A HUILE
F FILTRE ASPIRATION
S RESERVOIR D'HUILE
VM1 VANNE DE PRESSION MAX. PRINCIPALE
VR1 VANNE DE RETENUE
EVS ÉLECTROVANNE DE DÉCHARGEMENT
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE LEVAGE
EVBR ÉLECTROVANNE DE BLOCAGE ROTATION
VFS VANNE REGULATRICE FLUX DESCENTE
VFR VANNE REGULATRICE FLUX ROTATION VERS LE BAS
MC VERIN COMPENSATEUR
EVSS ÉLECTROVANNE SECURITE ELEVATION
EVSR ÉLECTROVANNE SECURITE ROTATION
MS VERIN ELEVATION
MR VERIN ROTATION
VR2 VANNE DE RETENUE
EVUSF ÉLECTROVANNE SORTIE EXTENSION
EVRSF ÉLECTROVANNE RETOUR EXTENSION
MSF VÉRIN EXTENSION
Options
BVST BLOCAGE VANNES STABILISATEURS
VR3 VANNE DE RETENUE
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
MST VERIN STABILISATEUR
En
HYDRAULIC DIAGRAM
M ELECTRICAL MOTOR
P OIL PUMP
F SUCTION FILTER
S OIL TANK
VM1 MAIN MAXIMUM PRESSURE VALVE
VR1 NONRETURN VALVE
EVS EXHAUST SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVBR ROTATION BLOCK SOLENOID VALVE
VFS LOWERING FLOW CONTROL VALVE
VFR DOWNWARD ROTATION FLOW CONTROL VALVE
MC COMPENSATOR JACK
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
MS LIFTING JACK
MR ROTATION JACK
VR2 CHECK VALVE
EVUSF EXTENSION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVRSF RETRACTION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
MSF EXTENSION JACK
Optional
BVST STABILISER VALVE LOCK
VR3 NONRETURN VALVE
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
MST STABILISER JACK
Es
ESQUEMA HIDRÁULICO
M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ACEITE
F FILTRO ASPIRACIÓN
S DEPÓSITO ACEITE
VM1 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. PRINCIPAL
VR1 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
VFS VÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE DESCENSO
VFR VÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE ROTACIÓN HACIA ABAJO
MC GATO DE COMPENSACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
MS GATO DE ELEVACIÓN
MR GATO DE ROTACIÓN
VR2 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVUSF ELECTROVÁLVULA SALIDA EXTRACCIÓN
EVUSF ELECTROVÁLVULA ENTRADA EXTRACCIÓN
MSF GATO DE EXTRACCIÓN
Opcional
BVST BLOQUEO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
MST GATO ESTABILIZADOR
Pt
ESQUEMA HIDRÁULICO
M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ÓLEO
F FILTRO ASPIRAÇÃO
S RESERVATÓRIO ÓLEO
VM1 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX PRINCIPAL
VR1 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
VFS VÁLVULA REGULADORA FLUXO DESCIDA
VFR VÁLVULA REGULADORA FLUXO ROTAÇÃO EM BAIXO
MC MACACO COMPENSADOR
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
MS MACACO ELEVAÇÃO
MR MACACO ROTAÇÃO
VR2 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVUSF ELECTROVÁLVULA SAÍDA ELEVADOR
EVUSF ELECTROVÁLVULA RETORNO ELEVADOR
MSF MACACO TELESCÓPICO
Opcional
BVST BLOQUEIO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
MST MACACO ESTABILIZADOR
2 anteo


EVS
EVBR
EVUSF
EVRSF
EVR
EVS
VM1
VFR
VFS
MS MS
MR MR
EVSS EVSS
EVSR EVSR
MC
MSF
VFS
VFR
EVBS
EVBR
VR1
EVS
VR2
VM1
EVRSF EVUSF
MST MST
VR3
EVUST EVRST
BVST (OPTIONAL)
05135023
M
P
F
S
VR1
EVU
EVBS
VI
EVBR
EVS
VM1
EVRSF


EVS
EVBR
EVUSF
EVRSF
EVR
EVS
VM1
VFR
VFS
MS MS
MR MR
EVSS EVSS
EVSR EVSR
MC
MSF
VFS
VFR
EVBS
EVBR
VR1
EVS
VR2
VM1
EVRSF EVUSF
MST MST
VR3
EVUST EVRST
BVST (OPTIONAL)
05135023
M
P
F
S
VR1
EVU
EVBS
VI
EVBR
EVS
VM1
EVRSF

Fr

SCHÉMA HYDRAULIQUE

M MOTEUR ELECTRIQUE
P POMPE A HUILE
F FILTRE ASPIRATION
S RESERVOIR D'HUILE
VM1 VANNE DE PRESSION MAX. PRINCIPALE
VM2 VANNE DE PRESSION MAX. ROTATION VERS LE BAS
EVS ÉLECTROVANNE DE DÉCHARGEMENT
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE LEVAGE
EVBR ÉLECTROVANNE DE BLOCAGE ROTATION
VFS VANNE REGULATRICE FLUX DESCENTE
VFR ÉLECTROVANNE REGULATRICE FLUX ROTATION VERS LE BAS
MC VERIN COMPENSATEUR
EVSS ÉLECTROVANNE SECURITE ELEVATION
EVSR ÉLECTROVANNE SECURITE ROTATION
MS VERIN ELEVATION
MR VERIN ROTATION
EVFM ÉLECTROVANNE FREIN MOTEUR
EVMI ÉLECTROVANNE MOTEUR HYDRAULIQUE
MI MOTEUR HYDRAULIQUE

Options
BVST BLOCAGE VANNES STABILISATEURS
VR3 VANNE DE RETENUE
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
MST VERIN STABILISATEUR

En

HYDRAULIC DIAGRAM

M ELECTRICAL MOTOR
P OIL PUMP
F SUCTION FILTER
S OIL TANK
VM1 MAIN MAXIMUM PRESSURE VALVE
VM2 DOWNWARD ROTATION MAXIMUM PRESSURE VALVE
EVS DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVBR ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
VFS LOWERING FLOW CONTROL VALVE
VFR DOWNWARD ROTATION FLOW CONTROL VALVE
MC COMPENSATOR JACK
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
MS LIFTING JACK
MR ROTATION JACK
EVFM MOTOR BRAKE SOLENOID VALVE
EVMI HYDRAULIC MOTOR SOLENOID VALVE
MI HYDRAULIC MOTOR

Optional
BVST STABILISER VALVE LOCK
VR3 NONRETURN VALVE
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
MST STABILISER JACK

Es

ESQUEMA HIDRÁULICO

M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ACEITE
F FILTRO ASPIRACIÓN
S DEPÓSITO ACEITE
VM1 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. PRINCIPAL
VM2 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. ROTACIÓN HACIA ABAJO
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
VFS VÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE DESCENSO
VFR ELECTROVÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE ROTACIÓN HACIA ABAJO
MC GATO DE COMPENSACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
MS GATO DE ELEVACIÓN
MR GATO DE ROTACIÓN
EVFM ELECTROVÁLVULA FRENO MOTOR
EVMI ELECTROVÁLVULA MOTOR HIDRÁULICO
MI MOTOR HIDRÁULICO

Opcional
BVST BLOQUEO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
MST GATO ESTABILIZADOR

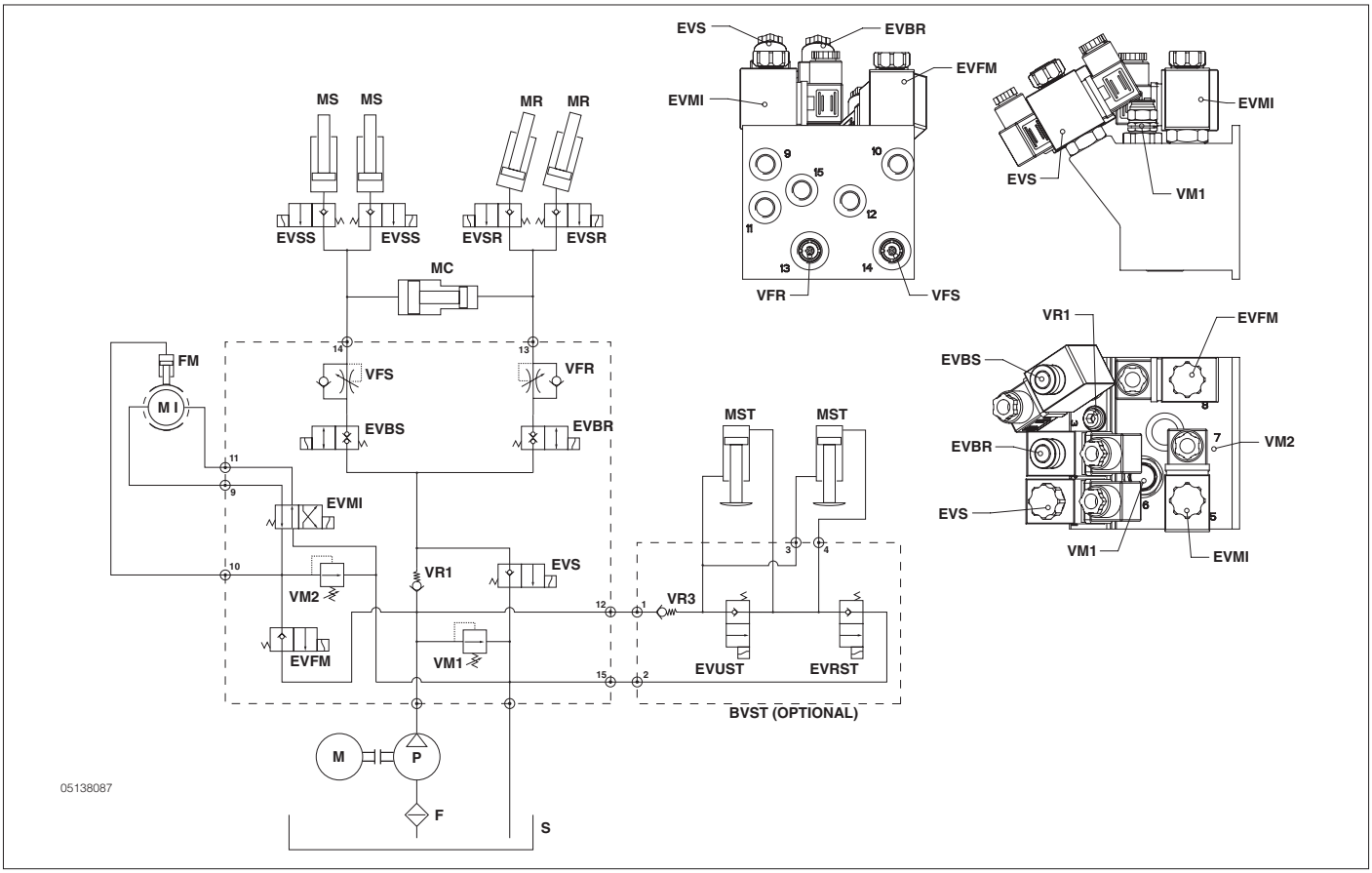
Pt

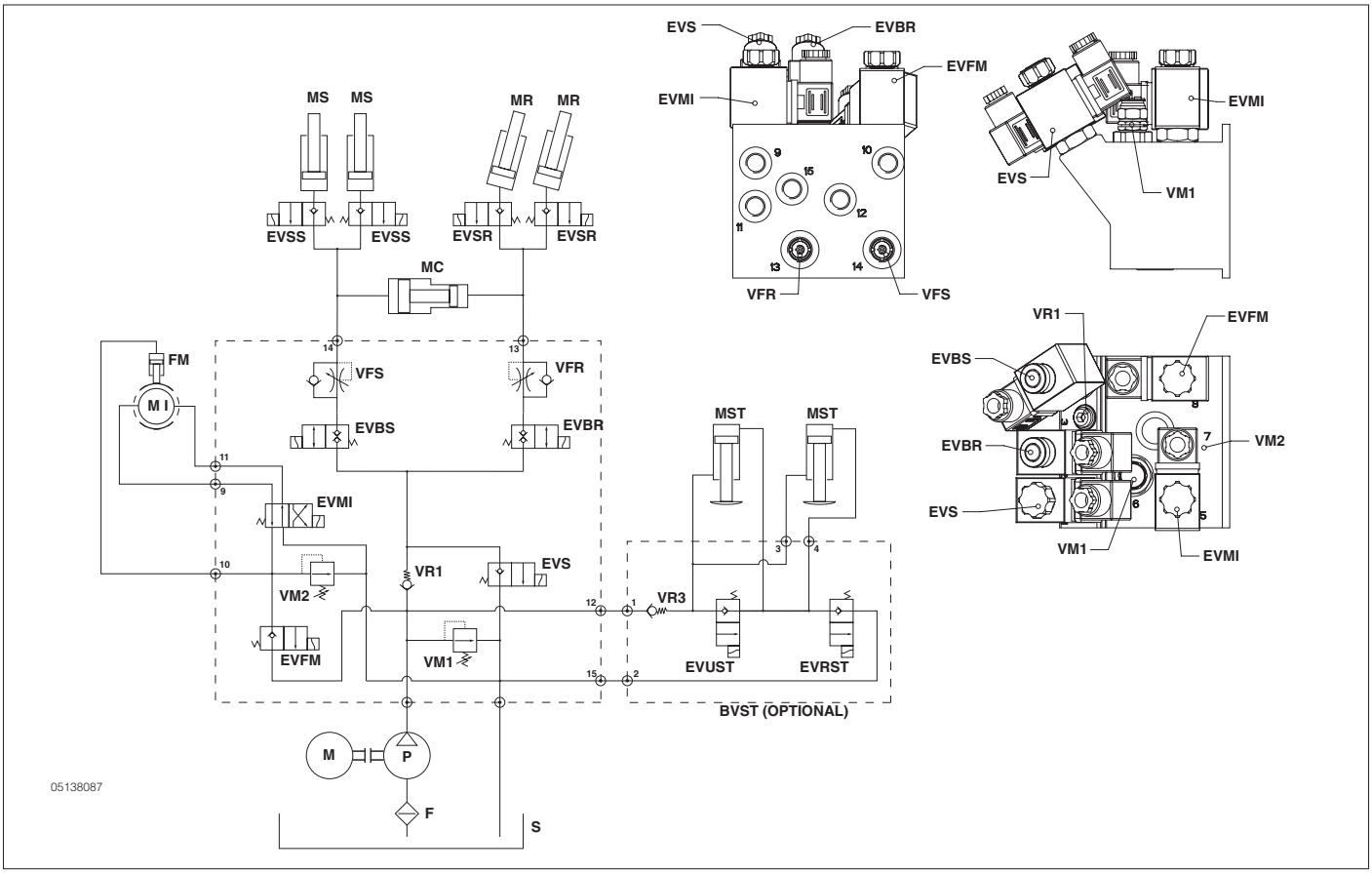
ESQUEMA HIDRÁULICO

M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ÓLEO
F FILTRO ASPIRAÇÃO
S RESERVATÓRIO ÓLEO
VM1 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX PRINCIPAL
VM2 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX ROTAÇÃO EM BAIXO
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
VFS VÁLVULA REGULADORA FLUXO DESCIDA
VFR ELECTROVÁLVULA REGULADORA FLUXO ROTAÇÃO EM BAIXO
MC MACACO COMPENSADOR
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
MS MACACO ELEVAÇÃO
MR MACACO ROTAÇÃO
EVFM ELECTROVÁLVULA TRAVÃO MOTOR
EVMI ELECTROVÁLVULA MOTOR HIDRÁULICO
MI MOTOR HIDRÁULICO

Opcional
BVST BLOQUEIO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
MST MACACO ESTABILIZADOR

Fr
SCHÉMA HYDRAULIQUE
M MOTEUR ELECTRIQUE
P POMPE A HUILE
F FILTRE ASPIRATION
S RESERVOIR D'HUILE
VM1 VANNE DE PRESSION MAX. PRINCIPALE
VM2 VANNE DE PRESSION MAX. ROTATION VERS LE BAS
EVS ÉLECTROVANNE DE DÉCHARGEMENT
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE LEVAGE
EVBR ÉLECTROVANNE DE BLOCAGE ROTATION
VFS VANNE REGULATRICE FLUX DESCENTE
VFR ÉLECTROVANNE REGULATRICE FLUX ROTATION VERS LE BAS
MC VERIN COMPENSATEUR
EVSS ÉLECTROVANNE SECURITE ELEVATION
EVSR ÉLECTROVANNE SECURITE ROTATION
MS VERIN ELEVATION
MR VERIN ROTATION
EVFM ÉLECTROVANNE FREIN MOTEUR
EVMI ÉLECTROVANNE MOTEUR HYDRAULIQUE
MI MOTEUR HYDRAULIQUE
Options
BVST BLOCAGE VANNES STABILISATEURS
VR3 VANNE DE RETENUE
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
MST VERIN STABILISATEUR
En
HYDRAULIC DIAGRAM
M ELECTRICAL MOTOR
P OIL PUMP
F SUCTION FILTER
S OIL TANK
VM1 MAIN MAXIMUM PRESSURE VALVE
VM2 DOWNWARD ROTATION MAXIMUM PRESSURE VALVE
EVS DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVBR ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
VFS LOWERING FLOW CONTROL VALVE
VFR DOWNWARD ROTATION FLOW CONTROL VALVE
MC COMPENSATOR JACK
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
MS LIFTING JACK
MR ROTATION JACK
EVFM MOTOR BRAKE SOLENOID VALVE
EVMI HYDRAULIC MOTOR SOLENOID VALVE
MI HYDRAULIC MOTOR
Optional
BVST STABILISER VALVE LOCK
VR3 NONRETURN VALVE
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
MST STABILISER JACK
Es
ESQUEMA HIDRÁULICO
M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ACEITE
F FILTRO ASPIRACIÓN
S DEPÓSITO ACEITE
VM1 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. PRINCIPAL
VM2 VÁLVULA PRESIÓN MÁX. ROTACIÓN HACIA ABAJO
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
VFS VÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE DESCENSO
VFR ELECTROVÁLVULA REGULADORA DEL FLUJO DE ROTACIÓN HACIA ABAJO
MC GATO DE COMPENSACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
MS GATO DE ELEVACIÓN
MR GATO DE ROTACIÓN
EVFM ELECTROVÁLVULA FRENO MOTOR
EVMI ELECTROVÁLVULA MOTOR HIDRÁULICO
MI MOTOR HIDRÁULICO
Opcional
BVST BLOQUEO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
MST GATO ESTABILIZADOR
Pt
ESQUEMA HIDRÁULICO
M MOTOR ELÉCTRICO
P BOMBA ÓLEO
F FILTRO ASPIRAÇÃO
S RESERVATÓRIO ÓLEO
VM1 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX PRINCIPAL
VM2 VÁLVULA DE PRESSÃO MAX ROTAÇÃO EM BAIXO
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
VFS VÁLVULA REGULADORA FLUXO DESCIDA
VFR ELECTROVÁLVULA REGULADORA FLUXO ROTAÇÃO EM BAIXO
MC MACACO COMPENSADOR
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
MS MACACO ELEVAÇÃO
MR MACACO ROTAÇÃO
EVFM ELECTROVÁLVULA TRAVÃO MOTOR
EVMI ELECTROVÁLVULA MOTOR HIDRÁULICO
MI MOTOR HIDRÁULICO
Opcional
BVST BLOQUEIO VÁLVULAS ESTABILIZADORES
VR3 VÁLVULA DE RETENÇÃO
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
MST MACACO ESTABILIZADOR
4 anteo


MS
MS
MR
MR
EVSS
EVSS
EVSR
EVSR
MC
FM
M
VFS
VFR
EVBS
EVBR
EVMI
VR1
EVS
VM2
EVFM
VM1
MST
MST
VR3
EVUST
EVRST
BVST (OPTIONAL)
M
P
F
S
05138087
EVS
EVBR
EVFM
EVMI
VFR
VFS
VR1
EVBS
VM2
EVS
VM1
EVMI


MS
MS
MR
MR
EVSS
EVSS
EVSR
EVSR
MC
FM
M
VFS
VFR
EVBS
EVBR
EVMI
VR1
EVS
VM2
EVFM
VM1
MST
MST
VR3
EVUST
EVRST
BVST (OPTIONAL)
M
P
F
S
05138087
EVS
EVBR
EVFM
EVMI
VFR
VFS
VR1
EVBS
VM2
EVS
VM1
EVMI

Fr

SCHÉMA ÉLECTRIQUE GÉNÉRAL

BATT BATTERIE VEHICULE
CP COMMANDE AU PIED
EVBR ÉLECTROVANNE BLOCAGE ROTATION
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE ÉLÉVATION
EVRSF ELECTROVANNE RETOUR EXTENSION
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
EVS ÉLECTROVANNE D'EVACUATION
EVSR ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ROTATION
EVSS ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ÉLÉVATION
EVUSF ELECTROVANNE SORTIE EXTENSION.
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTEUR EN CABINE
M MOTEUR ELECTRIQUE
P2F PUPITRE DE COMMANDE 2 FONCTIONS
P4F PUPITRE DE COMMANDE 4 FONCTIONS
PEX PUPITRE DE COMMANDE ULTRAPLAT
QCR TABLEAU DE COMMANDE RÉTRACTABLE
RC2F EMETTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RC4F EMETTEUR COMMANDE RADIO 4 FONCTIONS
RM RELAIS MOTEUR
RX2F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RX4F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 4 FONCTIONS
SIN CAPTEUR D'INCLINAISON
SPC TEMOIN HAYON AU REPOS
SPR CAPTEUR DE PROXIMITÉ
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS
STM CAPTEUR THERMIQUE MOTEUR

En

GENERAL ELECTRICAL DIAGRAM

BATT VEHICLE BATTERY
CP FOOT PEDAL CONTROL
EVBR ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVRSF RETRACTION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
EVS DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVUSF EXTENSION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
FUSE FUSES
INC SWITCH IN THE CAB
M ELECTRIC MOTOR
P2F 2 FUNCTION BUTTON PANEL
P4F 4 FUNCTION BUTTON PANEL
PEX ULTRA-FLAT PUSH-BUTTON
QCR RETRACTABLE CONTROL PANEL
RC2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RC4F 4 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RM MOTOR RELAY
RX2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
RX4F 4 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
SIN INCLINATION SENSOR
SPC TAIL-LIFT REST POSITION PILOT LIGHT
SPR PROXIMITY SENSOR
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR
STM MOTOR THERMAL SENSOR

Es

ESQUEMA ELÉCTRICO GENÉRICO

BATT BATERÍA DEL VEHÍCULO
CP MANDO DE PIE
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVRSF ELECTROVÁLVULA ENTRADA EXTRACCIÓN
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVUSF ELECTROVÁLVULA SALIDA EXTRACCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F TABLERO DE PULSADORES DE 2 FUNCIONES
P4F TABLERO DE PULSADORES DE 4 FUNCIONES
PEX TABLERO DE PULSADORES EXTRAPLANO
QCR PANEL DE MANDOS RETRÁCTIL
RC2F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RC4F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 4 FUNCIONES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RX4F RECEPTOR RADIOMANDO DE 4 FUNCIONES
SIN SENSOR DE INCLINACIÓN
SPC TESTIGO TRAMPILLA EN REPOSO
SPR SENSOR DE PROXIMIDAD
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR

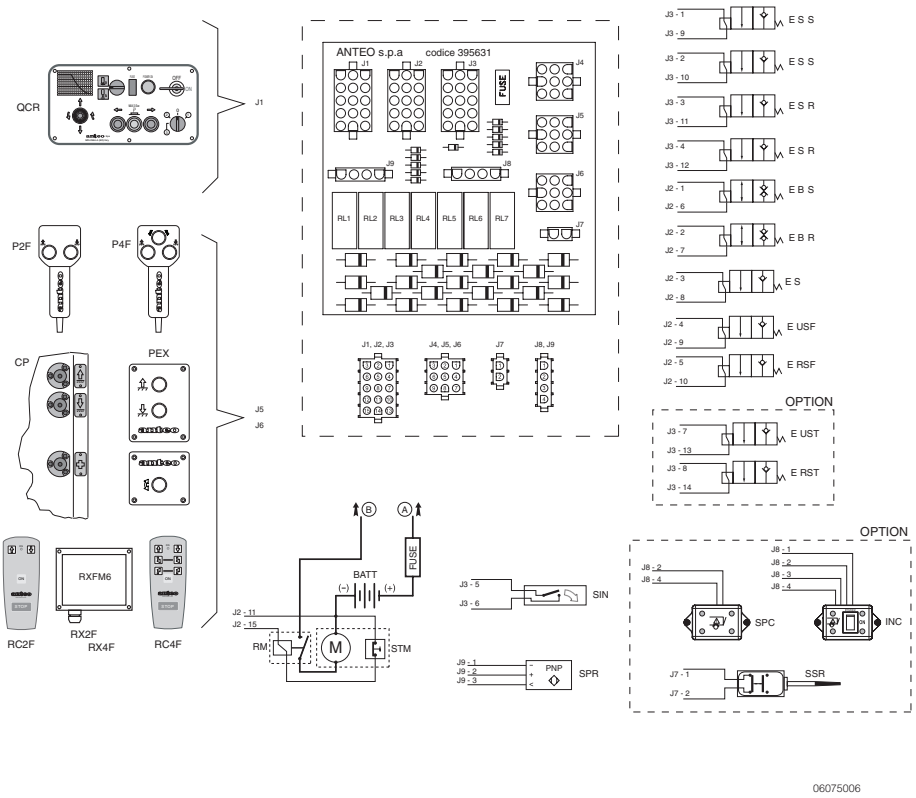
Pt

ESQUEMA ELÉCTRICO GERAL

BATT BATERIA VEÍCULO
CP COMANDO DE PÉ
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVRSF ELECTROVÁLVULA RETORNO ELEVADOR
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVUSF ELECTROVÁLVULA SAÍDA ELEVADOR
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSÍVEIS
INC INTERRUPTOR NA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES
P4F PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES
PEX TECLADO EXTRAPLANO
QCR QUADRO COMANDOS RETRÁCTIL
RC2F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RC4F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 4 FUNÇÕES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RX4F RECEPTOR COMANDO REMOTO 4 FUNÇÕES
SIN SENSOR DE INCLINAÇÃO
SPC LÂMPADA PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
SPR SENSOR DE PROXIMIDADE
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR

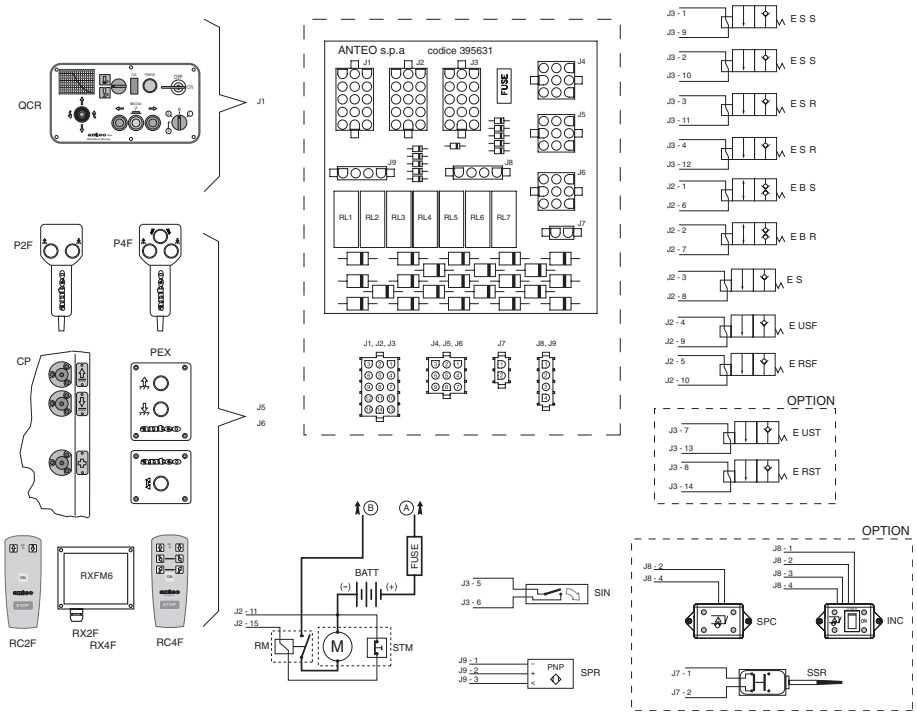
Fr
SCHÉMA ÉLECTRIQUE GÉNÉRAL
BATT BATTERIE VEHICULE
CP COMMANDE AU PIED
EVBR ÉLECTROVANNE BLOCAGE ROTATION
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE ÉLÉVATION
EVRSF ELECTROVANNE RETOUR EXTENSION
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
EVS ÉLECTROVANNE D'EVACUATION
EVSR ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ROTATION
EVSS ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ÉLÉVATION
EVUSF ELECTROVANNE SORTIE EXTENSION.
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTEUR EN CABINE
M MOTEUR ELECTRIQUE
P2F PUPITRE DE COMMANDE 2 FONCTIONS
P4F PUPITRE DE COMMANDE 4 FONCTIONS
PEX PUPITRE DE COMMANDE ULTRAPLAT
QCR TABLEAU DE COMMANDE RÉTRACTABLE
RC2F EMETTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RC4F EMETTEUR COMMANDE RADIO 4 FONCTIONS
RM RELAIS MOTEUR
RX2F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RX4F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 4 FONCTIONS
SIN CAPTEUR D'INCLINAISON
SPC TEMOIN HAYON AU REPOS
SPR CAPTEUR DE PROXIMITÉ
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS
STM CAPTEUR THERMIQUE MOTEUR
En
GENERAL ELECTRICAL DIAGRAM
BATT VEHICLE BATTERY
CP FOOT PEDAL CONTROL
EVBR ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVRSF RETRACTION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
EVS DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVUSF EXTENSION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
FUSE FUSES
INC SWITCH IN THE CAB
M ELECTRIC MOTOR
P2F 2 FUNCTION BUTTON PANEL
P4F 4 FUNCTION BUTTON PANEL
PEX ULTRA-FLAT PUSH-BUTTON
QCR RETRACTABLE CONTROL PANEL
RC2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RC4F 4 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RM MOTOR RELAY
RX2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
RX4F 4 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
SIN INCLINATION SENSOR
SPC TAIL-LIFT REST POSITION PILOT LIGHT
SPR PROXIMITY SENSOR
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR
STM MOTOR THERMAL SENSOR
Es
ESQUEMA ELÉCTRICO GENÉRICO
BATT BATERÍA DEL VEHÍCULO
CP MANDO DE PIE
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVRSF ELECTROVÁLVULA ENTRADA EXTRACCIÓN
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVUSF ELECTROVÁLVULA SALIDA EXTRACCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F TABLERO DE PULSADORES DE 2 FUNCIONES
P4F TABLERO DE PULSADORES DE 4 FUNCIONES
PEX TABLERO DE PULSADORES EXTRAPLANO
QCR PANEL DE MANDOS RETRÁCTIL
RC2F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RC4F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 4 FUNCIONES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RX4F RECEPTOR RADIOMANDO DE 4 FUNCIONES
SIN SENSOR DE INCLINACIÓN
SPC TESTIGO TRAMPILLA EN REPOSO
SPR SENSOR DE PROXIMIDAD
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR
Pt
ESQUEMA ELÉCTRICO GERAL
BATT BATERIA VEÍCULO
CP COMANDO DE PÉ
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVRSF ELECTROVÁLVULA RETORNO ELEVADOR
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVUSF ELECTROVÁLVULA SAÍDA ELEVADOR
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSÍVEIS
INC INTERRUPTOR NA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES
P4F PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES
PEX TECLADO EXTRAPLANO
QCR QUADRO COMANDOS RETRÁCTIL
RC2F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RC4F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 4 FUNÇÕES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RX4F RECEPTOR COMANDO REMOTO 4 FUNÇÕES
SIN SENSOR DE INCLINAÇÃO
SPC LÂMPADA PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
SPR SENSOR DE PROXIMIDADE
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR
6 anteo

B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRÓN	MARROM
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BIR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRÓN/BLANCO	MARROM/BRANCO
BlW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



06075006

B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRÓN	MARROM
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BIR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRÓN/BLANCO	MARROM/BRANCO
BlW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



06075006

anteo 7

Fr

SCHÉMA ÉLECTRIQUE GÉNÉRAL

BATT BATTERIE VEHICULE
CP COMMANDE AU PIED
EVBR ÉLECTROVANNE BLOCAGE ROTATION
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE ÉLÉVATION
EVRSF ELECTROVANNE RETOUR EXTENSION
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
EVS ÉLECTROVANNE D'EVACUATION
EVSR ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ROTATION
EVSS ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ÉLÉVATION
EVUSF ELECTROVANNE SORTIE EXTENSION.
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTEUR EN CABINE
M MOTEUR ELECTRIQUE
P2F PUPITRE DE COMMANDE 2 FONCTIONS
PEX PUPITRE DE COMMANDE ULTRAPLAT
QCR TABLEAU DE COMMANDE RÉTRACTABLE
RC2F EMETTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RM RELAIS MOTEUR
RX2F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
SIN CAPTEUR D'INCLINAISON
SPC TEMOIN HAYON AU REPOS
SPR CAPTEUR DE PROXIMITÉ
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS
STM CAPTEUR THERMIQUE MOTEUR

En

GENERAL ELECTRICAL DIAGRAM

BATT VEHICLE BATTERY
CP FOOT PEDAL CONTROL
EVBR ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVRSF RETRACTION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
EVS DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVUSF EXTENSION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
FUSE FUSES
INC SWITCH IN THE CAB
M ELECTRIC MOTOR
P2F 2 FUNCTION BUTTON PANEL
PEX ULTRA-FLAT PUSH-BUTTON
QCR RETRACTABLE CONTROL PANEL
RC2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RM MOTOR RELAY
RX2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
SIN INCLINATION SENSOR
SPC TAIL-LIFT REST POSITION PILOT LIGHT
SPR PROXIMITY SENSOR
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR
STM MOTOR THERMAL SENSOR

Es

ESQUEMA ELÉCTRICO GENÉRICO

BATT BATERÍA DEL VEHÍCULO
CP MANDO DE PIE
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVRSF ELECTROVÁLVULA ENTRADA EXTRACCIÓN
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVUSF ELECTROVÁLVULA SALIDA EXTRACCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F TABLERO DE PULSADORES DE 2 FUNCIONES
PEX TABLERO DE PULSADORES EXTRAPLANO
QCR PANEL DE MANDOS RETRÁCTIL
RC2F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
SIN SENSOR DE INCLINACIÓN
SPC TESTIGO TRAMPILLA EN REPOSO
SPR SENSOR DE PROXIMIDAD
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR

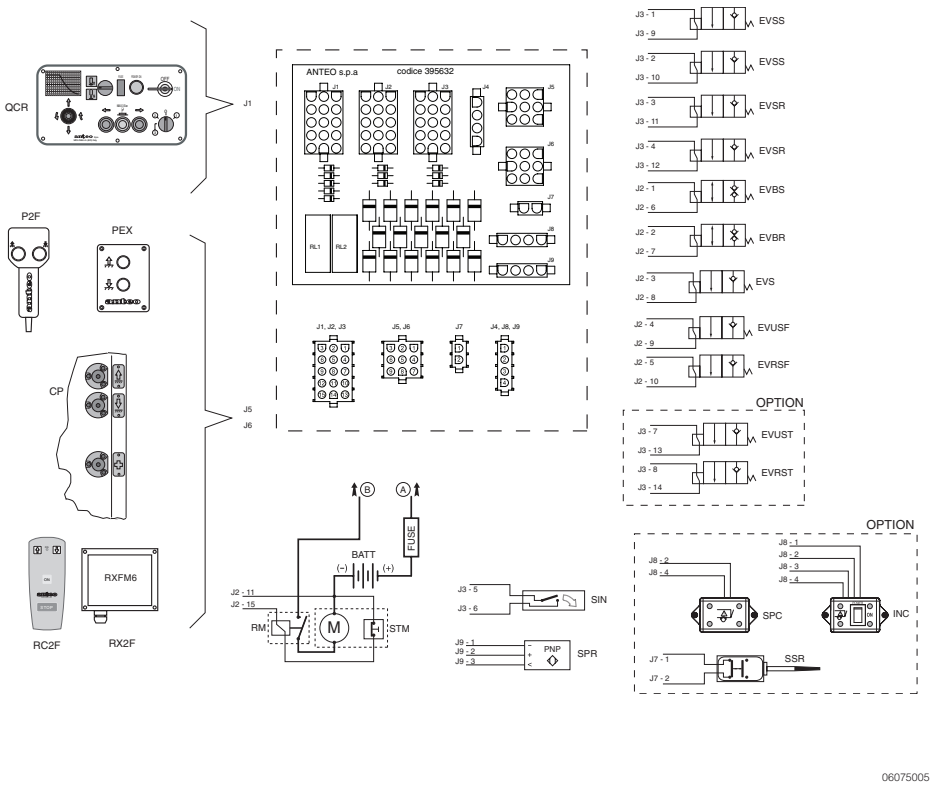
Pt

ESQUEMA ELÉCTRICO GERAL

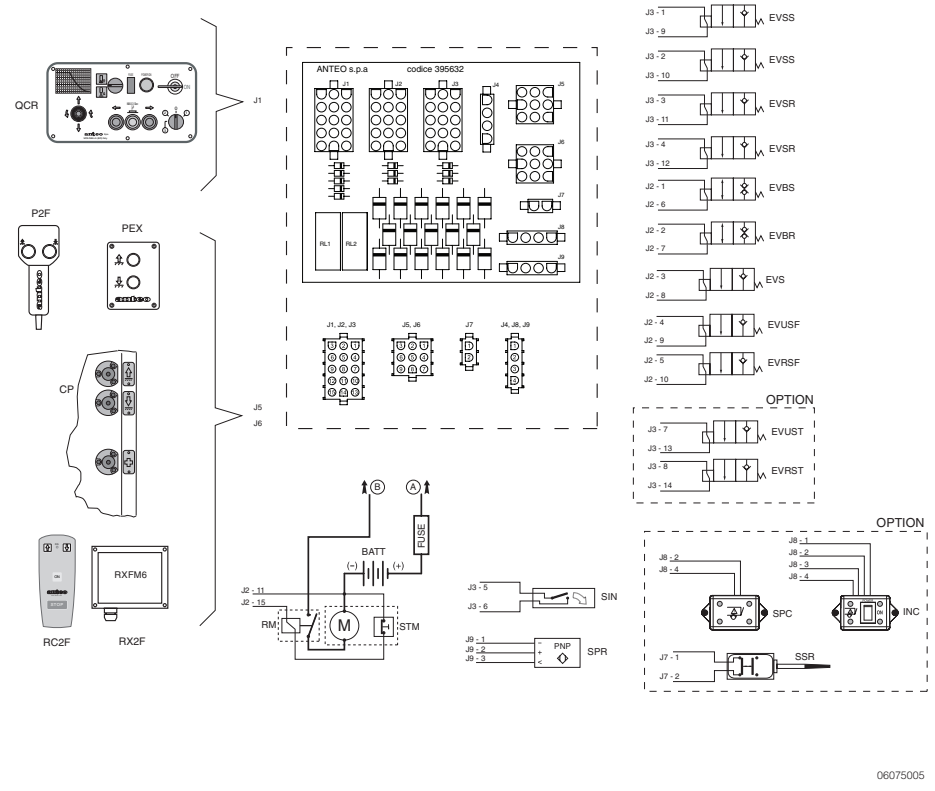
BATT BATERIA VEÍCULO
CP COMANDO DE PÉ
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVRSF ELECTROVÁLVULA RETORNO ELEVADOR
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVUSF ELECTROVÁLVULA SAÍDA ELEVADOR
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSÍVEIS
INC INTERRUPTOR NA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES
PEX TECLADO EXTRAPLANO
QCR QUADRO COMANDOS RETRÁCTIL
RC2F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
SIN SENSOR DE INCLINAÇÃO
SPC LÂMPADA PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
SPR SENSOR DE PROXIMIDADE
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR

Fr
SCHÉMA ÉLECTRIQUE GÉNÉRAL
BATT BATTERIE VEHICULE
CP COMMANDE AU PIED
EVBR ÉLECTROVANNE BLOCAGE ROTATION
EVBS ÉLECTROVANNE BLOCAGE ÉLÉVATION
EVRSF ELECTROVANNE RETOUR EXTENSION
EVRST ELECTROVANNE RETOUR STABILISATEURS
EVS ÉLECTROVANNE D'EVACUATION
EVSR ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ROTATION
EVSS ÉLECTROVANNE SÉCURITÉ ÉLÉVATION
EVUSF ELECTROVANNE SORTIE EXTENSION.
EVUST ELECTROVANNE SORTIE STABILISATEURS
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTEUR EN CABINE
M MOTEUR ELECTRIQUE
P2F PUPITRE DE COMMANDE 2 FONCTIONS
PEX PUPITRE DE COMMANDE ULTRAPLAT
QCR TABLEAU DE COMMANDE RÉTRACTABLE
RC2F EMETTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
RM RELAIS MOTEUR
RX2F RECEPTEUR COMMANDE RADIO 2 FONCTIONS
SIN CAPTEUR D'INCLINAISON
SPC TEMOIN HAYON AU REPOS
SPR CAPTEUR DE PROXIMITÉ
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS
STM CAPTEUR THERMIQUE MOTEUR
En
GENERAL ELECTRICAL DIAGRAM
BATT VEHICLE BATTERY
CP FOOT PEDAL CONTROL
EVBR ROTATION LOCK SOLENOID VALVE
EVBS LIFTING LOCK SOLENOID VALVE
EVRSF RETRACTION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVRST STABILISER RETRACTION SOLENOID VALVE
EVS DISCHARGE SOLENOID VALVE
EVSR ROTATION SAFETY SOLENOID VALVE
EVSS LIFTING SAFETY SOLENOID VALVE
EVUSF EXTENSION SOLENOID VALVE OF THE EXTENSION
EVUST STABILISER EXTENSION SOLENOID VALVE
FUSE FUSES
INC SWITCH IN THE CAB
M ELECTRIC MOTOR
P2F 2 FUNCTION BUTTON PANEL
PEX ULTRA-FLAT PUSH-BUTTON
QCR RETRACTABLE CONTROL PANEL
RC2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL TRANSMITTER
RM MOTOR RELAY
RX2F 2 FUNCTION RADIO CONTROL RECEIVER
SIN INCLINATION SENSOR
SPC TAIL-LIFT REST POSITION PILOT LIGHT
SPR PROXIMITY SENSOR
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR
STM MOTOR THERMAL SENSOR
Es
ESQUEMA ELÉCTRICO GENÉRICO
BATT BATERÍA DEL VEHÍCULO
CP MANDO DE PIE
EVBR ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ROTACIÓN
EVBS ELECTROVÁLVULA DE BLOQUEO DE ELEVACIÓN
EVRSF ELECTROVÁLVULA ENTRADA EXTRACCIÓN
EVRST ELECTROVÁLVULA ENTRADA ESTABILIZADORES
EVS ELECTROVÁLVULA DE DESCARGA
EVSR ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ROTACIÓN
EVSS ELECTROVÁLVULA DE SEGURIDAD DE ELEVACIÓN
EVUSF ELECTROVÁLVULA SALIDA EXTRACCIÓN
EVUST ELECTROVÁLVULA SALIDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSIBLES
INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F TABLERO DE PULSADORES DE 2 FUNCIONES
PEX TABLERO DE PULSADORES EXTRAPLANO
QCR PANEL DE MANDOS RETRÁCTIL
RC2F TRANSMISOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR RADIOMANDO DE 2 FUNCIONES
SIN SENSOR DE INCLINACIÓN
SPC TESTIGO TRAMPILLA EN REPOSO
SPR SENSOR DE PROXIMIDAD
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR
Pt
ESQUEMA ELÉCTRICO GERAL
BATT BATERIA VEÍCULO
CP COMANDO DE PÉ
EVBR ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ROTAÇÃO
EVBS ELECTROVÁLVULA BLOQUEIO ELEVAÇÃO
EVRSF ELECTROVÁLVULA RETORNO ELEVADOR
EVRST ELECTROVÁLVULA REENTRADA ESTABILIZADORES
EVR ELECTROVÁLVULA DE ROTAÇÃO
EVSR ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ROTAÇÃO
EVSS ELECTROVÁLVULA SEGURANÇA ELEVAÇÃO
EVUSF ELECTROVÁLVULA SAÍDA ELEVADOR
EVUST ELECTROVÁLVULA SAÍDA ESTABILIZADORES
FUSE FUSÍVEIS
INC INTERRUPTOR NA CABINA
M MOTOR ELÉCTRICO
P2F PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES
PEX TECLADO EXTRAPLANO
QCR QUADRO COMANDOS RETRÁCTIL
RC2F TRANSMISSOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
RM RELÉ MOTOR
RX2F RECEPTOR COMANDO REMOTO 2 FUNÇÕES
SIN SENSOR DE INCLINAÇÃO
SPC LÂMPADA PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
SPR SENSOR DE PROXIMIDADE
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
STM SENSOR TÉRMICO MOTOR

B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRÓN	MARROM
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BlR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRÓN/BLANCO	MARROM/BRANCO
BlW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRÓN	MARROM
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BlR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRÓN/BLANCO	MARROM/BRANCO
BlW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



Fr

TABLEAU DE BORD

QCB TABLEAU DE COMMANDE
11 INTÉRRUPTEUR PRINCIPAL
12 SELETTORE COMANDI
13 FUSIBLE 15 Amp
14 VOYANT LUMINEUX
15 COMMANDE DU LEVIER DE COMMANDE
16 SÉLECTEUR COMMANDE STABILISATEURS (EN OPTION)
17 FUSIBLE 5 Amp
A ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE PUISSANCE
B ALIMENTATION ÉLECTRIQUE MOTEUR
J1 CONNECTEUR À 15 BROCHES

En

CONTROL BOARD

QCB CONTROL PANEL
11 MAIN SWITCH
12 COMMAND SELECTOR
13 15 AMP FUSE
14 BUILT-IN LIGHT
15 JOYSTICK CONTROL
16 STABILIZER CONTROL SELECTOR (OPTIONAL)
17 5 AMP FUSE
A POWER SUPPLY OUTPUT
B ENGINE POWER SUPPLY
J1 15-POLES CONNECTOR

Es

PANEL DE MANDOS

QCB PANEL DE MANDOS
11 INTERRUPTOR PRINCIPAL
12 SELECTOR DE MANDOS
13 FUSIBLE 15 AMPERIOS
14 TESTIGO LUMINOSO
15 MANDO JOYSTIK
16 SELECTOR PARA MANDO DE ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
17 FUSIBLE 5 AMPERIOS
A ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE POTENCIA
B ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR
J1 CONECTOR 15 POLOS

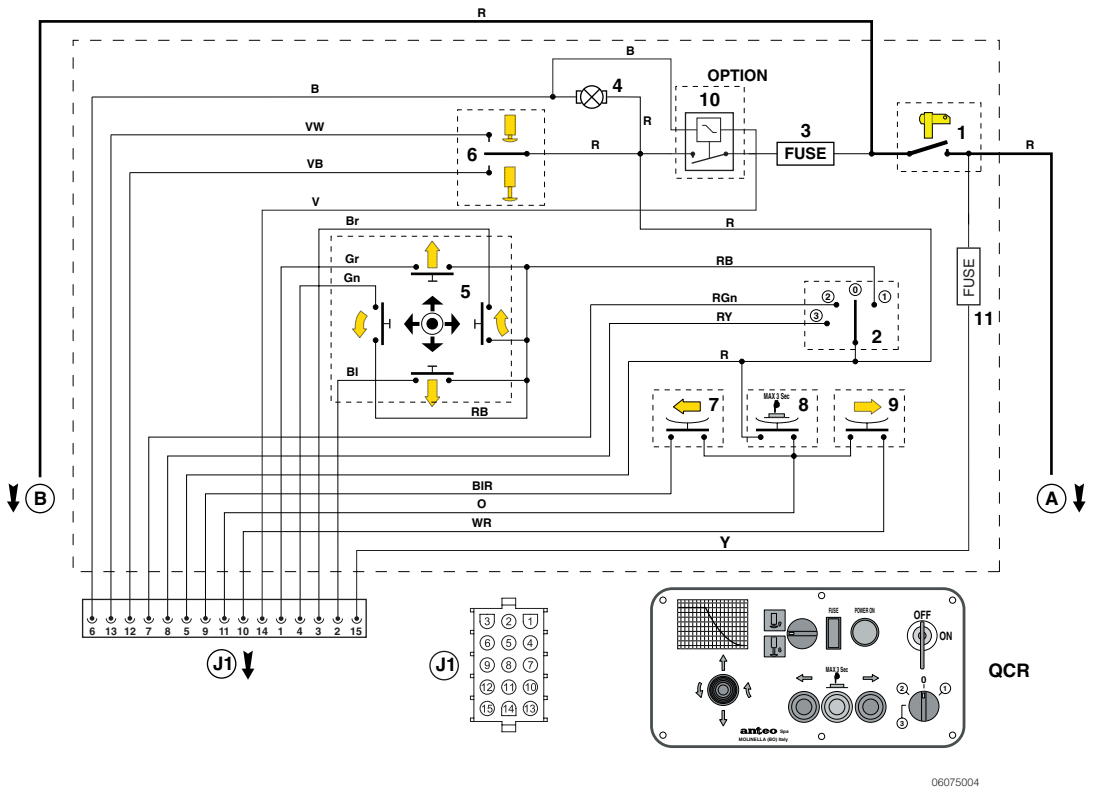
Pt

QUADRO COMANDOS

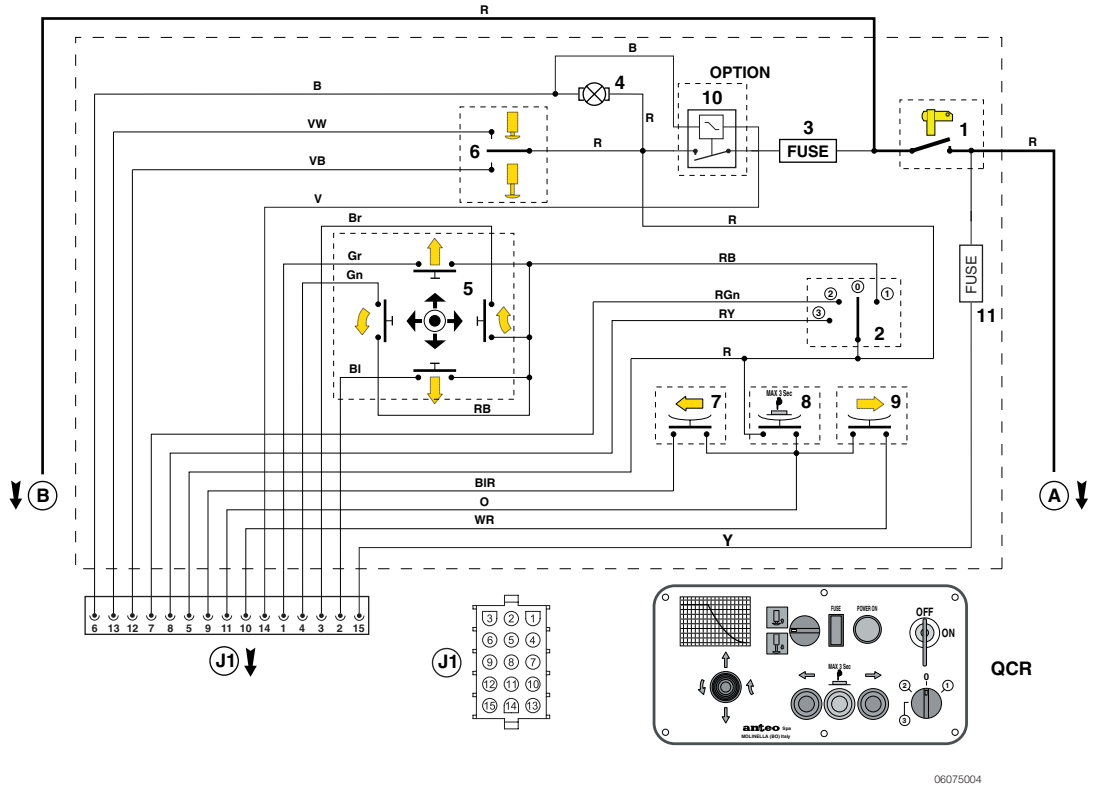
QCB PAINEL COMANDOS
11 INTERRUPTOR PRINCIPAL
12 SELECTOR COMANDOS
13 FUSÍVEL 15 AMP
14 LÂMPADA PILOTO
15 MANDO JOYSTIK
16 SELECTOR PARA MANDO DE ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
17 FUSÍVEL 5 AMP
A ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE POTENCIA
B ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR
J1 CONECTOR 15 PÓLOS

Fr
TABLEAU DE BORD
QCB TABLEAU DE COMMANDE
11 INTÉRRUPTEUR PRINCIPAL
12 SELETTORE COMANDI
13 FUSIBLE 15 Amp
14 VOYANT LUMINEUX
15 COMMANDE DU LEVIER DE COMMANDE
16 SÉLECTEUR COMMANDE STABILISATEURS (EN OPTION)
17 FUSIBLE 5 Amp
A ALIMENTATION ÉLECTRIQUE DE PUISSANCE
B ALIMENTATION ÉLECTRIQUE MOTEUR
J1 CONNECTEUR À 15 BROCHES
En
CONTROL BOARD
QCB CONTROL PANEL
11 MAIN SWITCH
12 COMMAND SELECTOR
13 15 AMP FUSE
14 BUILT-IN LIGHT
15 JOYSTICK CONTROL
16 STABILIZER CONTROL SELECTOR (OPTIONAL)
17 5 AMP FUSE
A POWER SUPPLY OUTPUT
B ENGINE POWER SUPPLY
J1 15-POLES CONNECTOR
Es
PANEL DE MANDOS
QCB PANEL DE MANDOS
11 INTERRUPTOR PRINCIPAL
12 SELECTOR DE MANDOS
13 FUSIBLE 15 AMPERIOS
14 TESTIGO LUMINOSO
15 MANDO JOYSTIK
16 SELECTOR PARA MANDO DE ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
17 FUSIBLE 5 AMPERIOS
A ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE POTENCIA
B ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR
J1 CONECTOR 15 POLOS
Pt
QUADRO COMANDOS
QCB PAINEL COMANDOS
11 INTERRUPTOR PRINCIPAL
12 SELECTOR COMANDOS
13 FUSÍVEL 15 AMP
14 LÂMPADA PILOTO
15 MANDO JOYSTIK
16 SELECTOR PARA MANDO DE ESTABILIZADORES (OPCIONAL)
17 FUSÍVEL 5 AMP
A ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA DE POTENCIA
B ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA AL MOTOR
J1 CONECTOR 15 PÓLOS

B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRÓN	MARROM
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BIR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRÓN/BLANCO	MARROM/BRANCO
BlW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRÓN	MARROM
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BIR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRÓN/BLANCO	MARROM/BRANCO
BlW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



anteo 11

Fr

INSTALLATION ÉLECTRIQUE DU PLANCHER

LP LUMIÈRES À DEL CLIGNOTANTES (L1, L2)
CP COMMANDE PAR PEDALE (OPTION)
P1 BOUTON DE VALIDATION
P2 COMMANDE DE DESCENTE
P3 COMMANDE DE MONTÉE
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS

En

TRUCK FLOOR ELECTRIC EQUIPMENT

LP L.E.D. BLINKING LIGHTS (L1, L2)
CP FOOT CONTROL (OPTIONAL)
P1 COMMAND ENABLE SWITCH
P2 LIFT DOWN SWITCH
P3 LIFT UP SWITCH
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR

Es

INSTALACIÓN ELÉCTRICA DE LA PLATAFORMA

LP LUCES L.E.D. DESTELLANTES (L1, L2)
CP MANDO PIE (OPCIONAL)
P1 PULSADOR DE HABILITACIÓN
P2 MANDO DE DESCENSO
P3 MANDO DE SUBIDA
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO

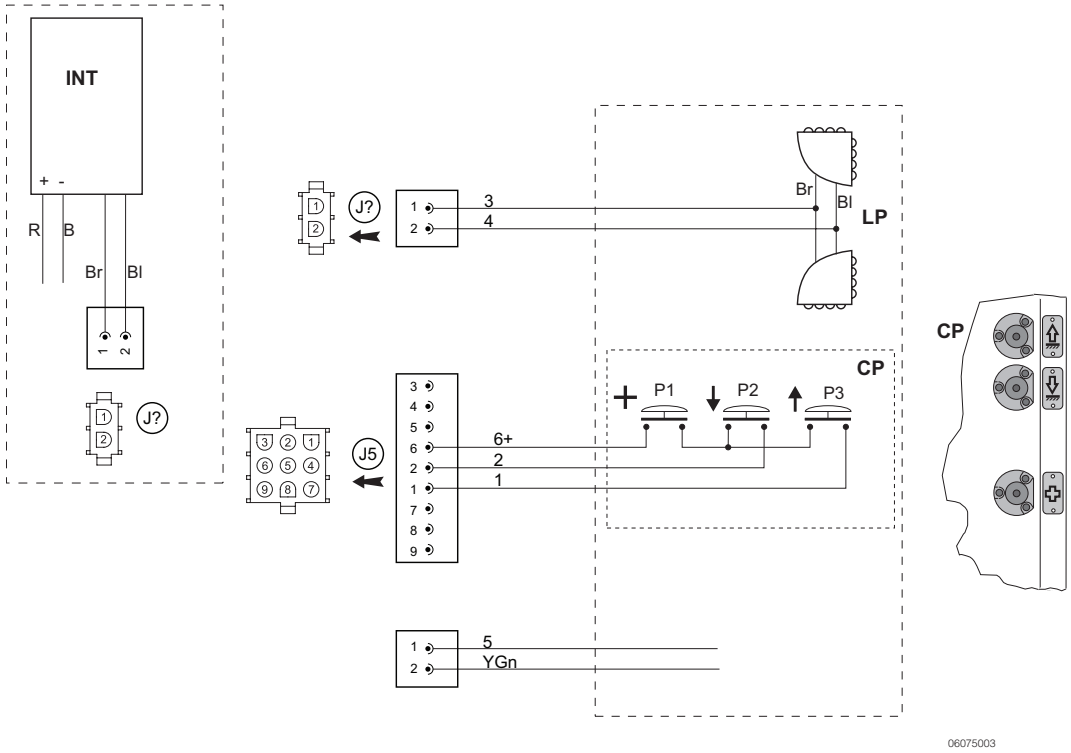
Pt

SISTEMA ELÉCTRICO PLATAFORMA

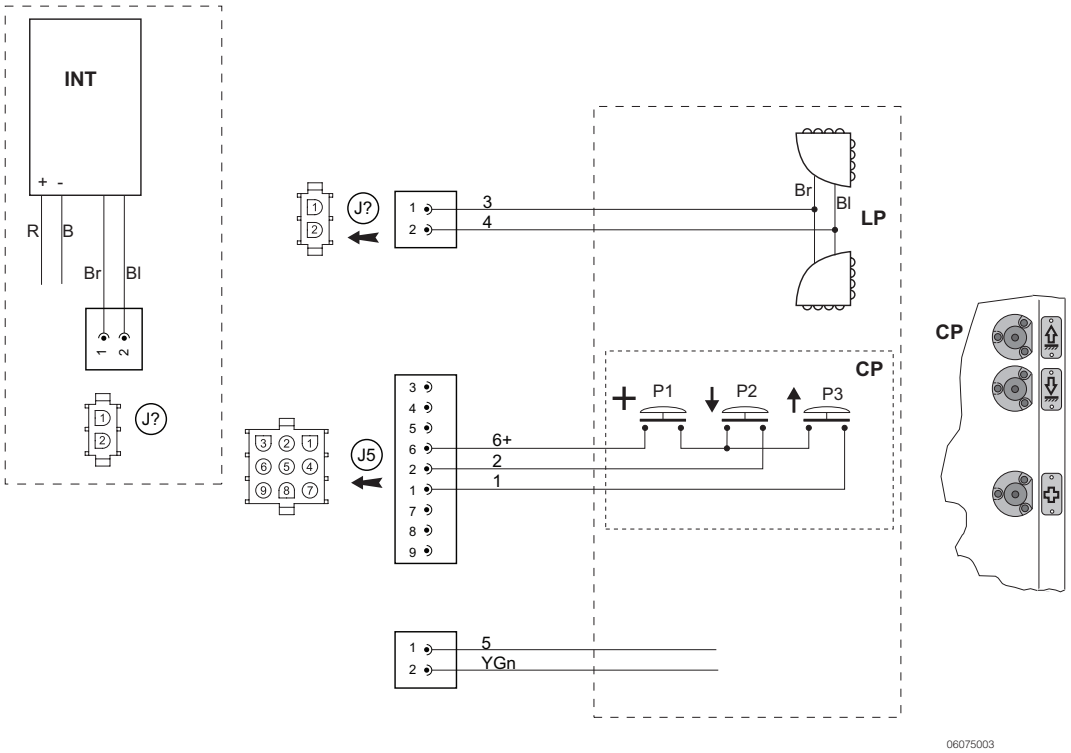
LP LUZES L.E.D. INTERMITENTES (L1, L2)
CP COMANDO PÉ
P1 BOTÃO HABILITAÇÃO
P2 COMANDO DESCIDA
P3 COMANDO SUBIDA
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO

Fr
INSTALLATION ÉLECTRIQUE DU PLANCHER
LP LUMIÈRES À DEL CLIGNOTANTES (L1, L2)
CP COMMANDE PAR PEDALE (OPTION)
P1 BOUTON DE VALIDATION
P2 COMMANDE DE DESCENTE
P3 COMMANDE DE MONTÉE
SSR CAPTEUR HAYON AU REPOS
En
TRUCK FLOOR ELECTRIC EQUIPMENT
LP L.E.D. BLINKING LIGHTS (L1, L2)
CP FOOT CONTROL (OPTIONAL)
P1 COMMAND ENABLE SWITCH
P2 LIFT DOWN SWITCH
P3 LIFT UP SWITCH
SSR TAIL-LIFT REST POSITION SENSOR
Es
INSTALACIÓN ELÉCTRICA DE LA PLATAFORMA
LP LUCES L.E.D. DESTELLANTES (L1, L2)
CP MANDO PIE (OPCIONAL)
P1 PULSADOR DE HABILITACIÓN
P2 MANDO DE DESCENSO
P3 MANDO DE SUBIDA
SSR SENSOR TRAMPILLA EN REPOSO
Pt
SISTEMA ELÉCTRICO PLATAFORMA
LP LUZES L.E.D. INTERMITENTES (L1, L2)
CP COMANDO PÉ
P1 BOTÃO HABILITAÇÃO
P2 COMANDO DESCIDA
P3 COMANDO SUBIDA
SSR SENSOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO EM REPOUSO
12 anteo

B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRÓN	MARROM
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BlR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRÓN/BLANCO	MARROM/BRANCO
BlW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



B	NOIR	BLACK
	NEGRO	PRETO
R	ROUGE	RED
	ROJO	VERMELHO
V	VIOLET	VIOLET
	VIOLETA	VIOLETA
Y	JAUNE	YELLOW
	AMARILLO	AMARELO
W	BLANC	WHITE
	BLANCO	BRANCO
Gr	GRIS	GREY
	GRIS	CINZA
Gn	VERT	GREEN
	VERDE	VERDE
Bl	BLEU	BLUE
	AZUL OSCURO	AZUL
Br	MARRON	BROWN
	MARRÓN	MARROM
O	ORANGE	ORANGE
	NARANJA	ALARANJADO
RB	ROUGE/NOIR	RED/BLACK
	ROJO/NEGRO	VERMELHO/PRETO
GrB	GRIS/NOIR	GREY/BLACK
	GRIS/NEGRO	CINZA/PRETO
YGr	JAUNE/GRIS	YELLOW/GREY
	AMARILLO/GRIS	AMARELO/CINZA
VW	VIOLET/BLANC	VIOLET/WHITE
	VIOLETA/BLANCO	VIOLETA/BRANCO
VB	VIOLET/NOIR	VIOLET/BLACK
	VIOLETA/NEGRO	VIOLETA/PRETO
BlR	BLEU/ROUGE	BLUE/RED
	AZUL/ROJO	AZUL/VERMELHO
WR	BLANC/ROUGE	WHITE/RED
	BLANCO/ROJO	BRANCO/VERMELHO
BrW	MARRON/BLANC	BROWN/WHITE
	MARRÓN/BLANCO	MARROM/BRANCO
BlW	BLEU/BLANC	BLUE/WHITE
	AZUL/BLANCO	AZUL/BRANCO
RY	ROUGE/JAUNE	RED/YELLOW
	ROJO/AMARILLO	VERMELHO/AMARELO
RGn	ROUGE/VERT	RED/GREEN
	ROJO/VERDE	VERMELHO/VERDE



Fr

PUPITRE DE COMMANDE À 2 FONCTIONS (FIG. A)

P2F PUPITRE
11 COMMANDE MONTÉE
13 COMMANDE DESCENTE
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES

PUPITRE DE COMMANDE À 4 FONCTIONS (FIG. B)

P4F PUPITRE
12 BOUTON DE VALIDATION ROTATION
13 COMMANDE MONTÉE
14 COMMANDE DESCENTE
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR

En

2-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL (FIG. A)

P2F CONTROL PANEL
11 LIFT UP SWITCH
13 LIFT DOWN SWITCH
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR

4-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL (FIG. B)

P4F CONTROL PANEL
12 TILT ENABLE SWITCH
13 LIFT UP SWITCH
14 LIFT DOWN SWITCH
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR

Es

TABLERO DE PULSADORES 2 FUNCIONES (FIG. A)

P2F BOTONERA
11 MANDO DE SUBIDA
13 MANDO DE DESCENSO
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS

TABLERO DE PULSADORES 4 FUNCIONES (FIG. B)

P4F BOTONERA
12 PULSADOR DE HABILITACIÓN DE LA ROTACIÓN
13 MANDO DE SUBIDA
14 MANDO DE DESCENSO
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS

Pt

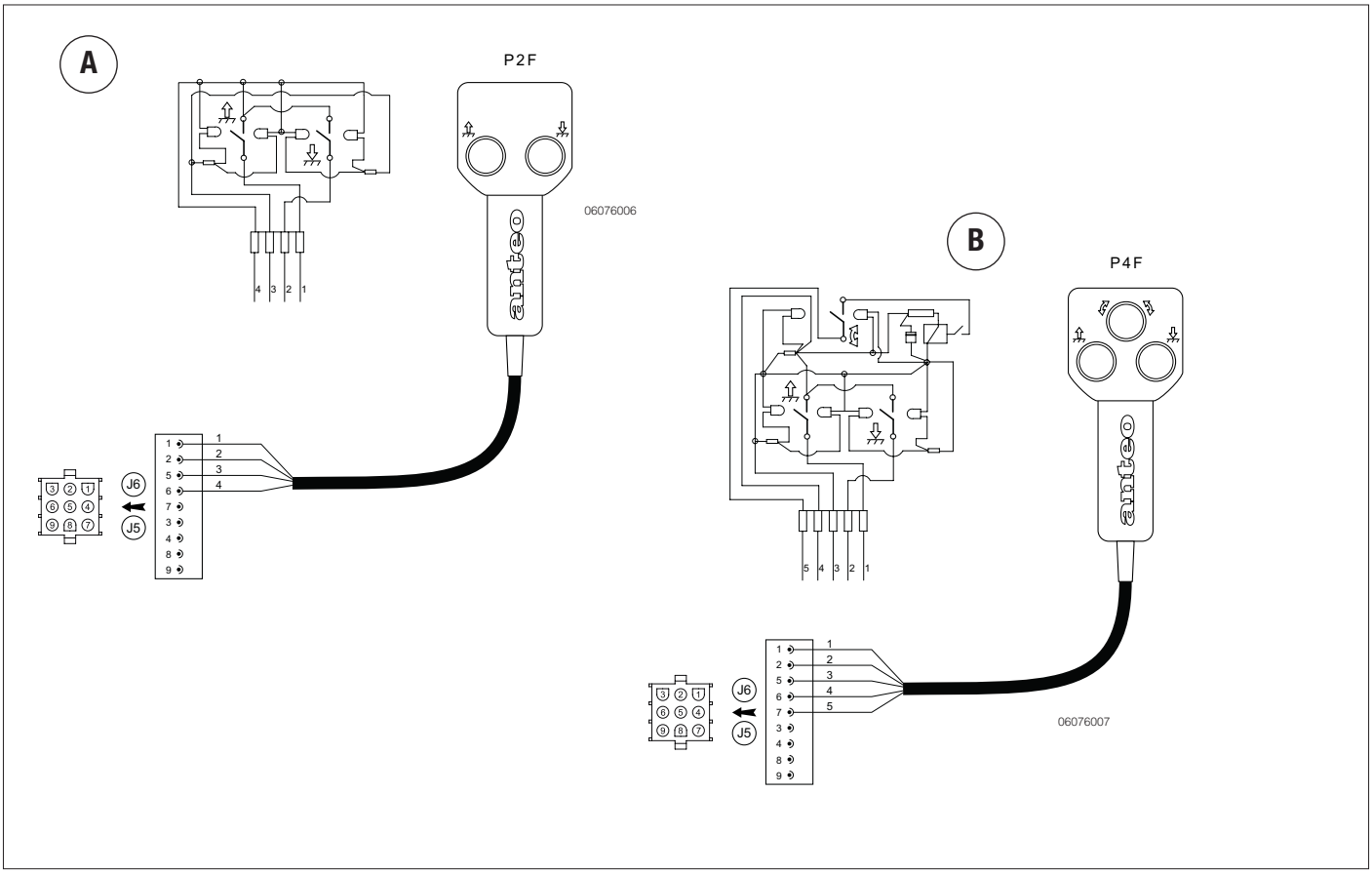
PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES (FIG. A)

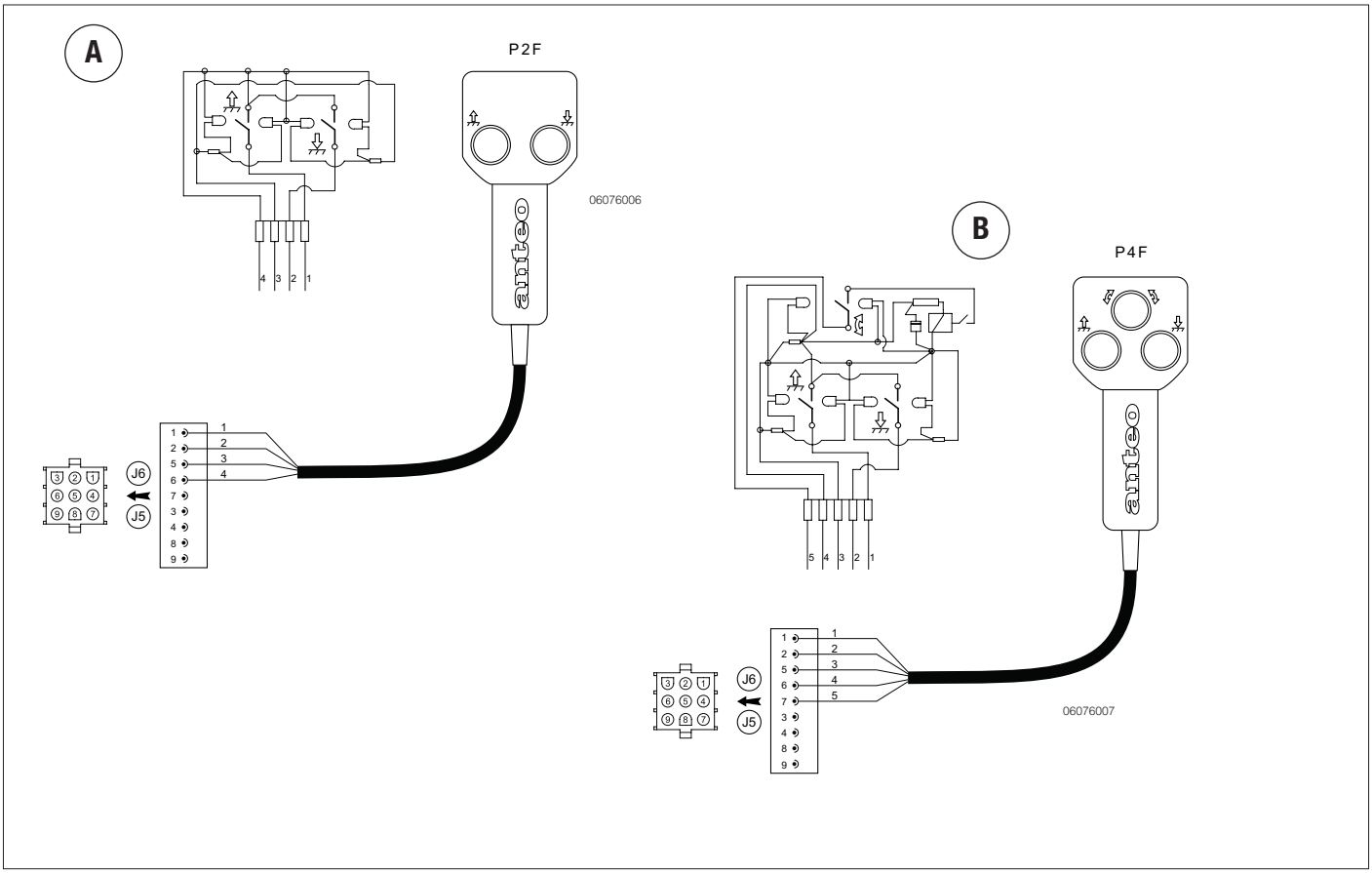
P2F PAINEL
11 COMANDO SUBIDA
13 COMANDO DESCIDA
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS

PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES (FIG. B)

P4F PAINEL
12 BOTÃO HABILITAÇÃO ROTAÇÃO
13 COMANDO SUBIDA
14 COMANDO DESCIDA
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS

Fr
PUPITRE DE COMMANDE À 2 FONCTIONS (FIG. A)
P2F PUPITRE
11 COMMANDE MONTÉE
13 COMMANDE DESCENTE
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES
PUPITRE DE COMMANDE À 4 FONCTIONS (FIG. B)
P4F PUPITRE
12 BOUTON DE VALIDATION ROTATION
13 COMMANDE MONTÉE
14 COMMANDE DESCENTE
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR
En
2-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL (FIG. A)
P2F CONTROL PANEL
11 LIFT UP SWITCH
13 LIFT DOWN SWITCH
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR
4-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL (FIG. B)
P4F CONTROL PANEL
12 TILT ENABLE SWITCH
13 LIFT UP SWITCH
14 LIFT DOWN SWITCH
J5-J6 6-POLIGE CONNECTOR
Es
TABLERO DE PULSADORES 2 FUNCIONES (FIG. A)
P2F BOTONERA
11 MANDO DE SUBIDA
13 MANDO DE DESCENSO
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS
TABLERO DE PULSADORES 4 FUNCIONES (FIG. B)
P4F BOTONERA
12 PULSADOR DE HABILITACIÓN DE LA ROTACIÓN
13 MANDO DE SUBIDA
14 MANDO DE DESCENSO
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS
Pt
PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES (FIG. A)
P2F PAINEL
11 COMANDO SUBIDA
13 COMANDO DESCIDA
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS
PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES (FIG. B)
P4F PAINEL
12 BOTÃO HABILITAÇÃO ROTAÇÃO
13 COMANDO SUBIDA
14 COMANDO DESCIDA
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS


A
P2F
06076006
B
P4F
06076007
J6
J5


A
P2F
06076006
B
P4F
06076007
J6
J5

anteo 15

Fr

RADIOCOMMANDE À DEUX FONCTIONS (FIG. A)

RC2F TRANSMETTEUR
RX2F RÉCEPTEUR
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES

RADIOCOMMANDE À QUATRE FONCTIONS (FIG. B)

RC4F TRANSMETTEUR
RX4F RÉCEPTEUR
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES

En

2-FUNCTION WIRELESS CONTROL (FIG. A)

RC2F TRANSMITTER
RX2F RECEIVER
J5-J6 6 POLES CONNECTOR

4-FUNCTION WIRELESS CONTROL (FIG. B)

RC4F TRANSMITTER
RX4F RECEIVER
J5-J6 6 POLES CONNECTOR

Es

RADIOMANDO 2 FUNCIONES (FIG. A)

RC2F TRANSMISOR
RX2F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS

RADIOMANDO 4 FUNCIONES (FIG. B)

RC4F TRANSMISOR
RX4F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS

Pt

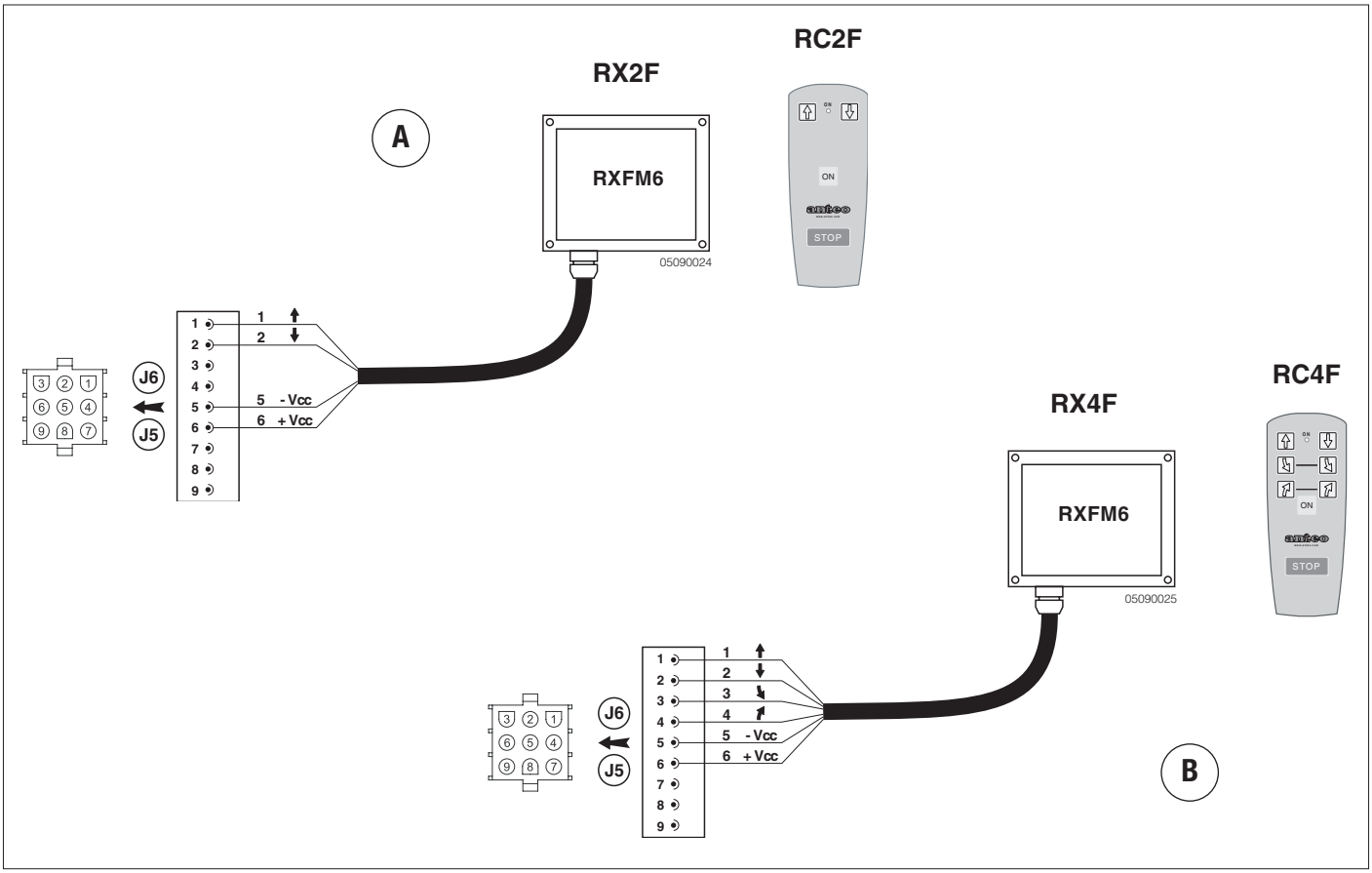
COMANDO À DISTÂNCIA 2 FUNÇÕES (FIG. A)

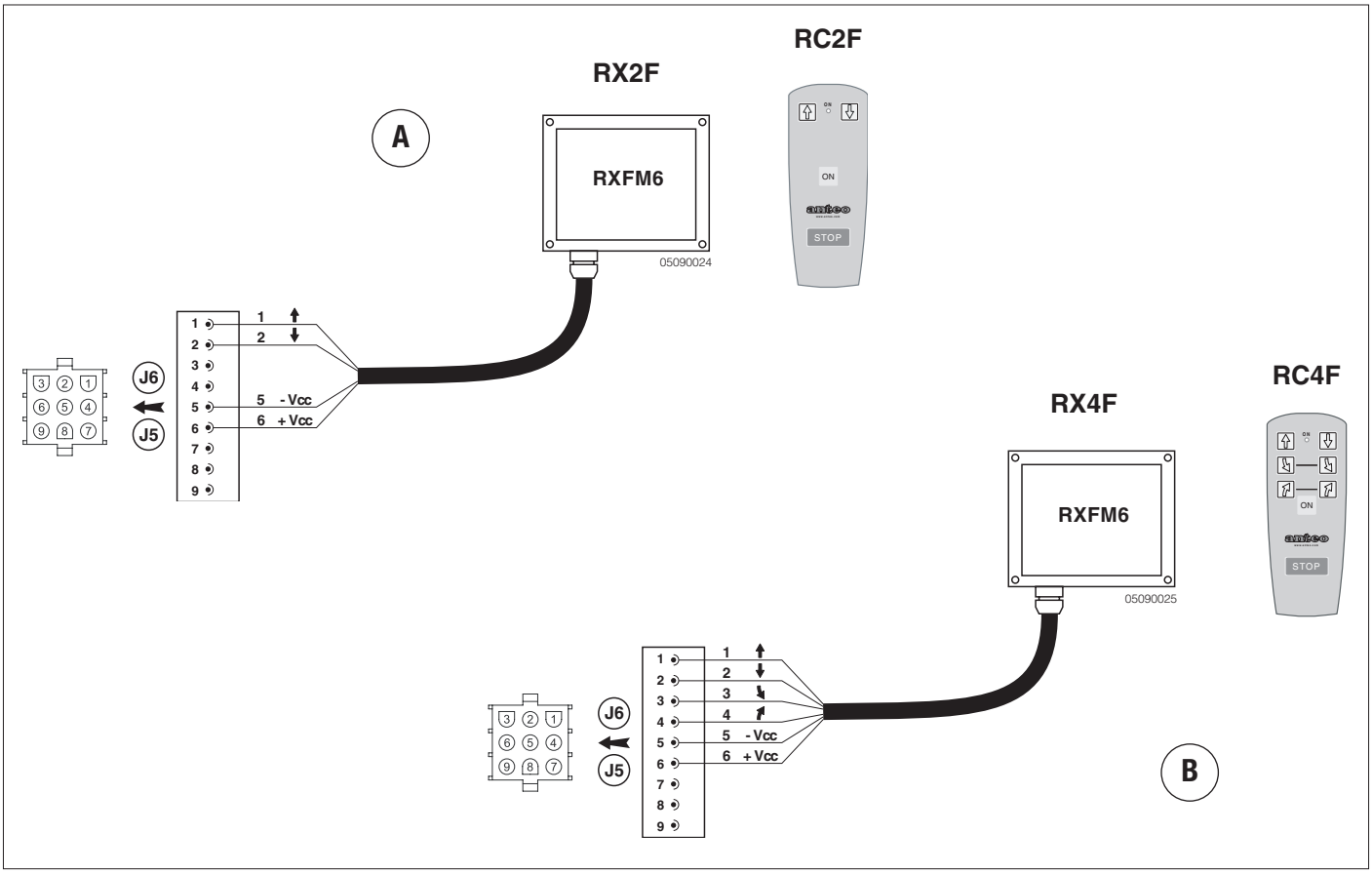
RC2F TRANSMISSOR
RX2F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS

COMANDO À DISTÂNCIA 4 FUNÇÕES (FIG. B)

RC4F TRANSMISSOR
RX4F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS

Fr
RADIOCOMMANDE À DEUX FONCTIONS (FIG. A)
RC2F TRANSMETTEUR
RX2F RÉCEPTEUR
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES
RADIOCOMMANDE À QUATRE FONCTIONS (FIG. B)
RC4F TRANSMETTEUR
RX4F RÉCEPTEUR
J5-J6 CONNECTEUR À 6 BROCHES
En
2-FUNCTION WIRELESS CONTROL (FIG. A)
RC2F TRANSMITTER
RX2F RECEIVER
J5-J6 6 POLES CONNECTOR
4-FUNCTION WIRELESS CONTROL (FIG. B)
RC4F TRANSMITTER
RX4F RECEIVER
J5-J6 6 POLES CONNECTOR
Es
RADIOMANDO 2 FUNCIONES (FIG. A)
RC2F TRANSMISOR
RX2F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS
RADIOMANDO 4 FUNCIONES (FIG. B)
RC4F TRANSMISOR
RX4F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 POLOS
Pt
COMANDO À DISTÂNCIA 2 FUNÇÕES (FIG. A)
RC2F TRANSMISSOR
RX2F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS
COMANDO À DISTÂNCIA 4 FUNÇÕES (FIG. B)
RC4F TRANSMISSOR
RX4F RECEPTOR
J5-J6 CONECTOR 6 PÓLOS


RC2F
RX2F
A
RXFM6
05090024
ON
STOP
1
2
3
4
5 - Vcc
6 + Vcc
7
8
9
J6
J5
RC4F
RX4F
RXFM6
05090025
B


RC2F
RX2F
A
RXFM6
05090024
ON
STOP
1
2
3
4
5 - Vcc
6 + Vcc
7
8
9
J6
J5
RC4F
RX4F
RXFM6
05090025
B

Fr

PUPITRE ULTRAPLAT - COMMANDE AUXILIAIRE

PEX2 PUPITRE DE COMMANDE À 2 FONCTIONS
- **11** COMMANDE MONTÉE
- **12** COMMANDE DESCENTE

J5-J6 9-POLIGE CONNECTOR

PEX4 PUPITRE DE COMMANDE À 4 FONCTIONS
- **13** BOUTON DE VALIDATION ROTATION
- **14** COMMANDE MONTÉE / ROTATION HAUT
- **15** COMMANDE DESCENTE / ROTATION EN BAS

J5-J6 9-POLIGE CONNECTOR

En

ULTRA FLAT CONTROL PANEL - AUXILIARY CONTROL

PEX2 2-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL
- **11** LIFT UP
- **12** LIFT DOWN

J5-J6 9 POLES CONNECTOR

PEX4 4-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL
- **13** TILT ENABLE SWITCH
- **14** LIFT UP / TILT UP COMMAND
- **15** LIFT DOWN / TILT DOWN COMMAND

J5-J6 9 POLES CONNECTOR

Es

BOTONERA ULTRAPLANA - MANDO AUXILIAR

PEX2 TABLERO DE PULSADORES 2 FUNCIONES
- **11** MANDO SUBIDA
- **12** MANDO DESCENSO

J5-J6 CONECTOR 9 POLOS

PEX4 TABLERO DE PULSADORES 4 FUNCIONES
- **13** PULSADOR DE HABILITACIÓN DE LA ROTACIÓN
- **14** MANDO SUBIDA / ROTACIÓN HACIA ARRIBA
- **15** MANDO DESCENSO / ROTACIÓN HACIA BAJO

J5-J6 CONECTOR 9 POLOS

Pt

PAINEL DE BOTÕES ULTRA-PLANO - COMANDO AUXILIAR

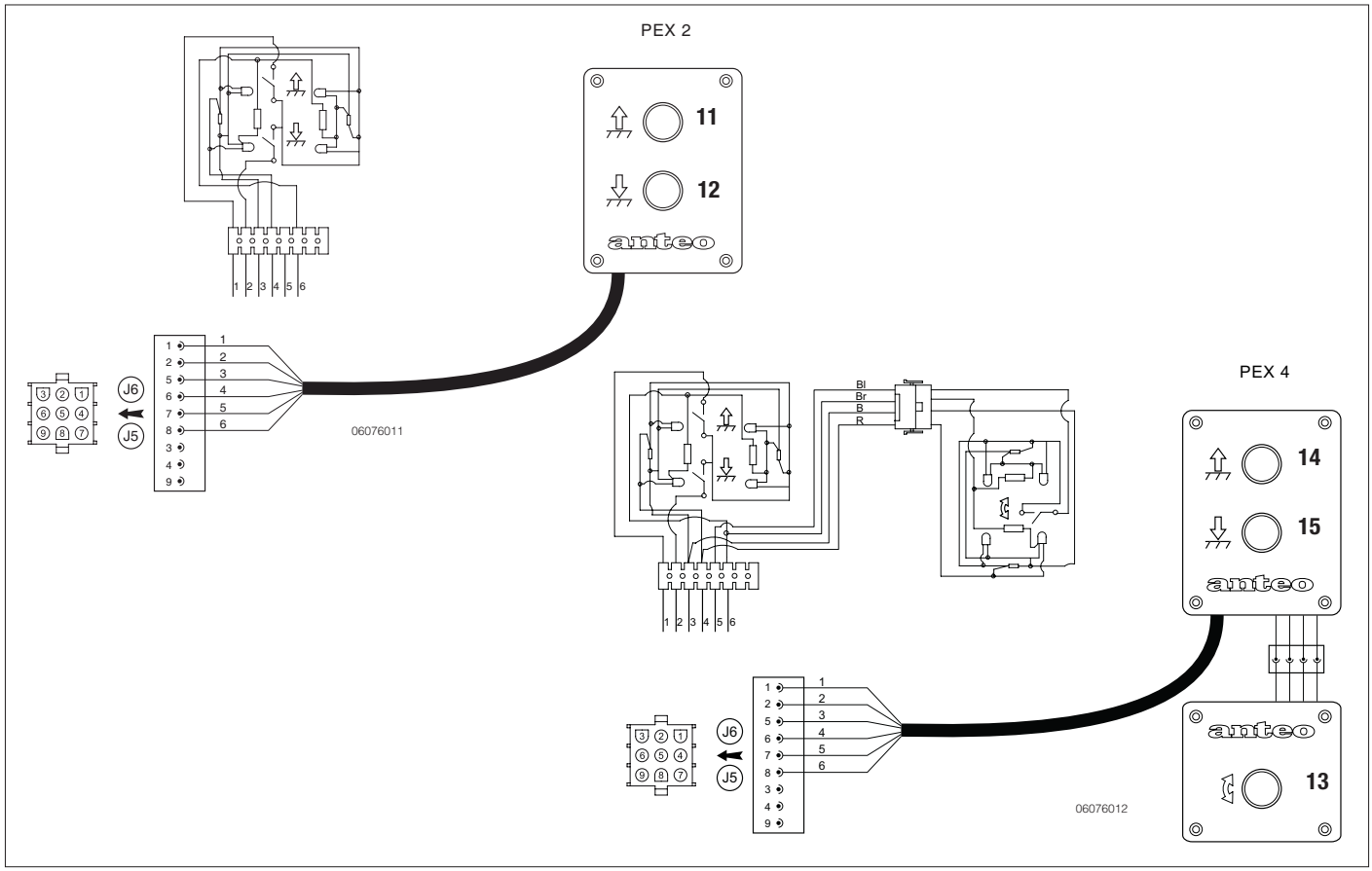
PEX2 PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES
- **11** COMANDO SUBIDA
- **12** COMANDO DESCIDA

J5-J6 CONECTOR 9 PÓLOS

PEX4 PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES
- **13** BOTÃO HABILITAÇÃO ROTAÇÃO
- **14** COMANDO SUBIDA / ROTAÇÃO ALTO
- **15** COMANDO DESCIDA / ROTAÇÃO BAIXO

J5-J6 CONECTOR 9 PÓLOS

Fr
PUPITRE ULTRAPLAT - COMMANDE AUXILIAIRE
PEX2 PUPITRE DE COMMANDE À 2 FONCTIONS
11 COMMANDE MONTÉE
12 COMMANDE DESCENTE
J5-J6 9-POLIGE CONNECTOR
PEX4 PUPITRE DE COMMANDE À 4 FONCTIONS
13 BOUTON DE VALIDATION ROTATION
14 COMMANDE MONTÉE / ROTATION HAUT
15 COMMANDE DESCENTE / ROTATION EN BAS
J5-J6 9-POLIGE CONNECTOR
En
ULTRA FLAT CONTROL PANEL - AUXILIARY CONTROL
PEX2 2-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL
11 LIFT UP
12 LIFT DOWN
J5-J6 9 POLES CONNECTOR
PEX4 4-FUNCTION PUSH-BUTTON PANEL
13 TILT ENABLE SWITCH
14 LIFT UP / TILT UP COMMAND
15 LIFT DOWN / TILT DOWN COMMAND
J5-J6 9 POLES CONNECTOR
Es
BOTONERA ULTRAPLANA - MANDO AUXILIAR
PEX2 TABLERO DE PULSADORES 2 FUNCIONES
11 MANDO SUBIDA
12 MANDO DESCENSO
J5-J6 CONECTOR 9 POLOS
PEX4 TABLERO DE PULSADORES 4 FUNCIONES
13 PULSADOR DE HABILITACIÓN DE LA ROTACIÓN
14 MANDO SUBIDA / ROTACIÓN HACIA ARRIBA
15 MANDO DESCENSO / ROTACIÓN HACIA BAJO
J5-J6 CONECTOR 9 POLOS
Pt
PAINEL DE BOTÕES ULTRA-PLANO - COMANDO AUXILIAR
PEX2 PAINEL DE BOTÕES 2 FUNÇÕES
11 COMANDO SUBIDA
12 COMANDO DESCIDA
J5-J6 CONECTOR 9 PÓLOS
PEX4 PAINEL DE BOTÕES 4 FUNÇÕES
13 BOTÃO HABILITAÇÃO ROTAÇÃO
14 COMANDO SUBIDA / ROTAÇÃO ALTO
15 COMANDO DESCIDA / ROTAÇÃO BAIXO
J5-J6 CONECTOR 9 PÓLOS



PEX 2
11
12
anteo
1 2 3 4 5 6
J6
J5
06076011
Bl
Br
B
R
PEX 4
14
15
anteo
13
06076012

Fr

DISPOSITIF EN CABINE (FIG. A)

INC INTERRUPTEUR EN CABINE
1 INTERRUPTEUR
2 TEMOIN DE TENSION PRESENTE
3 HAYON NON EN POSITION DE REPOS
J8 4-POLIGE CONNECTOR

DISPOSITIF EN CABINE (FIG. B)

SPC TEMOINS HAYON NON EN POSITION DE REPOS
1 TEMOIN HAYON NON EN POSITION DE REPOS
J8 4-POLIGE CONNECTOR

En

DEVICE IN THE CAB (FIG. A)

INC SWITCH IN THE CAB
1 SWITCH
2 CURRENT ON LED
3 TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION
J8 4-POLES CONNECTOR

DEVICE IN THE CAB (FIG. B)

SPC TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION PILOT LIGHTS
1 TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION LED
J8 4-POLES CONNECTOR

Es

DISPOSITIVO EN LA CABINA (FIG. A)

INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
1 INTERRUPTOR
2 LED TENSIÓN CONECTADA
3 TRAMPILLA NO EN REPOSO
J8 CONECTOR 4 POLOS

DISPOSITIVO EN LA CABINA (FIG. B)

SPC TESTIGOS TRAMPILLA NO EN REPOSO
1 LED TRAMPILLA NO EN REPOSO
J8 CONECTOR 4 POLOS

Pt

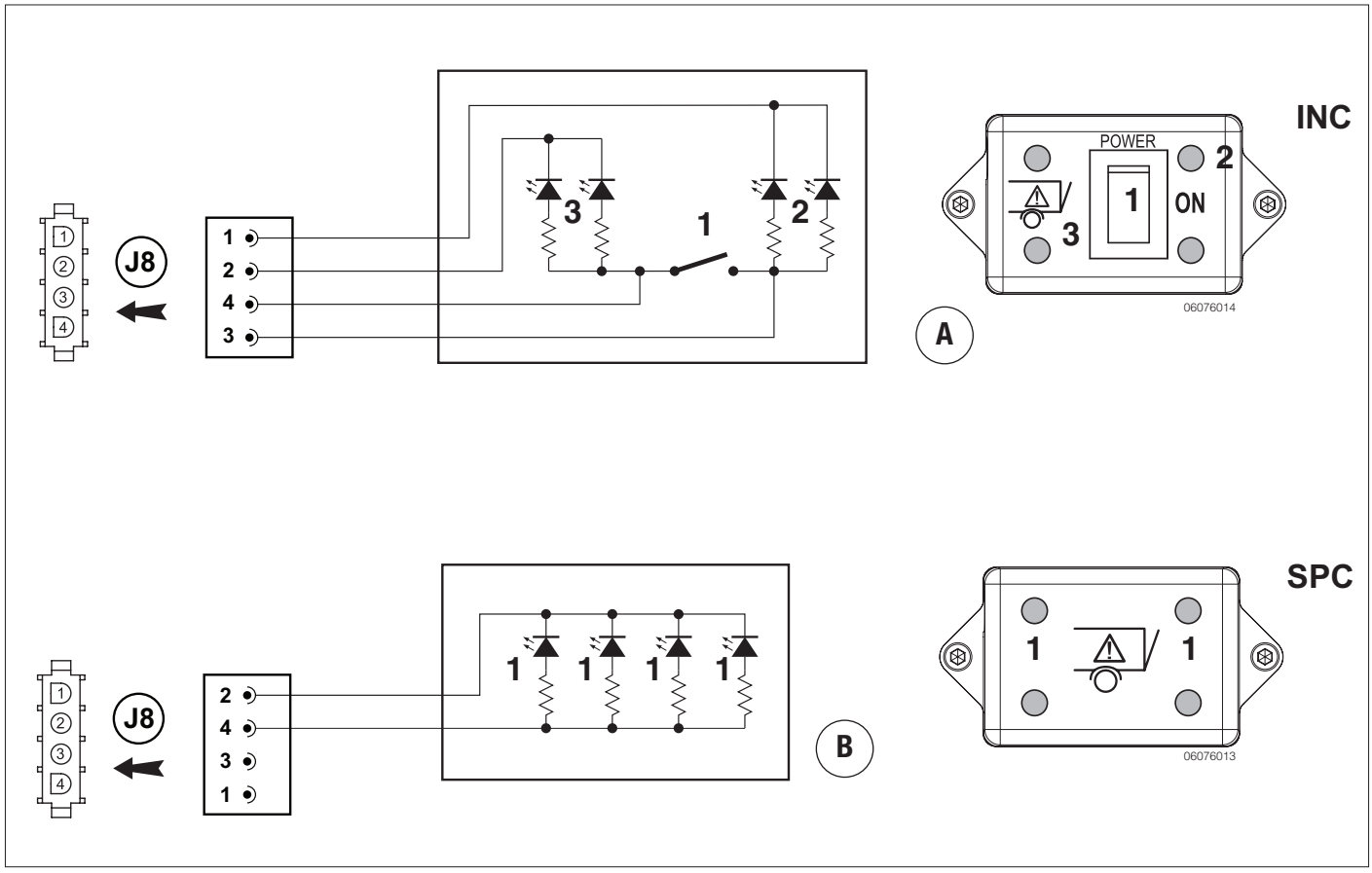
DISPOSITIVO NA CABINA (FIG. A)

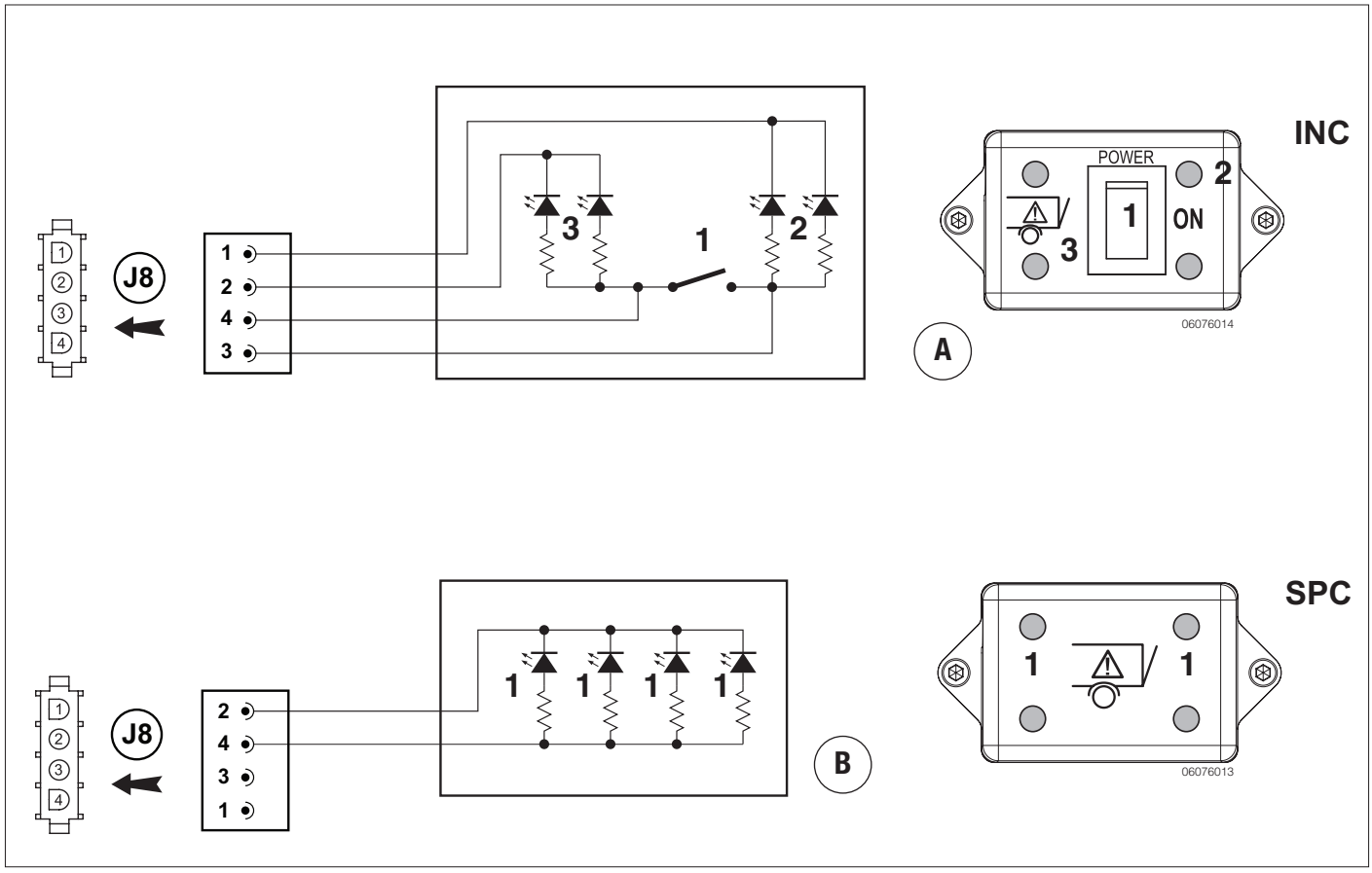
INC INTERRUPTOR NA CABINA
1 INTERRUPTOR
2 INDICADOR TENSÃO LIGADA
3 ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
J8 CONECTOR 4 PÓLOS

DISPOSITIVO NA CABINA (FIG. B)

SPC LÂMPADAS PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
1 INDICADOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
J8 CONECTOR 4 PÓLOS

Fr
DISPOSITIF EN CABINE (FIG. A)
INC INTERRUPTEUR EN CABINE
1 INTERRUPTEUR
2 TEMOIN DE TENSION PRESENTE
3 HAYON NON EN POSITION DE REPOS
J8 4-POLIGE CONNECTOR
DISPOSITIF EN CABINE (FIG. B)
SPC TEMOINS HAYON NON EN POSITION DE REPOS
1 TEMOIN HAYON NON EN POSITION DE REPOS
J8 4-POLIGE CONNECTOR
En
DEVICE IN THE CAB (FIG. A)
INC SWITCH IN THE CAB
1 SWITCH
2 CURRENT ON LED
3 TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION
J8 4-POLES CONNECTOR
DEVICE IN THE CAB (FIG. B)
SPC TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION PILOT LIGHTS
1 TAIL-LIFT NOT IN REST POSITION LED
J8 4-POLES CONNECTOR
Es
DISPOSITIVO EN LA CABINA (FIG. A)
INC INTERRUPTOR EN LA CABINA
1 INTERRUPTOR
2 LED TENSIÓN CONECTADA
3 TRAMPILLA NO EN REPOSO
J8 CONECTOR 4 POLOS
DISPOSITIVO EN LA CABINA (FIG. B)
SPC TESTIGOS TRAMPILLA NO EN REPOSO
1 LED TRAMPILLA NO EN REPOSO
J8 CONECTOR 4 POLOS
Pt
DISPOSITIVO NA CABINA (FIG. A)
INC INTERRUPTOR NA CABINA
1 INTERRUPTOR
2 INDICADOR TENSÃO LIGADA
3 ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
J8 CONECTOR 4 PÓLOS
DISPOSITIVO NA CABINA (FIG. B)
SPC LÂMPADAS PILOTO ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
1 INDICADOR ELEVADOR DE CARGAS TRASEIRO NÃO EM REPOUSO
J8 CONECTOR 4 PÓLOS
20 anteo


INC
J8
1
2
4
3
3
1
2
POWER
2
1
ON
3
06076014
A
SPC
J8
2
4
3
1
1
1
1
1
1
1
06076013
B


INC
J8
1
2
4
3
3
1
2
POWER
2
1
ON
3
06076014
A
SPC
J8
2
4
3
1
1
1
1
1
1
1
06076013
B

ANTEO S.p.A.
VIA NOBILI, 68/70
40062 MOLINELLA (BOLOGNA)
ITALY

Phone Int. + 051 6906611
Fax Int. + 051 6906604

Internet:http://www.anteo.com e-mail: anteo@anteo.com

ANTEO S.p.A.
VIA NOBILI, 68/70
40062 MOLINELLA (BOLOGNA)
ITALY

Phone Int. + 051 6906611
Fax Int. + 051 6906604

Internet:http://www.anteo.com e-mail: anteo@anteo.com